叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] .
STORY OF GEORGE CRUIKSHANK .
故事 的 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克的故事。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[fairz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
FIRES IN AMERICA .
火灾 在 美国 .

美国火灾。

[mə'sjɜ:r] - .
MONSIEUR HOULOT .
先生 - .

乌洛先生。

[ðə; ði][kæt] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] .
THE CAT — ANCIENT AND MODERN .
这 猫 — 古老的 和 现代的 .

猫——古代与现代。

['spesimənz] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɪŋglɪʃ] .
SPECIMENS OF HINDU ENGLISH .
标本 的 印度教 英语 .

印度英语样本。

['kjʊriəs] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] .
CURIOUS CASES OF SLEEP - WALKING .
好奇的 案例 的 睡觉 - 步行 .

梦游的奇特案例。

['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .
POURING OIL ON THE TROUBLED WATERS .
浇注 油 在 这 麻烦 水 .

火上浇油。

[lʌv] [ˌʌn'sʌŋ] .
LOVE UNSUNG .
爱 无名英雄 .

未被歌颂的爱。

[noʊ] . - .
No . 742 .
不 . - .

第742号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 16 , 1878 .
周六 , 行进 - , - .

1878年3月16日，星期六。

['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] .
STORY OF GEORGE CRUIKSHANK .
故事 的 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克的故事。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [hæz; həz]['noʊtɪd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'maɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ]
A passing sigh of regret has noted the recent demise , at the good old age
一个 通过 叹 的 后悔 有 著名的 这 最近的 死亡 , 在 这 好的 老的 年龄
[ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ,
of eighty - six ,
的 八十 - 六 ,

人们不禁为他最近以八十六岁高龄的离世感到惋惜。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .
of one of the most remarkable men of our time .
的 一 的 这 最多 卓越 男人 的 我们的 时间 .

他是我们这个时代最杰出的人物之一。

['seldəm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l]
Seldom has it been our lot to record in the pages of this Journal
很少 有 它 到过 我们的 很多 到 记录 在 这 页面 的 这 杂志
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ə; eɪ] ['kærəktər]
the story of one whose genius was of so wild and fantastic a character
这 故事 的 一 谁 天才 曾是 的 所以 荒野 和 极好的 一个 特点
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vetərən] ['ɑːrtɪst] ,
as that of this veteran artist ,
作为 那 的 这 老将 艺术家 ,

我们很少有机会在本刊上记录像这位资深艺术家那样，才华横溢、充满奇幻色彩的人物的故事。

[huː] [wʌn] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

who	**won**	**his**	**maiden**	**fame**	**in**	**the**	**days**	**of**	**George**	**III**	**.**	**,**
WHO	韩元	他的	少女	名声	在	这	天	的	乔治	三、	.	,

他在乔治三世时期赢得了他的初次名声。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

and	**has**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**.**
和	有	通过了	离开	在	这	后者	部分	的	这	在位	的	女王	维多利亚	.

并于维多利亚女王统治后期去世。

[dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['perəntɪdʒ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn]

George	**Cruikshank**	**,**	**who**	**was**	**of**	**Scotch**	**parentage**	**,**	**was**	**born**	**in**	**London**	**on**
乔治	克鲁克香克	,	WHO	曾是	的	苏格兰威士忌	亲子关系	,	曾是	出生	在	伦敦	在

[sep'tembər] - , - .

September	**27**	**,**	**1792**	**.**
九月	-	,	-	.

乔治·克鲁克香克，苏格兰裔，1792 年 9 月 27 日出生于伦敦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪkətʃər]['ɔːrdər] , [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] - ;

His	**father**	**was**	**an**	**artist**	**of**	**the**	**caricature**	**order**	**,**	**contemporary**	**with**	**Gilray**	**;**
他的	父亲	曾是	一个	艺术家	的	这	漫画	命令	,	当代的	和	-	;

他的父亲是一位漫画家，与吉尔雷是同时代的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dræftsmən] [huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt]

and	**his**	**elder**	**brother**	**Robert**	**was**	**a**	**draughtsman**	**who**	**,**	**though**	**of**	**no**	**great**
和	他的	长老	兄弟	罗伯特	曾是	一个	绘图员	WHO	,	尽管	的	不	伟大的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	**,**
能力	,

他的哥哥罗伯特是一名绘图员，虽然能力并不出众，

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

had	**a**	**strong**	**Cruikshankian**	**manner**	**about**	**him**	**.**
有	一个	强的	克鲁克香基安	方式	关于	他	.

他身上有一种克鲁克香基式的气质。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ;

George	**began**	**to**	**sketch**	**at**	**a**	**very**	**early**	**age**	**;**
乔治	开始	到	草图	在	一个	非常	早期的	年龄	;

乔治很小的时候就开始画画了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

and	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**present**	**century**	**he**	**got**	**a**	**living**	**by**
和	在	这	开始	的	这	展示	世纪	他	得到	一个	活的	经过

['meɪkɪŋ] ['etʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkselər] .

making	**etchings**	**for**	**the**	**booksellers**	**.**
制作	蚀刻画	为了	这	书店	.

本世纪初，他靠为书商制作蚀刻版画谋生。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][treɪn] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ;

His	**father**	**had**	**originally**	**intended**	**to**	**train**	**up**	**his**	**son**	**for**	**the**	**stage**	**;**
他的	父亲	有	起初	故意的	到	火车	向上	他的	儿子	为了	这	阶段	;

他父亲原本打算把儿子培养成一名舞台演员；

[bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz] [leɪ] [ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	**perceiving**	**that**	**his**	**inclinations**	**lay**	**in**	**quite**	**another**	**direction**	**,**
但	感知	那	他的	倾向	躺	在	相当	其他	方向	,

但他意识到自己的倾向却完全不同，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðoʊz] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈtæləntz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə]

he	allowed	him	to	cultivate	those	artistic	talents	which	were	afterwards	to
他	允许	他	到	培育	那些	艺术	天赋	哪个	是	然后	到

[biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

be	a	source	of	delight	to	himself	and	to	the	public	.
是	一个	来源	的	喜	到	他自己	和	到	这	民众	.

他允许他培养那些艺术才能，这些才能后来成为他自己和公众的快乐源泉。

[ɪn] - [ðə; ði] [læd] ['skɛtʃt] [lɔːrd] ['nɛlsənz] ['fjuːnərəl][kɑːr] ;

In	1805	the	lad	sketched	Lord	Nelson's	funeral	car	;
在	-	这	小伙子	草图	主	纳尔逊的	葬礼	车	;

1805年，这名少年画了纳尔逊勋爵的灵车草图;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊ] . [piː] . - ['raiəts][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɪn] -

and	his	illustrations	of	the	'	O	.	P	.	'	riots	at	Covent	Garden	Theatre	in	1809
和	他的	插图	的	这	-	哦	.	P	.	-	骚乱	在	科文特	花园	剧院	在	-

[əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

attracted	considerable	attention	at	the	time	.
吸引	大量	注意力	在	这	时间	.

他为 1809 年科文特花园剧院发生的"OP"暴乱所作的插图在当时引起了相当大的关注。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [sketʃiz] [dɪˈpɪkt] ['kærəktərz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

Some	of	his	earliest	sketches	depict	characters	who	were	the	centre	of
一些	的	他的	最早	草图	描绘	人物	WHO	是	这	中心	的

['ɪntrəst] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

interest	at	that	period	,
兴趣	在	那	时期	,

他早期的一些素描作品描绘了当时人们关注的焦点人物。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

but	whose	names	have	now	quite	an	ancient	ring	about	them	.
但	谁	姓名	有	现在	相当	一个	古老的	戒指	关于	他们	.

但它们的名字现在听起来却颇具古老韵味。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Before	the	reign	of	George	III	.	was	over	,
前	这	在位	的	乔治	三、	.	曾是	超过	,

在乔治三世统治结束之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst]

the	young	artist	had	made	a	conspicuous	name	as	a	caricaturist
这	年轻的	艺术家	有	制成	一个	显眼的	姓名	作为	一个	漫画家

[ænd; ənd]['kɑːmɪk] [dɪˈzaɪnər] .

and	comic	designer	.
和	漫画	设计师	.

这位年轻艺术家作为漫画家和漫画设计师已经小有名气。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ;

His	first	designs	were	in	connection	with	cheap	songs	and	children's	books	;
他的	第一的	设计	是	在	联系	和	便宜的	歌曲	和	孩子们的	图书	;

他最初的设计与廉价歌曲和儿童书籍有关;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]['kærɪkəˌtʃʊəz][tuː; tə][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	after	that	he	furnished	political	caricatures	to	the	Scourge	and	other
和	后	那	他	提供	政治的	漫画	到	这	祸害	和	其他

[səˈtɪrɪkl] [prbliˈkeiʃnz] ,

satirical	publications	,
讽刺	出版物	,

此后，他为《天谴》等讽刺刊物提供政治漫画。

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpiəri'ɔdikəlz]

besides	doing	a	good	deal	of	work	for	Mr	Hone's	books	and	periodicals
除了	正在做	一个	好的	交易	的	工作	为了	先生	-	图书	和	期刊

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] .

during	several	years	.
期间	一些	年	.

此外，他还为霍恩先生的书籍和期刊做了好几年的工作。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['feɪməs] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Indeed	this	famous	publisher	was	the	first	to	perceive	the	talents	of	the
的确	这	著名的	出版商	曾是	这	第一的	到	感知	这	天赋	的	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

事实上，这位著名出版商是第一个发现这位艺术家才华的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [sketʃiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	to	introduce	his	rather	eccentric	sketches	to	the	public	.
和	到	介绍	他的	相当	偏心	草图	到	这	民众	.

并将他那些颇为古怪的素描作品介绍给公众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːɪkʃæŋk] [ðæt] ,

It	is	related	of	the	young	Cruikshank	that	,
它	是	有关的	的	这	年轻的	克鲁克香克	那	,

据说年轻的克鲁克香克曾说过：

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

having	a	desire	to	follow	art	in	the	higher	department	,
拥有	一个	欲望	到	跟随	艺术	在	这	更高	部门	,

渴望在高等学府继续深造艺术，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

he	endeavoured	on	one	occasion	to	study	at	the	Academy	.
他	努力	在	一	场合	到	学习	在	这	学院	.

他曾尝试在学院学习。

[ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] .

The	schools	at	that	period	were	restricted	in	space	and	much	crowded	.
这	学校	在	那	时期	是	受限制的	在	空间	和	很多	挤	.

当时的学校空间有限，非常拥挤。

[ɑːn] ['sendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fjuː'ziːli] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn] ['plæstər] , [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

On	sending	up	to	Fuseli	his	figure	in	plaster	,	the	Professor	returned	the
在	发送	向上	到	富塞利	他的	数字	在	石膏	,	这	教授	返回	这

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ænsər] :

characteristic	but	discouraging	answer	:
特征	但	令人沮丧	回答	:

当富塞利教授将石膏模型寄给他时，这位教授回复了他惯常但令人沮丧的答复：

- [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] .

'	He	may	come	,	but	he	will	have	to	fight	for	a	seat	.
-	他	可能	来	,	但	他	将要	有	到	斗争	为了	一个	座位	.

他或许会来，但他必须争取一个席位。

- ['kruːɪkʃæŋk] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

'	Cruikshank	never	repeated	his	attempt	to	enter	the	Academy	,	although	he
-	克鲁克香克	绝不	重复	他的	试图	到	进入	这	学院	,	虽然	他

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪtər] .

afterwards	became	an	exhibitor	.
然后	成为	一个	参展商	.

克鲁克香克再也没有尝试进入学院，尽管他后来成为了一名参展商。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə'preʃn]

His	**pencil**	**was**	**ever**	**enlisted**	**on**	**the**	**side**	**of**	**suffering**	**and**	**against**	**oppression**
他的	铅笔	曾是	曾经	入伍	在	这	边	的	痛苦	和	反对	压迫

,

,

,

他的画笔始终站在受苦受难的一方，反对压迫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [juːst]

and	**it**	**is**	**therefore**	**not**	**surprising**	**to**	**find**	**that**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**used**
和	它	是	所以	不是	奇怪	到	寻找	那	这	原因	的	这	患病的	-	用过的

[kwiːn] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['skeɪðɪŋ] ['sætaɪər] .

Queen	**Caroline**	**was**	**greatly**	**benefited**	**by**	**its**	**scathing**	**satire**	**.**
女王	卡罗琳	曾是	非常	受益	经过	它是	尖刻	讽刺	.

因此，毫不奇怪，这部尖锐的讽刺作品极大地帮助了被虐待的卡罗琳王后。

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [hɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Some	**special**	**hits**	**were**	**made**	**by**	**the**	**artist**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
一些	特别的	点击量	是	制成	经过	这	艺术家	在	这	场合	,

这位艺术家在此次活动中创作了一些特别热门的歌曲。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

for	**it**	**was**	**a**	**subject**	**on**	**which**	**the**	**public**	**mind**	**was**	**very**	**much**	**excited**	**,**
为了	它	曾是	一个	主题	在	哪个	这	民众	头脑	曾是	非常	很多	兴奋的	,

因为这是一个公众非常关注的话题。

[ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['lædər] - [ræn]

and	**one**	**design**	**which**	**was**	**entitled**	**'**	**The**	**Queen's**	**Matrimonial**	**Ladder**	**'**	**ran**
和	一	设计	哪个	曾是	标题	-	这	女王大学	婚姻	梯子	-	跑

[θruː] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] .

through	**fifty**	**editions**	**.**
通过	五十	版本	.

其中一款名为“女王的婚姻阶梯”的设计一共发行了五十版。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

In	**1830**	**,**	**when**	**the**	**government**	**had**	**determined**	**to**	**suppress**	**the**	**agitation**	**for**
在	-	,	什么时候	这	政府	有	决定	到	压制	这	搅动	为了

[ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] ,

parliamentary	**reform**	**,**
议会	改革	,

1830年，当政府决定镇压议会改革运动时，

['kruːɪkʃæŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['peɪtrən] [hoʊn] , [prə'duːst] [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]

Cruikshank	**,**	**at**	**the**	**request**	**of**	**his**	**old**	**patron**	**Hone**	**,**	**produced**	**some**	**political**
克鲁克香克	,	在	这	要求	的	他的	老的	赞助人	磨练	,	生产	一些	政治的

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	**,**
插图	,

克鲁克香克应其老赞助人霍恩的要求，创作了一些政治插图。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ]

which	**are**	**said**	**to**	**have**	**convulsed**	**with**	**laughter**	**the**	**ministry**	**at**	**whom**	**they**
哪个	是	说	到	有	抽搐	和	笑声	这	部	在	谁	他们

[wɜːr; wər][də'rektɪd] ,

were	**directed**	**,**
是	指导	,

据说，这些笑话让被指派的部门捧腹大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] .

and	**to**	**whom**	**they**	**did**	**incalculable**	**damage**	**.**
和	到	谁	他们	做过	不可估量	损害	.

他们给受害者造成了无法估量的损失。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [kɔːld] - [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ,
One **of** **these** **,** **called** **'** **The** **Political** **House** **that** **Jack** **Built** **,** **'** **was** **particularly** **good** **,**
一 的 这些 , 称为 - 这 政治的 房子 那 杰克 建造 , - 曾是 特别 好的 ,

其中一本名为《杰克建造的政治大厦》的书尤其出色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊld] .
and **within** **a** **very** **short** **time** **one** **hundred** **thousand** **copies** **of** **it** **were** **sold** **.**
和 之内 一个 非常 短的 时间 一 百 千 副本 的 它 是 卖 .

在很短的时间内，这本书就卖出了十万册。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [ə'bændənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]
A **few** **years** **later** **George** **abandoned** **political** **caricature** **and** **gave** **himself** **up** **to**
一个 很少 年 之后 乔治 弃 政治的 漫画 和 给予 他自己 向上 到
[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['fænsi] ,
the **illustration** **of** **works** **of** **humour** **and** **fancy** **,**
这 插图 的 作品 的 幽默 和 想要 ,

几年后，乔治放弃了政治讽刺画，转而投身于幽默和奇幻作品的插画创作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['fɑːliz] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['mænərz] ,
to **the** **exposure** **of** **passing** **follies** **in** **dress** **and** **social** **manners** **,**
到 这 接触 的 通过 愚行 在 裙子 和 社会的 礼仪 ,

暴露在穿着和社交礼仪方面的短暂愚蠢行为

[ænd; ənd] [tuː; tə] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['trædʒɪk] ['mɑːrəlaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
and **to** **grave** **and** **often** **tragic** **moralising** **on** **the** **vices** **of** **mankind** **.**
和 到 严重 和 经常 悲惨 道德说教 在 这 恶习 的 人类 .

并对人类的恶习进行严肃且往往悲惨的道德说教。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [laɪf] [ɪn]
In **the** **year** **1821** **he** **illustrated** **—** **and** **indeed** **originated** **—** **the** **celebrated** **'** **Life** **in**
在 这 年 - 他 插图 — 和 的确 起源于 — 这 著名 - 生活 在
['lʌndən] - [ʌv; əv] [pɪrs] ['iːgən] ,
London **'** **of** **Pierce** **Egan** **,**
伦敦 - 的 刺穿 伊根 ,

1821年，他为皮尔斯·伊根的著名画册《伦敦生活》绘制插图，并创作了该画册。

[ə; eɪ] [wɜːrk] ['betər] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒeri] .
a **work** **better** **known** **by** **the** **title** **of** **'** **Tom** **and** **Jerry** **.**
一个 工作 更好的 已知 经过 这 标题 的 - 汤姆 和 杰瑞 .

这部作品更为人熟知的名字是《猫和老鼠》。

- [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] ,
' **The** **book** **was** **published** **in** **sheets** **and** **enjoyed** **an** **enormous** **success** **,**
- 这 书 曾是 已发布 在 纸张 和 享受 一个 巨大的 成功 ,

这本书以单行本的形式出版，并取得了巨大的成功。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmɪk] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv]
establishing **the** **name** **of** **George** **Cruikshank** **as** **the** **first** **comic** **artist** **of**
建立 这 姓名 的 乔治 克鲁克香克 作为 这 第一的 漫画 艺术家 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

确立了乔治·克鲁克香克作为当时第一位漫画家的地位。

[ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɑːkwətɪnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] - [best]
The **plates** **for** **this** **work** **were** **in** **aquatint** **,** **and** **though** **not** **in** **Cruikshank's** **best**
这 盘子 为了 这 工作 是 在 蚀刻版画 , 和 尽管 不是 在 - 最好的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

这部作品的版画采用的是蚀刻法，虽然并非克鲁克香克最好的作品，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] { - }

they	exhibited	that	variety	of	observation	and	marvellous	fullness	of	{	162	}
他们	展出	那	种类	的	观察	和	奇妙	饱腹感	的	{	-	}

他们展现了观察的多样性和惊人的丰富性{162}

['di:teɪl][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

detail	for	which	the	designer	was	always	remarkable	.
细节	为了	哪个	这	设计师	曾是	总是	卓越	.

设计师在细节处理方面一直表现出色。

[ðə; ði] ['letərˌpres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	letterpress	of	the	work	was	,	however	,
这	活版印刷	的	这	工作	曾是	,	然而	,

然而，该作品的活版印刷却是.....

['rɪt(ə)n] [ɪn] [tu:] [fri:] [ə; eɪ] ['mænər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts]

written	in	too	free	a	manner	for	the	moral	intention	with	which	the	plates
书面	在	也	自由的	一个	方式	为了	这	道德	意图	和	哪个	这	盘子

[wɜ:r; wər] [drɔ:n] ;

were	drawn	;
是	绘制	;

文字写得过于随意，与绘制这些版画的道德意图不符；

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][groʊs][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] ,

and	offended	at	the	gross	use	to	which	his	illustrations	were	applied	,
和	被冒犯了	在	这	总的	使用	到	哪个	他的	插图	是	应用	,

并对自己的插图被粗暴使用感到愤慨

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

the	great	artist	retired	from	the	engagement	before	the	work	was	completed	.
这	伟大的	艺术家	退休	从	这	订婚	前	这	工作	曾是	完全的	.

这位伟大的艺术家在作品完成之前就退出了这个项目。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] [hɪm'self] [ðæt] ,

It	was	related	to	the	writer	of	this	article	by	Cruikshank	himself	that	,
它	曾是	有关的	到	这	作家	的	这	文章	经过	克鲁克香克	他自己	那	,

克鲁克香克本人曾向本文作者透露，

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

when	a	very	young	man	,
什么时候	一个	非常	年轻的	男人	,

当他还是个很年轻的人时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['heɪstɪli] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ræðər] ['kwestʃənəb(ə)l]

he	was	one	day	engaged	in	hastily	sketching	a	work	of	rather	questionable
他	曾是	一	天	已订婚的	在	草草	素描	一个	工作	的	相当	值得怀疑

['kærəktər] .

character	.
特点	.

有一天，他匆匆画了一幅颇为可疑的作品草图。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

While	he	was	doing	it	,	his	mother	and	another	lady	entered	the	room	,
尽管	他	曾是	正在做	它	,	他的	母亲	和	其他	女士	进入	这	房间	,

他正在做这件事的时候，他的母亲和另一位女士走进了房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [hɪd][ðə; ði] [sketʃ] [ə'weɪ] .

and	he	quickly	hid	the	sketch	away	.
和	他	迅速地	隐藏	这	草图	离开	.

他迅速把素描藏了起来。

[ðə; ði][ækt] , [haʊ'evər] ,
The act , however ,
这 行为 , 然而 ,

然而，该行为

[soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni]
so disturbed him that he resolved never to allow his pencil to produce any
所以 不安 他 那 他 已解决 绝不 到 允许 他的 铅笔 到 生产 任何
[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
work in the future at which a virtuous woman could not look without a blush .
工作 在 这 未来 在 哪个 一个 有德行的 女士 可以 不是 看 没有 一个 脸红 .

这件事让他感到非常不安，他决心以后绝不让自己的铅笔创作出任何会让贞洁的女人看了之后脸红的作品。

[ðə; ði] [pjʊr] ['mɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ə'tests] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kept] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ]
The pure moral tone of all his works attests how well he kept so noble a
这 纯的 道德 语气 的 全部 他的 作品 证明 如何 出色地 他 保留 所以 高贵 一个
[rɪ'zɑːlv] .
resolve .
解决 .

他所有作品中纯粹的道德基调证明了他始终保持着如此高尚的决心。

[frʌm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
From 1823 down to many years later ,
从 - 向下 到 许多 年 之后 ,

从1823年到之后的许多年，

[dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] ['iləstreitəz] .
George Cruikshank was the most highly esteemed of English book illustrators .
乔治 克鲁克香克 曾是 这 最多 高度 尊敬的 的 英语 书 插画家 .

乔治·克鲁克香克是英国最受尊敬的书籍插画家。

[wɜːrk] [pɔːd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ;
Work poured in upon him at a prodigious rate ;
工作 倾倒 在 之上 他 在 一个 惊人 速度 ;

工作如潮水般涌来，数量惊人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ['ɪndəstri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
but being a man of singular energy and tireless industry , he was always
但 存在 一个 男人 的 单数 活力 和 不知疲倦 行业 , 他 曾是 总是
['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
equal to the demand .
平等的 到 这 要求 .

但他精力充沛，勤奋刻苦，总是能满足需求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] - [ɪ'tæliən] [teɪlz; 'teɪˌliz] , -
His designs for ' Italian Tales , '
他的 设计 为了 - 意大利语 故事 , -

他为《意大利故事》所做的设计，

- ['grɪmz] ['dʒɜːrmən] ['stɔːriz] ,
' Grimm's German Stories , '
- 格林童话 德语 故事 , -

《格林童话》德国篇

- [ðə; ði] - [waɪld] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['piːtər] [ʃlə'miːl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [mæn] , -
' the ' Wild Legend of Peter Schlemihl the Shadowless Man , '
- 这 - 荒野 传奇 的 彼得 施莱米尔 这 无阴影 男人 , -

""无影人彼得·施勒米尔的狂野传说"

- ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,
' Baron Munchausen ,
- 男爵 孟乔森综合征 ,

《明希豪森男爵》

- [ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] - [ˌdiməˈnɑːlədʒi][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] , - [ɑːr; ər] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][best]

'	and	Sir	Walter	Scott's	'	Demonology	and	Witchcraft	,	'	are	amongst	his	best
-	和	先生	沃尔特	斯科特的	-	恶魔学	和	巫术	,	-	是	在	他的	最好的

[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][wɜːrks] .

and	highest	works	.
和	最高	作品	.

《》和沃尔特·斯科特爵士的《恶魔学与巫术》是他最优秀、最杰出的作品之一。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋz] [wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['fiːldɪŋ]

He	also	illustrated	some	of	Washington	Irving's	works	of	fiction	,	Fielding
他	还	插图	一些	的	华盛顿	欧文的	作品	的	小说	,	菲尔丁

[ænd; ənd] ['smɑːlɪts] [bʊks] ,

and	Smollett's	books	,
和	斯莫利特的	图书	,

他还为华盛顿·欧文的一些小说作品、菲尔丁和斯莫利特的书籍绘制了插图。

[bɪ'saɪd] ['mækˌswɛlz] ['græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] .

beside	Maxwell's	graphic	history	of	the	'	Irish	Rebellion	.
旁	麦克斯韦尔	形象的	历史	的	这	-	爱尔兰	叛乱	.

除了麦克斯韦尔绘制的《爱尔兰叛乱》图文历史之外。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	It	would	,	however	,	be	impossible	,	in	this	brief	notice	of	his	life	,
-	它	会	,	然而	,	是	不可能的	,	在	这	简短的	注意	的	他的	生活	,

然而，在这篇简短的生平介绍中，不可能.....

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt][hæv; həv]['emə ˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]

to	mention	one	tithe	of	the	works	that	have	emanated	from	the	untiring
到	提到	一	什一奉献	的	这	作品	那	有	散发	从	这	不懈

['pens(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

pencil	of	this	remarkable	man	.
铅笔	的	这	卓越	男人	.

仅举这位杰出人物孜孜不倦的笔下所创作的众多作品中的一小部分为例。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

But	the	generation	which	is	passing	away	cannot	fail	to	remember	his	celebrated
但	这	一代	哪个	是	通过	离开	不能	失败	到	记住	他的	著名

- ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,

'	Mornings	at	Bow	Street	,
-	早晨	在	弓	街道	,

但即将逝去的这一代人不可能忘记他著名的《鲍街的早晨》

- [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [wɪtʃ] [di'piktid] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

'	a	series	of	sketches	which	depicted	and	ruthlessly	exposed	the	dark	and
-	一个	系列	的	草图	哪个	描绘	和	无情地	裸露	这	黑暗的	和

['sævɪdʒ] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .

savage	side	of	London	life	.
野蛮的	边	的	伦敦	生活	.

一系列素描作品，描绘并无情地揭露了伦敦生活的黑暗和残酷的一面。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

The	genius	of	Charles	Dickens	,	as	we	formerly	had	occasion	to	remark	,
这	天才	的	查尔斯	狄更斯	,	作为	我们	以前	有	场合	到	评论	,

我们之前曾提到过查尔斯·狄更斯的天才之处，

[rɪ'siːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] - ['pens(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

received	invaluable	assistance	from	Cruikshank's	pencil	,	which	illustrated	the	first
已收到	无价	协助	从	-	铅笔	,	哪个	插图	这	第一的

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] ,

writings	of	the	young	author	,
著作	的	这	年轻的	作者	,

克鲁克香克的铅笔为这位年轻作家提供了宝贵的帮助，这些铅笔为他早期的作品绘制了插图。

[ænd; ənd] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and **thus** **paved** **the** **way** **for** **him** **to** **a** **larger** **audience** **than** **he**
和 因此 铺砌路面 这 方式 为了 他 到 一个 更大的 观众 比 他
[maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .
might **otherwise** **have** **had** **.**
可能 否则 有 有 .

因此，这为他赢得了比他原本可能拥有的更广泛的受众。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['bɛntliːz] ['mɪsəleɪni] ,
In **the** **first** **month** **of** **1837** **appeared** **the** **opening** **number** **of** **'** **Bentley's** **Miscellany** **,**
在 这 第一的 月 的 - 出现 这 开幕 数字 的 - 宾利的 杂项 ,

1837年1月，《宾利杂录》创刊号问世。

- ['edɪtɪd] [baɪ] - [bɔz] - ([tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]) , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['pikwik] - [sək'ses] ,
' **edited** **by** **'** **Boz** **'** **(** **Charles** **Dickens** **)** **,** **then** **in** **the** **flush** **of** **his** **'** **Pickwick** **'** **success** **,**
- 编辑 经过 - 博兹 - (查尔斯 狄更斯) , 然后 在 这 冲洗 的 他的 - 匹克威克 - 成功 ,

由"博兹"（查尔斯·狄更斯）编辑，当时他正处于《匹克威克外传》成功后的巅峰时期。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kruːɪkˌʃæŋk] .
and **illustrated** **by** **Cruikshank** **.**
和 插图 经过 克鲁克香克 .

由克鲁克香克绘制插图。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪsəleɪni] , - ['dɪkɪnz] [kə'menst] - ['ɑːlɪvər] [twɪst] ,
In **the** **second** **number** **of** **the** **'** **Miscellany** **,** **'** **Dickens** **commenced** **'** **Oliver** **Twist** **,**
在 这 第二 数字 的 这 - 杂项 , - 狄更斯 开始 - 奥利弗 捻 ,

在《杂集》第二期中，狄更斯开始连载《雾都孤儿》。

- [ə; eɪ][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kruːɪkˌʃæŋk] ,
' **a** **work** **not** **only** **illustrated** **by** **Cruikshank** **,**
- 一个 工作 不是 仅有的 插图 经过 克鲁克香克 ,

' 这不仅仅是克鲁克香克绘制插图的作品，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hæd; həd][hɪm'self] [sə'plaɪd] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,
but **for** **which** **the** **latter** **it** **appears** **had** **himself** **supplied** **,** **unwittingly** **,**
但 为了 哪个 这 后者 它 出现 有 他自己 供应 , 不知不觉 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
some **of** **the** **characters** **.**
一些 的 这 人物 .

但后者似乎在不知不觉中提供了其中的一些角色。

[dʒɔːrdʒ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - [feigən] , -
George **used** **to** **say** **that** **he** **had** **drawn** **the** **figures** **of** **'** **Fagin** **,** **'**
乔治 用过的 到 说 那 他 有 绘制 这 数据 的 - 费金 , -

乔治过去常说，他画出了"费金"的形象。

- [bɪl] [saɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , -
' **Bill** **Sikes** **and** **his** **Dog** **,** **'**
- 账单 赛克斯 和 他的 狗 , -

《比尔·赛克斯和他的狗》

- ['nænsi] , - [ðə; ði] - ['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] ,
' **Nancy** **,** **'** **the** **'** **Artful** **Dodger** **,**
- 南希 , - 这 - 巧 屡 ,

"南希"，"机灵鬼"

- [ænd; ənd] - ['tʃɑːrli] [beɪts] - [bɪ'fɔːr] - ['ɑːlɪvər] [twɪst] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
' **and** **'** **Charley** **Bates** **'** **before** **'** **Oliver** **Twist** **'** **was** **written** **;**
- 和 - 查理 贝茨 - 前 - 奥利弗 捻 - 曾是 书面 ;

在《雾都孤儿》创作之前，就已经有了《查理·贝茨》和《雾都孤儿》;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sketʃiz] [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

and	that	Dickens	seeing	the	sketches	one	day	shortly	after	the	commencement	of
和	那	狄更斯	看到	这	草图	一	天	不久	后	这	开始	的

[ðə; ði]['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

狄更斯在故事开始不久后的一天看到了这些草图，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['ɑːlɪvər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

determined	to	change	his	plot	,	and	instead	of	keeping	Oliver	in	the	country	,
决定	到	改变	他的	阴谋	,	和	反而	的	保持	奥利弗	在	这	国家	,

他决心改变计划，不再让奥利弗留在国内，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ([wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['ɪnəsns])

resolved	to	bring	him	to	town	,	and	throw	him	(	with	entire	innocence	)
已解决	到	带来	他	到	镇	,	和	扔	他	(	和	全部的	无辜	)

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θiːvz] .

into	the	company	of	thieves	.
进入	这	公司	的	窃贼	.

决定把他带到城里，把他（完全无辜地）扔进盗贼的行列。

- [feigən] - [wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræskəli] [oʊld][dʒuː] [huːm] ['kruːɪkˌʃæŋk] [hæd; həd]

-	Fagin	'	was	sketched	from	a	rascally	old	Jew	whom	Cruikshank	had
-	费金	-	曾是	草图	从	一个	赖皮	老的	犹	谁	克鲁克香克	有

[əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['sæfrən] [hɪl] ,

observed	in	the	neighbourhood	of	Saffron	Hill	,
观察到	在	这	邻里	的	藏红花	爬坡道	,

“费金”这个角色是根据克鲁克香克在藏红花山附近观察到的一位顽劣的老犹太人的形象创作的。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] - ['stʌdid] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

and	whom	he	watched	and	'	studied	'	for	several	weeks	.
和	谁	他	观看	和	-	研究	-	为了	一些	周	.

他观察并“研究”了他好几个星期。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] - [feigən][ɪn][ðə; ði] [kən'demd]

The	artist	had	also	conceived	the	terrible	face	of	'	Fagin	in	the	Condemned
这	艺术家	有	还	构思	这	糟糕的	脸	的	-	费金	在	这	谴责

[sel] - [æz; əz][hiː; hi][sɪts] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] ,

Cell	'	as	he	sits	gnawing	his	nails	,
细胞	-	作为	他	坐着	啃咬	他的	指甲	,

这位艺术家还构思了《死囚牢房里的费金》中他坐在那里啃指甲的可怕面孔。

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌæksə'dent(ə)l] [weɪ] [wiː; wi] ['leɪtli] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

in	the	curious	accidental	way	we	lately	narrated	to	our	readers	.
在	这	好奇的	偶然	方式	我们	最近	旁白	到	我们的	读者	.

以我们最近向读者讲述的那种奇特的偶然方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ]

He	had	been	working	at	the	subject	for	some	days	without	satisfying
他	有	到过	在职的	在	这	主题	为了	一些	天	没有	令人满意

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他研究这个问题已经好几天了，但始终没有找到满意的答案；

[wen] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	sitting	up	in	bed	one	morning	with	his	hands	on	his	chin	and	his
什么时候	坐着	向上	在	床	一	早晨	和	他的	双手	在	他的	下巴	和	他的

['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

fingers	in	his	mouth	,
手指	在	他的	嘴	,

一天早晨，他从床上坐起来，双手托着下巴，手指放在嘴里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] : - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

he	saw	his	face	in	the	glass	,	and	at	once	exclaimed	:	'	That's	it	!
他	锯	他的	脸	在	这	玻璃	,	和	在	一次	惊呼	:	-	那就是	它	!

他从镜子里看到了自己的脸，立刻惊呼道："就是它了！"

[ðæts] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ][wɑːnt] !

that's	the	face	I	want	!
那就是	这	脸	我	想	!

这就是我想要的脸！

- ['noʊbɑːdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [sketʃiz] [tuː; tə] - ['ɑːlɪvər] [twɪst] - [kæn; kən]['evər] [fər'get]

'	Nobody	who	has	seen	the	sketches	to	'	Oliver	Twist	'	can	ever	forget
-	无人	WHO	有	已见	这	草图	到	-	奥利弗	捻	-	能	曾经	忘记

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"凡是看过《雾都孤儿》草图的人，都永远不会忘记它们。"

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] [ʃefs] - - [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	two	at	least	of	the	series	are	perfect	chefs	-	d'œuvre	of	genius	,
和	二	在	至少	的	这	系列	是	完美的	厨师	-	-	的	天才	,

其中至少有两部是天才之作，堪称完美杰作。

['neɪmli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [saɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

namely	the	death	of	Sikes	on	the	roof	of	the	old	house	at	the	river	-	side	,
即	这	死亡	的	赛克斯	在	这	屋顶	的	这	老的	房子	在	这	河	-	边	,

具体而言，就是赛克斯在河边老房子的屋顶上丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][feigən][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

and	the	despair	of	Fagin	in	his	cell	.
和	这	绝望	的	费金	在	他的	细胞	.

以及费金在牢房里的绝望。

[ɪn][fækt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [best] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]

In	fact	some	of	Cruikshank's	best	work	in	the	delineation	of	low	and
在	事实	一些	的	-	最好的	工作	在	这	界定	的	低的	和

[dɪ'preɪvd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [hɔːnts] ,

depraved	life	and	the	squalid	picturesqueness	of	criminal	haunts	,
堕落的	生活	和	这	肮脏的	风景如画	的	刑事	闹鬼的地方	,

事实上，克鲁克香克的一些最佳作品在于对底层堕落生活和犯罪场所肮脏不堪的景象的描绘。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [bʊk] .

appeared	in	the	above	-	named	book	.
出现	在	这	多于	-	命名	书	.

出现在上述书籍中。

[hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['hærisn] ['eɪnzwɝθs] [wɜːrks][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

His	illustrations	to	Harrison	Ainsworth's	works	were	also	for	the	most	part
他的	插图	到	哈里森	艾恩斯沃斯	作品	是	还	为了	这	最多	部分

['tʃɑːrmɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊpriətli] [tɜːm] [ðə; ði] - - [ɑːrt] .

charming	specimens	of	what	may	be	appropriately	termed	the	'	Cruikshankian	'	art	.
迷人	标本	的	什么	可能	是	适当	称为	这	-	克鲁克香基安	-	艺术	.

他为哈里森·安斯沃斯的作品所作的插图，大多也是恰如其分地被称为"克鲁克香克式"艺术的迷人范例。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋˌgoʊldzbi]

At	the	same	time	he	sketched	the	designs	for	some	of	the	'	Ingoldsby
在	这	相同的	时间	他	草图	这	设计	为了	一些	的	这	-	英戈尔兹比

['ledʒəndz] - [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['mɪsəleɪni] .

Legends	'	as	they	appeared	from	time	to	time	in	the	'	Miscellany	.
传说	-	作为	他们	出现	从	时间	到	时间	在	这	-	杂项	.

与此同时，他还为《杂记》中不时出现的一些"英戈尔斯比传奇人物"绘制了设计草图。

- [ɪn] - [hiː; hi][set][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ɑːmnɪbəs]
' In 1841 he set up on his own account a monthly periodical called the ' Omnibus
- 在 - 他 放 向上 在 他的 自己的 帐户 一个 月度 期刊 称为 这 - 综合
,
,
,

1841年，他创办了一份名为《综合报》（Omnibus）的月刊，该报以个人名义发行。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪmən] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] ;
' of which Laman Blanchard was the editor ;
- 的 哪个 拉曼 布兰查德 曾是 这 编辑 ;

'其中拉曼·布兰查德是编辑;

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dʒɔɪnd]['mɪstər] ['eɪnswɝθ] [ɪn][ðə; ði]['mægəziːn] [wɪtʃ] [ðæt]['dʒent(ə)lmən]
and subsequently joined Mr Ainsworth in the magazine which that gentleman
和 随后 加入 先生 艾恩斯沃斯 在 这 杂志 哪个 那 绅士
[hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] ;
had started in his own name ;
有 开始 在 他的 自己的 姓名 ;

随后，他加入了艾恩斯沃思先生创办的杂志社，该杂志是以他自己的名字命名的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['splendɪd] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃ(ə)n] ,
the great artist , in a series of splendid plates of the highest conception ,
这 伟大的 艺术家 , 在 一个 系列 的 灿烂 盘子 的 这 最高 概念 ,

这位伟大的艺术家，在一系列构思精妙绝伦的精美画作中，

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] - ['maɪzərz] ['dɔːtər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]
illustrating the ' Miser's Daughter ' and other works from the pen of the
图示 这 - 守财奴的 女儿 - 和 其他 作品 从 这 笔 的 这
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 .

插图为《守财奴的女儿》以及店主的其他作品。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['kruːɪkʃæŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] - ['kɑːmɪk]['ælmənæk] ,
For several years Cruikshank had been publishing a ' Comic Almanac ,
为了 一些 年 克鲁克香克 有 到过 出版 一个 - 漫画 年鉴 ,

克鲁克香克多年来一直在出版一本《漫画年鉴》,

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
' which was a great favourite with the public ,
- 哪个 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 民众 ,

"这深受公众喜爱",

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] .
and was always brimming full of fun and prodigal invention .
和 曾是 总是 充满 满的 的 乐趣 和 浪子 发明 .

他总是充满乐趣和丰富的创造力。

[ɪn] - [ə; eɪ] - ['kruːɪkʃæŋk] ['gæləri] - [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət]['eksɪtər][hɔːl] ,
In 1863 a ' Cruikshank Gallery ' was opened at Exeter Hall ,
在 - 一个 - 克鲁克香克 画廊 - 曾是 打开 在 埃克塞特 大厅 ,

1863年，埃克塞特大厅开设了"克鲁克香克画廊"。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
in which were exhibited a great number of his works , extending over a
在 哪个 是 展出 一个 伟大的 数字 的 他的 作品 , 扩展 超过 一个
['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] .
period of sixty years .
时期 的 六十 年 .

展览中展出了他的大量作品，时间跨度长达六十年。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][pɑːrt][tuː; tə] [ʃoʊ]

The	exhibition	originated	from	a	desire	on	the	artist's	part	to	shew
这	展览	起源于	从	一个	欲望	在	这	艺术家的	部分	到	展示

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

the	public	that	they	were	all	done	by	the	same	hand	,
这	民众	那	他们	是	全部	完毕	经过	这	相同的	手	,

这次展览源于艺术家想要向公众展示这些作品都是出自同一人之手的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænfɑːðər] ;

and	that	he	was	not	,	in	fact	,	his	own	grandfather	;
和	那	他	曾是	不是	,	在	事实	,	他的	自己的	祖父	;

事实上，他并不是他自己的祖父；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrks][wʌz; wəz][ðə; ði]

some	people	having	asserted	that	the	author	of	his	later	works	was	the
一些	人们	拥有	断言	那	这	作者	的	他的	之后	作品	曾是	这

['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [wʌnz] .

grandson	of	the	man	who	had	sketched	the	earliest	ones	.
孙子	的	这	男人	WHO	有	草图	这	最早	一个	.

有人断言，他后期作品的作者是早期作品的绘制者的孙子。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [rɪ'membər] [moʊst] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['pɔːrʃ(ə)n]

He	will	perhaps	be	remembered	most	affectionately	by	the	great	industrial	portion
他	将要	也许	是	记得	最多	亲切地	经过	这	伟大的	工业的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['tempərəns] .

of	the	people	as	the	apostle	as	well	as	the	artist	of	temperance	.
的	这	人们	作为	这	使徒	作为	出色地	作为	这	艺术家	的	节制	.

他或许会被广大工业界人士深切缅怀，因为他既是禁酒运动的使徒，也是禁酒运动的倡导者。

[pɚ'siːvɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][vaɪs] , [hiː; hi] [di'piktid] [ɪts] ['hɒrəz] [frʌm; frəm]

Perceiving	drunkenness	to	be	the	national	vice	,	he	depicted	its	horrors	from
感知	酒醉	到	是	这	国家的	副	,	他	描绘	它是	恐怖	从

[ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

the	studio	,
这	工作室	,

他认为酗酒是全民恶习，于是在工作室里描绘了酗酒的种种恶行。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ɪts] [wəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	denounced	its	woes	from	the	platform	.
和	谴责	它是	烦恼	从	这	平台	.

并在平台上谴责了自身的困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][tiː'təʊt(ə)lə(r)] ;

It	was	about	the	year	1845	that	he	joined	the	teetotalers	;
它	曾是	关于	这	年	-	那	他	加入	这	滴酒不沾者	;

大约在1845年，他加入了禁酒主义者的行列；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pleɪts] [kɔːld] - [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

and	in	1847	he	brought	out	a	set	of	plates	called	'	The	Bottle	,
和	在	-	他	带来	出去	一个	放	的	盘子	称为	-	这	瓶子	,

1847年，他推出了一套名为《瓶子》的盘子，

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - ['drʌŋkərdz] ['prɑːgres] , - [ɪn] [eɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

-	a	kind	of	-	Drunkard's	Progress	,	-	in	eight	designs	,
-	一个	种类	的	-	醉汉的	进步	,	-	在	八	设计	,

一种"醉汉历程"式的作品，共有八种设计，

['eksɪkju:tɪd][ɪn] [glɪ'fɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] , [nɑ:t][ˌʌn'laɪk]

executed	in	glyphography	with	remarkable	power	and	tragic	intensity	,	not	unlike
执行	在	文字描摹	和	卓越	力量	和	悲惨	强度	,	不是	与此不同

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['həuga:θ] .

some	of	the	works	of	Hogarth	.
一些	的	这	作品	的	霍加斯	.

以字形印刷术创作，展现出惊人的力量和悲剧性的强度，与霍加斯的一些作品颇为相似。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .

The	success	of	these	extraordinary	engravings	was	enormous	.
这	成功	的	这些	非凡的	雕刻	曾是	巨大的	.

这些精美绝伦的版画取得了巨大的成功。

['drɑ:məz][wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:ri][æt; ət][ðə; ði]['maɪnər] ['θiətəz] ,

Dramas	were	founded	on	the	story	at	the	minor	theatres	,
电视剧	是	创立	在	这	故事	在	这	次要的	剧院	,

小型剧院里的戏剧都是根据故事情节改编的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['tæbloʊz] [wɜ:r; wər] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	the	several	tableaux	were	reproduced	on	the	stage	.
和	这	一些	画作	是	复制品	在	这	阶段	.

舞台上重现了几个场景。

[hi:; hi] [su:n] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] - [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,

He	soon	published	a	sequel	to	'	The	Bottle	,
他	很快	已发布	一个	续集	到	-	这	瓶子	,

他很快出版了《瓶子》的续集，

- [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saiətiz] ;

'	and	did	a	great	deal	of	work	for	the	temperance	societies	;
-	和	做过	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	这	节制	社会	;

并为禁酒协会做了很多工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

but	it	was	observed	that	his	style	suffered	somewhat	by	the	contraction	of
但	它	曾是	观察到	那	他的	风格	遭受	有些	经过	这	收缩	的

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] ,

his	ideas	and	sympathies	,
他的	想法	和	同情	,

但人们注意到，由于他的思想和情感的收缩，他的文风有所减损。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	his	reputation	declined	amongst	the	general	public	in	proportion	to	the
和	他的	名声	拒绝	在	这	一般的	民众	在	部分	到	这

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ti:'təʊt(ə)lə(r)] .

increase	of	his	popularity	amongst	the	teetotalers	.
增加	的	他的	人气	在	这	滴酒不沾者	.

随着他在禁酒人士中的人气不断上升，他在普通民众中的声誉却相应下降。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] ,

He	remained	,	however	,
他	剩余	,	然而	,

然而，他仍然留了下来。

[ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['lidər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

the	staunch	friend	and	ally	of	the	temperance	leaders	up	to	the	day	of
这	坚定	朋友	和	盟友	的	这	节制	领导人	向上	到	这	天	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

his	death	;
他的	死亡	;

直到去世，他都是禁酒运动领袖们的坚定朋友和盟友；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər]

and	he	used	to	say	that	for	years	before	he	became	a	total	abstainer
和	他	用过的	到	说	那	为了	年	前	他	成为	一个	全部的	禁酒者

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

he	was	the	enemy	of	drunkenness	with	his	pencil	,
他	曾是	这	敌人	的	酒醉	和	他的	铅笔	,

他过去常说，在他彻底戒酒之前的好几年里，他一直用铅笔与醉酒作斗争。

[bʌt; bət] [ðæt] { - }

but	that	{	163	}
但	那	{	-	}

但是{163}

['leɪtər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pri:sept] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

later	experience	had	taught	him	that	precept	without	example	was	of	little
之后	经验	有	教授	他	那	戒律	没有	例子	曾是	的	小的

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

后来的经验告诉他，光说不做是没什么用的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

There	is	no	doubt	that	,
那里	是	不	怀疑	那	,

毫无疑问，

[ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][baɪ] [pə'sweidɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [drɪŋk]

though	the	good	he	was	able	to	do	by	persuading	others	to	whom	drink
尽管	这	好的	他	曾是	有能力的	到	做	经过	说服	其他的	到	谁	喝

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv]['ɪndʒəri] ,

was	a	positive	injury	,
曾是	一个	积极的	受伤	,

尽管他通过劝说那些认为饮酒有害的人，发挥了积极作用，

[brɔ:t] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:]['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

brought	great	satisfaction	to	his	mind	,	it	alienated	from	him	to	a
带来	伟大的	满意	到	他的	头脑	,	它	疏离的	从	他	到	一个

[greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['frendʃɪp] ,

great	extent	the	friendship	,
伟大的	程度	这	友谊	,

这让他感到非常满足，但也极大地疏远了这段友谊。

[tu:; tə][ðer; ðər] [lɔ:s] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] .

to	their	loss	,	of	his	former	companions	.
到	他们的	损失	,	的	他的	以前的	同伴	.

令他们痛失昔日伙伴。

[bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

But	to	know	his	duty	was	for	George	Cruikshank	to	do	it	,
但	到	知道	他的	责任	曾是	为了	乔治	克鲁克香克	到	做	它	,

但乔治·克鲁克香克很清楚自己的职责就是去做这件事。

[ænd; ənd]['noʊbli][dɪd][hi:; hi][stænd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

and	nobly	did	he	stand	by	the	cause	which	he	had	espoused	.
和	高贵地	做过	他	站立	经过	这	原因	哪个	他	有	拥护	.

他高尚地坚持了自己的事业。

[hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪ'kju:nieri] [lɔ:s]

His	advocacy	of	temperance	is	also	said	to	have	been	a	great	pecuniary	loss
他的	倡导	的	节制	是	还	说	到	有	到过	一个	伟大的	金钱	损失

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

据说他倡导节制饮酒也给他造成了巨大的经济损失;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ri'membəz] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

and	the	writer	of	this	article	remembers	having	heard	him	say	,	a	few	years
和	这	作家	的	这	文章	记得	拥有	听到	他	说	,	一个	很少	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

本文作者记得几年前曾听他说过:

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

that	he	had	lost	a	commission	to	paint	the	portrait	of	a	nobleman	,
那	他	有	丢失的	一个	委员会	到	画	这	肖像	的	一个	贵族	,

他失去了一份为一位贵族绘制肖像的委托。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [sɪns] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] [hæd; həd]

because	somebody	had	told	the	latter	that	since	George	Cruikshank	had
因为	某人	有	讲述	这	后者	那	自从	乔治	克鲁克香克	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l][hɪz; ɪz]['tæləənt] !

become	a	teetotaler	he	had	lost	all	his	talent	!
变得	一个	禁酒者	他	有	丢失的	全部	他的	天赋	!

因为有人告诉后者，自从乔治·克鲁克香克戒酒后，他就失去了所有的才华!

[ðə; ði] ['hɑ:rti] [læf] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z]

The	hearty	laugh	which	accompanied	the	recital	of	the	story	rings	in	the	writer's
这	爽朗	笑	哪个	伴随	这	独奏会	的	这	故事	戒指	在	这	作家的

[ɪrz] [stɪl] .

ears	still	.
耳朵	仍然	.

作者至今仍能听到讲述故事时那爽朗的笑声。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][hɪz; ɪz]

Perhaps	his	greatest	work	in	the	cause	of	temperance	,	as	it	is	certainly	his
也许	他的	最	工作	在	这	原因	的	节制	,	作为	它	是	当然	他的

[moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wʌn] ,

most	extraordinary	one	,
最多	非凡的	一	,

这或许是他为禁酒事业所做的最伟大的工作，当然，这无疑是他最杰出的工作。

[ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] , - [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]

is	the	large	oil	-	painting	called	'	The	Worship	of	Bacchus	,	'	which	now	hangs	in	the
是	这	大的	油	-	绘画	称为	-	这	崇拜	的	巴克斯	,	-	哪个	现在	悬挂	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

National	Gallery	.
国家的	画廊	.

是一幅名为《酒神巴克斯的崇拜》的大型油画，现藏于国家美术馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['drɪŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,

It	represents	the	various	phases	of	our	national	drinking	system	,
它	代表	这	各种各样的	阶段	的	我们的	国家的	喝	系统	,

它代表了我们国家饮酒体系的各个阶段，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	child	in	its	cradle	to	the	man's	descent	to	the	grave	.
从	这	孩子	在	它是	摇篮	到	这	男人的	下降	到	这	严重	.

从摇篮里的婴儿到男人走向坟墓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] ,

There	are	many	hundreds	of	figures	depicted	on	the	canvas	,
那里	是	许多	数百	的	数据	描绘	在	这	帆布	,

画布上描绘了数百个人物，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['sivilaizd][laɪf] ;

engaged	in	all	the	different	customs	of	so	-	called	civilised	life	;
已订婚的	在	全部	这	不同的	海关	的	所以	-	称为	文明	生活	;

参与了所谓文明生活的各种习俗；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv]

and	the	sad	lesson	it	reads	is	well	deserving	the	attention	of	all	who	love
和	这	伤心	课	它	阅读	是	出色地	值得	这	注意力	的	全部	WHO	爱

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

它所蕴含的悲哀教训，值得所有热爱自己国家的人们深思。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [ɪn'kriːst] [prɑː'sperəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] [dɪ'klaɪn] .

and	would	prefer	to	witness	its	increased	prosperity	rather	than	its	decline	.
和	会	更喜欢	到	证人	它是	增加	繁荣	相当	比	它是	衰退	.

他们宁愿看到它日益繁荣，也不愿看到它衰落。

['kruːɪkˌʃæŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði]

Cruikshank	had	the	honour	of	describing	the	picture	to	Her	Majesty	the
克鲁克香克	有	这	荣誉	的	描述	这	图片	到	她	威严	这

[kwiːn] [æt; ət] ['wɪnzər] [ɪn] - ;

Queen	at	Windsor	in	1863	;
女王	在	温莎	在	-	;

1863 年，克鲁克香克有幸在温莎城堡向女王陛下描述这幅画作；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz]

and	since	then	it	has	been	exhibited	in	all	the	principal	towns	and	cities
和	自从	然后	它	有	到过	展出	在	全部	这	主要的	城镇	和	城市

[ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

of	the	United	Kingdom	.
的	这	团结的	王国	.

此后，它在英国所有主要城镇和城市都展出过。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][tiː'təʊt(ə)lə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	it	was	presented	by	the	teetotalers	to	the	nation	,
最后	,	它	曾是	呈现	经过	这	滴酒不沾者	到	这	国家	,

最后，它是由那些滴酒不沾的人向全国人民展示的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

having	been	purchased	from	the	artist	by	means	of	a	subscription	.
拥有	到过	购买	从	这	艺术家	经过	方法	的	一个	订阅	.

是通过订阅方式从艺术家处购买的。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

The	time	spent	in	the	preparation	of	this	work	must	have	been	very	great	,
这	时间	花费	在	这	准备	的	这	工作	必须	有	到过	非常	伟大的	,

这项工作的准备时间一定非常长。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['laɪftaɪm] .

indeed	it	might	well	have	been	the	study	of	an	ordinary	lifetime	.
的确	它	可能	出色地	有	到过	这	学习	的	一个	普通的	寿命	.

这或许是一门需要耗费一生时间才能完成的研究。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

An	engraving	of	the	picture	was	published	some	time	ago	,
一个	雕刻	的	这	图片	曾是	已发布	一些	时间	前	,

这幅画的版画版画曾于不久前出版。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['mɪstər]

in	which	all	the	figures	were	outlined	by	the	painter	and	finished	by	Mr
在	哪个	全部	这	数据	是	概述	经过	这	画家	和	完成的	经过	先生

['mɑ:trəm] .

Mottram	.
莫特拉姆	.

其中所有人物均由画家勾勒轮廓，并由莫特拉姆先生完成。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

In	his	own	way	,	George	Cruikshank	was	a	philanthropist	,
在	他的	自己的	方式	,	乔治	克鲁克香克	曾是	一个	慈善家	,

乔治·克鲁克香克以他自己的方式成为了一位慈善家。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praʊd] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt][ə; eɪ]

and	to	the	end	of	his	life	it	was	his	proud	boast	that	he	put	a
和	到	这	结尾	的	他的	生活	它	曾是	他的	自豪的	夸	那	他	放	一个

[stɑ:p][tu:; tə] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɔ:rdʒɪŋ][bæŋk] - [noʊts] .

stop	to	hanging	for	forging	bank	-	notes	.
停止	到	绞刑	为了	锻造	银行	-	笔记	.

直到生命的尽头，他都以自己制止了对伪造钞票者处以绞刑为荣。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz][toʊld][baɪ][hɪm'self] , [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	story	,	as	told	by	himself	,	is	so	interesting	,
这	故事	,	作为	讲述	经过	他自己	,	是	所以	有趣的	,

他自己讲述的故事非常精彩。

[ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

that	we	need	not	apologise	for	placing	it	before	our	readers	.
那	我们	需要	不是	道歉	为了	放置	它	前	我们的	读者	.

我们无需为将其呈现给读者而道歉。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] [skwer] , [fli:t] [stri:t] ;

He	lived	in	Salisbury	Square	,	Fleet	Street	;
他	居住地	在	索尔兹伯里	正方形	,	舰队	街道	;

他住在舰队街索尔兹伯里广场；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	on	his	returning	from	the	Bank	of	England	one	morning	he	was
和	在	他的	返回	从	这	银行	的	英格兰	一	早晨	他	曾是

['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ,

horrified	at	seeing	several	persons	,
惊恐万分	在	看到	一些	人	,

一天早上，他从英格兰银行回来时，惊恐地看到几个人。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['njʊget] .

two	of	whom	were	women	,	hanging	on	the	gibbet	in	front	of	Newgate	.
二	的	谁	是	女性	,	绞刑	在	这	绞刑架	在	正面	的	纽盖特	.

其中两名是女性，被吊死在纽盖特监狱前的绞刑架上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪm] ,

On	his	making	inquiries	as	to	the	nature	of	their	crime	,
在	他的	制作	查询	作为	到	这	自然	的	他们的	犯罪	,

当他询问他们犯罪的性质时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər]['fɔ:rdʒɪŋ][wʌn] - [paʊnd] [bæŋk]

he	was	told	that	they	had	been	put	to	death	for	forging	one	-	pound	Bank
他	曾是	讲述	那	他们	有	到过	放	到	死亡	为了	锻造	一	-	磅	银行

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .

of	England	notes	.
的	英格兰	笔记	.

他被告知，他们因伪造一英镑的英格兰银行钞票而被处死。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪnər]

The	fact	that	a	poor	woman	could	be	put	to	death	for	such	a	minor
这	事实	那	一个	贫穷的	女士	可以	是	放	到	死亡	为了	这样的	一个	次要的

[ə'fens] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

offence	had	such	an	effect	upon	him	,
罪行	有	这样的	一个	影响	之上	他	,

一个贫穷的女人仅仅因为犯了这么轻的罪就被处死，这件事对他产生了如此大的影响。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [sʌtʃ]

that	he	hurried	home	,	determined	,	if	possible	,	to	put	a	stop	to	such
那	他	慌忙	家	,	决定	,	如果	可能的	,	到	放	一个	停止	到	这样的

['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

wholesale	destruction	of	life	.
批发的	破坏	的	生活	.

他匆匆赶回家，决心尽一切可能阻止这种大规模的生命毁灭。

['kruːɪkʃæŋk] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]

Cruikshank	was	well	acquainted	with	the	habits	of	the	low	class	of	society	in
克鲁克香克	曾是	出色地	熟人	和	这	习惯	的	这	低的	班级	的	社会	在

['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

London	at	that	time	,
伦敦	在	那	时间	,

克鲁克香克非常了解当时伦敦下层社会的习俗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns]

as	it	had	been	necessary	for	him	to	study	them	in	the	furtherance
作为	它	有	到过	必要的	为了	他	到	学习	他们	在	这	进一步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

of	his	art	,
的	他的	艺术	,

因为为了精进他的艺术，他有必要研究它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kwestʃən]

and	he	knew	well	that	it	was	most	likely	that	the	poor	women	in	question
和	他	知道	出色地	那	它	曾是	最多	可能	那	这	贫穷的	女性	在	问题

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪskriːənts] [huː] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [noʊts]

were	simply	the	unconscious	instruments	of	the	miscreants	who	forged	the	notes
是	简单地	这	无意识	仪器	的	这	恶棍	WHO	锻造	这	笔记

,

,

,

他很清楚，这些可怜的妇女很可能只是伪造钞票的歹徒的无意识工具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['tendər][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	had	been	induced	by	them	to	tender	the	false	money	to	some
和	有	到过	诱导	经过	他们	到	投标	这	错误的	钱	到	一些

['pʌblɪkən] [ɔːr] ['ʌðər] .

publican	or	other	.
酒馆老板	或者	其他	.

并被他们诱使向某个酒馆老板或其他人员支付了假钱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd]

In	a	few	minutes	after	his	arrival	at	his	residence	he	had	designed
在	一个	很少	分钟	后	他的	到达	在	他的	住宅	他	有	设计

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] - [bæŋk] - [noʊt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

and	sketched	a	'	Bank	-	note	not	to	be	Imitated	.
和	草图	一个	-	银行	-	笔记	不是	到	是	模仿	.

到达住所后几分钟内，他就设计并绘制了一张"不可仿制的钞票"。

- ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , ['wɪljəm] [hoʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
' **Shortly afterwards , William Hone the publisher called on him , and seeing the**
- 不久 然后 , 威廉 磨练 这 出版商 称为 在 他 , 和 看到 这
[sketʃ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
sketch lying on the table ,
草图 说谎 在 这 桌子 ,

不久之后，出版商威廉·霍恩来拜访他，看到桌子上放着那幅草图，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
he was much struck with it .
他 曾是 很多 击 和 它 .

他对此印象深刻。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] ?
' **What are you going to do with this , George ?**
- 什么 是 你 去 到 做 和 这 , 乔治 ?

"乔治，你打算怎么处理这个？"

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
' **To publish it , ' replied the artist .**
- 到 发布 它 , - 回复 这 艺术家 .

"出版它，"艺术家回答道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? - [in'kwaiəd] [hoʊn] .
' **Will you let me have it ? ' inquired Hone .**
- 将要 你 让 我 有 它 ? - 询问 磨练 .

"你会把它给我吗？"霍恩问道。

- ['wɪlɪŋli] , - [sed] ['kruːɪkˌʃæŋk] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd]
' **Willingly , ' said Cruikshank ; and making an etching of it there and**
- 心甘情愿 , - 说 克鲁克香克 ; 和 制作 一个 蚀刻 的 它 那里 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

"乐意之至，"克鲁克香克说道；然后当场将其蚀刻下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ,
he gave it to Hone , and it was published ; the result being ,
他 给予 它 到 磨练 , 和 它 曾是 已发布 ; 这 结果 存在 ,

他把稿子给了霍恩，稿子得以出版；结果是：

[ðæt] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [wʌz; wəz]['evər]
that ' I had the satisfaction of knowing that no man or woman was ever
那 - 我 有 这 满意 的 会心 那 不 男人 或者 女士 曾是 曾经
[hæŋd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['fɔrdʒd] [wʌn] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [noʊts] .
hanged afterwards for passing forged one - pound Bank of England notes .
绞刑 然后 为了 通过 锻造 一 - 磅 银行 的 英格兰 笔记 .

"我感到欣慰的是，此后再也没有男人或女人因为使用伪造的英格兰银行一英镑钞票而被绞死。"

- [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['goʊsts] ,
' **In 1863 he published an amusing pamphlet against the belief in ghosts ,**
- 在 - 他 已发布 一个 有趣 小册子 反对 这 信仰 在 鬼魂 ,

1863年，他出版了一本有趣的小册子，反对人们相信鬼魂的存在。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [wɪrd] [fæn'tæstɪk] [sketʃiz] [ɑːn] [wʊd] .
illustrated by some weird fantastic sketches on wood .
插图 经过 一些 诡异的 极好的 草图 在 木头 .

插图是一些奇特而精彩的木板素描。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] .

But	his	public	appearances	now	became	less	frequent	.
但	他的	民众	外貌	现在	成为	较少的	频繁	.

但他现在公开露面的次数越来越少了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ]

During	the	later	years	of	his	life	he	gave	considerable	attention	to	oil	-	painting
期间	这	之后	年	的	他的	生活	他	给予	大量	注意力	到	油	-	绘画

,

,

,

晚年，他将大量精力投入到油画创作中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] ['greɪtli] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk]

and	he	used	greatly	to	regret	that	he	had	not	received	a	more	artistic
和	他	用过的	非常	到	后悔	那	他	有	不是	已收到	一个	更多的	艺术

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他过去常常非常后悔自己没有接受过更系统的艺术教育。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:r'tu:nz][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [hi:; hi][felt] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]

stating	that	when	he	first	saw	the	cartoons	of	Raphael	he	felt	overpowered	by
声明	那	什么时候	他	第一的	锯	这	卡通	的	拉斐尔	他	毛毡	实力悬殊	经过

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pærətɪv] [di'fiʃənsiz] .

a	sort	of	shame	at	his	own	comparative	deficiencies	.
一个	种类	的	耻辱	在	他的	自己的	比较	缺陷	.

他表示，当他第一次看到拉斐尔的漫画时，他感到自己相比之下存在着一种羞愧感。

[hi:; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [left][sʌm; səm] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] [ɪn][ɔɪl][ɪn] - [tæm][oʊ] -

He	has	,	however	,	left	some	good	specimens	of	his	power	in	oil	in	'	Tam	o	'
他	有	,	然而	,	左边	一些	好的	标本	的	他的	力量	在	油	在	-	谭	o	-

['ʃæntər] , -

Shanter	,	'
尚特	,	-

不过，他在《坦姆·奥·尚特》中留下了一些展现其强大实力的油画作品。

- [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [nɑ:k] , - [ænd; ənd] - [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

'	A	Runaway	Knock	,	'	and	'	Disturbing	the	Congregation	;
-	一个	逃跑	敲	,	-	和	-	令人不安	这	会众	;

《失控的敲门声》和《扰乱会众》;

- [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

'	the	last	-	named	having	been	bought	by	the	late	Prince	Consort	,	and	afterwards
-	这	最后的	-	命名	拥有	到过	买	经过	这	晚的	王子	配偶	,	和	然后

[ɪn'greɪvd] .

engraved	.
刻	.

' 最后一个名字是已故的亲王买下的，后来被刻上了铭文。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:s] [mə'mɔ:riəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

The	design	of	the	Bruce	Memorial	,	which	has	been	so	much	admired	,
这	设计	的	这	布鲁斯	纪念馆	,	哪个	有	到过	所以	很多	钦佩	,

备受赞誉的布鲁斯纪念碑的设计，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] ;

was	also	from	the	pencil	of	George	Cruikshank	;
曾是	还	从	这	铅笔	的	乔治	克鲁克香克	;

这幅画也是出自乔治·克鲁克香克之手;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	last	contribution	from	his	pen	to	the	public	press	was	a
和	这	最后的	贡献	从	他的	笔	到	这	民众	按	曾是	一个

['letər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

letter	on	this	subject	.
信	在	这	主题	.

他最后一次向公众媒体投稿，就是关于这个主题的一封信。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

His	personal	appearance	was	no	less	remarkable	than	his	works	.
他的	个人的	外貌	曾是	不	较少的	卓越	比	他的	作品	.

他的个人形象与他的作品一样引人注目。

['ræðər] [bɪ'loʊ] ['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræðər] [ʃɑːrp] ['roʊmən][noʊz] ,

Rather	below	middle	stature	,	and	thick	-	set	,	with	a	rather	sharp	Roman	nose	,
相当	以下	中间	身材	,	和	厚的	-	放	,	和	一个	相当	锋利的	罗马	鼻子	,

['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

piercing	eyes	,
冲孔	眼睛	,

身材略矮，体格健壮，鼻梁高挺，目光锐利。

[ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lə:kiŋ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][waɪld][elf] - ['lɑːks] ['floʊɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	mouth	full	of	lurking	humour	,	and	wild	elf	-	locks	flowing	about	his	face	,
一个	嘴	满的	的	潜伏	幽默	,	和	荒野	精灵	-	锁	流动	关于	他的	脸	,

他嘴里满是隐藏的幽默感，脸上飘逸着精灵般的长发。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd]

he	at	once	attracted	attention	as	a	man	of	genius	,	energy	,	and
他	在	一次	吸引	注意力	作为	一个	男人	的	天才	,	活力	,	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他凭借其才华、精力和人格魅力，迅速引起了人们的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	always	famous	for	great	courage	and	spirit	,	which	added	to	his
他	曾是	总是	著名的	为了	伟大的	勇气	和	精神	,	哪个	额外	到	他的

['mʌskjələr] ['paʊər] ,

muscular	power	,
肌肉发达的	力量	,

他一直以勇气和精神著称，这更增强了他的肌肉力量。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['evriwer] .

made	him	very	capable	of	holding	his	own	everywhere	.
制成	他	非常	有能力的	的	保持	他的	自己的	到处	.

这使他无论在哪里都能独当一面。

[ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [laɪf][ɪn][ɪts] ['ʃeɪdiːə] ['feɪzɪz] , ['kruːɪkˌʃæŋk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Though	accustomed	to	depict	life	in	its	shadier	phases	,	Cruikshank	was	of	a
尽管	习惯	到	描绘	生活	在	它是	更阴暗	阶段	,	克鲁克香克	曾是	的	一个

['nætʃ(ə)rəli] ['dʒɔɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

naturally	joyous	disposition	.
自然	欢乐	处置	.

尽管克鲁克香克习惯于描绘生活中较为阴暗的一面，但他天性乐观开朗。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ;

In	social	life	his	humour	was	inimitable	;
在	社会的	生活	他的	幽默	曾是	无比	;

在社交生活中，他的幽默感独树一帜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]

and	his	readiness	to	add	to	the	amusement	of	his	host	and
和	他的	准备就绪	到	添加	到	这	娱乐	的	他的	主持人	和

[hɪz; ɪz]['hoʊsts] [gests] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] [ju'ni:k] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]

his	host's	guests	was	only	equalled	by	the	unique	way	in	which	he	played	the
他的	主持人	客人	曾是	仅有的	等于	经过	这	独特的	方式	在	哪个	他	玩	这

[pɑ:rt][ʌv; əv]['æktər] ,

part	of	actor	,
部分	的	演员	,

他乐于为主人及其宾客带来欢乐，而他扮演演员的角色的方式也同样令人叹服。

['sɪŋər] , [ænd; ənd]['dænsər] .

singer	,	and	dancer	.
歌手	,	和	舞蹈家	.

歌手兼舞蹈演员。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌti:'toʊtlər] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst]

The	fact	of	his	being	a	teetotaler	in	no	way	interfered	with	his	honest
这	事实	的	他的	存在	一个	禁酒者	在	不	方式	干扰	和	他的	诚实的

['nætʃ(ə)rəl] ['meri] ['neɪtʃər] ;

natural	merry	nature	;
自然的	欢乐	自然	;

他滴酒不沾的事实丝毫没有影响他诚实、天性开朗的性格；

[wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['feɪvərɪt] .

with	old	and	young	alike	he	was	a	deserved	favourite	.
和	老的	和	年轻的	同样	他	曾是	一个	应得的	最喜欢的	.

他深受老少喜爱，实至名归。

[jʌŋ] [foʊks][wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] .

Young	folks	were	especially	fond	of	the	dear	old	man	.
年轻的	各位	是	尤其	喜爱	的	这	亲爱的	老的	男人	.

年轻人尤其喜欢这位慈祥的老人。

['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dining	with	some	other	guests	at	the	London	house	of	a	friend	of	the
用餐	和	一些	其他	客人	在	这	伦敦	房子	的	一个	朋友	的	这

['raɪtɚz] [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

writer's	some	five	-	and	-	twenty	years	ago	,
作家的	一些	五	-	和	-	二十	年	前	,

大约二十五年前，在作家一位朋友位于伦敦的家中，与一些其他客人共进晚餐。

['mɪstər] ['kru:ɪkʃæŋk] , [wen] [æskt] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

Mr	Cruikshank	,	when	asked	to	favour	the	company	with	a	song	,
先生	克鲁克香克	,	什么时候	问	到	偏爱	这	公司	和	一个	歌曲	,

克鲁克香克先生被要求为公司献唱一首歌时，

[strʌk] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['dɪti] [ʌv; əv] ['bɪli] ['teilə] , [ðæt] [brɪsk] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [dɑ:nst]

struck	up	the	comic	ditty	of	Billy	Taylor	,	that	brisk	young	fellow	,	and	danced
击	向上	这	漫画	小调	的	比利	泰勒	,	那	轻快	年轻的	同伴	,	和	跳舞

[æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] ,

an	accompaniment	,
一个	伴奏	,

他哼起了比利·泰勒那首轻快活泼的滑稽小调，并伴着它跳起了舞。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [foʊks]['prez(ə)nt] .

much	to	the	amusement	of	the	good	folks	present	.
很多	到	这	娱乐	的	这	好的	各位	展示	.

这让在场的各位都觉得十分有趣。

- [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][tiː'təʊt(ə)lə(r)] ,
' **Not so bad for one of your teetotalers ,**
- 不是 所以 坏的 为了 一 的 你的 滴酒不沾者 ,

"对于你们当中一个滴酒不沾的人来说，这成绩还不错。"

- [kwoʊθ][ðə; ðɪ]['vetərən][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
' **quoth the veteran as he returned to his seat .**
- 引用 这 老将 作为 他 返回 到 他的 座位 .

"老兵回到座位上说道。"

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɜːrliər] ['jɪrz] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrst][denz][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['lʌndən] ,
In his earlier years he ventured alone into the worst dens of criminal London ,
在 他的 早些时候 年 他 冒险 独自的 进入 这 最差 巢穴 的 刑事 伦敦 ,

年轻时，他曾独自一人深入伦敦最恶劣的犯罪窝点。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][hiː; hi]['æktʃuəli] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and since he had grown old he actually captured a burglar in his own
和 自从 他 有 生长 老的 他 实际上 捕获 一个 窃贼 在 他的 自己的
[haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
house and with his own hands .
房子 和 和 他的 自己的 双手 .

由于年纪大了，他竟然亲手在自己家中抓住了一名窃贼。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] { - }
In many ways he contributed to the public amusement and { 164 }
在 许多 方式 他 贡献 到 这 民众 娱乐 和 { - }

在许多方面，他为公众娱乐做出了贡献，{164}

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [gʊd] ;
the public good ;
这 民众 好的 ;

公共利益;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and during the later years of his life he was in receipt of a
和 期间 这 之后 年 的 他的 生活 他 曾是 在 收据 的 一个
['gʌvərnmənt] ['penʃən] ,
government pension ,
政府 养老金 ,

晚年，他领取政府养老金。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
for though he helped to make fortunes for others , he made very little
['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
money for himself .
钱 为了 他自己 .

虽然他帮助别人发了财，但他自己却没赚到多少钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ;
He was a Volunteer so far back as 1804 ;
他 曾是 一个 志愿者 所以 远的 后退 作为 - ;

他早在1804年就是一名志愿军成员;

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]
and in our own days he commanded a regiment of citizen soldiers of
和 在 我们的 自己的 天 他 命令 一个 团 的 公民 士兵 的
[ˌtiː'toʊt(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
teetotal principles .
滴酒不沾 原则 .

到了我们这个时代，他指挥着一支奉行禁酒原则的公民士兵团。

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ə'kweriəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ə; eɪ]['splendɪd]

There	is	on	view	at	the	Westminster	Aquarium	at	the	present	time	a	splendid
那里	是	在	看法	在	这	威斯敏斯特	水族馆	在	这	展示	时间	一个	灿烂

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːrks] ,

collection	of	Cruikshank's	works	,
收藏	的	-	作品	,

目前，威斯敏斯特水族馆正在展出克鲁克香克的一系列精美作品。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv]

each	of	which	is	a	study	in	itself	,	while	the	whole	,	consisting	of	about	five
每个	的	哪个	是	一个	学习	在	本身	,	尽管	这	所有的	,	由	的	关于	五

['hʌndrəd] [sketʃiz] ,

hundred	sketches	,
百	草图	,

每一幅都是独立的研究对象，而整套作品则由大约五百幅素描组成。

[fɔːrmz][ə; eɪ] [juˈniːk] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

forms	a	unique	monument	to	his	skill	and	genius	.
表格	一个	独特的	纪念碑	到	他的	技能	和	天才	.

这成为他技艺和才华的独特见证。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [feɪm] ,

As	an	artist	he	will	be	certain	of	lasting	fame	,
作为	一个	艺术家	他	将要	是	肯定	的	持久	名声	,

作为一名艺术家，他必将名垂青史。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ə'kɪn][tuː; tə] ['rembrænt] ,

for	he	managed	his	lights	and	shades	with	a	skill	akin	to	Rembrandt	,
为了	他	管理	他的	灯	和	色调	和	一个	技能	类似的	到	伦勃朗	,

因为他运用光影的技巧堪比伦勃朗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf][ɪn][ɪts] ['evri] [feɪz] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

while	his	delineation	of	low	life	in	its	every	phase	was	marvellous	.
尽管	他的	界定	的	低的	生活	在	它是	每一个	阶段	曾是	奇妙	.

他对底层生活各个阶段的刻画堪称精彩绝伦。

[hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə] ['feri] [ænd; ənd]['gɑːblɪn] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] ,

His	illustrations	to	fairy	and	goblin	stories	were	also	beyond	praise	,
他的	插图	到	仙女	和	哥布林	故事	是	还	超过	称赞	,

他为仙女和妖精故事所作的插图也堪称绝妙。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['elfɪn] ['ɑːdəti] ;

as	they	could	not	be	surpassed	in	strangeness	and	elfin	oddity	;
作为	他们	可以	不是	是	超越	在	奇怪	和	精灵	奇特	;

因为它们的奇异和精灵般的古怪程度无人能及；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

and	in	this	respect	he	was	popular	with	young	and	old	.
和	在	这	尊重	他	曾是	受欢迎的	和	年轻的	和	老的	.

在这方面，他深受年轻人和老年人的喜爱。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [truː] [men] [ʌv; əv]

His	sketches	must	be	innumerable	,	for	he	was	,	like	all	true	men	of
他的	草图	必须	是	无数	,	为了	他	曾是	,	喜欢	全部	真的	男人	的

['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] ,

genius	,	a	great	worker	,
天才	,	一个	伟大的	工人	,

他的素描作品肯定数不胜数，因为他像所有真正的天才一样，是一位勤奋的劳动者。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɔɪld] [ʌn'siːsɪŋli] [θruː] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	he	must	have	toiled	unceasingly	through	at	least	seventy	years	of
和	他	必须	有	辛勤劳作	不停地	通过	在	至少	七十	年	的

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .

his	long	life	.
他的	长的	生活	.

他一定在漫长的一生中至少辛勤劳作了七十年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][brɑːŋ'kaɪtɪs][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	was	attacked	with	bronchitis	a	few	weeks	previous	to	his	death	,
他	曾是	遭到攻击	和	支气管炎	一个	很少	周	以前的	到	他的	死亡	,

他在去世前几周患上了支气管炎。

[jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ;

yet	with	great	care	he	was	actually	enabled	to	recover	from	this	disease	;
然而	和	伟大的	关心	他	曾是	实际上	已启用	到	恢复	从	这	疾病	;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

然而，经过悉心照料，他最终康复了；但是，唉！

['oʊnli][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː]

only	to	succumb	to	an	older	complaint	from	which	he	had	been	free
仅有的	到	屈服	到	一个	老	抱怨	从	哪个	他	有	到过	自由的

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

最终却还是屈服于他多年来一直摆脱不了的旧疾。

[hiː; hi][daɪd] ['peɪnləsli] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

He	died	painlessly	,	on	the	evening	of	the	first	of	February	last	,
他	死亡	无痛	,	在	这	晚上	的	这	第一的	的	二月	最后的	,

他于去年二月一日晚间安详离世。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hæmpˌstɛd] [roʊd] , ['lʌndən] ;

at	his	residence	in	Hampstead	Road	,	London	;
在	他的	住宅	在	汉普斯特德	路	,	伦敦	;

在他位于伦敦汉普斯特德路的住所；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	to	comparatively	few	was	given	the	inestimable	privilege	of	the
和	尽管	到	比较	很少	曾是	给定	这	不可估量	特权	的	这

[greɪt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['frendʃɪp] ,

great	artist's	friendship	,
伟大的	艺术家的	友谊	,

虽然只有极少数人有幸获得了这位伟大艺术家无比珍贵的友谊，

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ə'tests] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

the	grief	of	a	nation	for	his	loss	attests	the	universality	of	his	fame	.
这	悲伤	的	一个	国家	为了	他的	损失	证明	这	普遍性	的	他的	名声	.

举国上下为他的离世感到悲痛，这足以证明他名声的普遍性。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .

HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['stoʊlən] ['letər] .

CHAPTER	XV	.	—	THE	STOLEN	LETTER	.
章	十五	.	—	这	被盗	信	.

第十五章——被盗的信。

['dʒæspər]['dɛnzəl] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Jasper **Denzil** **,** **his** **arm** **,**
碧玉 丹泽尔 , 他的 手臂 ,

贾斯珀·丹泽尔，他的手臂，

[bruːzd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːlən]
bruised **and** **crushed** **as** **it** **had** **been** **beneath** **the** **weight** **of** **the** **fallen**
瘀伤 和 碎 作为 它 有 到过 下面 这 重量 的 这 倒下
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

它被倒下的马压得伤痕累累、破损不堪。

[stɪl] [niːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
still **needing** **the** **support** **of** **a** **sling** **,**
仍然 需要 这 支持 的 一个 吊索 ,

仍然需要吊带的支撑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd][dɪm] [aɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [riː'geɪnd]
and **his** **pallid** **cheek** **and** **dim** **eye** **telling** **that** **he** **had** **not** **wholly** **regained**
和 他的 苍白 脸颊 和 暗淡 眼睛 讲述 那 他 有 不是 完全 恢复
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his **strength** **,**
他的 力量 ,

他苍白的脸颊和黯淡的眼神表明他还没有完全恢复体力。

[laʊndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ruːm]
lounged **among** **the** **cushions** **of** **a** **sofa** **in** **what** **was** **called** **the** **White** **Room**
休闲 之中 这 靠垫 的 一个 沙发 在 什么 曾是 称为 这 白色的 房间
[æt; ət]['kɑːrˌbɛri] .
at **Carbery** **.**
在 化油器 .

他懒洋洋地躺在卡伯里酒店被称为“白房间”的沙发靠垫上。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] ['pænld] [wɔːlz] ,
This **room** **,** **which** **owed** **its** **name** **to** **the** **colour** **of** **its** **panelled** **walls** **,**
这 房间 , 哪个 欠款 它是 姓名 到 这 颜色 的 它是 镶板 墙壁 ,

这间房间因其镶板墙壁的颜色而得名，

['spɛəli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['məuldɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [peɪl] [bluː] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ][pɑːrk][ænd; ənd]
sparely **relieved** **by** **mouldings** **of** **gold** **and** **pale** **blue** **,** **overlooked** **the** **park** **and**
稀疏地 松了口气 经过 模具 的 金子 和 苍白 蓝色的 , 被忽视的 这 公园 和
[ə'dʒɒɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] ;
adjoined **the** **billiard** **-** **room** **;**
相邻的 这 台球 - 房间 ;

以金色和浅蓝色的线条装饰，俯瞰公园，毗邻台球室；

[ænd; ənd]['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [-] [kə'priːs] ,
and **Jasper** **,** **with** **an** **invalid's** **caprice** **,**
和 碧玉 , 和 一个 无效的 任性 ,

而贾斯珀，带着病人的任性，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ə'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had **chosen** **it** **for** **his** **especial** **apartment** **during** **the** **period** **of** **his**
有 选定 它 为了 他的 特别的 公寓 期间 这 时期 的 他的
[kəm'pʌlsəri] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
compulsory **confinement** **to** **the** **house** **.**
强制性的 监禁 到 这 房子 .

他选择这栋房子作为他在强制居家隔离期间的特殊住所。

[taɪm] [hʌŋ] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [hændz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæd; həd]

Time	hung	more	heavily	than	ever	on	the	captain's	hands	since	his	accident	had
时间	悬挂	更多的	重度	比	曾经	在	这	船长的	双手	自从	他的	事故	有

[kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .

cut	him	off	from	his	ordinary	habits	of	life	.
切	他	离开	从	他的	普通的	习惯	的	生活	.

自从那场意外使他与往常的生活习惯隔绝后，时间对这位船长来说比以往任何时候都更加沉重。

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ɪn'diːd] ,

Of	intellectual	resources	he	had	few	indeed	,
的	知识分子	资源	他	有	很少	的确	,

他确实缺乏智力资源。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]) [tuː; tə] [huːm]

being	one	of	those	men	(	and	they	are	numerous	amongst	us	)	to	whom
存在	一	的	那些	男人	(	和	他们	是	很多的	在	我们	)	到	谁

['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

reading	is	a	weariness	of	spirit	,
阅读	是	一个	疲劳	的	精神	,

他是那种（在我们当中这样的人很多）把读书视为精神负担的人之一，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['ment(ə)l] ['prɑːses] ,

and	thinking	a	laborious	mental	process	,
和	思维	一个	费力的	精神的	过程	,

思考是一个费力的脑力过程，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'goʊ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [wen] [θroʊn] ['helpləs] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrst][ʌv; əv]

and	who	undergo	tortures	of	boredom	when	thrown	helpless	into	that	worst	of
和	WHO	经历	酷刑	的	无聊	什么时候	抛掷	无助	进入	那	最差	的

[ɔːl] ['kʌmpəni] — [ðer; ðər] [oʊn] .

all	company	—	their	own	.
全部	公司	—	他们的	自己的	.

当他们无助地被扔进最糟糕的群体——自己的群体中时，他们会遭受无聊的折磨。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ə'fekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - ['ɪnəs(ə)nt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

His	sisters	'	affection	,	his	sisters	'	innocent	anxiety	to	anticipate	his	wishes
他的	姐妹	-	感情	,	他的	姐妹	-	清白的	焦虑	到	预料	他的	愿望

[ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

and	soothe	his	pain	,
和	舒缓	他的	疼痛	,

他的姐妹们对他的爱，他的姐妹们天真地担忧着他的愿望，想要抚慰他的痛苦，

[bɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

bored	him	more	than	it	touched	him	.
无聊的	他	更多的	比	它	感动	他	.

它让他感到厌烦，而不是感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər]['mɔːrəl]['faɪbər] ,

He	was	not	of	a	tender	moral	fibre	,
他	曾是	不是	的	一个	投标	道德	纤维	,

他并非心地善良、道德高尚之人。

[ænd; ənd] ['berli] ['tɔləreitid] [æt; ət][best] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] .

and	barely	tolerated	at	best	those	of	his	own	blood	and	name	.
和	仅仅	容忍	在	最好的	那些	的	他的	自己的	血	和	姓名	.

对于与他有血缘关系的人，他最多也只是勉强容忍。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [blʌf] [dʒæk] - , [tuː; tə]

He	would	very	much	have	preferred	as	a	nurse	bluff	Jack	Prodgers	,	to
他	会	非常	很多	有	首选	作为	一个	护士	虚张声势	杰克	-	,	到

['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['luːsi] .

Blanche	and	Lucy	.
布兰奇	和	露西	.

他宁愿让杰克·普罗杰斯（Jack Prodgers）当护士，也不愿让布兰奇（Blanche）和露西（Lucy）当护士。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi][hæd; həd]['tɑːpɪks][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] ;

With	Prodgers	he	had	topics	and	interests	in	common	;
和	-	他	有	主题	和	兴趣	在	常见的	;

他和普罗杰斯有很多共同的话题和兴趣；

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ræn] ['nɪrli] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [gruːvz] ;

the	minds	of	the	two	captains	ran	nearly	in	identical	grooves	;
这	思想	的	这	二	队长	跑	几乎	在	完全相同的	凹槽	;

两位队长的思路几乎完全一致；

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɔːr] [pɑːr'teɪk] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

whereas	his	sisters	did	not	fathom	his	nature	or	partake	his	tastes	.
然而	他的	姐妹	做过	不是	捉摸	他的	自然	或者	参加	他的	口味	.

而他的姐妹们却不了解他的性格，也不欣赏他的喜好。

[soʊ] ['drɪri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌns] ['brɪliənt] ['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

So	dreary	was	the	existence	to	which	this	once	brilliant	cavalry	officer	was
所以	凄凉	曾是	这	存在	到	哪个	这	一次	杰出的	骑兵	官	曾是

[naʊ] [kən'demd] ,

now	condemned	,
现在	谴责	,

这位曾经才华横溢的骑兵军官如今却被迫过着如此凄惨的生活。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪd]

that	he	had	actually	come	to	look	forward	with	a	sort	of	languid
那	他	有	实际上	来	到	看	向前	和	一个	种类	的	慵懒的

[ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɝ] - [frʌm; frəm] ['pɛbˌwɜrθ] ,

excitement	to	the	professional	visits	of	little	Dr	Aulfus	from	Pebworth	,
激动	到	这	专业的	访问	的	小的	博士	-	从	佩布沃思	,

事实上，他已经开始带着一种慵懒的兴奋期待着来自佩布沃斯的奥尔弗斯医生的定期来访。

[huːz] [gɪg] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] - , [ðə; ði] [haɪ] [tɔːr]['sɜːrdʒən] ,

whose	gig	,	to	the	great	disgust	of	Mr	Lancetter	,	the	High	Tor	surgeon	,
谁	演出	,	到	这	伟大的	厌恶	的	先生	-	,	这	高的	托尔	外科医生	,

令高塔外科医生兰塞特先生极为厌恶的是，他的演出

[wʌz; wəz] ['deɪli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [ʌv; əv] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

was	daily	to	be	seen	traversing	the	carriage	-	drive	of	Carbery	Chase	.
曾是	日常的	到	是	已见	穿越	这	运输	-	驾驶	的	化油器	追赶	.

每天都可以看到他穿过卡伯里蔡斯的马车道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒæspɝz] ['diːlɪŋz] [wɜːr; wər]['koʊldli] ['dekərəs] , [noʊ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd][noʊ]

With	his	father	,	Jasper's	dealings	were	coldly	decorous	,	no	fondness	and	no
和	他的	父亲	,	碧玉的	交易	是	冷冷地	得体	,	不	喜爱	和	不

[trʌst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

trust	existing	on	either	side	.
相信	现存的	在	任何一个	边	.

贾斯珀与父亲的交往冷淡而礼貌，双方之间没有任何感情和信任。

[sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['dʒæspər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɛts] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] ,

Sir	Sykes	had	announced	to	Jasper	that	his	debts	—	of	which	the	baronet	,
先生	赛克斯	有	宣布	到	碧玉	那	他的	债务	—	的	哪个	这	男爵	,

赛克斯爵士曾向贾斯珀宣布，他的债务——其中就包括这位男爵的债务——

[θruː] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['wɪlkɪnz] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
through **a** **chance** **interview** **with** **Mr** **Wilkins** **the** **attorney** **from** **London** **,**
通过 一个 机会 面试 和 先生 威尔金斯 这 律师 从 伦敦 ,

通过一次偶然的机会，我采访了来自伦敦的律师威尔金斯先生。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] — [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
had **been** **made** **aware** **—** **had** **been** **paid** **in** **full** **.**
有 到过 制成 意识到的 — 有 到过 有薪酬的 在 满的 .

已被告知——已全额付款。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , ['dʒæspər] , - [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [sed] , - [fɔːr; fər] [tuː] [ə'ʃuərənsiz] :
' I must ask you , Jasper , ' Sir Sykes had said , ' for two assurances :
- 我 必须 问 你 , 碧玉 , - 先生 赛克斯 有 说 , - 为了 二 保证 :

“贾斯珀，我必须向你提出两个要求，”赛克斯爵士说道，“

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['siːkrət][ˌlaiə'bilitis][ɪg'zɪst][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd]
one to the effect that no more secret liabilities exist to start up at unexpected
一 到 这 影响 那 不 更多的 秘密 负债 存在 到 开始 向上 在 意外
['moʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;

其中一项内容是，不再存在会在意想不到的时刻启动的秘密债务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [raɪd][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] . -
and the other , that you will never again ride a steeplechase . '
和 这 其他 , 那 你 将要 绝不 再次 骑 一个 障碍赛 . -

另一条诫命是，你以后永远不能再参加障碍赛马了。

- [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [sɜːr] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [læst] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['dʒæspər] ,
' For my own sake , sir , I'll promise you that last willingly enough , ' said Jasper ,
- 为了 我的 自己的 清酒 , 先生 , 患病的 承诺 你 那 最后的 心甘情愿 足够的 , - 说 碧玉 ,

“先生，就我个人而言，我非常乐意向您保证这一点，”贾斯珀说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
with a sickly smile .
和 一个 病弱的 微笑 .

脸上带着一丝病态的笑容。

- [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
' I didn't use to mind that kind of thing ;
- 我 没有 使用 到 头脑 那 种类 的 事物 ;

我以前并不介意这类事情；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
but I suppose I am not so young in constitution as I was ,
但 我 认为 我 是 不是 所以 年轻的 在 宪法 作为 我 曾是 ,

但我感觉我的身体状况不如以前年轻了。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][taɪm][soʊ] ['redɪli] .
and don't come up to time so readily .
和 不 来 向上 到 时间 所以 容易 .

而且他们并不总是那么容易准时。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mɔːr] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
And as for more snakes in the grass ,
和 作为 为了 更多的 蛇 在 这 草 ,

至于那些潜伏在草丛里的蛇，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɪmpjədənt][kɜːr]['wɪlkɪnz] ['hwiːdld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] ,
such as those which that impudent cur Wilkins wheedled me into signing ,
这样的 作为 那些 哪个 那 厚颜无耻 库尔 威尔金斯 哄骗 我 进入 签名 ,

例如那些被那个厚颜无耻的家伙威尔金斯哄骗着签下来的文件，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['ælaɪz] ,

for	his	own	benefit	and	that	of	his	worthy	allies	,
为了	他的	自己的	益处	和	那	的	他的	值得	盟国	,

为了他自身以及他那些值得信赖的盟友的利益，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] .

I	give	you	my	word	there's	not	one	.
我	给	你	我的	单词	有	不是	一	.

我向你保证，绝对没有。

[sʌm; səm] [freʃ] ['teɪlər][ɔːr] ['lɪvərimən] [meɪ] [send][ə; eɪ][bɪl][ɪn][wʌn][deɪ] .

Some	fresh	tailor	or	liveryman	may	send	a	bill	in	one	day	.
一些	新鲜的	裁缝	或者	出租车司机	可能	发送	一个	账单	在	一	天	.

有些新入行的裁缝或马具匠可能一天之内就能寄出账单。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kɑːnt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [nuː] [koʊts][ænd; ənd]

A	gentleman	can't	always	be	quite	sure	as	to	how	many	new	coats	and
一个	绅士	不能	总是	是	相当	当然	作为	到	如何	许多	新的	外套	和

[haɪrd] ['bruːəm] [meɪ] [biː; bi] [tɔtid] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] ['hɑːpiz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end]

hired	broughams	may	be	totted	up	against	him	by	those	harpies	at	the	West	End
雇用	布鲁厄姆	可能	是	总计	向上	反对	他	经过	那些	哈耳庇厄	在	这	西方	结尾

;

;

;

一位绅士永远无法完全确定，西区那些泼妇们究竟会给他添置多少件新外套和租来多少辆马车；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

but	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪf] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['hæŋər]

I	should	have	won	a	hatful	of	money	the	other	day	if	anybody	but	Hanger
我	应该	有	韩元	一个	满	的	钱	这	其他	天	如果	任何人	但	衣架

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] ,

had	been	on	The	Smasher's	back	,
有	到过	在	这	-	后退	,

如果那天骑在"粉碎者"背上的不是Hanger，而是其他人，我本该赢一大笔钱的。

[wen] [ðæt] ['sævɪdʒ] [bruːt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [oʊ] ['eni] ,

when	that	savage	brute	rushed	at	the	wall	;	but	I	don't	owe	any	,
什么时候	那	野蛮的	蛮力	匆忙	在	这	墙	;	但	我	不	欠	任何	,

当那个野蛮的家伙冲向墙壁时；但我并不欠他任何东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɪtʃ] - [lent] [ˌem 'iː] ,

except	a	hundred	and	fifty	which	Prodgers	lent	me	,
除了	一个	百	和	五十	哪个	-	借出的	我	,

除了普罗杰斯借给我的那一百五十个之外，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] ,

and	every	farthing	of	which	I	paid	to	the	bookmakers	before	the	race	,
和	每一个	法辛	的	哪个	我	有薪酬的	到	这	博彩公司	前	这	种族	,

而我在赛前支付给博彩公司的每一分钱，

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][tuː; tə] [buːt] .

in	hope	of	receiving	it	back	with	a	tidy	sum	to	boot	.
在	希望	的	接收	它	后退	和	一个	整齐的	和	到	启动	.

希望能收回这笔钱，还能额外得到一笔可观的补偿。

- [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɪn'kloʊzd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
' Sir Sykes had forthwith inclosed a cheque for a hundred and fifty
- 先生 赛克斯 有 立即 封闭 一个 查看 为了 一个 百 和 五十
[paʊndz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,
pounds to Captain Prodgers ,
磅 到 队长 - ,

"赛克斯爵士随即附上了一张一百五十英镑的支票，收款人是普罗杰斯上尉。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['frɪdʒɪd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
with a very frigid acknowledgment of the accommodation offered to his son
和 一个 非常 寒冷 致谢 的 这 住宿 提供 到 他的 儿子
.
:
.

他对儿子所得到的安排表现得非常冷淡。

- [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] , ['ʌðər] [pə'sjuːts] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ['koʊldli]
' I could wish that you had other friends , other pursuits too , ' he said coldly
- 我 可以 希望 那 你 有 其他 朋友们 , 其他 追求 也 , - 他 说 冷冷地
[tuː; tə]['dʒæspər] .
to Jasper .
到 碧玉 .

"我希望你还有其他朋友，也有其他的爱好，"他冷冷地对贾斯珀说。

- [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['lektʃər] .
' However , I will not lecture .
- 然而 , 我 将要 不是 演讲 .

但是，我不会进行说教。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
You are of an age to select your own associates .
你 是 的 一个 年龄 到 选择 你的 自己的 同事 .

你已经到了可以自主选择朋友的年龄。

- ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [ðen] , ['biːɪŋ] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [sə'vɪləti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
' Captain Denzil then , being on terms of chilling civility with his father ,
- 队长 丹泽尔 然后 , 存在 在 条款 的 令人不寒而栗 礼貌 和 他的 父亲 ,

"丹泽尔上尉当时与他父亲保持着令人不寒而栗的礼貌关系，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnkən'dʒiːniəl][kəm'pænjən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and an uncongenial companion for his sisters ,
和 一个 忤 伴侣 为了 他的 姐妹 ,

对他的姐妹们来说，他是一个不太合得来的朋友。

['jiːldɪd] [hɪm'self][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ruːθ] ['wɪlɪs] [kʊd; kəd] ,
yielded himself the more readily to the singular fascination which Ruth Willis could ,
产生 他自己 这 更多的 容易 到 这 单数 魅力 哪个 露丝 威利斯 可以 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ɪg'zɜːrt] .
when she chose , exert .
什么时候 她 选择 , 发挥 .

他更容易被露丝·威利斯（Ruth Willis）的独特魅力所吸引，而这种魅力是露丝·威利斯在选择时所能展现的。

[sɜːr] [saɪksɪz] [wɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]
Sir Sykes's ward had a remarkable power of pleasing when it suited her
先生 赛克斯的 病房 有 一个 卓越 力量 的 令人愉悦 什么时候 它 适合 她
[tuː; tə] [pliːz] .
to please .
到 请 .

赛克斯爵士的养女有一种非凡的讨好能力，只要她想讨好别人，就能做到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kən'sɪliˌeɪtid][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri] — [noʊ] [slaɪt] [fiːt] ,

She	had	at	the	first	conciliated	the	servants	at	Carbery	—	no	slight	feat	,
她	有	在	这	第一的	和解	这	仆人	在	化油器	—	不	轻微	特技	,

她一开始就安抚了卡伯里庄园的仆人们——这可不是一件容易的事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [weɪt] [ʌv; əv]['stɑːlɪd]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] —

considering	the	dull	weight	of	stolid	prejudice	which	she	had	to	encounter	—
考虑	这	乏味的	重量	的	沉稳	偏见	哪个	她	有	到	遇到	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tuː] ['dɔtɜ-z] .

and	had	won	the	regard	of	the	baronet's	two	daughters	.
和	有	韩元	这	看待	的	这	男爵的	二	女儿们	.

考虑到她所面对的根深蒂固的偏见的沉重压力——并且赢得了男爵两个女儿的尊重。

[ðen] ['luːsi] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['gɜːrlɪʃ] ['frendʃɪp]

Then	Lucy	and	Blanche	had	felt	the	ardour	of	their	early	girlish	friendship
然后	露西	和	布兰奇	有	毛毡	这	热情	的	他们的	早期的	少女	友谊

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔːrf(ə)n] [kuːl] [pər'septəbli] ,

for	the	Indian	orphan	cool	perceptibly	,
为了	这	印度	孤儿	凉爽的	明显地	,

这时，露西和布兰奇明显感觉到她们早年对那位印度孤儿的少女友谊之热情已经冷却了。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lætər] [noʊ][lɔːŋgər] [geɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər]

perhaps	because	the	latter	no	longer	gave	herself	the	same	pains	to	win	their
也许	因为	这	后者	不	更长	给予	她自己	这	相同的	疼痛	到	赢	他们的

['sʌ.frɪdʒ.ɪz] .

suffrages	.
选举权	.

或许是因为后者不再像以前那样努力争取他们的选举权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒæspər] .

And	now	she	laid	herself	out	to	be	agreeable	to	Jasper	.
和	现在	她	铺设	她自己	出去	到	是	同意	到	碧玉	.

现在她摆出一副顺从贾斯珀的样子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Nothing	could	be	more	natural	or	befitting	than	that	a	young	lady	,
没有什么	可以	是	更多的	自然的	或者	合适	比	那	一个	年轻的	女士	,

对于一位年轻女士来说，没有什么比这更自然、更合适的了。

['ʌndər] [diːp] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

under	deep	obligations	to	the	master	of	the	house	,
在下面	深的	义务	到	这	掌握	的	这	房子	,

出于对主人的深厚情谊，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz]

should	shew	her	gratitude	by	doing	little	acts	of	kindness	to	her	guardian's
应该	展示	她	感激	经过	正在做	小的	行为	的	仁慈	到	她	监护人的

[sʌn] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

son	when	a	prisoner	;
儿子	什么时候	一个	囚犯	;

当监护人的儿子被囚禁时，她应该通过做一些善事来表达自己的感激之情；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]

and	without	any	apparent	effort	or	design	,	Ruth	seemed	to	appropriate	the	invalid
和	没有	任何	明显	努力	或者	设计	,	露丝	似乎	到	合适的	这	无效的

{ - }
{ 165 }
{ - }

露丝似乎毫不费力或有意地就占有了无效的{165}

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
as **her** **own** **.**
作为 她 自己的 .

就像她自己的一样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]
She **talked** **to** **him** **—** **she** **was** **by** **far** **better** **informed** **than** **the** **average** **of**
她 谈话 到 他 — 她 曾是 经过 远的 更好的 知情的 比 这 平均的 的
[hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ,
her **sex** **and** **age** **,**
她 性别 和 年龄 ,

她和他交谈过——她的见识远比同龄同性别的人要渊博得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [tækt] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wen] [tuː; tə] [spiːk] ,
and **had** **a** **rare** **tact** **which** **taught** **her** **when** **to** **speak** **,**
和 有 一个 稀有的 策略 哪个 教授 她 什么时候 到 说话 ,

她拥有罕见的处事圆滑，懂得何时该开口说话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **of** **what** **—** **and** **she** **read** **to** **him** **.**
和 的 什么 — 和 她 读 到 他 .

她读给他听，读的是什么。

[ə; eɪ] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] ['lɪsənər] [ðæn; ðən]['dʒæspər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
A **more** **fastidious** **listener** **than** **Jasper** **might** **have** **been** **charmed** **with** **that**
一个 更多的 挑剔 听众 比 碧玉 可能 有 到过 迷住了 和 那
[swiːt] [ʌn'taɪərɪŋ] [vɔɪs] ,
sweet **untiring** **voice** **,**
甜的 不懈 嗓音 ,

如果换作一个比贾斯珀更挑剔的听众，或许会被那甜美而不知疲倦的声音所吸引。

[soʊ]['ædmərəbli]['mɔdjuleitid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði][toʊn][moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -
so **admirably** **modulated** **that** **it** **assumed** **the** **tone** **most** **suited** **to** **the** **subject** **-**
所以 令人钦佩地 调制 那 它 假定 这 语气 最多 适合 到 这 主题 -
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

它的音调变化如此巧妙，以至于能够呈现出最适合主题的音色。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
be **it** **what** **it** **might** **.**
是 它 什么 它 可能 .

不管结果如何。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ]
The **captain** **,** **whose** **boast** **it** **was** **,** **that** **with** **the** **exception** **of** **racing**
这 队长 , 谁 夸 它 曾是 , 那 和 这 例外 的 赛车
['kælindəz] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['mænjuːəlz] ,
calendars **and** **cavalry** **manuals** **,**
日历 和 骑兵 手册 ,

那位船长曾吹嘘说，除了赛马日历和骑兵手册之外，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns] [hiː; hi][left] [skuːl] , [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
he **had** **not** **opened** **a** **book** **since** **he** **left** **school** **,** **cared** **for** **nothing** **but**
他 有 不是 打开 一个 书 自从 他 左边 学校 , 关心 为了 没有什么 但
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

他自从离开学校后就没翻过书，除了报纸什么都不关心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tɜ:rn] ,

and	especially	newspapers	of	a	sporting	turn	,
和	尤其	报纸	的	一个	体育	转动	,

尤其是体育类报纸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['femənɪn]

and	such	literature	is	not	generally	very	inviting	to	a	feminine
和	这样的	文学	是	不是	一般来说	非常	邀请	到	一个	女性

['stu:d(ə)nt] ;

student	;
学生	;

这类文学作品通常对女学生没有太大的吸引力；

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɪlɪs] [ʃoʊ] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:ˌteɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

but	Miss	Willis	shewed	no	symptoms	of	weariness	as	she	retailed	to	her
但	错过	威利斯	展示	不	症状	的	疲劳	作为	她	零售	到	她

['hɪrər] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] [ɪn'telɪdʒəns] .

hearer	the	cream	of	the	turf	intelligence	.
听者	这	奶油	的	这	草皮	智力	.

但威利斯小姐丝毫没有表现出疲倦，她向听众滔滔不绝地讲述着赛马界最精彩的内幕消息。

- [aɪ][dəunt][hæf][laɪk][hɜ:r; hər] .

'	I	don't	half	like	her	.
-	我	不	一半	喜欢	她	.

我非常喜欢她。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][seɪ] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] !

There	are	times	when	I	could	almost	say	,	I	hate	her	!
那里	是	时代	什么时候	我	可以	几乎	说	,	我	恨	她	!

有时候我几乎想说，我恨她！

- [θɔ:t] ['dʒæspər][tu:; tə][hɪm'self][wʌns][ænd; ənd][ə'gen] ; - [bʌt; bət] [ʃi:z] ['klevər] ,

'	thought	Jasper	to	himself	once	and	again	;	'	but	she's	clever	,
-	想法	碧玉	到	他自己	一次	和	再次	;	-	但	她是	聪明的	,

“但她很聪明，”贾斯珀一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['nevər]

and	has	something	about	her	which	I	don't	understand	,	for	she	never
和	有	某物	关于	她	哪个	我	不	理解	,	为了	她	绝不

[bɔ:z] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

bores	a	fellow	.
钻孔	一个	同伴	.

她身上有一种我无法理解的特质，因为她从来不会让任何人感到无聊。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:gəst] .

'	It	was	a	burning	day	in	early	August	.
-	它	曾是	一个	燃烧	天	在	早期的	八月	.

“那是八月初的一个炎热的日子。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ru:m] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	windows	of	the	White	Room	were	open	,	and	the	heavy	hum	of	the
这	视窗	的	这	白色的	房间	是	打开	,	和	这	重的	哼	的	这

[bi:z] ,

bees	,
蜜蜂	,

白色房间的窗户开着，传来蜜蜂嗡嗡的低沉声音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] ['klʌstərd] [soʊ]

as	they	loaded	themselves	with	the	plunder	of	the	blossoms	that	clustered	so
作为	他们	已加载	他们自己	和	这	掠夺	的	这	花朵	那	聚类	所以

['θɪkli] [wɪ'ðaʊt] ,

thickly	without	,
浓密	没有	,

他们满载着从外面茂密盛开的花朵中掠夺来的财物，

[hæd; həd][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['draʊzi] ['poʊt(ə)nsi] .

had	in	itself	a	drowsy	potency	.
有	在	本身	一个	昏昏欲睡	效力	.

它本身就具有催眠的功效。

['dʒæspər] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['læsɪtuːd] , [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz]

Jasper	,	overcome	by	heat	and	lassitude	,	had	fallen	asleep	among	his	cushions
碧玉	,	克服	经过	热	和	倦怠	,	有	倒下	睡着了	之中	他的	靠垫

, [ænd; ənd] [ruːθ] ['wɪlɪs] ,

,	and	Ruth	Willis	,
,	和	露丝	威利斯	,

贾斯珀因酷热和疲倦而昏昏睡去，枕着靠垫睡着了，露丝·威利斯也睡着了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] ['sɔːftli]

who	had	been	reading	to	him	,	laid	down	the	paper	and	slipped	softly
WHO	有	到过	阅读	到	他	,	铺设	向下	这	纸	和	滑倒了	轻轻

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

正在给他读书的人放下报纸，轻轻地溜出了房间。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

closing	the	door	behind	her	.
结束	这	门	在后面	她	.

她随手关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][met][noʊ][wʌn] , ['iːðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ɔːr][æz; əz] ,

She	met	no	one	,	either	on	her	way	to	her	own	chamber	or	as	,
她	遇见	不	一	,	任何一个	在	她	方式	到	她	自己的	房间	或者	作为	,

她没有遇到任何人，无论是在回自己房间的路上，还是在其他地方。

['hævɪŋ] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

having	donned	her	garden	hat	and	jacket	,	she	descended	the	stairs	.
拥有	穿戴	她	花园	帽子	和	夹克	,	她	下降	这	楼梯	.

她戴上园艺帽，穿上外套，走下楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['præktɪs] [ɑːn][moʊst][faɪn] [deɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

It	was	her	practice	on	most	fine	days	to	leave	the	house	for	a	solitary
它	曾是	她	实践	在	最多	美好的	天	到	离开	这	房子	为了	一个	孤

['ræmb(ə)l] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

ramble	either	in	the	park	or	among	the	woods	that	sloped	down	to	the	river	.
漫谈	任何一个	在	这	公园	或者	之中	这	树林	那	倾斜的	向下	到	这	河	.

在大多数晴朗的日子里，她都喜欢独自一人到公园或通往河边的树林里散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːθs] ['kʌstəm] , [wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	was	Ruth's	custom	,	when	thus	she	sallied	forth	alone	,	to	take	with	her
它	曾是	露丝的	风俗	,	什么时候	因此	她	突袭	前进	独自的	,	到	拿	和	她

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

露丝每次独自外出时，都会带上一本书，这是她的习惯。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [wen] ['si:tɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['grænɪt] ['boʊldər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft]
which she could read when seated on some granite boulder against which the swift
哪个 她 可以 读 什么时候 坐着 在 一些 花岗岩 巨石 反对 哪个 这 迅速
[stri:m] [tʃeɪft] [ɪn][veɪn] ,
stream chafed in vain ,
溪流 擦伤 在 徒劳 ,

她坐在花岗岩巨石上，任凭湍急的溪流徒劳地摩擦着它，就能读懂这些文字。

[ɔ:r][ə'mɪdst][ðə; ði] [nɑ:rld] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
or amidst the gnarled roots of the ancient trees in the Chase .
或者在……之中 这 盘根错节的 根 的 这 古老的 树木 在 这 追赶 .

或者在蔡斯古树盘根错节的根系中。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] , [laɪk][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
Nor did she , like the majority of young ladies ,
也不 做过 她 , 喜欢 这 多数 的 年轻的 女士们 ,

她也像大多数年轻女性一样，没有……

[kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] ['stʌdi] [seɪv] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [gri:n] [bɑ:ks][ʌv; əv]
consider nothing worth her study save the contents of the last green box of
考虑 没有什么 值得 她 学习 节省 这 内容 的 这 最后的 绿色的 盒子 的
['nɑ:vəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] ,
novels from a London circulating library ,
小说 从 一个 伦敦 循环 图书馆 ,

除了伦敦一家流通图书馆最后一批绿色箱子里的小说之外，她认为没有什么值得她研究的。

[pri'fə:iŋ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['prɪti] [oʊld] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
preferring often the perusal of the quaint pretty old books that are usually
偏好 经常 这 仔细阅读 的 这 古雅 漂亮的 老的 图书 那 是 通常
[ə'laʊd] [tu:; tə] [sli:p] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃelvz] ,
allowed to sleep unmolested on their shelves ,
允许 到 睡觉 未受干扰 在 他们的 货架 ,

他常常更喜欢翻阅那些古朴雅致、静静躺在书架上的旧书。

[hɪr] [ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['poʊət] ,
here the verses of a forgotten poet ,
这里 这 诗句 的 一个 被遗忘的 诗人 ,

这里是位被遗忘的诗人的诗句，

[ðer; ðər][pər'hæps][sʌm; səm]['aɪdɪl] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
there perhaps some idyl unsurpassed in its simple sweetness of thought and
那里 也许 一些 牧歌 无与伦比 在 它是 简单的 甜味 的 想法 和
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .

或许，有一种田园牧歌般的景象，其思想和措辞的简洁优美是无与伦比的。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wel] ['tʃoʊzn] [wʌns][bʌt; bət] [naʊ] ['voʊtɪd] [ˌɑ:bsə'li:t] ,
With works of this description , well chosen once but now voted obsolete ,
和 作品 的 这 描述 , 出色地 选定 一次 但 现在 投票 过时的 ,

这类作品，曾经被精心挑选，但现在却被认为过时了。

[ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [stɔ:rd] ;
the library at Carbery Chase was richly stored ;
这 图书馆 在 化油器 追赶 曾是 丰富 存储 ;

卡伯里蔡斯图书馆藏书丰富；

[ænd; ənd][sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **Sir** **Sykes** **had** **willingly** **given** **to** **his** **ward** **the** **permission** **which** **she**
和 先生 赛克斯 有 心甘情愿 给定 到 他的 病房 这 允许 哪个 她
[æskt] ,
asked **,**
问 ,

赛克斯爵士欣然同意了他的监护人提出的请求。

[tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɪts] ['treʒərz] .
to **have** **free** **access** **to** **its** **treasures** **.**
到 有 自由的 使用权 到 它是 宝藏 .

可以自由出入其宝库。

[hiː; hi] [hɪm'self] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['laɪbreri] ,
He **himself** **spent** **most** **of** **his** **time** **while** **within** **doors** **in** **this** **same** **library** **,**
他 他自己 花费 最多 的 他的 时间 尽管 之内 门 在 这 相同的 图书馆 ,

他本人大部分时间都待在这座图书馆里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːθ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kuːtə]
and **there** **Ruth** **fully** **expected** **to** **find** **him** **,** **when** **she** **entered** **it** **,** **accoutred**
和 那里 露丝 完全 预期的 到 寻找 他 , 什么时候 她 进入 它 , 配备
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] .
for **her** **walk** **.**
为了 她 走 .

露丝满心期待地走进去，就能见到他，她已经穿戴整齐，准备散步了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['taɪni] [toʊm] , [baʊnd] [ɪn] ['tɔːni] ['leðər] ,
She **had** **in** **her** **hand** **a** **tiny** **tome** **,** **bound** **in** **tawny** **leather** **,**
她 有 在 她 手 一个 微小的 大部头书 , 边界 在 黄褐色 皮革 ,

她手里拿着一本用黄褐色皮革装订的小册子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
and **with** **a** **faded** **coat** **of** **arms** **,**
和 和 一个 褪色 外套 的 武器 ,

以及褪色的纹章，

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði][diː] ['vɪr] ['waɪvərn] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .
on **which** **might** **still** **be** **deciphered** **the** **De** **Vere** **wyverns** **stamped** **upon** **the** **cover** **.**
在 哪个 可能 仍然 是 已破译 这 德 维尔 双足飞龙 盖章 之上 这 覆盖 .

封面上印着的德维尔双足飞龙图案或许还能辨认出来。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [sɜːr]
To **replace** **this** **and** **to** **select** **another** **volume** **,** **she** **should** **have** **to** **pass** **Sir**
到 代替 这 和 到 选择 其他 体积 , 她 应该 有 到 经过 先生
[saɪksɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
Sykes's **writing** **-** **table** **,**
赛克斯的 写作 - 桌子 ,

要更换这本书并选择另一卷，她必须经过赛克斯爵士的书桌。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] ;
in **front** **of** **the** **great** **stained** **glass** **window** **;**
在 正面 的 这 伟大的 染色 玻璃 窗户 ;

在巨大的彩色玻璃窗前；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][smaɪl][æz; əz][ðə; ði][smɔːl] ['slendər]
but **he** **would** **merely** **look** **up** **with** **a** **nod** **and** **smile** **as** **the** **small** **slender**
但 他 会 仅仅 看 向上 和 一个 点头 和 微笑 作为 这 小的 苗条
[fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] [flitid] [baɪ] .
form **of** **his** **ward** **flitted** **by** **.**
形式 的 他的 病房 飞掠 经过 .

但他只是抬头点点头，微笑着看着他监护对象瘦小的身影掠过。

[sɜːr] ['saɪks] , [haʊ'evər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

Sir	Sykes	,	however	,	contrary	to	his	habit	at	that	hour	,	was	not	in	the
先生	赛克斯	,	然而	,	相反	到	他的	习惯	在	那	小时	,	曾是	不是	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

然而，赛克斯爵士一反常态，在那个时间并没有在图书馆。

[hiː; hi][mʌst; məst][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

He	must	but	recently	have	quitted	it	,	however	,
他	必须	但	最近	有	辞职	它	,	然而	,

不过，他应该是最近才辞职的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][pen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][wʌz; wəz] [jet] [wet] ,

for	the	ink	in	the	pen	that	he	had	laid	aside	was	yet	wet	,
为了	这	墨水	在	这	笔	那	他	有	铺设	旁边	曾是	然而	湿的	,

因为他放在一边的那支笔里的墨水还没干。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	the	note	which	he	had	been	engaged	in	writing	was	unfinished	.
和	这	笔记	哪个	他	有	到过	已订婚的	在	写作	曾是	未完成	.

他正在写的那张纸条还没有写完。

[ɑːn][ə; eɪ][desk] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

On	a	desk	which	occupied	the	right	-	hand	corner	of	the	writing	-	table	,	a	large
在	一个	桌子	哪个	占领	这	正确的	-	手	角落	的	这	写作	-	桌子	,	一个	大的

[oʊld][desk] ,

old	desk	,
老的	桌子	,

在书桌右角的一张桌子上，摆放着一张旧式的大桌子，

[ðə; ði] [kwɪr] [ˌɪn'leɪd] - [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,

the	queer	inlaid	-	work	of	which	,	in	ivory	and	tortoise	-	shell	,
这	酷儿	镶嵌	-	工作	的	哪个	,	在	象牙	和	龟	-	壳	,

其中奇特的镶嵌工艺，是用象牙和玳瑁制成的，

[hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [leɪ]

had	probably	been	that	of	some	Chinese	or	Hindu	mechanic	,	lay
有	大概	到过	那	的	一些	中国人	或者	印度教徒	机械	,	躺

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] ,

an	open	letter	,
一个	打开	信	,

很可能是一位中国或印度工匠留下的，一封公开信，

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['peɪpər][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['penmənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

the	bluish	paper	and	formal	penmanship	of	which	suggested	the	idea	of
这	蓝蓝色	纸	和	正式的	书法	的	哪个	建议	这	主意	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

纸张呈淡蓝色，字迹工整，给人一种商务气息。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [traɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz]
it **may** **seem** **trite** **to** **say** **that** **a** **regard** **for** **the** **sanctity** **of** **another** **person's**
它 可能 似乎 老套 到 说 那 一个 看待 为了 这 圣洁 的 其他 人的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪ'neɪt] [ɪn] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l] [maɪnd] ,
correspondence **is** **not** **merely** **innate** **in** **every** **honourable** **mind** **,**
一致 是 不是 仅仅 先天 在 每一个 光荣的 头脑 ,

或许有人会觉得老生常谈，但尊重他人信件的神圣性并非每个正直之人与生俱来的品质。

[bʌt; bət] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
but **so** **strongly** **inculcated** **upon** **us** **by** **education** **and** **example** **,**
但 所以 强烈 灌输 之上 我们 经过 教育 和 例子 ,

但这种观念通过教育和榜样深深地灌输给了我们。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [kraɪm] ,
that **there** **are** **many** **who** **are** **capable** **of** **actual** **crime** **,**
那 那里 是 许多 WHO 是 有能力的 的 实际的 犯罪 ,

确实有很多人有能力实施犯罪，

[jet] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['eni] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]
yet **who** **would** **be** **degraded** **in** **their** **own** **esteem** **by** **any** **prying** **into** **what** **was**
然而 WHO 会 是 退化的 在 他们的 自己的 尊重 经过 任何 窥探 进入 什么 曾是
[ment] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'sɪpiənt] .
meant **to** **meet** **no** **eyes** **but** **those** **of** **the** **legitimate** **recipient** **.**
意思是 到 见面 不 眼睛 但 那些 的 这 合法的 接受者 .

但谁会因为窥探那些本不该被任何人看到的东西（除了合法接收者之外）而感到自尊心受损呢?

[jet] [ruːθ] ['wɪlɪs] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Yet **Ruth** **Willis** **,** **the** **instant** **that** **she** **perceived** **herself** **to** **be** **alone** **in** **the** **room** **,**
然而 露丝 威利斯 , 这 立即的 那 她 感知 她自己 到 是 独自的 在 这 房间 ,

然而，露丝·威利斯一旦意识到房间里只有她一个人，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ]
unhesitatingly **drew** **near** **to** **the** **table** **and** **took** **a** **brief** **survey** **of** **what** **lay**
毫不犹豫 画 靠近 到 这 桌子 和 采取 一个 简短的 民意调查 的 什么 躺
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
upon **it** **.**
之上 它 .

他毫不犹豫地走到桌前，简单地扫了一眼桌上的东西。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [hɜːr; hər] ['veri] ['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] ,
As **she** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **letter** **,** **her** **very** **breathing** **seemed** **to** **stop** **,**
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 信 , 她 非常 呼吸 似乎 到 停止 ,

当她瞥见那封信时，仿佛连呼吸都停止了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] ,
and **a** **strange** **glittering** **light** **came** **into** **her** **large** **eyes** **,**
和 一个 奇怪的 闪闪发光 光 来了 进入 她 大的 眼睛 ,

她的大眼睛里闪过一道奇异的光芒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['mæntld] [ɪn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] .
and **a** **crimson** **flush** **mantled** **in** **her** **pale** **cheek** **.**
和 一个 赤红 冲洗 披风 在 她 苍白 脸颊 .

她苍白的脸颊上泛起了一抹绯红。

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
' **I** **must** **have** **it** **!**
- 我 必须 有 它 !

我一定要得到它!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .
' **she** **exclaimed** **passionately** **.**
- 她 惊呼 热情地 .

她激动地喊道。

- [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,

-	At	any	risk	I	must	know	all	,	must	realise	the	extent	of	the	danger	,
-	在	任何	风险	我	必须	知道	全部	,	必须	意识到	这	程度	的	这	危险	,

“无论如何，我必须了解一切，必须意识到危险的程度。”

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] .

and	whence	it	threatens	.
和	何处	它	威胁	.

以及它所威胁的根源。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] !

There	is	not	a	moment	to	lose	!
那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	!

一刻也不能耽搁！

- [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

-	Quick	as	thought	the	girl	snatched	up	the	letter	from	the	desk	on	which	it	lay	,
-	快的	作为	想法	这	女孩	抢夺	向上	这	信	从	这	桌子	在	哪个	它	躺	,

“女孩动作迅速，仿佛一把抓起桌上的信。”

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] ['faɪər] - [pleɪs] .

and	darted	towards	the	French	window	nearest	to	the	now	empty	fire	-	place	.
和	飞镖	向	这	法语	窗户	最近的	到	这	现在	空的	火	-	地方	.

然后她飞快地冲向离空荡荡的壁炉最近的落地窗。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] ['oʊpən] .

The	window	stood	open	.
这	窗户	站立	打开	.

窗户开着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mænz] [tred] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

As	she	neared	it	,	she	heard	a	man's	tread	in	the	passage	,
作为	她	接近	它	,	她	听到	一个	男人的	踏	在	这	通道	,

她走近时，听到走廊里传来男人的脚步声。

[ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

a	man's	hand	upon	the	door	of	the	library	.
一个	男人的	手	之上	这	门	的	这	图书馆	.

一只男人的手搭在图书馆的门上。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .

To	avoid	detection	,	her	only	chance	was	in	her	own	promptitude	and	coolness	.
到	避免	检测	,	她	仅有的	机会	曾是	在	她	自己的	迅速	和	凉爽	.

为了不被发现，她唯一的机会就是依靠自己的机敏和冷静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

She	had	but	just	time	to	pass	through	the	opening	and	to	conceal	herself	among	the	rose	-	trees	and	flowering	shrubs	,
她	有	但	只是	时间	到	经过	通过	这	开幕	和	到	隐藏	她自己	之中	这	玫瑰	-	树木	和	开花	灌木	,

她只有很短的时间穿过缺口，藏身于玫瑰树和开花灌木丛中。

[bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['saɪks] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [left] .

before	Sir	Sykes	entered	the	room	that	she	had	so	lately	left	.
前	先生	赛克斯	进入	这	房间	那	她	有	所以	最近	左边	.

在赛克斯爵士进入她不久前离开的房间之前。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

She	thrust	the	letter	into	her	pocket	and	cowered	down	close	to	the	wall	,
她	推力	这	信	进入	她	口袋	和	畏缩	向下	关闭	到	这	墙	,

她把信塞进口袋，蜷缩在墙边。

['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [lɪps] ,

terror	in	her	eyes	and	quick	-	moving	lips	,
恐怖	在	她	眼睛	和	快的	-	移动	嘴唇	,

她眼中充满恐惧，嘴唇快速翕动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [noʊ]['soʊʃ(ə)l]['sʌbtərfjuːdʒ] ,

for	she	knew	but	too	well	that	in	such	a	case	as	this	no	social	subterfuge	,
为了	她	知道	但	也	出色地	那	在	这样的	一个	案件	作为	这	不	社会的	托词	,

因为她非常清楚，在这种情况下，任何社交上的诡计都无济于事。

[noʊ] [fer] ['siːmɪŋ] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][ə'veɪl][hɜːr; hər] .

no	fair	seeming	excuse	could	avail	her	.
不	公平的	似乎	原谅	可以	可用	她	.

任何看似合理的借口都无法让她脱身。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ler] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [bʊʃɪz] [ruːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bærənət] ['tɔːsɪŋ]

From	her	lair	among	the	fragrant	bushes	Ruth	could	see	the	baronet	tossing
从	她	巢穴	之中	这	香	灌木丛	露丝	可以	看	这	男爵	抛掷

['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [leɪ] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

over	the	papers	that	lay	neatly	arranged	on	his	table	,
超过	这	文件	那	躺	整齐地	安排	在	他的	桌子	,

从她藏身的芬芳灌木丛中，露丝可以看到男爵正在翻动桌上整齐摆放的文件。

[ðen] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

then	hurrying	to	and	fro	in	evident	excitement	.
然后	匆忙	到	和	弗	在	明显	激动	.

然后，他明显兴奋地来回奔跑。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [klɪr] .

That	he	was	seeking	for	the	missing	letter	was	clear	.
那	他	曾是	寻求	为了	这	丢失的	信	曾是	清除	.

他显然是在寻找那封丢失的信。

- ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

'	Sooner	or	later	,	'	she	murmured	to	herself	,	'	he	must	remember	the	window
-	俄克拉荷马或者		之后	,	-	她	低声说道		到	她自己	,	-	他	必须	记住	这	窗户

,

,

,

“他迟早会想起那扇窗户的，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][bʌt; bət] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

and	should	he	but	see	me	,	all	is	lost	.
和	应该	他	但	看	我	,	全部	是	丢失的	.

如果他看到我，一切就都完了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , ['boʊldnəs][ɪz]['seɪfɪst] .

In	such	a	plight	,	boldness	is	safest	.
在	这样的	一个	困境	,	大胆	是	最安全	.

在这种情况下，大胆行事才是最安全的。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fiːlaɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	With	a	stealthy	swiftness	which	had	something	feline	in	it	,
-	和	一个	隐秘的	速度	哪个	有	某物	猫科动物	在	它	,

“带着一种猫科动物般的迅捷和隐秘，”

[ruːθ] ['wɪlɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [pæst] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʃɛltɝɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [blæk] [hedʒz]
Ruth **Willis** **made** **her** **way** **past** **shrubs** **and** **sheltering** **trees** **and** **black** **hedges**
露丝 威利斯 制成 她 方式 过去的 灌木 和 庇护所 树木 和 黑色的 对冲
[ʌv; əv][eɪdʒd] [juː] ,
of **aged** **yew** **,**
的 老年人 紫杉 ,

露丝·威利斯穿过灌木丛、遮荫的树木和古老的黑色紫杉树篱，

[trɪmd] , [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] , [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [ʃɪrz] .
trimmed **,** **for** **generations** **past** **,** **by** **the** **gardener's** **shears** **.**
修剪过的 , 为了 几代人 过去的 , 经过 这 园丁的 剪 .

世世代代以来，都是由园丁用剪刀修剪的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] ,
There **were** **men** **at** **work** **among** **the** **lawns** **and** **flower** **-** **beds** **,**
那里 是 男人 在 工作 之中 这 草坪 和 花 - 床 ,

草坪和花坛里有男人们在忙碌着。

[men][æt; ət][wɜːrk] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [ænd; ənd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] .
men **at** **work** **too** **among** **the** **hothouses** **and** **conservatories** **.**
男人 在 工作 也 之中 这 温室 和 温室 .

男人们也在温室和植物园里忙碌着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [sə'spɪʃ(ə)n] [biː; bi] [raɪf] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['æktɪv] ,
It **would** **not** **be** **well** **,** **should** **suspicion** **be** **rife** **and** **inquiry** **active** **,**
它 会 不是 是 出色地 , 应该 怀疑 是 普遍存在 和 询问 积极的 ,

如果猜忌盛行，调查展开，那将非常不利。

[ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
that **these** **men** **should** **have** **seen** **her** **.**
那 这些 男人 应该 有 已见 她 .

这些男人真应该看看她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,
There **was** **one** **place** **,** **however** **,**
那里 曾是 一 地方 , 然而 ,

然而，有一个地方，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk]
where **the** **trees** **of** **the** **garden** **overhung** **the** **fence** **dividing** **it** **from** **the** **park**
在哪里 这 树木 的 这 花园 悬垂 这 栅栏 分割 它 从 这 公园
,
,
,

花园里的树木枝繁叶茂，越过了将花园与公园隔开的栅栏。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪt] , ['seldəm] [juːst] .
and **here** **there** **was** **a** **wicket** **,** **seldom** **used** **.**
和 这里 那里 曾是 一个 便门 , 很少 用过的 .

这里有一个很少使用的球门。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [wʌn] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [ɪk'spoʊzd]
To **reach** **it** **she** **had** **to** **traverse** **one** **short** **stretch** **of** **greensward** **exposed**
到 抵达 它 她 有 到 横穿 一 短的 拉紧 的 绿地 裸露
[tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - ['gɑːdnəz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
to **the** **observation** **of** **the** **under** **-** **gardeners** **at** **their** **work** **.**
到 这 观察 的 这 在下面 - 园丁 在 他们的 工作 .

为了到达那里，她必须穿过一小段绿地，而这段绿地暴露在园丁们的工作视线之下。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ruːθ] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv]
Watching for a favourable moment , Ruth glided across the dangerous piece of
观看 为了 一个 有利 片刻 , 露丝 滑翔 穿过 这 危险的 片 的
['oʊpən] [graʊnd] ,
open ground ,
打开 地面 ,

露丝伺机而动，滑过那片危险的空地。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] { - }
unseen by those who were busy at that { 166 }
看不见 经过 那些 WHO 是 忙碌的 在 那 { - }

那些忙于此的人没有注意到{166}

['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] ,
mowing and rolling , and weeding and pruning ,
割草 和 滚动 , 和 除草 和 修剪 ,

割草、碾压、除草、修剪

[wɪtʃ] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['plezəns] .
which never seems to be finished in a rich man's pleasaunce .
哪个 绝不 似乎 到 是 完成的 在 一个 富有的 男人的 愉悦 .

富人的享乐似乎永远没有尽头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪr] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mɪdst][ðə; ði] [triːz] ,
With the speed of a hunted deer she threaded her way amidst the trees ,
和 这 速度 的 一个 猎杀 鹿 她 螺纹 她 方式 在……之中 这 树木 ,

她像猎鹿般迅捷地穿梭在树林间。

['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
opened the gate , and skirting the southern angle of the park ,
打开 这 门 , 和 裙边 这 南部 角度 的 这 公园 ,

打开大门，绕过公园的南角，

[fled] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
fled through the new plantations to her favourite resort , the woods beside the
逃亡 通过 这 新的 种植园 到 她 最喜欢的 采取 , 这 树林 旁 这
['rɪvər] .
river .
河 .

她逃过新种植园，来到她最喜欢的度假胜地——河边的树林。

[noʊ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [fjuː] ['prɪtiːɜ˞] [spɑːts][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðæn; ðən]
No more peaceful and few prettier spots could easily have been found than
不 更多的 和平 和 很少 更漂亮 地点 可以 容易地 有 到过 成立 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ruːθ] [naʊ] [sɔːt] ,
that which Ruth now sought ,
那 哪个 露丝 现在 寻求 ,

露丝现在所寻找的地方，再也找不到比这更宁静、更美丽的地方了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] ,
a place where the swift stream ,
一个 地方 在哪里 这 迅速 溪流 ,

溪流湍急的地方，

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːrθpleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːtmuə] [haɪts] [tuː; tə][end][ɪts] [ʃɔːrt]
rushing down from its birthplace among the Dartmoor heights to end its short
匆忙 向下 从 它是 出生地 之中 这 达特穆尔 高度 到 结尾 它是 短的
[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
career in the blue sea — of which ,
职业 在 这 蓝色的 海 — 的 哪个 ,

它从达特穆尔高地的出生地奔流而下，最终在蔚蓝的大海中结束其短暂的一生——

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][intə(ː)'leisiŋ] [baʊz] ,
between **the** **interlacing** **boughs** **,**
之间 这 交织 树枝 ,

在交错的枝条之间，

[ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [əb'teɪnd] — [brɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [red] ['rɑːks]
a **view** **could** **here** **and** **there** **be** **obtained** **—** **brawled** **among** **the** **red** **rocks**
一个 看法 可以 这里 和 那里 是 获得 一 斗殴 之中 这 红色的 岩石
[ðæt] [hæf] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [rə'viːn] .
that **half** **choked** **up** **the** **deep** **and** **narrow** **ravine** **.**
那 一半 窒息 向上 这 深的 和 狭窄的 峡谷 .

偶尔可以瞥见一眼——在几乎堵塞了又深又窄的峡谷的红色岩石间，一片混乱。

[ə; eɪ] ['welkəm] ['kuːlnəs] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'luːsɪd]
A **welcome** **coolness** **seemed** **to** **arise** **from** **where** **the** **spray** **of** **the** **pellucid**
一个 欢迎 凉爽 似乎 到 出现 从 在哪里 这 喷 的 这 透明
['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] ['boʊldərz] [wɔːrn] [smuːð] [baɪ][taɪm] ;
water **was** **sprinkled** **over** **boulders** **worn** **smooth** **by** **time** **;**
水 曾是 撒上 超过 巨石 磨损 光滑的 经过 时间 ;

清澈的水花洒在被时间磨得光滑的巨石上，带来一股令人愉悦的凉爽感；

[ænd; ənd] [kleft] [wer] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['leɪdi] - [fɜːrn][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['deɪnti] [frɑːnd] [gruː]
and **clefts** **where** **the** **delicate** **lady** **-** **fern** **and** **many** **another** **dainty** **frond** **grew**
和 裂隙 在哪里 这 精美的 女士 - 蕨类 和 许多 其他 纤巧 叶状体 生长
['θɪkli] .
thickly **.**
浓密 .

裂缝中，娇嫩的玉竹和许多其他纤细的叶片茂密生长。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['wɪlɪs] [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ,
But **Ruth** **Willis** **for** **once** **was** **blind** **to** **the** **beauty** **of** **the** **scene** **,**
但 露丝 威利斯 为了 一次 曾是 瞎的 到 这 美丽 的 这 场景 ,

但这一次，露丝·威利斯却对眼前的景色视而不见。

[def] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peblz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kærəl]
deaf **to** **the** **silvery** **music** **of** **the** **stream** **among** **the** **pebbles** **or** **to** **the** **carol**
聋 到 这 银色 音乐 的 这 溪流 之中 这 鹅卵石 或者 到 这 颂歌
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .
of **the** **birds** **.**
的 这 鸟类 .

对溪水在鹅卵石间流淌的银铃般的乐声充耳不闻，对鸟儿的鸣唱也充耳不闻。

[wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [kəm'prest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [druː]
With **dilated** **eyes** **and** **lips** **compressed** **,** **but** **with** **trembling** **fingers** **,** **she** **drew**
和 扩张 眼睛 和 嘴唇 压缩 , 但 和 发抖 手指 , 她 画
[fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['letər] ,
forth **the** **stolen** **letter** **,**
前进 这 被盗 信 ,

她双眼圆睁，嘴唇紧抿，手指颤抖着，掏出了那封偷来的信。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] , ['iːgərli] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] ,
and **beneath** **the** **shadow** **of** **the** **overhanging** **boughs** **,** **eagerly** **,** **almost** **fiercely** **,**
和 下面 这 阴影 的 这 悬垂 树枝 , 急切地 , 几乎 激烈地 ,

在枝繁叶茂的树荫下，急切地，几乎是凶猛地，

[riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
read **and** **re** **-** **read** **the** **words** **that** **it** **contained** **.**
读 和 关于 - 读 这 字 那 它 包含 .

反复阅读其中的文字。

[fairz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
FIRES IN AMERICA .
火灾 在 美国 .

美国火灾。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]
The exceeding dryness of the atmosphere in the United States produces
这 超过 干燥 的 这 气氛 在 这 团结的 各州 产
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ɪn] ['bɪldɪŋz] ,
such an inflammability in buildings ,
这样的 一个 可燃性 在 建筑物 ,

美国大气极度干燥，导致建筑物极易燃。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] [breɪks] [aʊt][ˌaɪ 'ti:]['proʊsi:dz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [və'lɑ:səti] .
that when a fire breaks out it proceeds with surprising velocity .
那 什么时候 一个 火 休息 出去 它 收益 和 奇怪 速度 .

火灾一旦发生，蔓延速度惊人。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] [ɪn]
Owing to this circumstance Americans have organised the most perfect system in
欠款 到 这 环境 美国人 有 有组织的 这 最多 完美的 系统 在
[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fairz] ,
the world of extinguishing fires ,
这 世界 的 熄灭 火灾 ,

正因如此，美国人建立了世界上最完善的灭火系统。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ɪn][veɪn] .
though all their efforts are often in vain .
尽管 全部 他们的 努力 是 经常 在 徒劳 .

尽管他们的所有努力往往都徒劳无功。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens]
A stranger in New York or Boston would be astonished at the immense
一个 陌生人 在 新的 约克 或者 波士顿 会 是 惊讶 在 这 巨大
['ʌprɔ:r] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .
uproar caused by an outbreak of fire .
骚动 导致 经过 一个 暴发 的 火 .

一个身处纽约或波士顿的陌生人，看到火灾发生时引起的巨大骚动，一定会感到震惊。

['belz] [ɑ:r; ər] [rʌŋ] , [gɔ:ŋz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [sti:m] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [rʌʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts]
Bells are rung , gongs sounded , and steam fire - engines rush along the streets
钟声 是 梯子 , 锣 听起来 , 和 蒸汽 火 - 发动机 匆忙 沿着 这 街道
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
regardless of everything .
不管 的 一切 .

钟声响起，锣声齐鸣，蒸汽消防车不顾一切地在街上疾驰。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['streɪndʒər][ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]
The unaccustomed stranger is apt to make a run of it when he sees the
这 不习惯 陌生人 是 易于 到 制作 一个 跑步 的 它 什么时候 他 看到 这
['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] ;
engines coming ;
发动机 未来 ;

不熟悉情况的陌生人看到火车驶来，往往会拔腿就跑；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪmpli] [steps] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - [saɪd] - [wɔ:k] - [ɔ:r]['ɪntu:][ə; eɪ] - [stɔ:r] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the American simply steps on to the ' side - walk ' or into a ' store ' for a
这 美国人 简单地 步骤 在 到 这 - 边 - 走 - 或者 进入 一个 - 店铺 - 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

美国人只是短暂地踏上“人行道”或走进“商店”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ðæt] - [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [wɪð; wɪθ]

It	is	provided	by	the	city	government	that	'	the	officers	and	men	,	with
它	是	假如	经过	这	城市	政府	那	-	这	警官	和	男人	,	和

[ðer; ðər] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

their	teams	and	apparatus	,
他们的	团队	和	设备	,

市政府规定，“官员和士兵，连同他们的队伍和装备，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [θruː] ['eni] [striːt] ,

shall	have	the	right	of	way	while	going	to	a	fire	,	through	any	street	,
将	有	这	正确的	的	方式	尽管	去	到	一个	火	,	通过	任何	街道	,

在前往火灾现场途中，无论经过哪条街道，都享有优先通行权。

[leɪn] , [ɔːr] ['æli] , - & [siː] . ;

lane	,	or	alley	,	'	&	c	.	;
车道	, 或者	胡同	,	-	&	c	.	;	

巷子，或小巷，等等；

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [duː][ðə; ði] [sed] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	most	unreservedly	do	the	said	officers	and	men	make	use	of	this
和	最多	毫无保留	做	这	说	警官	和	男人	制作	使用	的	这

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

上述官员和士兵毫不犹豫地利用了这一许可。

[ɪf] ['eni][oʊld] ['wʊmənz] [stɔːl][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'tiːməz]

If	any	old	woman's	stall	is	at	the	corner	of	a	street	round	which	the	steamers
如果	任何	老的	女性的	摊位	是	在	这	角落	的	一个	街道	圆形的	哪个	这	蒸汽船

[mʌst; məst][goʊ] ,

must	go	,
必须	去	,

如果某个老妇人的摊位位于轮船必须经过的街道拐角处，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

there	is	no	help	for	it	;	over	it	goes	.
那里	是	不	帮助	为了	它	;	超过	它	去	.

它无力回天，只能倒下了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ɪz][left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

If	a	buggy	is	left	standing	at	a	corner	,
如果	一个	有缺陷的	是	左边	常设	在	一个	角落	,

如果一辆婴儿车停在角落里，

[ðə; ði] ['oʊnər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [bʌt; bət] [θriː] [wiːlz] [ɑːr; ər][left][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

the	owner	must	not	be	surprised	if	but	three	wheels	are	left	on	it	when
这	所有者	必须	不是	是	惊讶	如果	但	三	车轮	是	左边	在	它	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

he	returns	.
他	返回	.

车主回来时如果发现车上只剩下三个轮子，也不要感到惊讶。

['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər][kaɪnd] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [rer] ; ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz][ænd; ənd] [jiːld]

Accidents	of	this	latter	kind	,	however	,	are	rare	;	people	recognise	and	yield
事故	的	这	后者	种类	,	然而	,	是	稀有的	;	人们	认出	和	屈服

['wɪlɪŋli] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ;

willingly	the	right	of	way	;
心甘情愿	这	正确的	的	方式	;

然而，后一种事故很少发生；人们都认识到并乐意让行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði]['endʒɪnz][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði] ['betər] [pli:zd]

and	the	quicker	the	engines	go	to	a	fire	,	the	better	pleased
和	这	更快	这	发动机	去	到	一个	火	,	这	更好的	高兴

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] .

everybody	is	.
大家	是	.

消防车越快赶到火场，大家就越高兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faiəmən] [hu:] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər]

It	is	quite	a	point	of	rivalry	among	the	firemen	who	shall	get	the	first	water
它	是	相当	一个	观点	的	对抗	之中	这	消防员	WHO	将	得到	这	第一的	水

[ɑ:n][ə; eɪ]['faɪər] ,

on	a	fire	,
在	一个	火	,

谁能最先拿到水扑灭火灾，这成了消防员之间竞争的焦点。

[ænd; ənd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	is	mentioned	always	in	the	report	of	the	engineer	.
和	是	提及	总是	在	这	报告	的	这	工程师	.

工程师的报告中总是会提到这一点。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

This	is	how	it	looks	from	the	outside	;
这	是	如何	它	看起来	从	这	外部	;

这是它从外面看起来的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:] [ðə; ði]['endʒɪnz][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪər][hæv; həv][noʊ]

but	the	greater	part	of	those	who	see	the	engines	go	to	a	fire	have	no
但	这	更大的	部分	的	那些	WHO	看	这	发动机	去	到	一个	火	有	不

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

idea	of	the	inner	working	of	the	system	.
主意	的	这	内	在职的	的	这	系统	.

但大多数看到消防车出动灭火的人并不了解消防系统的内部运作原理。

[ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ðə; ði]['endʒɪnz][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

All	they	know	is	that	when	there	is	a	fire	the	engines	go	and	put	it	out	.
全部	他们	知道	是	那	什么时候	那里	是	一个	火	这	发动机	去	和	放	它	出去	.

他们只知道，一旦发生火灾，消防车就会去灭火。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [ʃoʊ] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]

We	shall	therefore	now	proceed	to	shew	,	first	,	the	means	for	communicating
我们	将	所以	现在	继续	到	展示	,	第一的	,	这	方法	为了	沟通

[ə'lɑ:mz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

alarms	of	fire	;
警报	的	火	;

因此，我们现在首先要介绍的是火警的通讯方式；

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fairz] [wen] [dɪ'skʌvərd] .

and	second	,	the	means	for	extinguishing	fires	when	discovered	.
和	第二	,	这	方法	为了	熄灭	火灾	什么时候	发现	.

其次，还有发现火灾时扑灭火灾的手段。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ([mæs] .) , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

There	are	in	Boston	(	Mass	.	)	,	which	we	may	take	as	an	example
那里	是	在	波士顿	(	大量的	.	)	,	哪个	我们	可能	拿	作为	一个	例子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [prə'tektɪd] ['sɪti] ,

of	a	well	-	protected	city	,
的	一个	出色地	-	受保护	城市	,

波士顿（马萨诸塞州）就有这样的例子，我们可以将其视为一座防御完善的城市。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv][ə'lɑːrm] - [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['aɪərn][bɑːksɪz]

about	two	hundred	and	thirty	-	five	alarm	-	boxes	,	which	are	small	iron	boxes
关于	二	百	和	三十	-	五	警报	-	盒子	,	哪个	是	小的	铁	盒子

[pleɪst] [æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

placed	at	street	corners	,
放置	在	街道	角落	,

大约有235个报警箱，这些报警箱是放置在街角的小型铁箱。

[ɑːn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [loʊ'kæləti] .

on	public	buildings	,	and	in	any	convenient	and	necessary	locality	.
在	民众	建筑物	,	和	在	任何	方便的	和	必要的	地点	.

在公共建筑物上，以及任何方便和必要的地点。

[iːtʃ] [bɑːks][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

Each	box	is	connected	by	two	wires	with	the	head	office	at	the	City	Hall	,
每个	盒子	是	连接	经过	二	电线	和	这	头	办公室	在	这	城市	大厅	,

每个箱子都通过两根电线与市政厅总部相连。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪs] ['steɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kept] ,

and	has	its	number	painted	in	red	,	and	a	notice	stating	where	the	key	is	kept	,
和	有	它是	数字	绘	在	红色的	,	和	一个	注意	声明	在哪里	这	钥匙	是	保留	,

钥匙孔上用红色油漆标明了编号，并贴有告示说明钥匙存放位置。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

which	is	generally	the	nearest	house	.
哪个	是	一般来说	这	最近的	房子	.

一般来说，就是离家最近的那户人家。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'faɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] ,

The	authorities	usually	confide	the	key	to	some	person	whose	premises	are	open	all	night	,
这	当局	通常	信任	这	钥匙	到	一些	人	谁	前提	是	打开	全部	夜晚	,

当局通常会将钥匙交给某个通宵营业的人保管。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] , [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] , [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] .

such	as	the	proprietor	of	an	hotel	,	an	apothecary	,	or	a	doctor	.
这样的	作为	这	业主	的	一个	酒店	,	一个	药剂师	,	或者	一个	医生	.

例如酒店老板、药剂师或医生。

[wen] [ðə; ði][bɑːks][ɪz]['oʊpənd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

When	the	box	is	opened	,	nothing	is	seen	but	a	small	hook	at	the	top	,
什么时候	这	盒子	是	打开	,	没有什么	是	已见	但	一个	小的	钩	在	这	顶部	,

盒子打开后，除了顶部的一个小钩子外，什么也看不到。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ] [ə'nʌðər] ['aɪərn][lɪd] .

the	interior	being	concealed	by	another	iron	lid	.
这	内部的	存在	暗	经过	其他	铁	盖	.

内部被另一层铁盖遮盖着。

['ʌndər] [ðɪs] ['sekənd][lɪd][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ebəni] [let]['ɪntuː][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Under	this	second	lid	is	a	steel	cylinder	with	pieces	of	ebony	let	into	its	circumference	to	correspond	with	the	number	of	the	box	.
在下面	这	第二	盖	是	一个	钢	圆柱	和	件	的	乌木	让	进入	它是	圆周	到	对应	和	这	数字	的	这	盒子	.

第二个盖子下面是一个钢制圆筒，圆筒内嵌有乌木片，乌木片的数量与盒子的编号相对应。

[ðɪs] ['sɪlɪndər] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] ;

This	cylinder	is	connected	with	one	of	the	telegraph	wires	;
这	圆柱	是	连接	和	一	的	这	电报	电线	;

这个圆筒与其中一根电报线相连;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	steel	spring	which	presses	against	it	,	with	the	other	.
和	一个	钢	春天	哪个	出版社	反对	它	,	和	这	其他	.

以及压在它上面的钢弹簧，与另一根弹簧一起。

[wen] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [klɑːk] - [wɜːrk] [ə'reɪndʒmənt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]

When	the	hook	is	pulled	down	a	clock	-	work	arrangement	causes	the	cylinder	to
什么时候	这	钩	是	拉	向下	一个	钟	-	工作	安排	原因	这	圆柱	到

[rɪ'vɑːlv] [fɔːr] [taɪmz] ;

revolve	four	times	;
围绕	四	时代	;

当钩子被拉下时，机械装置会使圆筒旋转四圈;

[ðə; ði] [stiːl] [sprɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [fɔːr]

the	steel	spring	consequently	passes	over	the	entire	surface	of	the	cylinder	four
这	钢	春天	最后	通过	超过	这	全部的	表面	的	这	圆柱	四

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

因此，钢弹簧会绕着圆柱体的整个表面移动四次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd]['kɑ:ntækt][ɪz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['oʊnli][ðə; ði][nɑ:n] -
and **contact** **is** **broken** **at** **the** **points** **where** **the** **spring** **touches** **only** **the** **non** **-**
和 接触 是 破碎的 在 这 积分 在哪里 这 春天 触摸 仅有的 这 非 -
[kən'dʌktɪŋ] ['ebəni] .
conducting **ebony** **.**
进行 乌木 .

当弹簧仅接触不导电的乌木时，接触就会断开。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn][bɑ:ks] - [kʊd; kəd][bi:; bi]
For **instance** **,** **if** **the** **circumference** **of** **the** **cylinder** **in** **box** **125** **could** **be**
为了 实例 , 如果 这 圆周 的 这 圆柱 在 盒子 - 可以 是
[ʌn'rəʊld] ,
unrolled **,**
展开 ,

例如，如果可以将125号箱子里的圆柱体的周长展开，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ][i:][ˌaɪˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] .
it **would** **present** **an** **appearance** **something** **like** **this** **:** **I** **II** **IIIII** **.**
它 会 展示 一个 外貌 某物 喜欢 这 : 我 二 iii .

它会呈现出类似这样的外观：Ⅰ II IIII。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,
Let **us** **now** **follow** **the** **wires** **to** **the** **top** **of** **the** **City** **Hall** **,**
让 我们 现在 跟随 这 电线 到 这 顶部 的 这 城市 大厅 ,

现在让我们顺着电线来到市政厅的顶端。

[wer] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [sɪts][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
where **,** **night** **and** **day** **,** **sits** **an** **operator** **watching** **the** **recording** **instrument** **.**
在哪里 , 夜晚 和 天 , 坐着 一个 操作员 观看 这 记录 乐器 .

日夜都有一名操作员坐在那里看着记录仪器。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] , [gɔ:ŋz] ,
Here **in** **a** **small** **room** **are** **numerous** **electrical** **instruments** **of** **all** **sorts** **,** **gongs** **,**
这里 在 一个 小的 房间 是 很多的 电气 仪器 的 全部 排序 , 锣 ,

这里的小房间里摆放着各种各样的电子乐器、锣，

[swɪtʃɪz] , [ki:z] , ['levərz] , [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] .
switches **,** **keys** **,** **levers** **,** **and** **wires** **.**
开关 , 钥匙 , 杠杆 , 和 电线 .

开关、钥匙、拉杆和电线。

[ɪn][æn; ən]['ætɪk][ˌoʊvər'hed][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bætəriz] .
In **an** **attic** **overhead** **are** **the** **batteries** **.**
在 一个 阁楼 开销 是 这 电池 .

电池位于阁楼上方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd] - [pʊld] - [ə; eɪ] [bel] [straɪks] ,
As **soon** **as** **a** **box** **is** **opened** **and** **'** **pulled** **'** **a** **bell** **strikes** **,**
作为 很快 作为 一个 盒子 是 打开 和 - 拉 - 一个 钟 罢工 ,

盒子一打开并被"拉"出来，铃声就会响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [frʌnt] [tɜ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
and **a** **recording** **instrument** **in** **front** **turns** **out** **a** **slip** **of** **paper** **,**
和 一个 记录 乐器 在 正面 转弯 出去 一个 滑 的 纸 ,

面前的录音设备吐出一张纸条，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði][bɑːks] ['nʌmbər] ; [ðʌs]
on **which** **is** **printed** **the** **box** **number** **;** **thus**
在 哪个 是 打印 这 盒子 数字 ; 因此

上面印有箱号；因此

[wʊd] [miːn] [bɑːks] - .
would **mean** **box** **125** **.**
会 意思是 盒子 - .

指的是125号箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] [ðɪs] [fɔːr] [taɪmz] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn][ðə; ði]
It **prints** **this** **four** **times** **—** **the** **number** **of** **revolutions** **made** **by** **the** **cylinder** **in** **the**
它 印刷 这 四 时代 — 这 数字 的 革命 制成 经过 这 圆柱 在 这
[bɑːks] — [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] ['erər] .
box **—** **to** **avoid** **any** **error** **.**
盒子 — 到 避免 任何 错误 .

它会打印四次——盒子里的圆柱体旋转的圈数——以避免任何错误。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːr; ər] [θriː] [klɑːk] ['feɪsɪz] ['berɪŋ] ['nuːmɜ-əlz] [frʌm; frəm]
On **the** **other** **side** **of** **the** **operator** **are** **three** **clock** **faces** **bearing** **numerals** **from**
在 这 其他 边 的 这 操作员 是 三 钟 面孔 轴承 数字 从
[wʌn][tuː; tə][naɪn] ,
one **to** **nine** **,**
一 到 九 ,

操作员的另一侧是三个钟面，分别标有从一到九的数字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .
and **a** **pointer** **.**
和 一个 指针 .

以及一个指针。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪts] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][tenz] ,
The **one** **to** **the** **right** **is** **for** **the** **units** **,** **the** **middle** **one** **for** **the** **tens** **,**
这 一 到 这 正确的 是 为了 这 单位 , 这 中间 一 为了 这 十 ,

右边那个是用来表示个位数的，中间那个是用来表示十位数的。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrədz] .
the **one** **to** **the** **left** **for** **the** **hundreds** **.**
这 一 到 这 左边 为了 这 数百 .

左边那条是给几百号人用的。

['ʌndər] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['levər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .
Under **them** **is** **a** **lever** **working** **horizontally** **.**
在下面 他们 是 一个 杠杆 在职的 水平方向 .

它们下方是一个水平作用的杠杆。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][bɑːks] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [sets] [ðiːz] ['pɔɪntərz]
Immediately **the** **operator** **receives** **the** **box** **number** **,** **he** **sets** **these** **pointers**
立即地 这 操作员 接收 这 盒子 数字 , 他 套 这些 指针
[tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] ,
to **correspond** **with** **it** **—** **namely** **,**
到 对应 和 它 — 即 ,

操作员收到机顶盒号码后，立即将这些指针设置为与该号码对应——即：

[ðə; ði] [left] [wʌn] [hiː; hi] [pʊts] [æt; ət] [wʌn] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] ,
the **left** **one** **he** **puts** **at** **1** **,** **the** **middle** **at** **2** **,**
这 左边 一 他 放置 在 1 , 这 中间 在 2 ,

左边那个他放在1，中间那个放在2，

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][æt; ət][faɪv] — [ðʌs] ['meɪkɪŋ] - — [ænd; ənd] [ðen] [muːvz] [ðə; ði]['levər] [ˌʌndər'niːθ]

the	right	one	at	5	—	thus	making	125	—	and	then	moves	the	lever	underneath
这	正确的	一	在	5	—	因此	制作	-	—	和	然后	移动	这	杠杆	下

.

:

.

把右边的那个拨到 5 点——这样就变成了 125——然后移动下面的杠杆。

[naʊ] [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Now	let	us	see	what	is	the	result	of	this	manœuvring	.
现在	让	我们	看	什么	是	这	结果	的	这	机动	.

现在让我们看看这一策略的结果是什么。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kə'nekt] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts]

Wires	connect	these	machines	with	various	church	bells	and	gongs	in	all	parts
电线	连接	这些	机器	和	各种各样的	教会	铃铛	和	锣	在	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

电线将这些机器与城市各个角落的教堂钟和锣连接起来。

[wɪtʃ] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [muːvz] [ðə; ði]['levər] .

which	ring	out	the	alarm	as	the	operator	moves	the	lever	.
哪个	戒指	出去	这	警报	作为	这	操作员	移动	这	杠杆	.

当操作员移动控制杆时，警报器会发出警报。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [eɪt] [sʌtʃ] ['belz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

There	are	thirty	-	eight	such	bells	in	Boston	.
那里	是	三十	-	八	这样的	铃铛	在	波士顿	.

波士顿共有三十八口这样的钟。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

When	there	is	a	church	bell	in	the	neighbourhood	,
什么时候	那里	是	一个	教会	钟	在	这	邻里	,

当附近有教堂钟声响起时，

[ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['hæmər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,

the	fire	department	affixes	an	electrical	hammer	to	it	;	if	,	however	,
这	火	部门	词缀	一个	电气	锤	到	它	;	如果	,	然而	,

消防部门会在上面安装一个电锤；但是，如果

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pʌblɪk] [bel] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gɔːŋ] [ɪz] [i'rektid] .

there	is	no	public	bell	in	the	right	place	,	a	large	gong	is	erected	.
那里	是	不	民众	钟	在	这	正确的	地方	,	一个	大的	锣	是	竖立	.

由于没有合适的公共钟，所以竖起了一面大锣。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wen] [wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

The	machine	at	City	Hall	is	automatic	when	once	started	,
这	机器	在	城市	大厅	是	自动的	什么时候	一次	开始	,

市政厅的机器一旦启动，就会自动运行。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['belz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

and	causes	the	bells	to	sound	the	alarm	three	times	as	follows	.
和	原因	这	铃铛	到	声音	这	警报	三	时代	作为	跟随	.

并使警钟按如下方式鸣响三次。

[fɔːr; fər][bɑːks] - [ðeɪ] [wʊd] [streɪk] [wʌns] ; [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [streɪk] [twaɪs] ;

For	box	125	they	would	strike	once	;	then	a	pause	and	strike	twice	;
为了	盒子	-	他们	会	罢工	一次	;	然后	一个	暂停	和	罢工	两次	;

对于 125 号箱子，他们会敲一下；然后停顿一下，再敲两下；

[ə'nʌðər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [straɪk] [faɪv] [taɪmz] ; [ðen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [twaɪs]

another	pause	and	strike	five	times	;	then	a	much	longer	pause	and	repeat	twice
其他	暂停	和	罢工	五	时代	;	然后	一个	很多	更长	暂停	和	重复	两次

.

:

.

停顿片刻，敲击五次；然后停顿更长时间，重复两次。

[fɔ:r; fər][bɑ:ks] - [ðeɪ] [straɪk] { - }

For	box	218	they	strike	{	167	}
为了	盒子	-	他们	罢工	{	-	}

对于第 218 箱，他们罢工{167}

[ˌtu:'tu:] — [wʌn] — [eɪt] , ['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] .

2	—	1	—	8	,	always	sounding	the	number	three	times	with	intervals	between	.
2	—	1	—	8	,	总是	听起来	这	数字	三	时代	和	间隔	之间	.

2—1—8，每次发音三次，中间有间隔。

[soʊ] ['kwɪkli] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['əupənz][ænd; ənd] -

So	quickly	is	all	this	managed	that	in	half	a	minute	after	a	person	opens	and	'
所以	迅速地	是	全部	这	管理	那	在	一半	一个	分钟	后	一个	人	打开	和	-

[pulz] - [ə; eɪ][bɑ:ks][hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] .

pulls	'	a	box	he	hears	the	bells	begin	to	respond	.
拉	-	一个	盒子	他	听到	这	铃铛	开始	到	回应	.

这一切的完成速度如此之快，以至于一个人打开并"拉动"箱子后不到半分钟，就能听到铃声开始响起。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['nu:mərəs]

In	case	that	the	engines	which	go	on	the	first	alarm	are	not	sufficiently	numerous
在	案件	那	这	发动机	哪个	去	在	这	第一的	警报	是	不是	足够	很多的

[tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,

to	extinguish	the	fire	,
到	熄灭	这	火	,

如果第一时间赶到现场的消防车数量不足以扑灭火灾，

[ə; eɪ]['sekənd][ə'lɑ:rm][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['straɪkɪŋ] [ten] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['belz] ,

a	second	alarm	is	given	by	the	operator	striking	ten	blows	on	the	bells	,
一个	第二	警报	是	给定	经过	这	操作员	引人注目	十	打击	在	这	铃铛	,

第二次警报由操作员敲击铃铛十下发出。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['sevrəl] [mɔ:r] ['endʒɪnz] .

which	brings	several	more	engines	.
哪个	带来	一些	更多的	发动机	.

这将带来更多引擎。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] ,

If	the	fire	is	very	serious	,
如果	这	火	是	非常	严肃的	,

如果火势非常严重，

[ə; eɪ][θɜ:rd][ə'lɑ:rm] [brɪŋz] [stɪl] [mɔ:r] ['endʒɪnz][wɪð; wɪθ][hoʊz][ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəniz] .

a	third	alarm	brings	still	more	engines	with	hose	and	ladder	companies	.
一个	第三	警报	带来	仍然	更多的	发动机	和	软管	和	梯子	公司	.

第三次警报响起，调来了更多消防车、水带车和云梯车。

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['straɪkɪŋ] [twelv] [bloʊz] [twaɪs] .

This	is	given	by	striking	twelve	blows	twice	.
这	是	给定	经过	引人注目	十二	打击	两次	.

这是通过击打十二下两次得到的。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'di:d] ,

If	the	conflagration	is	becoming	very	serious	indeed	,
如果	这	大火	是	成为	非常	严肃的	的确	,

如果火势真的变得非常严重，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['sʌmənd] [baɪ]['straɪkɪŋ] [twelv] [bloʊz] [θri:] [taɪmz] .

the	entire	fire	department	is	summoned	by	striking	twelve	blows	three	times	.
这	全部的	火	部门	是	被召唤	经过	引人注目	十二	打击	三	时代	.

通过连续击打十二下，三次即可召集整个消防队。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] ['rerli] ['hæpənz] .

This	,	of	course	,	very	rarely	happens	.
这	,	的	课程	,	非常	很少	发生	.

当然，这种情况非常罕见。

[ɪn'di:d] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][ə'lɑ:rm][ɪz]

Indeed	so	efficient	are	the	men	and	apparatus	,	that	even	a	second	alarm	is
的确	所以	高效的	是	这	男人	和	设备	,	那	甚至	一个	第二	警报	是

[kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] .

quite	unusual	.
相当	异常	.

事实上，人员和设备都非常高效，以至于发出第二次警报都相当罕见。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [ə'lɑ:mz] [ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l]['ɑ:pəreɪtər][baɪ]

The	second	and	third	alarms	are	communicated	to	the	City	Hall	operator	by
这	第二	和	第三	警报	是	沟通	到	这	城市	大厅	操作员	经过

['sɪmpli] - ['pʊlɪŋ] - [ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [taɪm] ;

simply	'	pulling	'	the	same	box	a	second	and	third	time	;
简单地	-	拉	-	这	相同的	盒子	一个	第二	和	第三	时间	;

只需再次拉动同一个箱子，即可将第二和第三道警报通知市政厅接线员；

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ʌv; əv]

or	if	the	pulling	apparatus	should	have	been	destroyed	at	an	early	stage	of
或者	如果	这	拉	设备	应该	有	到过	损毁	在	一个	早期的	阶段	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

或者如果牵引装置在火灾早期就被摧毁了，

[baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:rs] ['telɪgræf] [ki:] ,

by	transmitting	a	request	by	a	Morse	telegraph	key	,
经过	传输	一个	要求	经过	一个	莫尔斯	电报	钥匙	,

通过摩尔斯电报键发送请求，

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wen] [aʊt] ['testɪŋ] [ðə; ði]

which	is	placed	in	every	box	for	the	use	of	the	employés	when	out	testing	the
哪个	是	放置	在	每一个	盒子	为了	这	使用	的	这	员工	什么时候	出去	测试	这

['sɜ:rkɪt] .

circuits	.
电路	.

每个箱子里都放置了一个，供员工外出测试电路时使用。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɔ:r] [pleɪs]

Every	one	knows	the	number	of	the	box	situated	near	to	his	residence	or	place
每一个	一	知道	这	数字	的	这	盒子	位于	靠近	到	他的	住宅	或者	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

每个人都知道自己住所或营业场所附近的箱子号码；

[soʊ] , [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [kaʊnts] [ðə; ði][bɑ:ks] ['nʌmbər] ,

so	,	if	awakened	by	the	bells	in	the	night	,	he	simply	counts	the	box	number	,
所以	,	如果	觉醒	经过	这	铃铛	在	这	夜晚	,	他	简单地	计数	这	盒子	数字	,

所以，如果半夜被铃声吵醒，他只需数一下箱子上的号码即可。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnz]['oʊvər][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ˌriːə'ʃuəd]

and	if	it	is	not	near	him	,	turns	over	and	goes	to	sleep	again	reassured
和	如果	它	是	不是	靠近	他	,	转弯	超过	和	去	到	睡觉	再次	放心

;
;
;

如果附近没有，他就翻个身，安心地继续睡觉；

[waɪlst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['nʌmbər] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['redi] [tuː; tə]['rendər]['eni]

whilst	if	it	chance	to	be	his	number	,	he	is	at	once	ready	to	render	any
而	如果	它	机会	到	是	他的	数字	,	他	是	在	一次	准备好	到	使成为	任何

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

而如果碰巧是他的号码，他会立即准备提供任何帮助。

[ðə; ði]['faɪər] ['telɪgræf] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

The	fire	telegraph	is	also	made	use	of	by	the	city	authorities	for	calling	out
这	火	电报	是	还	制成	使用	的	经过	这	城市	当局	为了	呼叫	出去

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

the	police	or	the	military	in	case	of	a	disturbance	,
这	警察	或者	这	军队	在	案件	的	一个	干扰	,

市政当局还会利用消防电报在发生骚乱时呼叫警察或军队。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] [huː] [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	also	for	informing	the	parents	who	send	their	children	to	the	public
和	还	为了	通知	这	父母	WHO	发送	他们的	孩子们	到	这	民众

[skuːlz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [klæs] ,

schools	when	there	is	to	be	no	class	,
学校	什么时候	那里	是	到	是	不	班级	,

同时，也用于通知将孩子送到公立学校的家长，何时停课。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [ɔːr] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

on	account	of	bad	weather	or	other	reasons	.
在	帐户	的	坏的	天气	或者	其他	原因	.

由于恶劣天气或其他原因。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] .

Each	of	these	circumstances	has	its	special	number	.
每个	的	这些	情况	有	它是	特别的	数字	.

每一种情况都有其特定的编号。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gɔːŋ] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli]

There	is	also	a	gong	placed	in	every	police	station	,	which	is	struck	directly
那里	是	还	一个	锣	放置	在	每一个	警察	车站	,	哪个	是	击	直接地

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

from	the	boxes	,
从	这	盒子	,

每个警察局里还放置着一面锣，可以直接从警亭敲击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ˌbærɪ'keɪd]

and	it	frequently	happens	that	the	police	have	a	flaming	building	barricaded
和	它	频繁地	发生	那	这	警察	有	一个	炽盛	建筑	路障

[baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,

by	a	rope	,
经过	一个	绳索	,

而且经常会发生这样的情况：警方用绳索封锁着着火的建筑物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ə'raɪv] .

before	the	engines	arrive	.
前	这	发动机	到达	.

在引擎到达之前。

[nekst] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [fairz] [wen] [dɪˈskʌvərd] .

Next	,	the	means	for	extinguishing	fires	when	discovered	.
下一个	,	这	方法	为了	熄灭	火灾	什么时候	发现	.

其次，是发现火灾后如何灭火的方法。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [naɪn] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪnz][ɪn]['æktʃuəl]

In	the	city	of	Boston	there	are	twenty	-	nine	steam	fire	-	engines	in	actual
在	这	城市	的	波士顿	那里	是	二十	-	九	蒸汽	火	-	发动机	在	实际的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

波士顿市目前有29辆蒸汽消防车正在服役。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][held][ɪn] [rɪˈzɜːrv] ; [eɪt] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪnz] , ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər] [ɪmˈpreg,net]

and	seven	held	in	reserve	;	eight	chemical	engines	,	throwing	water	impregnated
和	七	握住	在	预订	;	八	化学	发动机	,	投掷	水	受精

[wɪð; wɪθ]['soʊdə][ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

with	soda	and	sulphuric	acid	,
和	苏打	和	硫磺	酸	,

另有七台备用；八台化学发动机，喷射浸有苏打和硫酸的水，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtɪv] - ['paʊər] ; [wʌn] [stiːm] [self] - [prə'pelɪŋ] ['endʒɪn] ;

which	also	serves	as	the	motive	-	power	;	one	steam	self	-	propelling	engine	;
哪个	还	服务	作为	这	动机	-	力量	;	一	蒸汽	自己	-	推进	引擎	;

同时兼作动力装置；一台蒸汽自推进式发动机；

[wʌn]['faɪər] - [boʊt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; ['nɪrli] ['fɔːrti] [hoʊz] ['kærɪdʒɪz]

one	fire	-	boat	to	defend	the	water	-	front	of	the	city	;	nearly	forty	hose	carriages
一	火	-	船	到	保卫	这	水	-	正面	的	这	城市	;	几乎	四十	软管	马车

,

,

,

一艘消防船用于保卫城市滨水区；近四十辆水带车，

[əˈbaʊt]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][hoʊz] , [ænd; ənd] [twelv] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəniz] ;

about	seventy	thousand	feet	of	hose	,	and	twelve	hook	and	ladder	companies	;
关于	七十	千	脚	的	软管	,	和	十二	钩	和	梯子	公司	;

约七万英尺长的消防水带，以及十二支云梯消防队；

[bɪˈsaɪdz] ['ʌðər] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hænd] - ['endʒɪnz] , [koʊl] - ['wægənz] ,

besides	other	apparatus	of	various	kinds	,	such	as	hand	-	engines	,	coal	-	wagons	,
除了	其他	设备	的	各种各样的	种类	,	这样的	作为	手	-	发动机	,	煤炭	-	马车	,

[sleɪ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][ɪn]['wɪntər] ,

sleighs	for	carrying	the	hose	in	winter	,
雪橇	为了	携带	这	软管	在	冬天	,

除了其他各种设备，如手摇发动机、煤车、冬季运水带的雪橇等，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lædərz] .

and	several	aërial	ladders	.
和	一些	天线	梯子	.

以及数架空中梯子。

[ðə; ði]['endʒɪnz] [weɪ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][kɔːst][əˈbaʊt][ə; eɪ]

The	engines	weigh	from	seven	to	nine	thousand	pounds	,	and	cost	about	a
这	发动机	称重	从	七	到	九	千	磅	,	和	成本	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .

thousand	pounds	each	.
千	磅	每个	.

这些发动机重达七千到九千磅，每台造价约一千英镑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən]['faɪər] - ['sɪstəm][ɪz][ðə; ði][ɪk'stri:m]

One	of	the	most	interesting	features	in	the	American	fire	-	system	is	the	extreme
一	的	这	最多	有趣的	特征	在	这	美国人	火	-	系统	是	这	极端

[ˌɪndʒə'nu:əti][ðæt][ɪz] ['eksəd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'rætəs][æt; ət]

ingenuity	that	is	exercised	to	insure	the	speedy	arrival	of	the	apparatus	at
独创性	那	是	锻炼	到	保证	这	迅速	到达	的	这	设备	在

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

美国消防系统最有趣的特点之一是，为了确保消防车能够迅速到达火灾现场，所展现出的极强的创造力。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [bɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ðə; ði]['belz][ɑ:r; ər]

in	less	than	a	minute	after	the	alarm	-	box	has	been	pulled	the	bells	are
在	较少的	比	一个	分钟	后	这	警报	-	盒子	有	到过	拉	这	铃铛	是

['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ;

ringing	out	the	alarm	all	over	the	city	;
铃声	出去	这	警报	全部	超过	这	城市	;

拉响警报后不到一分钟，整个城市的警钟就响了起来；

[ænd; ənd] — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][meɪ] [si:m] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði]

and	—	incredible	as	it	may	seem	—	sometimes	in	ten	seconds	after	the
和	—	极好的	作为	它	可能	似乎	—	有时	在	十	秒	后	这

[ə'lɑ:rm][ɪz] [rʌŋ] ,

alarm	is	rung	,
警报	是	梯子	,

而且——虽然听起来难以置信——有时在警报响起后的十秒钟内，

[ðə; ði]['endʒɪnz][hæv; həv][left][ðer; ðər]['steɪʃənz][wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [prɪ'perd]

the	engines	have	left	their	stations	with	steam	up	and	every	one	prepared
这	发动机	有	左边	他们的	车站	和	蒸汽	向上	和	每一个	一	准备

[fɔ:r; fər][wɜ:rk] !

for	work	!
为了	工作	!

所有机车都已驶离车站，蒸汽腾腾，准备投入工作！

[pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [sə'lerɪti] [ɪz]

Perhaps	the	best	way	to	give	a	general	idea	of	how	this	wonderful	celerity	is
也许	这	最好的	方式	到	给	一个	一般的	主意	的	如何	这	精彩的	速度	是

[ə'teɪnd] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] - [haʊs] .

attained	is	to	describe	the	interior	arrangements	of	an	engine	-	house	.
已达到	是	到	描述	这	内部的	安排	的	一个	引擎	-	房子	.

要大致了解这种惊人的速度是如何实现的，或许最好的方法是描述一下机房的内部布局。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊz] - ['kærɪdʒ] [ɑ:r; ər][kept][ɪn][wʌn] [haʊs] .

Usually	an	engine	and	a	hose	-	carriage	are	kept	in	one	house	.
通常	一个	引擎	和	一个	软管	-	运输	是	保留	在	一	房子	.

通常情况下，一台消防车和一辆软管车会放在同一栋房子里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] ['taʊər][ɔ:r] [lʊk] - [aʊt] .

This	is	a	two	-	story	building	with	a	small	tower	or	look	-	out	.
这	是	一个	二	-	故事	建筑	和	一个	小的	塔	或者	看	-	出去	.

这是一栋两层楼的建筑，带有一个小塔或瞭望台。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɑ:r; ər] [kept] [ðə; ði] [sti:m] - ['hi:təz] [ænd; ənd][koʊl] ;

In	the	cellar	are	kept	the	steam	-	heaters	and	coal	;
在	这	地窖	是	保留	这	蒸汽	-	加热器	和	煤炭	;

地下室里存放着蒸汽加热器和煤炭；

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][hoʊz] - ['kærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

on	the	first	floor	in	front	are	the	engine	and	hose	-	carriage	,	at	the	back
在	这	第一的	地面	在	正面	是	这	引擎	和	软管	-	运输	,	在	这	后退

[ðə; ði]['steiblz] ;

the	stables	;
这	马厩	;

一楼前面是发动机和软管车，后面是马厩；

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðer; ðər]['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

on	the	second	floor	the	sleeping	-	room	of	the	men	,	their	smoking	and
在	这	第二	地面	这	睡眠	-	房间	的	这	男人	,	他们的	吸烟	和

['riːdɪŋ] [ruːm] ,

reading	room	,
阅读	房间	,

二楼是男人们的卧室、吸烟室和阅览室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [tuːl] - [ʃɑːp] .

and	a	small	tool	-	shop	.
和	一个	小的	工具	-	店铺	.

以及一家小型工具店。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['tʌn(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm]

There	is	a	sort	of	wooden	tunnel	running	up	by	the	side	of	the	stairs	from
那里	是	一个	种类	的	木制的	隧道	跑步	向上	经过	这	边	的	这	楼梯	从

[ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	cellar	to	the	top	of	the	house	,
这	地窖	到	这	顶部	的	这	房子	,

从地下室到屋顶，楼梯旁边有一条木制隧道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] [sper] [hoʊz] .

in	which	are	hung	the	lengths	of	spare	hose	.
在	哪个	是	悬挂	这	长度	的	空闲的	软管	.

里面悬挂着备用软管。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['geɪtweɪ] , [kept] [kloʊzd] ,

In	the	front	of	the	building	is	a	large	gateway	,	kept	closed	,
在	这	正面	的	这	建筑	是	一个	大的	网关	,	保留	关闭	,

建筑物正面有一个大门，一直紧闭着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

for	the	entrance	and	exit	of	the	engine	.
为了	这	入口	和	出口	的	这	引擎	.

用于发动机的进出气口。

[ðə; ði]['endʒɪn][stændz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊz] -

The	engine	stands	facing	the	door	,	and	by	the	side	of	it	the	hose	-
这	引擎	站立	面向	这	门	,	和	经过	这	边	的	它	这	软管	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

发动机正对着门，软管车就停在它旁边。

[ðə; ði]['faɪərmɛnz] ['helmits] [ænd; ənd][koʊts][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn] [ðiːz] ;

The	firemen's	helmets	and	coats	are	hung	on	these	;
这	消防员的	头盔	和	外套	是	悬挂	在	这些	;

消防员的头盔和外套都挂在这里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ɑ:r; ər][leɪd][æt; ət][ðə; ði]
and **in** **the** **engine** **the** **materials** **for** **getting** **up** **the** **fire** **are** **laid** **at** **the**
和 在 这 引擎 这 材料 为了 获得 向上 这 火 是 铺设 在 这
['bɑ:təm] ;
bottom **;**
底部 ;

发动机内部，用于生火的材料都放置在底部；

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [toʊ] - [tɔ:rtʃ] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl] ,
and **close** **by** **is** **a** **sort** **of** **tow** **-** **torch** **soaked** **in** **oil** **,**
和 关闭 经过 是 一个 种类 的 拖 - 火炬 浸泡过 在 油 ,

附近还有一种浸满油的类似火炬的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['endʒɪnmən] [wen] [ðeɪ] [stɑ:rt] .
which **is** **lighted** **and** **thrown** **on** **the** **fire** **by** **the** **engineman** **when** **they** **start** **.**
哪个 是 照明 和 抛掷 在 这 火 经过 这 轮机员 什么时候 他们 开始 .

火车启动时，由火车司机点燃并扔进火里。

[soʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - ['fɜ:rnɪs] [ðæt][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd]
So **inflammable** **is** **the** **material** **laid** **in** **the** **engine** **-** **furnace** **that** **the** **fire** **is** **lighted**
所以 易燃 是 这 材料 铺设 在 这 引擎 - 炉 那 这 火 是 照明
[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .
instantaneously **.**
瞬间 .

炉膛内放置的材料极易燃，因此火会瞬间点燃。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [paɪps][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Coming **up** **through** **the** **floor** **,** **and** **connecting** **with** **two** **pipes** **at** **the** **rear** **of**
未来 向上 通过 这 地面 , 和 连接 和 二 管道 在 这 后部 的
[ðə; ði]['endʒɪn] ,
the **engine** **,**
这 引擎 ,

从地板向上延伸，并与发动机后部的两根管道连接，

[ɑ:r; ər] [tu:] [tjʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] - ['hi:tər] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
are **two** **tubes** **from** **the** **steam** **-** **heater** **mentioned** **above** **.**
是 二 管子 从 这 蒸汽 - 加热器 提及 多于 .

这是上面提到的蒸汽加热器的两根管子。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɔɪlər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn][ɪz][kept] [fɪld]
This **is** **simply** **a** **small** **boiler** **by** **which** **the** **boiler** **of** **the** **fire** **-** **engine** **is** **kept** **filled**
这 是 简单地 一个 小的 锅炉 经过 哪个 这 锅炉 的 这 火 - 引擎 是 保留 已填
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] ,
night **and** **day** **with** **hot** **water** **,**
夜晚 和 天 和 热的 水 ,

这其实就是一个小型锅炉，它日夜不停地为消防车的锅炉提供热水。

[soʊ] [ðæt] [sti:m] [ɪz][ʌp] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] .
so **that** **steam** **is** **up** **immediately** **after** **the** **fire** **is** **lighted** **.**
所以 那 蒸汽 是 向上 立即地 后 这 火 是 照明 .

这样一来，火一点燃，蒸汽就会立刻升腾起来。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gɔ:ŋ] ,
By **the** **side** **of** **the** **engine** **is** **a** **large** **gong** **,**
经过 这 边 的 这 引擎 是 一个 大的 锣 ,

发动机旁边有一个大锣，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪz] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði]
on **which** **the** **alarm** **is** **sounded** **by** **the** **same** **current** **that** **causes** **the** **strokes** **on** **the**
在 哪个 这 警报 是 听起来 经过 这 相同的 当前的 那 原因 这 笔画 在 这
[ˈbelz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
bells **outside** **.**
铃铛 外部 .

警报器发出的电流与外面警铃发出的电流相同。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlevər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [rɪˈliːst] ,
Under **this** **is** **a** **lever** **holding** **back** **a** **powerful** **spring** **,** **which** **,** **when** **released** **,**
在下面 这 是 一个 杠杆 保持 后退 一个 强大的 春天 , 哪个 , 什么时候 发布 ,

下面是一个杠杆，它抵着一个强力弹簧；当杠杆松开时，

[ˈəupənz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔːz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaiəmən] !
opens **the** **stable** **-** **doors** **without** **any** **attention** **from** **the** **firemen** **!**
打开 这 稳定的 - 门 没有 任何 注意力 从 这 消防员 !

在消防员毫无察觉的情况下，马厩的门打开了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] — [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊz] -
There **are** **three** **horses** **—** **two** **for** **the** **engine** **,** **and** **one** **for** **the** **hose** **-**
那里 是 三 马匹 — 二 为了 这 引擎 , 和 一 为了 这 软管 -
[ˈkærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

共有三匹马——两匹用于拉发动机，一匹用于拉水带车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [smɔːl] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They **are** **kept** **in** **small** **stalls** **,** **and** **face** **the** **door** **of** **the** **house** **,**
他们 是 保留 在 小的 摊位 , 和 脸 这 门 的 这 房子 ,

它们被关在小隔间里，面向房子的门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with **the** **door** **of** **the** **stall** **just** **in** **front** **of** **them** **,**
和 这 门 的 这 摊位 只是 在 正面 的 他们 ,

他们面前就是摊位的门，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpənd] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [ɑːn] [ˈstepɪŋ] [aʊt] ,
so **that** **when** **the** **door** **is** **opened** **,** **the** **horses** **,** **on** **stepping** **out** **,**
所以 那 什么时候 这 门 是 打开 , 这 马匹 , 在 步进 出去 ,

所以当门打开时，马儿们一走出去，

[stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn][ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnist] .
stand **by** **the** **side** **of** **the** **engine** **in** **readiness** **to** **be** **harnessed** **.**
站立 经过 这 边 的 这 引擎 在 准备就绪 到 是 已掌握 .

站在发动机旁边，随时准备被牵引。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [treɪnd] ,
And **not** **only** **this** **,** **but** **the** **horses** **,** **without** **exception** **,** **are** **so** **well** **trained** **,**
和 不是 仅有的 这 , 但 这 马匹 , 没有 例外 , 是 所以 出色地 受过训练 ,

不仅如此，所有的马匹，无一例外，都训练有素。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənd] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that **the** **instant** **the** **door** **is** **opened** **they** **run** **out** **and** **stand** **by** **the** **side** **of** **the**
那 这 立即的 这 门 是 打开 他们 跑步 出去 和 站立 经过 这 边 的 这
[ˈendʒɪn] - [poʊl] .
engine **-** **pole** **.**
引擎 - 极 .

门一打开，他们就跑出去，站在机车杆旁边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɑːnist] ,
They **are** **always** **completely** **harnessed** **,**
他们 是 总是 完全地 已掌握 ,

它们总是被完全利用，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	their	harness	is	so	constructed	that	in	order	to	attach	them	to	the
和	他们的	马具	是	所以	建造	那	在	命令	到	附	他们	到	这

['endʒɪn]['oʊnli][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][snæp] - [hʊks] [ɪz] ['nesəseri] .

engine	only	the	joining	of	a	few	snap	-	hooks	is	necessary	.
引擎	仅有的	这	加入	的	一个	很少	折断	-	钩子	是	必要的	.

它们的固定装置设计巧妙，只需连接几个卡扣即可将其连接到发动机上。

[wʌn]['faɪərmən][ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn][pə'troʊl][ɑːn][ðə; ði] - [flɔːr] ,

One	fireman	is	always	on	patrol	on	the	'	floor	,
一	消防队员	是	总是	在	巡逻	在	这	-	地面	,

总会有一名消防员在楼层巡逻。

- [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd]['redʒɪstər][ðə; ði][ə'lɑːrm] ;

'	whose	duty	it	is	to	count	and	register	the	alarm	;
-	谁	责任	它	是	到	数数	和	登记	这	警报	;

负责统计和记录警报的人员；

[ə'nʌðər] [ɪz][ɑːn][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

another	is	on	patrol	in	the	neighbourhood	.
其他	是	在	巡逻	在	这	邻里	.

另一名警员正在附近巡逻。

[ðeɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər][koʊt][ænd; ənd] [buːts] ,

They	sleep	with	everything	on	but	their	coat	and	boots	,
他们	睡觉	和	一切	在	但	他们的	外套	和	靴子	,

他们睡觉时除了外套和靴子以外，其他衣服都穿在身上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	each	has	a	distinct	place	assigned	to	him	,
和	每个	有	一个	清楚的	地方	分配	到	他	,

每个人都被分配了一个特定的位置，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] .

which	he	takes	on	the	striking	of	an	alarm	.
哪个	他	需要	在	这	引人注目	的	一个	警报	.

他认为这就像拉响警报一样。

[soʊ][ðə; ði] [gɔːŋ] [streɪks] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːz] ['oʊpən] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [rʌʃ] [aʊt] ,

So	the	gong	strikes	,	the	stable	-	doors	open	,	the	horses	rush	out	,
所以	这	锣	罢工	,	这	稳定的	-	门	打开	,	这	马匹	匆忙	出去	,

于是锣声响起，马厩门打开，马儿奔了出来。

[ðə; ði][men]['tʌmb(ə)l] [daʊn] - [sterz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər]

the	men	tumble	down	-	stairs	from	their	rooms	above	,	the	horses	are
这	男人	翻滚	向下	-	楼梯	从	他们的	房间	多于	,	这	马匹	是

['hɑːnist] ;

harnessed	;
已掌握	;

男人们从楼上的房间里滚下楼，马匹也套上了挽具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'lɑːrm][kɔːlz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

and	if	the	alarm	calls	for	them	,	the	doors	are	thrown	open	,	and
和	如果	这	警报	呼叫	为了	他们	,	这	门	是	抛掷	打开	,	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

they	are	gone	,
他们	是	已消失	,

如果警报响起，大门就会被猛地打开，他们就消失了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

occasionally	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**	**in**	**ten**	**or**	**twelve**	**seconds**	**from**	**the**	**striking**
偶尔	,	作为	曾是	说	,	在	十	或者	十二	秒	从	这	引人注目

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

of	**the**	**alarm**	**.**
的	这	警报	.

据说，有时在警报响起后的十到十二秒内就会发生这种情况。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ten]['faɪər] ['distrikts] ,

The	**city**	**of**	**Boston**	**is**	**divided**	**into**	**ten**	**fire**	**districts**	**,**
这	城市	的	波士顿	是	分割	进入	十	火	地区	,

波士顿市分为十个消防区，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] - [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	**each**	**district**	**placed**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**an**	**assistant**	**-**	**engineer**	**.**
和	每个	区	放置	在下面	这	收费	的	一个	助手	-	工程师	.

每个区都由一名助理工程师负责管理。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['endʒɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪŋ] [hoʊz] - ['kærɪdʒɪz] ,

Usually	**about**	**five**	**or**	**six**	**engines**	**,**	**with**	**their**	**accompanying**	**hose**	**-**	**carriages**	**,**
通常	关于	五	或者	六	发动机	,	和	他们的	随同	软管	-	马车	,

[tu:] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəniz] ,

two	**hook**	**and**	**ladder**	**companies**	**,**
二	钩	和	梯子	公司	,

通常是五六辆消防车，以及配套的水带车、两支云梯消防队，

[ə; eɪ][koʊl] - ['wægən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [brɪ'geɪd] — ['kæriɪŋ]

a	**coal**	**-**	**wagon**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**wagons**	**of**	**the**	**protective**	**brigade**	**—**	**carrying**
一个	煤炭	-	车皮	,	和	一	的	这	马车	的	这	保护的	旅	—	携带

[tɑ:'pɔ:lɪnz] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['blæŋkits] ,

tarpaulins	**and**	**rubber**	**blankets**	**,**
防水油布	和	橡皮	毯子	,

一辆运煤车，以及一辆护卫队的车厢——上面装载着防水油布和橡胶毯。

[tu:; tə] [prə'tekt] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ]['wɔ:tər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

to	**protect**	**property**	**from**	**injury**	**by**	**water**	**,**	**supported**	**by**	**the**	**insurance**
到	保护	财产	从	受伤	经过	水	,	有	经过	这	保险

['kʌmpəniz] — [goʊ][tu:; tə] ['evri] ['faɪər] .

companies	**—**	**go**	**to**	**every**	**fire**	**.**
公司	—	去	到	每一个	火	.

为了保护财产免受水灾损害，在保险公司的支持下——奔赴每一场火灾现场。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] - [wʌz; wəz] { - }

The	**entire**	**force**	**of**	**the**	**Fire**	**department**	**in**	**1876**	**was**	**{**	**168**	**}**
这	全部的	力量	的	这	火	部门	在	-	曾是	{	-	}

1876 年消防部门的总兵力为{168}

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [men] , [kən'troʊld] [baɪ] [θri:] ['faɪər] [kə'mɪʃənəz] , [wʌn]

six	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**seven**	**men**	**,**	**controlled**	**by**	**three**	**fire**	**commissioners**	**,**	**one**
六	百	和	六十	-	七	男人	,	受控	经过	三	火	专员	,	一

['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,

nominated	**by**	**the**	**mayor**	**,**
提名	经过	这	市长	,

六百六十七名消防员，由三名消防委员控制，其中一名由市长提名。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ['evri] [jɪr] .

and	**confirmed**	**by**	**the**	**city**	**council**	**every**	**year**	**.**
和	确认的	经过	这	城市	理事会	每一个	年	.

并每年都由市议会确认。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Such **are** **the** **means** **possessed** **by** **a** **city** **of** **rather** **more** **than** **four** **hundred**
这样的 是 这 方法 拥有 经过 一个 城市 的 相当 更多的 比 四 百
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['faɪər] ;
thousand **inhabitants** **for** **protection** **against** **fire** **;**
千 居民 为了 保护 反对 火 ;

这就是一个拥有四十多万居民的城市所拥有的防火措施;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
and **with** **such** **a** **splendid** **system** **and** **such** **a** **force** **of** **men** **and**
和 和 这样的 一个 灿烂 系统 和 这样的 一个 力量 的 男人 和
[mə'ʃiːnz] ,
machines **,**
机器 ,

凭借如此完善的体系和如此强大的人力物力,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['faɪər][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz]
it **is** **difficult** **to** **understand** **how** **a** **fire** **could** **attain** **such** **awful** **proportions** **as**
它 是 难的 到 理解 如何 一个 火 可以 达到 这样的 可怕 比例 作为
[ðæt] [ʌv; əv] - ,
that **of** **1872** **,**
那 的 - ,

很难理解一场大火怎么会发展到像1872年那场大火那样可怕的程度。

[wen] [ðə; ði] [lɔːs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .
when **the** **loss** **amounted** **to** **four** **millions** **sterling** **.**
什么时候 这 损失 金额 到 四 百万 英镑 .

损失金额高达四百万英镑。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænɪt] -
Boston **always** **took** **great** **pride** **and** **felt** **much** **confidence** **in** **her** **granite** **-**
波士顿 总是 采取 伟大的 自豪 和 毛毡 很多 信心 在 她 花岗岩 -
['frʌntɪd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
fronted **places** **of** **business** **,**
正面 地方 的 商业 ,

波士顿人一直对她那些花岗岩门面的商铺感到非常自豪和自信。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['faɪər][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] .
but **her** **recent** **fire** **has** **relieved** **her** **of** **that** **misplaced** **confidence** **.**
但 她 最近的 火 有 松了口气 她 的 那 放错地方了 信心 .

但最近的那场火灾让她摆脱了那种盲目的自信。

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['krʌmbld] [ə'weɪ] , [krækt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
The **blocks** **of** **granite** **crumbled** **away** **,** **cracked** **and** **fell** **apart** **,** **and** **even**
这 积木 的 花岗岩 崩溃了 离开 , 裂纹 和 跌倒 除 , 和 甚至
[ɪk'sploʊdɪd] .
exploded **.**
爆炸了 .

花岗岩巨石崩塌、开裂、破碎,甚至爆炸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] [hiːt] ,
Of **course** **this** **was** **an** **exceptionally** **great** **heat** **,**
的 课程 这 曾是 一个 非常 伟大的 热 ,

当然,这是一场异常精彩的预赛。

[bʌt; bət][wʌn] [siːz] [fjuːər] ['wɛəhausiz] ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
but **one** **sees** **fewer** **warehouses** **fronted** **with** **granite** **now** **than** **before** **the** **fire** **.**
但 一 看到 更少 仓库 正面 和 花岗岩 现在 比 前 这 火 .

但现在,用花岗岩做外墙的仓库比火灾前少了很多。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz] [ðɪs] ['faɪər][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	during	so	terrible	a	calamity	as	this	fire	the	characteristic	wit	of	the
甚至	期间	所以	糟糕的	一个	灾害	作为	这	火	这	特征	有	的	这

[ə'merɪkən] [dɪd][nɑ:t]['dezərt][hɪm; ɪm] .

American	did	not	desert	him	.
美国人	做过	不是	沙漠	他	.

即使在如此可怕的火灾灾难中，美国人特有的幽默感也没有消失。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rnt]['dɪstrɪkt] ,

No	sooner	were	the	flames	extinguished	in	the	burnt	district	,
不	很快	是	这	火焰	熄灭	在	这	烧焦的	区	,

火灾过后，火势刚一扑灭，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒkjʊpaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [pʊt] [ʌp]['noʊtɪsɪz][ɑ:n][ðer; ðər][lɑ:ts] ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər]

than	the	occupiers	of	the	premises	put	up	notices	on	their	lots	stating	their
比	这	占领者	的	这	前提	放	向上	通知	在	他们的	很多	声明	他们的

['prez(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd]['fju:tʃər][plænz] .

present	residences	and	future	plans	.
展示	住宅	和	未来	计划	.

与其让房屋占用者在其地块上张贴告示，说明其当前住所和未来计划，不如让他们在告示上张贴告示。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Usually	,	in	the	larger	cities	of	the	United	States	,
通常	,	在	这	更大的	城市	的	这	团结的	各州	,

通常情况下，在美国的大城市里，

[ə; eɪ]['vælju:][ɪz][pʊt][ə'pɑ:n][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n][ɪn]['ɪŋgləndˌ] .

a	value	is	put	upon	time	of	which	we	have	no	conception	in	England	.
一个	价值	是	放	之上	时间	的	哪个	我们	有	不	概念	在	英格兰	.

时间被赋予了一种我们在英国无法理解的价值。

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][bɜ:rnt] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r] ['edɪnbərə] ,

When	a	house	is	burnt	down	in	London	or	Edinburgh	,
什么时候	一个	房子	是	烧焦的	向下	在	伦敦	或者	爱丁堡	,

当伦敦或爱丁堡的房屋被烧毁时，

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

half	a	year	may	elapse	before	arrangements	are	made	to	build	it	up	again	.
一半	一个	年	可能	流逝	前	安排	是	制成	到	建造	它	向上	再次	.

可能需要半年时间才能安排好重建工作。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

On	the	morning	after	a	fire	in	New	York	,
在	这	早晨	后	一个	火	在	新的	约克	,

纽约发生火灾后的第二天早上，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'mju:zd][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðæt] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

we	were	amused	in	observing	that	workmen	were	already	engaged	in
我们	是	觉得好笑	在	观察	那	工人	是	已经	已订婚的	在

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] .

preparations	for	a	new	building	.
准备工作	为了	一个	新的	建筑	.

我们饶有兴致地看到，工人们已经开始着手准备建造一座新建筑。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

Owing	to	this	species	of	energy	in	the	American	people	,
欠款	到	这	物种	的	活力	在	这	美国人	人们	,

正是由于美国人民身上这种能量，

[ðə; ði] [tuː] [hæf] - [dɪ'strɔɪd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ,

the	two	half	-	destroyed	cities	of	Boston	and	Chicago	are	built	up	again	,
这	二	一半	-	损毁	城市	的	波士顿	和	芝加哥	是	建造	向上	再次	,

['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

handsomer	and	stronger	than	ever	.
更英俊	和	更强	比	曾经	.

波士顿和芝加哥这两座曾被摧毁一半的城市如今已重建完毕，比以往任何时候都更加美丽、更加强大。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [goʊz][ɑːn] .

And	still	the	work	of	improving	the	fire	department	goes	on	.
和	仍然	这	工作	的	改善	这	火	部门	去	在	.

消防部门的改进工作仍在继续。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [nuː] ['endʒɪnz]

There	are	in	the	newspapers	almost	daily	accounts	of	the	trial	of	new	engines
那里	是	在	这	报纸	几乎	日常的	账户	的	这	审判	的	新的	发动机

,

,

,

报纸上几乎每天都有关于新发动机试验的报道。

[ɪm'pruːvd] ['lædərz] , [lɔːŋgər]['faɪər] - [is'keips] , [ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kɔmpaundz] ,

improved	ladders	,	longer	fire	-	escapes	,	and	surer	fire	-	extinguishing	compounds	,
改进	梯子	,	更长	火	-	逃脱	,	和	确定	火	-	熄灭	化合物	,

改进的梯子、更长的逃生通道和更可靠的灭火剂，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sperd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['æptli]

and	nothing	is	spared	in	checking	the	tyranny	of	what	has	been	so	aptly
和	没有什么	是	幸存	在	检查	这	暴政	的	什么	有	到过	所以	恰当地

[tɜːm] [ə; eɪ] - [gʊd] ['sɜːrvənt][bʌt; bət][bæd]['mæstər] .

termed	a	'	good	servant	but	bad	master	.
称为	一个	-	好的	仆人	但	坏的	掌握	.

不遗余力地遏制这种被恰如其分地称为“好仆坏主人”的暴政。

- [mə'sjɜːr] - .

'	MONSIEUR	HOULOT	.
-	先生	-	.

乌洛先生。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] .

IN	THREE	CHAPTERS	.
在	三	章节	.

共三章。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['jestərdeɪ] — ['bɑːndɪdʒ] .

CHAPTER	I	.	—	YESTERDAY	—	BONDAGE	.
章	我	.	—	昨天	—	束缚	.

第一章——昨日——束缚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændskeɪp]

I	was	sitting	one	day	looking	disconsolately	out	of	window	at	a	landscape
我	曾是	坐着	一	天	寻找	沮丧地	出去	的	窗户	在	一个	景观

['ɔːlmoʊst] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [mɪst] ,

almost	blotted	out	by	rain	and	mist	,
几乎	印迹	出去	经过	雨	和	薄雾	,

有一天，我沮丧地坐在窗边，望着窗外几乎被雨雾笼罩的景色。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ɔːlmoʊst] ['heitfəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	landscape	almost	hatefully	familiar	to	me	.
一个	景观	几乎	可恨地	熟悉的	到	我	.

这片景色对我来说几乎是既熟悉又令人憎恶的。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrləs] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,

My	mind	was	as	cheerless	as	the	prospect	,
我的	头脑	曾是	作为	冷冷清清	作为	这	前景	,

我的心情和前景一样沮丧。

[æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts]

as	blank	as	the	sheet	of	paper	stretched	before	me	to	receive	its
作为	空白的	作为	这	床单	的	纸	拉伸	前	我	到	收到	它是

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

就像我面前展开的那张空白的纸，等待着我的印记。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ðæt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

I	looked	on	that	sheet	of	paper	with	disgust	,	with	loathing	.
我	看起来	在	那	床单	的	纸	和	厌恶	,	和	厌恶	.

我厌恶地、憎恨地看着那张纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] ,

There	was	no	idea	in	my	head	,
那里	曾是	不	主意	在	我的	头	,

我脑子里一片空白，什么想法都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] ['mi:nɪŋləs]

and	I	felt	that	anything	I	might	attempt	to	write	would	turn	out	meaningless
和	我	毛毡	那	任何事物	我	可能	试图	到	写	会	转动	出去	无意义的

['vɜ:rbiɪdʒ] .

verbiage	.
措辞	.

我感觉无论我尝试写什么，最终都会变成毫无意义的废话。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][tæsk] - ['mæstərz][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] — [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

But	my	invisible	task	-	masters	were	behind	me	—	I	heard	the	crack	of
但	我的	无形的	任务	-	大师	是	在后面	我	—	我	听到	这	裂缝	的

[ðer; ðər] ['meni] - [θɒŋ] [wɪps] — [aɪ] [sɔ:] ['mesərz] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər] ['sɪtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɑ:n]

their	many	-	thonged	whips	—	I	saw	Messrs	Butcher	and	Baker	sitting	joyfully	on
他们的	许多	-	丁字裤	鞭子	—	我	锯	先生们	屠夫	和	贝克	坐着	欣喜地	在

[ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌns] ['slækənd] [ðə; ði][roʊp] .

the	car	which	was	destined	to	crush	me	if	I	once	slackened	the	rope	.
这	车	哪个	曾是	注定	到	压碎	我	如果	我	一次	松弛	这	绳索	.

但是，我看不见的监工们就在我身后——我听到了他们多条皮鞭的啪啪声——我看到屠夫先生和面包师先生兴高采烈地坐在车上，如果我松开绳子，这辆车注定要把我压死。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] ; ['ni:ðər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

Yes	,	I	was	a	writer	;	neither	a	successful	one	nor	the	reverse	.
是的	,	我	曾是	一个	作家	;	两者都不	一个	成功的	一	也不	这	撤销	.

是的，我曾是一名作家；既不算成功的作家，也不算失败的作家。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['lɪvɪŋ] .

I	made	a	living	by	it	,	but	it	was	an	irregular	living	.
我	制成	一个	活的	经过	它	,	但	它	曾是	一个	不规律的	活的	.

我靠它谋生，但收入不稳定。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] , [æt; ət] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [su:'pɜ:rlətɪvli] [pʊr] .

Sometimes	I	was	comparatively	rich	,	at	others	I	was	superlatively	poor	.
有时	我	曾是	比较	富有的	,	在	其他的	我	曾是	极好的	贫穷的	.

有时我比较富裕，有时我却穷得叮当响。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

At	the	date	of	which	I	write	I	was	decidedly	in	the	latter	condition	.
在	这	日期	的	哪个	我	写	我	曾是	绝对地	在	这	后者	状况	.

在我写下这段文字的时候，我无疑处于后一种状态。

[ɪn] [pɜːrs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [loʊ] - ['wɔːtər] ; [wʌn] [ri'æktid] [ɑːn]

In	purse	and	in	health	I	was	at	the	lowest	of	low	-	water	;	one	reacted	on
在	钱包	和	在	健康	我	曾是	在	这	最低	的	低的	-	水	;	一	反应	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

我的钱包和健康都跌到了谷底；两者相互影响；

[maɪ] ['pɑːvərti] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ,

my	poverty	increased	my	physical	weakness	,
我的	贫困	增加	我的	身体的	弱点	,

贫困加剧了我的身体虚弱。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [pri'ventid] ['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['efərt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

which	in	its	turn	prevented	any	effective	effort	to	fill	the	exchequer	.
哪个	在	它是	转动	阻止	任何	有效的	努力	到	充满	这	国库	.

这反过来又阻碍了任何有效充实国库的努力。

['evriθɪŋ] [aɪ] [roʊt] ['sʌmhaʊ] [mɪst] ['faɪər] .

Everything	I	wrote	somehow	missed	fire	.
一切	我	写道	不知何故	错过	火	.

我写的所有东西似乎都没能引起共鸣。

[ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv][set][ˌem 'iː][ʌp] .

A	rest	and	a	change	might	have	set	me	up	.
一个	休息	和	一个	改变	可能	有	放	我	向上	.

休息和改变或许能让我恢复过来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['iːðər] .

I	had	no	means	of	taking	either	.
我	有	不	方法	的	采取	任何一个	.

我当时没有办法带走这两样东西。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Nor	was	I	the	only	sufferer	in	the	house	.
也不	曾是	我	这	仅有的	患者	在	这	房子	.

而且，我并不是屋里唯一的受害者。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [helθ] .

My	wife	was	ill	and	depressed	;	the	children	were	out	of	health	.
我的	妻子	曾是	患病的	和	郁闷	;	这	孩子们	是	出去	的	健康	.

我妻子生病了，情绪低落；孩子们身体也不好。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [gɪr] .

Everything	was	out	of	gear	.
一切	曾是	出去	的	齿轮	.

一切都失灵了。

['ʌndər] [ðiːz] ['doʊlf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['koʊmətoʊs] [steɪt] ,

Under	these	doleful	conditions	I	was	sitting	in	a	sort	of	comatose	state	,
在下面	这些	悲伤的	状况	我	曾是	坐着	在	一个	种类	的	昏迷	状态	,

在这种令人沮丧的环境下，我几乎处于一种昏迷状态。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] —

brooding	over	all	the	uncomfortable	possibilities	of	existence	or	non	-	existence	—
沉思	超过	全部	这	不舒服	可能性	的	存在	或者	非	-	存在	—

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

without	a	friend	to	take	counsel	with	,
没有	一个	朋友	到	拿	法律顾问	和	,

独自沉思存在或不存在的各种令人不安的可能性——身边又没有朋友可以倾诉，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hu:] [maɪt] [help][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['stægnənt]['wɔ:tərz][ʌv; əv][laɪf] —
or even an acquaintance who might help to move the stagnant waters of life —
或者 甚至 一个 熟人 WHO 可能 帮助 到 移动 这 停滞不前 水 的 生活 —
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] .
when I was aroused by the unwonted sound of wheels .
什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 这 不寻常的 声音 的 车轮 .

甚至可能是一位熟人，他或许能帮助我拨开生活中停滞不前的暗流——当时我被车轮不寻常的声音惊醒。

[ə; eɪ][flai][droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hɔ:rs] [ænd; ənd]['draɪvər] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A fly drove up to the gate , horse and driver shivering and dripping with
一个 飞 驾驶 向上 到 这 门 , 马 和 司机 瑟瑟发抖 和 滴落 和
[wet] .
wet .
湿的 .

一只苍蝇驾车来到大门前，马和车夫都瑟瑟发抖，浑身湿透。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
The man jumped down and rang the bell .
这 男人 跳了起来 向下 和 响铃 这 钟 .

那人跳下楼，按响了门铃。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd] ; - ['mɪsɪz] ['kɑ:lɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] .
The servant brought up a card ; ' Mrs Collingwood Dawson .
这 仆人 带来 向上 一个 卡片 ; - 太太 科林伍德 道森 .

仆人拿来一张卡片，上面写着："科林伍德·道森夫人。"

- [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
' I knew the name well enough .
- 我 知道 这 姓名 出色地 足够的 .

"我对这个名字很熟悉。"

['dɔ:sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
Dawson was a successful writer of fiction ,
道森 曾是 一个 成功的 作家 的 小说 ,

道森是一位成功的虚构小说作家，

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər][ɪn][dɪ'mænd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌri:z] .
a man whose novels were in demand at all the circulating libraries .
一个 男人 谁 小说 是 在 要求 在 全部 这 循环 图书馆 .

他的小说在所有流通图书馆都非常畅销。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
But what could his better - half want with me ?
但 什么 可以 他的 更好的 - 一半 想 和 我 ?

但他妻子找我有什么事呢?

[taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] .
Time would shew .
时间 会 展示 .

时间会证明一切。

[ðə; ði]['leɪdi] ['entərd] .
The lady entered .
这 女士 进入 .

女士走了进来。

['mɪsɪz] ['kɑ:lɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] , [nɑ:t]
Mrs Collingwood Dawson was a pleasant - looking woman of uncertain age , not
太太 科林伍德 道森 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 女士 的 不确定 年龄 , 不是
[mʌtʃ] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['prɑ:bəbli] ,
much over thirty probably ,
很多 超过 三十 大概 ,

科林伍德·道森夫人是一位相貌和善的女士，年龄不详，大概三十出头吧。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['ʌndər] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

and	certainly	under	forty	,	with	dark	luminous	eyes	and	an	expressive	face	.
和	当然	在下面	四十	,	和	黑暗的	发光的	眼睛	和	一个	富有表现力的	脸	.

而且肯定不到四十岁，有着深邃明亮的眼睛和富有表现力的面容。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [boʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ]

'	It	is	rather	bold	of	me	,	'	she	said	,	'	to	come	here	and	take	you	by
-	它	是	相当	大胆的	的	我	,	-	她	说	,	-	到	来	这里	和	拿	你	经过

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

“我真是胆子太大了，”她说，“竟然来到这里，想让你大吃一惊。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

without	introduction	or	anything	.
没有	介绍	或者	任何事物	.

无需介绍或任何说明。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pliːd] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

I	can	only	plead	the	fellowship	of	the	craft	.
我	能	仅有的	恳求	这	奖学金	的	这	工艺	.

我只能恳求同行的情谊。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['miːnɪŋləs] ['kɑːmənpleɪs] ; [ænd; ənd]

'	I	replied	in	an	embarrassed	way	with	some	meaningless	commonplace	;	and
-	我	回复	在	一个	尴尬的	方式	和	一些	无意义的	平凡	;	和

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [sɪ'vɪlɪtiːz] ,

after	a	few	preliminary	civilities	,
后	一个	很少	初步的	礼貌	,

我尴尬地回答了一些毫无意义的客套话；寒暄了几句之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

she	came	to	the	real	purpose	of	her	visit	.
她	来了	到	这	真实的	目的	的	她	访问	.

她终于明白了此行的真正目的。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [mæn] .

'	My	husband	is	,	'	she	said	,	'	a	very	ill	-	used	man	.
-	我的	丈夫	是	,	-	她	说	,	-	一个	非常	患病的	-	用过的	男人	.

“我的丈夫，”她说，“是一个被虐待得很惨的人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Everybody	is	worrying	him	to	write	this	and	that	and	the	other	.
大家	是	令人担忧	他	到	写	这	和	那	和	这	其他	.

大家都催着他写这个写那个。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv][hændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

If	he	had	a	dozen	pairs	of	hands	he	could	keep	them	going	.
如果	他	有	一个	打	对	的	双手	他	可以	保持	他们	去	.

即使他有十二双手，他也能让他们继续工作下去。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd] ,

Unfortunately	,	he	is	a	sad	invalid	,
很遗憾	,	他	是	一个	伤心	无效的	,

不幸的是，他是一位令人惋惜的残疾人。

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hænd]

and	is	really	incapable	of	undertaking	more	than	the	little	he	has	in	hand
和	是	真的	无法	的	承诺	更多的	比	这	小的	他	有	在	手

.

:

.

他实际上无力承担超出他目前所掌握的那一点点任务。

- [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['di:snt] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kɑ:lɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] .
' I expressed a decent grief at the ill - health of Mr Collingwood Dawson .
- 我 表达 一个 体面的 悲伤 在 这 患病的 - 健康 的 先生 科林伍德 道森 .

“我对科林伍德·道森先生的健康状况表示了由衷的哀悼。”

- [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,
' I have long been urging him , ' she went on , ' to take a partner ,
- 我 有 长的 到过 敦促 他 , - 她 去 在 , - 到 拿 一个 伙伴 ,

“我一直劝他，”她继续说道，“找个伴侣。”

[ə; eɪ][koʊ'ædʒətər] , [ə; eɪ][kəˌlæbərə't\\:(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
a coadjutor , a collaborateur , some one who will relieve him from the
一个 帮手 , 一个 合作者 , 一些 一 WHO 将要 缓解 他 从 这
[lə'bɔ:riəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
laborious part of the business ,
费力的 部分 的 这 商业 ,

助手，合作者，能帮他分担繁重工作的人

[hu:] [wɪl] [wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
who will work in his style and on his ideas ,
WHO 将要 工作 在 他的 风格 和 在 他的 想法 ,

他会按照他的风格和理念工作，

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ɪ'fekt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
and whose work should in effect be his , and appear under his name . '
和 谁 工作 应该 在 影响 是 他的 , 和 出现 在下面 他的 姓名 . -

他的作品实际上应该归他所有，并以他的名义发表。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] , - [sed] [aɪ] ,
' You will have difficulty , ' said I ,
- 你 将要 有 困难 , - 说 我 ,

“你会遇到困难，”我说。

- [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
' in finding a competent person who would be willing to sacrifice his literary
- 在 寻找 一个 胜任的 人 WHO 会 是 愿意的 到 牺牲 他的 文学
[aɪ'dentəti] . -
identity . '
身份 . -

“找到一个有能力且愿意牺牲其文学身份的人。”

- [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['sɜ:rt(ə)nli] ;
' Yes ; there is a difficulty certainly ;
- 是的 ; 那里 是 一个 困难 当然 ;

“是的，确实存在困难；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt]
but I have taken the liberty of hoping that you would help us to obviate
但 我 有 已采取 这 自由 的 希望 那 你 会 帮助 我们 到 避免
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我冒昧地希望您能帮助我们避免这种情况发生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] [jʌŋ] [kəm'pærətɪvli] ,
You are yet young comparatively ,
你 是 然而 年轻的 比较 ,

你还相对年轻，

[ænd; ənd][hæv; həv]['æmp(ə)l][taɪm] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə]['gæðər][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv][beɪz][ɑːn][jʊr; jər][oʊn]

and	have	ample	time	hereafter	to	gather	a	crop	of	bays	on	your	own
和	有	充足	时间	此后	到	收集	一个	庄稼	的	海湾	在	你的	自己的

[ə'kaʊnt] . -

account	.	'
帐户	.	-

此后你有充足的时间自行收集一批海湾枣。

- [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætər] ? -

'	What	induced	you	,	madam	,	to	think	of	me	in	the	matter	?	'
-	什么	诱导	你	,	女士	,	到	思考	的	我	在	这	事情	?	-

“是什么让您在这件事上想到了我，夫人？”

- ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd]

'	Simply	a	study	of	what	you	have	written	,	the	style	of	which	seemed
-	简单地	一个	学习	的	什么	你	有	书面	,	这	风格	的	哪个	似乎

['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

suitable	to	our	purpose	.
合适的	到	我们的	目的	.

“只是对您所写的内容进行研究，其风格似乎很适合我们的目的。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

If	I	am	offending	you	,	say	so	,	and	I	will	apologise	,	and	go	no	further	.
如果	我	是	犯罪	你	,	说	所以	,	和	我	将要	道歉	,	和	去	不	更远	.

如果我冒犯了你，请直说，我会道歉，并且不再做任何不当行为。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['ɔːfər] ;

'	I	replied	that	I	was	willing	to	hear	her	offer	;
-	我	回复	那	我	曾是	愿意的	到	听到	她	提供	;

我回答说，我愿意听听她的提议；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['pɑːtnəʃips] ,

that	I	had	no	opinion	of	literary	partnerships	,
那	我	有	不	观点	的	文学	合作关系	,

我对文学合作没有任何看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [miːnz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['eni] [ˌædvən'teɪdʒəs]

but	that	my	means	would	not	allow	me	to	reject	point	-	blank	any	advantageous
但	那	我的	方法	会	不是	允许	我	到	拒绝	观点	-	空白的	任何	有利

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

但是我的能力不允许我断然拒绝任何有利的提议。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər]

'	There	is	nothing	derogatory	at	all	,	you	will	acknowledge	,	in	working	on	other
-	那里	是	没有什么	贬	在	全部	,	你	将要	承认	,	在	在职的	在	其他

['piːpəlz] [laɪnz] ;

people's	lines	;
人们的	线条	;

“你会承认，在别人的生产线上工作没有任何贬低他人的意思；

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . - { - }

the	greatest	authors	have	done	it	.	'	{	169	}
这	最	作者	有	完毕	它	.	-	{	-	}

最伟大的作家都这样做过。{169}

- [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [skɔːr] .
' **Oh , if I can do it honestly , I shall have no scruples on any other score .**
- 哦 , 如果 我 能 做 它 诚实地 , 我 将 有 不 顾虑 在 任何 其他 分数 .
-
'
-
-

"哦，如果我能诚实地做到这一点，那么在其他方面我就不会有任何顾虑。"

- [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mægəziːn]
' **Is there any difference between working for us and say for a magazine**
- 是 那里 任何 不同之处 之间 在职的 为了 我们 和 说 为了 一个 杂志
[wɪtʃ] ['pʌbliʃiz] [jʊr; jər][wɜːrk] [ə'nɑːnɪməsli] ?
which publishes your work anonymously ?
哪个 出版 你的 工作 匿名 ?

"为我们工作和为匿名发表作品的杂志工作有什么区别吗？"

[ɔːr][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] .
Or in writing under a nom de plume .
或者 在 写作 在下面 一个 诺姆 德 羽 .

或者用笔名写作。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði]['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][rests][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If there is any deceit in the matter , it rests with us , not with you .
如果 那里 是 任何 欺骗 在 这 事情 , 它 休息 和 我们 , 不是 和 你 .

如果这件事中有任何欺骗行为，责任在我们，与你无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'siːt] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][wɜːr; wər] [tʃiːts] ,
But if it be a deceit , then all the old masters were cheats ,
但 如果 它 是 一个 欺骗 , 然后 全部 这 老的 大师 是 作弊 ,

但如果这是一种欺骗，那么所有的古代大师不都是骗子吗？

[wen] [ðeɪ] [soʊld][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] , ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][pɑːrts] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər]
when they sold as their own , pictures which were in parts done by their
什么时候 他们 卖 作为 他们的 自己的 , 图片 哪个 是 在 部分 完毕 经过 他们的
[sˈkɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

当他们把一些部分是由他们的学生绘制的画作当作自己的作品出售时，

[ɔːr] ['skʌlptər] [huː] [sel] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrk] ,
or sculptors who sell as their work ,
或者 雕塑家 WHO 卖 作为 他们的 工作 ,

或者那些以作品名义出售的雕塑家，

['stætʃuːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ɔːr] ['wɜkmən] .
statues of which all the rough work has been done by pupils or workmen .
雕像 的 哪个 全部 这 粗糙的 工作 有 到过 完毕 经过 学生 或者 工人 .

这些雕像的粗加工都是由学生或工人完成的。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [praɪd] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
No , indeed ; it is your own pride that stands in the way .
不 , 的确 ; 它 是 你的 自己的 自豪 那 站立 在 这 方式 .

不，的确如此；阻碍你的是你自己那点骄傲。

[ænd; ənd] [praɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] . -
And pride you know is a sin , and ought to be repented of . '
和 自豪 你 知道 是 一个 罪 , 和 应该 到 是 悔改 的 . -

你知道骄傲是一种罪过，应该为此忏悔。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði][tɜːrmz] .
' **Well , ' I said , ' let me hear the terms .**
- 出色地 , - 我 说 , - 让 我 听到 这 条款 .

"好吧，"我说，"让我听听条件。"

- [ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər]['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] .
' **The terms were liberal enough .**
- 这 条款 是 自由主义 足够的 .

"条款已经足够宽松了。"

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][pər] [ʃiːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['elsˌwer] ,
A certain sum per sheet at a higher rate than I could earn elsewhere ,
一个 肯定 和 每 床单 在 一个 更高 速度 比 我 可以 赚 别处 ,

每张纸的稿费固定，而且比我在其他地方能赚的要高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [roʊt] ,
and with the certainty of a market for all I wrote ,
和 和 这 肯定 的 一个 市场 为了 全部 我 写道 ,

而且我确信我写的所有东西都会有市场，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .
which at that time I did not possess .
哪个 在 那 时间 我 做过 不是 具有 .

当时我并不拥有这些。

[bʌt; bət][ðə; ði][beɪt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [tʊk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃek]
But the bait which finally took me was the offer of an immediate cheque
但 这 饵 哪个 最后 采取 我 曾是 这 提供 的 一个 即时 查看
[fɔːr; fər]['fɪfti] [paʊndz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
for fifty pounds on account and to bind the transaction .
为了 五十 磅 在 帐户 和 到 绑定 这 交易 .

但最终打动我的是对方承诺立即支付五十英镑作为预付款，以促成交易。

[aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
I took counsel of my wife .
我 采取 法律顾问 的 我的 妻子 .

我向妻子征求了意见。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
' **Can you hesitate ?**
- 能 你 犹豫 ?

你能犹豫一下吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [hɪr] [wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fuːd] ,
' **Here we hardly know where to look for to - morrow's food ,**
- 这里 我们 几乎 知道 在哪里 到 看 为了 到 - 明天 食物 ,

"在这里，我们几乎不知道明天的食物在哪里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] - ['mʌni]
and you are offered a certain income and fifty pounds as earnest - money
和 你 是 提供 一个 肯定 收入 和 五十 磅 作为 认真 - 钱
.
:
.

您将获得一定的收入，并支付五十英镑的定金。

- [aɪ][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːfər][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ;
' **I closed with the offer and accepted the retaining fee ;**
- 我 关闭 和 这 提供 和 公认 这 保留 费用 ;

我接受了报价并支付了预付款;

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ]['faustəs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl]

and	I	felt	as	Dr	Faustus	might	have	done	when	he	sold	his	soul
和	我	毛毡	作为	博士	浮士德	可能	有	完毕	什么时候	他	卖	他的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

to	the	Evil	One	.
到	这	邪恶的	一	.

我感觉自己就像浮士德博士把灵魂卖给魔鬼时一样。

['mɪsɪz] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [kəm'plaɪəns] ,

Mrs	Collingwood	Dawson	seemed	pleased	at	my	compliance	,
太太	科林伍德	道森	似乎	高兴	在	我的	遵守	,

科林伍德·道森夫人似乎对我的服从感到满意。

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] .

and	sketched	out	to	me	the	part	she	wished	me	to	take	.
和	草图	出去	到	我	这	部分	她	希望	我	到	拿	.

她给我勾勒出了她希望我扮演的角色。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]['nɑːvəlz] ['soʊlli] — [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] [jɪr] .

We	were	to	manufacture	novels	solely	—	about	three	a	year	.
我们	是	到	生产	小说	仅	—	关于	三	一个	年	.

我们当时的任务是只创作小说——每年大约三部。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts]

The	plot	was	to	be	drawn	out	for	me	with	indications	of	the	points
这	阴谋	曾是	到	是	绘制	出去	为了	我	和	症状	的	这	积分

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .

to	be	worked	out	.
到	是	工作	出去	.

需要有人为我画出情节图，并指出需要解决的要点。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['daɪələːg] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	was	to	fill	in	dialogue	and	description	.
我	曾是	到	充满	在	对话	和	描述	.

我的任务是填写对话和描述。

[ðə; ði] - ['ɔːθər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [kʌt] [aʊt] , [ə'mend] , [ænd; ənd]

The	'	author	'	was	to	be	at	liberty	to	add	,	cut	out	,	amend	,	and
这	-	作者	-	曾是	到	是	在	自由	到	添加	,	切	出去	,	修正	,	和

[pʊt][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

put	in	finishing	touches	.
放	在	精加工	触摸	.

“作者”可以自由地添加、删除、修改和润色内容。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][left][ɪn][ðə; ði][flaɪ] ,

'	I	shall	give	you	,	'	she	said	,	'	a	packet	which	I	have	left	in	the	fly	,
-	我	将	给	你	,	-	她	说	,	-	一个	包	哪个	我	有	左边	在	这	飞	,

“我会给你，”她说，“我放在行李箱里的一包东西。”

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [wɜːrks][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

containing	the	various	works	of	my	husband	.
包含	这	各种各样的	作品	的	我的	丈夫	.

收录了我丈夫的各种作品。

[riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd][ə'dæpt][jʊr; jər] [staɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Read	them	over	critically	,	and	adapt	your	style	to	his	.
读	他们	超过	关键	,	和	适应	你的	风格	到	他的	.

仔细阅读并批判性地分析它们，然后调整你的写作风格以适应他的风格。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]

I	know	you	are	a	skilful	workman	,	and	will	have	no	difficulty	in	the
我	知道	你	是	一个	熟练	工人	,	和	将要	有	不	困难	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我知道你是个手艺精湛的工匠，这件事对你来说肯定不成问题。

- ['bɪznəs] ['oʊvər] , [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['dɪnər] .

'	Business	over	,	my	employer	joined	our	family	dinner	.
-	商业	超过	,	我的	雇主	加入	我们的	家庭	晚餐	.

公事结束后，我的雇主加入了我们的家庭晚餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

She	was	bright	and	cheerful	,	and	her	gaiety	was	infectious	.
她	曾是	明亮的	和	快乐	,	和	她	欢乐	曾是	传染性	.

她聪明开朗，她的快乐极具感染力。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

My	wife	was	charmed	with	her	;	the	children	could	not	make	enough	of
我的	妻子	曾是	迷住了	和	她	;	这	孩子们	可以	不是	制作	足够的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我妻子非常喜欢她；孩子们也对她爱不释手。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] .

Her	presence	had	all	the	effect	upon	me	of	sparkling	wine	.
她	在场	有	全部	这	影响	之上	我	的	闪闪发光	葡萄酒	.

她的出现对我来说就像是起泡酒一样令人愉悦。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	she	was	gone	,
什么时候	她	曾是	已消失	,

她离开后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstər] ['dɔsənz] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	sat	down	to	read	Mr	Dawson's	works	with	as	little	appetite	for	their
我	卫星	向下	到	读	先生	道森的	作品	和	作为	小的	食欲	为了	他们的

[pə'ruːz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['groʊsər][hæz; həz][fɔːr; fər] [fɪgz] .

perusal	as	a	grocer	has	for	figs	.
仔细阅读	作为	一个	杂货商	有	为了	无花果	.

我坐下来阅读道森先生的作品，却丝毫没有兴趣，就像杂货商对无花果一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ʌn'iːv(ə)n][ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

But	I	was	surprised	to	find	that	though	uneven	in	quality	and	often
但	我	曾是	惊讶	到	寻找	那	尽管	不均匀	在	质量	和	经常

['kerləsli] ['rɪt(ə)n] ,

carelessly	written	,
粗心大意	书面	,

但我惊讶地发现，尽管质量参差不齐，而且经常写得马虎，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

there	were	abundant	traces	of	a	vivid	imagination	,
那里	是	丰富	痕迹	的	一个	生动	想像力	,

处处可见丰富的想象力痕迹。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn]['mɔːrbɪd]

and	an	intimate	knowledge	of	the	workings	of	the	human	heart	in	morbid
和	一个	亲密的	知识	的	这	运作	的	这	人类	心	在	病态的

[ænd; ənd] [ʌn'helθi] [di'veləpmənts] .

and	unhealthy	developments	.
和	不良	发展	.

以及对人类心脏在病理和不健康发展过程中的运作方式的深入了解。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɪrd] ['oʊnli][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] ,

These	qualities	,	I	may	say	,	appeared	only	by	fits	and	starts	,
这些	品质	,	我	可能	说	,	出现	仅有的	经过	适合	和	开始	,

可以说，这些品质只是断断续续地显现出来而已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌoʊvər'leɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrk] .

and	were	overlaid	by	a	good	deal	of	very	commonplace	work	.
和	是	叠加	经过	一个	好的	交易	的	非常	平凡	工作	.

而且上面还覆盖着大量非常普通的图案。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]

The	strong	point	of	his	fiction	,	and	that	which	gained	,	no	doubt	,	the
这	强的	观点	的	他的	小说	,	和	那	哪个	获得	,	不	怀疑	,	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

approval	of	the	public	,
赞同	的	这	民众	,

他小说中最强有力的部分，无疑也是赢得公众认可的部分，

[wʌz; wəz][ðə; ði][plɑːt] .

was	the	plot	.
曾是	这	阴谋	.

这就是剧情。

[hɪz; ɪz][plɑːts][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] [kəm'baɪnd] ,

His	plots	were	always	ingenious	and	well	combined	,
他的	图表	是	总是	巧妙	和	出色地	合并	,

他的情节总是构思巧妙，环环相扣。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	kept	the	interest	going	to	the	very	fall	of	the	curtain	.
和	保留	这	兴趣	去	到	这	非常	落下	的	这	窗帘	.

直到帷幕落下，观众的兴趣依然浓厚。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] .

Time	passed	on	.
时间	通过了	在	.

时间流逝。

[aɪ][gɑːt] ['ferli] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][maɪ] [nuː] ['bɪznəs] .

I	got	fairly	to	work	on	my	new	business	.
我	得到	相当	到	工作	在	我的	新的	商业	.

我开始着手处理我的新业务。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,

I	had	no	fault	to	find	with	my	employers	,
我	有	不	过错	到	寻找	和	我的	雇主	,

我找不到雇主的任何过错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	they	on	their	part	seemed	well	satisfied	with	my	services	.
和	他们	在	他们的	部分	似乎	出色地	使满意	和	我的	服务	.

他们似乎对我的服务非常满意。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ;

I	had	as	much	work	as	I	could	manage	;
我	有	作为	很多	工作	作为	我	可以	管理	;

我承担了尽可能多的工作;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

but	I	found	it	much	easier	than	of	old	,
但	我	成立	它	很多	更轻松	比	的	老的	,

但我发现它比以前容易多了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['defɪnət] [laɪnz][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['ɑːbdʒekt][ɪn]

inasmuch	as	I	had	definite	lines	to	work	upon	and	a	distinct	object	in
因此	作为	我	有	定	线条	到	工作	之上	和	一个	清楚的	目的	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

因为我有了明确的创作方向和清晰的目标。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz]['regjələr] , [ænd; ənd][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ,

Then	the	payment	was	regular	,	and	in	virtue	of	that	,
然后	这	支付	曾是	常规的	,	和	在	美德	的	那	,

然后付款就按时完成了，因此，

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ə'suːmd] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ]

our	household	assumed	an	aspect	of	comfort	and	tranquillity	to	which
我们的	家庭	假定	一个	方面	的	舒适	和	宁静	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

it	had	long	been	a	stranger	.
它	有	长的	到过	一个	陌生人	.

我们家呈现出一种舒适宁静的景象，而这种景象我们家很久以来都从未有过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən]

As	it	was	no	longer	necessary	for	me	to	live	within	reach	of	London
作为	它	曾是	不	更长	必要的	为了	我	到	居住	之内	抵达	的	伦敦

,

,

,

由于我不再需要住在离伦敦较近的地方，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

I	determined	to	carry	out	a	plan	that	had	been	in	my	head	for	some	time
我	决定	到	携带	出去	一个	计划	那	有	到过	在	我的	头	为了	一些	时间

,

,

,

我决定执行一个在我脑海中酝酿已久的计划。

[ænd; ənd]['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [wer] [wʌn][kʊd; kəd]

and	settle	for	a	while	in	some	quiet	place	in	Normandy	,	where	one	could
和	定居	为了	一个	尽管	在	一些	安静的	地方	在	诺曼底	,	在哪里	一	可以

[hæv; həv] [gʊd] [er] ,

have	good	air	,
有	好的	空气	,

在诺曼底某个僻静的地方安顿下来，呼吸一下新鲜空气。

[rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['dʌlnəs] [ðæt] ['mænt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]

repose	,	and	tranquillity	,	without	the	appalling	dullness	that	mantles	over	an
休息	,	和	宁静	,	没有	这	令人震惊	乏味	那	地衣	超过	一个

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [taʊn] .

English	country	town	.
英语	国家	镇	.

这里宁静祥和，没有笼罩在英国乡村小镇上的那种令人窒息的沉闷。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['mɪstər] ['kɑ:lɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] ,

All	**this**	**time**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**Mr**	**Collingwood**	**Dawson**	**,**
全部	这	时间	我	有	绝不	已见	先生	科林伍德	道森	,

这么长时间以来，我从未见过科林伍德·道森先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ə'dres] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

and	**the**	**only**	**address**	**I**	**knew**	**was**	**at**	**his**	**chambers**	**in**	**the**	**Temple**	**;**
和	这	仅有的	地址	我	知道	曾是	在	他的	房间	在	这	寺庙	;

我唯一知道的地址是他在圣殿里的房间；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] [smɪθ] , [hu:] , [aɪ]

but	**all**	**business**	**matters**	**were**	**arranged**	**with**	**a**	**Mr**	**Smith**	**,**	**who**	**,**	**I**
但	全部	商业	事情	是	安排	和	一个	先生	史密斯	,	WHO	,	我

[ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .

understood	**,**	**was**	**his**	**agent**	**.**
理解	,	曾是	他的	代理人	.

但所有商业事宜都是与一位名叫史密斯的先生安排的，据我了解，他是他的代理人。

[maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ekstrə][kɔ:st][ɪn]['poʊstɪdʒ] ,

My	**removal**	**involved**	**only**	**a**	**trifling**	**extra**	**cost**	**in**	**postage**	**,**
我的	移动	涉及	仅有的	一个	琐事	额外的	成本	在	邮资	,

我的搬家只产生了一点点额外的邮费，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wɜ:rk][ɑ:n][hænd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	**I**	**had**	**work**	**on**	**hand**	**that**	**would**	**keep**	**me**	**going**	**for**	**several**	**months**	**.**
和	我	有	工作	在	手	那	会	保持	我	去	为了	一些	几个月	.

而且我手头还有工作，足够我忙好几个月了。

[wi:; wi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

We	**settled**	**in**	**a**	**pleasant**	**picturesque**	**little**	**town**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Seine**	**,**
我们	定居	在	一个	令人愉快的	如画	小的	镇	在	这	银行	的	这	罾	,

我们在塞纳河畔一个风景如画的宜人小镇安顿了下来。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - ['hɑ:lədeɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	**after**	**giving**	**myself**	**a**	**few**	**weeks**	**'**	**holiday**	**,**	**to**	**make**	**acquaintance**	**with**
和	后	给予	我	一个	很少	周	-	假期	,	到	制作	熟人	和

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	**neighbourhood**	**,**
这	邻里	,

在给自己放了几个星期的假，以便熟悉一下周围的环境之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [plɑ:d] [ɑ:n] ['stedəli] [æt; ət][maɪ][tæsk] .

I	**began**	**to**	**plod**	**on**	**steadily**	**at**	**my**	**task**	**.**
我	开始	到	缓慢行进	在	稳步	在	我的	任务	.

我开始稳步推进我的工作。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,

I	**had**	**just**	**despatched**	**a**	**parcel**	**of**	**manuscript**	**,**
我	有	只是	已派送	一个	包裹	的	手稿	,

我刚刚寄出了一包裹手稿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['strəuliŋ] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] ,

and	**was**	**strolling**	**homewards**	**from**	**the**	**post**	**-**	**office**	**along**	**the**	**quay**	**,**
和	曾是	漫步	回家	从	这	邮政	-	办公室	沿着	这	码头	,

他正沿着码头从邮局往家走，

[wen] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] [ðæt] [li:d] [daʊn]

when	**I**	**stopped**	**to**	**watch**	**some**	**people**	**fishing**	**from**	**the**	**steps**	**that**	**lead**	**down**
什么时候	我	停止	到	手表	一些	人们	钓鱼	从	这	步骤	那	带领	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] .

to	**the**	**water**	**-**	**side**	**.**
到	这	水	-	边	.

当我停下来观看一些人在通往水边的台阶上钓鱼时。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['træŋkwɪl] .

The	tide	was	low	,	the	evening	tranquil	.
这	潮	曾是	低的	,	这	晚上	宁静	.

潮水退去，夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kraʊnd] [haɪts] [bɪ'haɪnd] ;

The	setting	sun	was	blinking	over	the	edge	of	the	wood	-	crowned	heights	behind	;
这	环境	太阳	曾是	眨眼	超过	这	边缘	的	这	木头	-	加冕	高度	在后面	;

夕阳在身后林木葱郁的山峰边缘闪烁着光芒；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

but	all	this	side	of	the	view	was	in	shadow	,
但	全部	这	边	的	这	看法	曾是	在	阴影	,

但这一侧的景色都笼罩在阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] ['æspən] [ænd; ənd] ['pɑ:plər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæŋk][wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] .

while	the	aspens	and	poplars	on	the	further	bank	were	glowing	in	golden	light	.
尽管	这	白杨	和	白杨树	在	这	更远	银行	是	发光	在	金的	光	.

而对岸的白杨和白杨则在金色的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [is'keips] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ˌhɪrə'baʊts] [θru:] [ə; eɪ]['kɑ:nduɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['merəli] .

A	little	brook	that	escapes	into	the	river	hereabouts	through	a	conduit	of	stone	was	splashing	and	bubbling	merrily	.
一个	小的	溪	那	逃脱	进入	这	河	附近	通过	一个	导管	的	石头	曾是	溅起水花	和	冒泡	兴高采烈地	.

附近一条小溪通过石砌水道流入河中，溪水欢快地飞溅着，汩汩冒着泡。

[ɪn][ðə; ði] ['edi] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [floʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

In	the	eddy	formed	by	the	brook	and	the	big	river	were	swimming	the	light	floats	of	the	fishermen	,
在	这	涡流	形成	经过	这	溪	和	这	大的	河	是	游泳	这	光	浮标	的	这	渔民	,

在小溪和大河形成的漩涡中，漂浮着渔民们的轻盈浮标。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [daʊn] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['draʊnɪŋ] [wi:d] [ɔ:r] [twɪg] ,

every	now	and	then	pulled	down	,	more	often	by	some	drowning	weed	or	twig	,
每一个	现在	和	然后	拉	向下	,	更多的	经常	经过	一些	溺水	杂草	或者	枝条	,

时不时会被拉下来，通常是被一些溺水的杂草或树枝拉下来的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hu:z] ['i:gər] [dɑ:rts][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

but	sometimes	by	a	fish	,	whose	eager	darts	from	side	to	side	,
但	有时	经过	一个	鱼	,	谁	渴望的	飞镖	从	边	到	边	,

但有时也会被鱼儿游动，它们急切地左右穿梭，

[ænd; ənd] ['strʌglz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɪn][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] ,

and	struggles	as	it	was	hauled	in	by	main	force	,
和	斗争	作为	它	曾是	拖拽	在	经过	主要的	力量	,

在被主力部队拖拽的过程中，它经历了一番挣扎。

[ə'fɔ:d] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] .

afforded	great	amusement	and	excitement	to	some	half	-	dozen	boys	.
提供	伟大的	娱乐	和	激动	到	一些	一半	-	打	男孩们	.

这给大约六个男孩带来了极大的乐趣和兴奋。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mənli] ['vɪgərəs] [plʌk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊts] ,

A	more	than	commonly	vigorous	pluck	at	one	of	the	floats	,
一个	更多的	比	通常	蓬勃	采摘	在	一	的	这	浮标	,

对其中一个浮标进行了一次异常猛烈的拨弄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [tʌg][æt; ət][ðə; ði][laɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	strenuous	tug	at	the	line	belonging	to	it	,
和	一个	费力的	拖船	在	这	线	属于	到	它	,

并用力拉扯着属于它的绳子，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][rɑːd] [kɜːrv] [ænd; ənd] [weɪv] ['ʌndər][ɪts] [streɪn] ,

which	made	the	rod	curve	and	wave	under	its	strain	,
哪个	制成	这	杆	曲线	和	海浪	在下面	它是	拉紧	,

这使得鱼竿在受力作用下弯曲摆动。

[ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] .

shewed	that	a	big	fish	had	been	hooked	.
展示	那	一个	大的	鱼	有	到过	钩子	.

他示意说，一条大鱼上钩了。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs][wʌz; wəz] [greɪt] .

The	sensation	among	the	spectators	was	great	.
这	感觉	之中	这	观众	曾是	伟大的	.

观众们的反响非常热烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['mætər][tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv]['eni][saɪz] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] -

It	is	always	an	awkward	matter	to	land	a	fish	of	any	size	when	the	river	-
它	是	总是	一个	尴尬的	事情	到	土地	一个	鱼	的	任何	尺寸	什么时候	这	河	-

[bæŋk][ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lændɪŋ] - [net] .

bank	is	perpendicular	and	there	is	no	landing	-	net	.
银行	是	垂直	和	那里	是	不	降落	-	网	.

当河岸垂直且没有抄网时，无论鱼的大小，要把它钓上来都是一件很棘手的事情。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ʌn'nesəseri] ['dɪfəkəltɪz] .

Our	friends	here	,	however	,	were	not	disposed	to	create	unnecessary	difficulties	.
我们的	朋友们	这里	,	然而	,	是	不是	处置	到	创造	不必要	困难	.

然而，我们这边的朋友们并不想制造不必要的麻烦。

[ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['fɪʃərmən] [siːzd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl]

A	companion	of	the	successful	fisherman	seized	the	line	and	began	to	haul
一个	伴侣	的	这	成功的	渔夫	查获	这	线	和	开始	到	运输

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd]['oʊvər][hænd] .

it	in	hand	over	hand	.
它	在	手	超过	手	.

成功捕鱼者的同伴抓住鱼线，开始一手一手地往上拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [weɪ] [ðɪs] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hoʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [hʊkt] [bɪ'jɑːnd]

It	is	a	capital	way	this	if	everything	holds	and	the	fish	is	hooked	beyond
它	是	一个	首都	方式	这	如果	一切	持有	和	这	鱼	是	钩子	超过

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

possibility	of	release	.
可能性	的	发布	.

如果一切顺利，鱼儿已经上钩无法脱钩，那么这无疑是一种绝佳的方法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn] ['vɪgərəsli] ,

In	this	case	,	however	,	although	the	line	was	pulled	in	vigorously	,
在	这	案件	,	然而	,	虽然	这	线	曾是	拉	在	大力	,

然而，在这种情况下，尽管鱼线被用力拉紧，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [keɪm] ['neɪkɪd][hoʊm] .

all	of	a	sudden	the	resistance	ceased	and	the	hook	came	naked	home	.
全部	的	一个	突然	这	反抗	停止	和	这	钩	来了	裸	家	.

突然间，抵抗停止了，钩子赤裸裸地飞了回来。

[ðə; ði]['bæfəld] ['fɪʃərmən] [boʊd] [ænd; ənd][smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

The	baffled	fisherman	bowed	and	smiled	politely	at	his	friend	.
这	困惑	渔夫	鞠躬	和	微笑	礼貌地	在	他的	朋友	.

困惑的渔夫向朋友鞠躬，礼貌地微笑致意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ̃ːtr] - ['temps] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

It	**was**	**a**	**little**	**contre**	**-**	**temps**	**inseparable**	**from**	**the**	**amusement**	**of**	**fishing**	**.**
它	曾是	一个	小的	反对	-	温度	形影不离	从	这	娱乐	的	钓鱼	.

这是钓鱼乐趣中不可避免的小插曲。

- ['klʌmzi] ! - [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪ]['elboʊ][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

'	**Clumsy**	**!**	**'**	**growled**	**a**	**voice**	**close**	**to**	**my**	**elbow**	**in**	**good**	**English**	**.**
-	笨拙	!	-	咆哮	一个	嗓音	关闭	到	我的	弯头	在	好的	英语	.

“笨蛋！”一个声音用流利的英语在我胳膊肘附近低声说道。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [kwaɪt] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

I	**turned**	**round**	**quite**	**startled**	**,**	**for**	**there**	**were**	**no**	**English**	**residents**	**in**	**the**	**town**	**,**
我	转向	圆形的	相当	惊慌	,	为了	那里	是	不	英语	居民	在	这	镇	,

我大吃一惊地转过身，因为镇上没有英国居民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] .

and	**the**	**accents**	**of**	**my**	**native**	**tongue**	**were**	**becoming**	**unfamiliar**	**.**
和	这	口音	的	我的	本国的	舌头	是	成为	陌生	.

我的母语口音也变得越来越陌生了。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] { - }

A	**man**	**stood**	**by**	**my**	**side**	**of**	**somewhat**	**{**	**170**	**}**
一个	男人	站立	经过	我的	边	的	有些	{	-	}

一个男人站在我身边，有点{170}

[streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

strange	**appearance**	**.**
奇怪的	外貌	.

外表奇特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [feɪs]

He	**was**	**short**	**and**	**thick**	**-**	**set**	**,**	**and**	**had**	**a**	**massive**	**strongly**	**marked**	**face**
他	曾是	短的	和	厚的	-	放	,	和	有	一个	大量的	强烈	标记	脸

, [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌbraʊz] ,

,	**with**	**bushy**	**overhanging**	**eyebrows**	**,**
,	和	茂密的	悬垂	眉毛	,

他身材矮胖，脸型宽大，面部轮廓分明，眉毛浓密下垂。

[ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['stʌbli] [bɪrd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [groʊθ] .

a	**heavy**	**gray**	**moustache**	**,**	**and**	**stubbly**	**beard**	**of**	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**'**	**growth**	**.**
一个	重的	灰色的	胡子	,	和	短茬	胡须	的	仅有的	一个	很少	周	-	生长	.

浓密的灰色胡须，以及只长了几周的稀疏胡茬。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] , [ðə; ði][left][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

His	**arms**	**were**	**folded**	**,**	**the**	**left**	**one**	**over**	**the**	**other**	**;**	**but**	**as**	**he**	**changed**
他的	武器	是	折叠	,	这	左边	一	超过	这	其他	;	但	作为	他	已更改

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	**position**	**,**
他的	位置	,

他双臂交叉抱在胸前，左臂搭在右臂之上；但当他改变姿势时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

I	**saw**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**right**	**hand**	**,**
我	锯	那	他	有	丢失的	他的	正确的	手	,

我看到他失去了右手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] .

and	**that**	**its**	**place**	**was**	**supplied**	**with**	**an**	**iron**	**hook**	**.**
和	那	它是	地方	曾是	供应	和	一个	铁	钩	.

并且它的放置位置配有一个铁钩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['blæŋkɪt] - [stʌf]

He	was	dressed	in	a	blouse	made	of	some	kind	of	coarse	blanket	-	stuff
他	曾是	穿着	在	一个	女式衬衫	制成	的	一些	种类	的	粗	毯子	-	东西

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃek] ['pætərn] ,

of	a	huge	cheque	pattern	,
的	一个	巨大的	查看	图案	,

他穿着一件用某种粗糙的毛毯面料制成的衬衫，上面有巨大的格子图案。

['traʊzərz] [ʌv; əv]['dɜːrti] - [waɪt] ['flænl] , [stʌft] ['ɪntuː] [buːts] [ðæt] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæf] .

trousers	of	dirty	-	white	flannel	,	stuffed	into	boots	that	came	halfway	up	his	calf	.
裤子	的	肮脏的	-	白色的	绒布	,	填充	进入	靴子	那	来了	半	向上	他的	小牛	.

他穿着脏兮兮的白色法兰绒裤子，塞进只到小腿一半的靴子里。

[ə; eɪ] ['tɜːrki] - [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['kerləsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

A	Turkey	-	red	handkerchief	was	twisted	carelessly	round	his	throat	,	there	being
一个	火鸡	-	红色的	手帕	曾是	扭曲	粗心大意	圆形的	他的	喉	,	那里	存在

[noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [ʃɜːrt] [bɪ'niːθ] ;

no	sign	of	any	shirt	beneath	;
不	符号	的	任何	衬衫	下面	;

一条土耳其红色的手帕随意地缠绕在他的脖子上，下面没有穿衬衫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [kɑːkt] ['ræðər] ['fɪrsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	a	bonnet	of	the	Glengarry	shape	was	cocked	rather	fiercely	on	his
和	一个	引擎盖	的	这	格伦加里	形状	曾是	上膛	相当	激烈地	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他头上歪戴着一顶格伦加里式软帽，显得十分桀骜不驯。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [waɪtɪ] - [braʊn] ['peɪpər] ,

In	his	hand	he	held	a	packet	of	whity	-	brown	paper	,
在	他的	手	他	握住	一个	包	的	白色	-	棕色的	纸	,

他手里拿着一包灰褐色的纸，

[meɪd] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [baɪ][poʊst] .

made	up	as	it	seemed	for	transmission	by	post	.
制成	向上	作为	它	似乎	为了	传播	经过	邮政	.

似乎是为邮寄而制作的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [ə'drest] - ['lʌndən] - [ɪn][ə; eɪ][boʊld]

I	could	not	help	seeing	that	the	packet	was	addressed	'	London	'	in	a	bold
我	可以	不是	帮助	看到	那	这	包	曾是	已解决	-	伦敦	-	在	一个	大胆的

[rʌf] [hænd] .

rough	hand	.
粗糙的	手	.

我不禁注意到包裹上用粗体字写着"伦敦"。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	to	wince	at	the	look	full	of	curiosity	that	I	gave	him	.
他	似乎	到	畏缩	在	这	看	满的	的	好奇心	那	我	给予	他	.

我投向他的眼神充满了好奇，他似乎有些畏缩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

His	face	,	which	had	been	lighted	up	with	interest	in	watching	the	progress	of
他的	脸	,	哪个	有	到过	照明	向上	和	兴趣	在	观看	这	进步	的

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

the	fishing	,
这	钓鱼	,

他脸上洋溢着兴趣，饶有兴致地看着捕鱼的进展。

[naʊ] [tɜːrnd] [dʌl] [ænd; ənd][dɑːrk] .

now	turned	dull	and	dark	.
现在	转向	乏味的	和	黑暗的	.

现在变得黯淡无光。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ʃæmblɪŋ] [trɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

He	went	off	at	a	short	shambling	trot	in	the	direction	of	the	post	-
他	去	离开	在	一个	短的	蹒跚	小跑	在	这	方向	的	这	邮政	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他迈着蹒跚的小跑，朝着邮局的方向走去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

and	I	saw	no	more	of	him	just	then	.
和	我	锯	不	更多的	的	他	只是	然后	.

之后我就再也没见过他了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	was	not	long	,	however	,	in	finding	out	something	about	him	.
我	曾是	不是	长的	,	然而	,	在	寻找	出去	某物	关于	他	.

然而，我很快就发现了一些关于他的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'sentrɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	name	it	seemed	was	Houlot	,	and	although	eccentric	,	he	was
他的	姓名	它	似乎	曾是	-	,	和	虽然	偏心	,	他	曾是

[ˌɪnə'fensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

他的名字似乎叫乌洛特，虽然性格古怪，但并不令人反感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

and	was	on	the	whole	rather	respected	by	the	townspeople	.
和	曾是	在	这	所有的	相当	受人尊敬	经过	这	镇民	.

总体而言，他颇受镇上居民的尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɑːnt] — [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

He	was	a	savant	—	a	character	,	in	their	eyes	,
他	曾是	一个	学者	—	一个	特点	,	在	他们的	眼睛	,

在他们眼里，他是个天才——一个有个性的人。

[ðæt] [ɪk'skjuːzd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'rɔsənɪs] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

that	excused	a	good	deal	of	moroseness	and	roughness	of	manner	.
那	已原谅	一个	好的	交易	的	忧郁	和	粗糙度	的	方式	.

这就为他不少的阴郁情绪和粗鲁举止开了借口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

He	had	resided	in	the	neighbourhood	for	some	years	,
他	有	居住地	在	这	邻里	为了	一些	年	,

他已在该社区居住多年。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	occupied	a	single	room	in	a	house	upon	the	hill	overlooking	the	town	.
和	占领	一个	单身的	房间	在	一个	房子	之上	这	爬坡道	俯瞰	这	镇	.

他们住在俯瞰小镇的山上一栋房子里的一间房间里。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] — ['hɜːrmɪt] - ['fæʃ(ə)n] — ['kiːpɪŋ] [noʊ][də'mestɪk] , ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz]

Here	he	lived	—	hermit	-	fashion	—	keeping	no	domestic	,	buying	his	own	provisions
这里	他	居住地	—	隐士	-	时尚	—	保持	不	国内的	,	购买	他的	自己的	条款

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

in	the	market	and	cooking	them	himself	.
在	这	市场	和	烹饪	他们	他自己	.

他过着隐士般的生活，没有雇佣家仆，自己去市场上购买食材，自己做饭。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

His	kitchen	,	however	,	I	was	given	to	understand	,	was	the	least	important
他的	厨房	,	然而	,	我	曾是	给定	到	理解	,	曾是	这	至少	重要的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

part	of	his	establishment	;
部分	的	他的	建立	;

但我听说，他的厨房是他店里最不重要的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['hæpli] ,

and	the	juice	of	the	grape	or	of	the	apple	,	or	of	the	potato	haply	,
和	这	汁	的	这	葡萄	或者	的	这	苹果	,	或者	的	这	土豆	或许	,

还有葡萄汁、苹果汁，或许还有土豆汁。

[dɪ'stɪld] ['ɪntuː] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] .

distilled	into	strong	waters	,	formed	the	chief	of	his	diet	.
蒸馏	进入	强的	水	,	形成	这	首席	的	他的	饮食	.

蒸馏成浓水后，成为他的主要食物。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

For	many	weeks	at	a	time	he	would	scarcely	stir	from	his	room	,
为了	许多	周	在	一个	时间	他	会	几乎	搅拌	从	他的	房间	,

他常常连续好几个星期都几乎不出门，待在房间里。

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][wʌz; wəz] ['empti] , [ɔːr][ɑːn]['mɑːrkɪt] - [deɪz]

only	coming	out	when	his	bottle	of	brandy	was	empty	,	or	on	market	-	days
仅有的	未来	出去	什么时候	他的	瓶子	的	白兰地	曾是	空的	,	或者	在	市场	-	天

[tuː; tə] [baɪ] [prə'vɪʒnz] .

to	buy	provisions	.
到	买	条款	.

只有当他的白兰地酒瓶空了，或者赶集的日子去买生活用品时，他才会出来。

['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

After	this	period	of	seclusion	,
后	这	时期	的	隔离	,

经过这段隐居期后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	would	be	seen	walking	about	the	country	with	a	pipe	in	his	mouth	,
他	会	是	已见	步行	关于	这	国家	和	一个	管道	在	他的	嘴	,

人们经常看到他嘴里叼着烟斗在乡间游荡。

[ə; eɪ] [θɪk] ['oʊkən] [stɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][hænd] ,

a	thick	oaken	stick	under	his	arm	,	and	a	book	in	his	solitary	hand	,
一个	厚的	橡木	戳	在下面	他的	手臂	,	和	一个	书	在	他的	孤	手	,

他腋下夹着一根粗橡木棍，手里孤零零地拿着一本书。

[stɪl] [mə'roʊs][ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] .

still	morose	and	unsociable	.
仍然	忧郁	和	不善交际	.

依然情绪低落，不善交际。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd][steɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːnt] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd]

There	was	yet	a	third	stage	,	during	which	he	would	haunt	the	cafés	and
那里	曾是	然而	一个	第三	阶段	,	期间	哪个	他	会	出没	这	咖啡馆	和

[waɪn] - [ʃɑːps] ,

wine	-	shops	,
葡萄酒	-	商店	,

还有第三阶段，在这个阶段，他会经常出没于咖啡馆和葡萄酒商店。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌmər] .

drinking	a	good	deal	,	and	chatting	away	with	all	comers	.
喝	一个	好的	交易	,	和	聊天	离开	和	全部	来者	.

喝了很多酒，并和所有来访者畅谈。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [get] ['kwɑːrəlsəm] ,

At	these	times	he	was	apt	to	get	quarrelsome	,
在	这些	时代	他	曾是	易于	到	得到	爱争吵的	,

在这些时候，他很容易变得好争吵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bæd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	he	was	known	in	consequence	to	be	on	bad	terms	with	the
和	他	曾是	已知	在	结果	到	是	在	坏的	条款	和	这

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

inspector	of	police	.
检查员	的	警察	.

因此，他与警督关系不睦。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['fʌŋkʃəneri] ,

I	daresay	that	if	I	had	chosen	to	apply	to	the	last	-	named	functionary	,
我	敢说	那	如果	我	有	选定	到	申请	到	这	最后的	-	命名	官员	,

我敢说，如果我当初选择向最后一位官员提出申请，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [stɪl] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

I	should	have	got	still	more	ample	information	;
我	应该	有	得到	仍然	更多的	充足	信息	;

我本应该获取更全面的信息；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['eni] ['fɜːrðər] .

but	there	was	nothing	to	justify	me	in	pushing	inquiry	any	further	.
但	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	我	在	推动	询问	任何	更远	.

但没有任何理由让我继续追问下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

It	was	generally	thought	that	Houlot	was	English	in	origin	;
它	曾是	一般来说	想法	那	-	曾是	英语	在	起源	;

人们普遍认为 Houlot 起源于英国；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

but	his	French	was	not	distinguishable	as	that	of	a	foreigner	,
但	他的	法语	曾是	不是	可区分的	作为	那	的	一个	外国人	,

但他的法语听起来并不像外国人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	he	spoke	German	as	well	as	he	did	English	.
和	他	辐	德语	作为	出色地	作为	他	做过	英语	.

他的德语说得和英语一样好。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [aɪ] [met] [mə'sjɜːr] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

A	week	or	two	afterwards	I	met	Monsieur	Houlot	walking	on	the	heights	overlooking
一个	星期	或者	二	然后	我	遇见	先生	-	步行	在	这	高度	俯瞰

[ðə; ði] [seɪn] ,

the	Seine	,
这	嘏	,

一两周后，我在俯瞰塞纳河的高地上遇到了乌洛先生。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tætərd] ['vɑːljəm] .

with	his	pipe	and	stick	,	and	with	his	nose	in	a	tattered	volume	.
和	他的	管道	和	戳	,	和	和	他的	鼻子	在	一个	破烂	体积	.

他叼着烟斗和拐杖，鼻子埋在一本破旧的书里。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

I	raised	my	hat	in	passing	;	but	he	turned	his	head	away	with	a	scowl	,
我	提高	我的	帽子	在	通过	;	但	他	转向	他的	头	离开	和	一个	皱眉头	,

我路过时举帽致意；但他却皱着眉头把头扭开。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][maɪ][sə'luːt] .

and	did	not	return	my	salute	.
和	做过	不是	返回	我的	礼炮	.

他没有回礼。

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][sed][tuː; tə][maɪ'self] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

Decidedly	,	I	said	to	myself	,	he	is	English	.
绝对地	,	我	说	到	我	,	他	是	英语	.

我斩钉截铁地对自己说，他是英国人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns]

One	morning	the	postman	brought	me	a	registered	letter	containing	a	remittance
一	早晨	这	邮差	带来	我	一个	挂号的	信	包含	一个	汇款

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]

from	England	,
从	英格兰	,

一天早上，邮递员给我送来一封挂号信，里面是一笔从英国寄来的汇款。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['sɪgnətʃər] .

and	placed	before	me	his	book	to	receive	my	signature	.
和	放置	前	我	他的	书	到	收到	我的	签名	.

他将书放在我面前，让我签名。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [saɪnd] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

When	I	had	signed	,	he	handed	me	a	letter	;	but	it	was	not	for
什么时候	我	有	签名	,	他	递交	我	一个	信	;	但	它	曾是	不是	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我签完字后，他递给我一封信；但那封信不是给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em] . - ; [ænd; ənd] [jet] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

it	was	for	M	.	Houlot	;	and	yet	,	curiously	enough	,
它	曾是	为了	M	.	-	;	和	然而	,	奇怪的是	足够的	,

那是给乌洛先生的；然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] [smɪθ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]

the	address	was	in	the	handwriting	of	Mr	Smith	,	the	business	agent	of
这	地址	曾是	在	这	手写	的	先生	史密斯	,	这	商业	代理人	的

['kɑːlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] ,

Collingwood	Dawson	,
科林伍德	道森	,

地址是由科林伍德·道森公司的业务代理人史密斯先生亲笔书写的。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

from	whom	I	was	expecting	a	remittance	.
从	谁	我	曾是	期待	一个	汇款	.

我原本期待收到他的汇款。

- [ɑː] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['letər] , - [sed] [ðə; ði]['poʊstmən] .

'	Ah	,	I	have	given	you	the	wrong	letter	,	'	said	the	postman	.
-	啊	,	我	有	给定	你	这	错误的	信	,	-	说	这	邮差	.

“啊，我给你寄错信了，”邮递员说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][dʒʌst][ə'laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] ;

'	They	are	both	just	alike	,	and	I	have	made	a	mistake	;	pardon	,	Monsieur	;
-	他们	是	两个都	只是	同样	,	和	我	有	制成	一个	错误	;	赦免	,	先生	;

“他们俩很像，我犯了个错误；对不起，先生；

- [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmələr] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	and	he	handed	me	a	similar	letter	addressed	to	myself	.
-	和	他	递交	我	一个	相似的	信	已解决	到	我	.

他递给我一封写给我自己的类似信件。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] - [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [steɪʤ] [ʌv; əv]

I	noticed	that	from	this	date	Houlot	seemed	to	assume	his	third	stage	of
我	注意到	那	从	这	日期	-	似乎	到	认为	他的	第三	阶段	的

['hæbɪts] — [ðæt] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ænd; ənd] [waɪn] - [ʃɑːps] .

habits	—	that	in	which	he	haunted	the	cafés	and	wine	-	shops	.
习惯	—	那	在	哪个	他	闹鬼的	这	咖啡馆	和	葡萄酒	-	商店	.

我注意到，从这一天起，乌洛特似乎进入了他的第三阶段习惯——经常出入咖啡馆和葡萄酒商店。

['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌʧ] [les] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [æt; ət] [sʌʧ] [taɪmz] ,

Every	one	agreed	that	he	was	much	less	inaccessible	at	such	times	,
每一个	一	同意	那	他	曾是	很多	较少的	无法进入	在	这样的	时代	,

大家都一致认为，在这种时候他更容易接近。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

and	could	even	make	casual	acquaintanceship	with	strangers	.
和	可以	甚至	制作	随意的	熟人关系	和	陌生人	.

甚至可以和陌生人建立普通朋友关系。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	had	a	great	desire	to	know	more	about	him	,
我	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	更多的	关于	他	,

我非常渴望了解更多关于他的信息。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	took	a	little	pains	to	throw	myself	in	his	way	.
和	采取	一个	小的	疼痛	到	扔	我	在	他的	方式	.

我特意挡在了他面前。

[aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ˌkæ'feɪ] — [ðə; ði]

I	ascertained	that	he	usually	spent	his	afternoons	in	one	particular	café	—	the
我	已确定	那	他	通常	花费	他的	下午	在	一	特别的	咖啡店	—	这

[ˌkæ'feɪ] [kjuːdʒəs] — [ðʌs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'praɪətər] ;

Café	Cujus	—	thus	called	from	the	name	of	its	proprietor	;
咖啡店	库朱斯	—	因此	称为	从	这	姓名	的	它是	业主	;

我查明他通常下午会在一家特定的咖啡馆——库朱斯咖啡馆——消磨时光，这家咖啡馆的名字来源于其老板的名字；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət]

and	I	made	a	point	of	taking	coffee	there	every	day	at	the	hour	at
和	我	制成	一个	观点	的	采取	咖啡	那里	每一个	天	在	这	小时	在

[wɪʧ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .

which	he	was	usually	to	be	met	with	.
哪个	他	曾是	通常	到	是	遇见	和	.

我特意每天都在他通常要见面的时间给他送咖啡。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æd'væns] [maɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ðæt] .

But	I	did	not	advance	my	purpose	by	that	.
但	我	做过	不是	进步	我的	目的	经过	那	.

但我这样做并没有达到我的目的。

[hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [diː] ['ruːəŋ] , [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [pər'sɪstəntli] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

He	would	bury	his	head	in	the	Journal	de	Rouen	,	turn	his	back	persistently	upon	me	,
他	会	埋葬	他的	头	在	这	杂志	德	鲁昂	,	转动	他的	后退	持续地	之上	我	,

他会把头埋在《鲁昂日报》里，一再背对着我。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] .

and	leave	the	café	at	the	earliest	possible	moment	.
和	离开	这	咖啡店	在	这	最早	可能的	片刻	.

并尽早离开咖啡馆。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? - [sed] [mædəmwə'zel] [kjuːdʒəs] ['greɪʃəsli]

'	You	will	come	and	visit	us	this	evening	?	'	said	Mademoiselle	Cujus	graciously
-	你	将要	来	和	访问	我们	这	晚上	?	-	说	小姐	库朱斯	亲切地

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

to	me	one	day	,
到	我	一	天	,

“你今晚会来拜访我们吗？”一天，库茹小姐亲切地问我。

[æz; əz][aɪ] [peɪd] [maɪ] [skɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [wens] [ʃiː; ʃi]

as	I	paid	my	score	at	the	counter	of	the	elegant	little	platform	whence	she
作为	我	有薪酬的	我的	分数	在	这	柜台	的	这	优雅的	小的	平台	何处	她

[dɪ'spenst] [hɜːr; hər] ['veriəs] ['tiŋktʃəz] .

dispensed	her	various	tinctures	.
分发	她	各种各样的	酊剂	.

我在她分发各种酊剂的精致小平台上的柜台前付了款。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] ['kɑːnsərt] [tə'naɪt] .

'	We	shall	have	a	very	genteel	concert	tonight	.
-	我们	将	有	一个	非常	文雅的	音乐会	今晚	.

今晚我们将举办一场非常优雅的音乐会。

- [mædəmwə'zel] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːkənt] [ˌɹɛtɹu'seɪ] [noʊz] ,

'	Mademoiselle	is	a	charming	little	Frenchwoman	,	with	a	piquant	retroussé	nose	,
-	小姐	是	一个	迷人	小的	法国女人	,	和	一个	辛辣的	回缥缈	鼻子	,

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

a	full	and	softly	rounded	chin	,
一个	满的	和	轻轻	圆润	下巴	,

“这位小姐是一位迷人的法国小姑娘，有着俏皮的翘鼻和饱满圆润的下巴。”

[ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪld] ['faɪər][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [moʊst] [ə'træktɪv] .

and	dark	eyes	with	a	veiled	fire	about	them	,	most	attractive	.
和	黑暗的	眼睛	和	一个	含蓄	火	关于	他们	,	最多	吸引人的	.

还有那双深邃的眼睛，闪烁着一丝不易察觉的光芒，非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [buːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [drest] .

She	wears	the	prettiest	little	boots	in	the	world	,	and	is	always	charmingly	dressed	.
她	穿着	这	最漂亮的	小的	靴子	在	这	世界	,	和	是	总是	迷人地	穿着	.

她穿着世界上最漂亮的小靴子，而且总是打扮得非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [mædəmwə'zel] [kjuːdʒəs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

It	is	difficult	to	refuse	Mademoiselle	Cujus	anything	,	and	I	undertook	to
它	是	难的	到	拒绝	小姐	库朱斯	任何事物	,	和	我	承担	到

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

be	present	at	the	concert	.
是	展示	在	这	音乐会	.

很难拒绝库茹小姐的任何要求，所以我答应出席音乐会。

[əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə]['eni] [greɪt] ['aʊtleɪ] .

Admission	was	free	,	and	thus	I	did	not	commit	myself	to	any	great	outlay	.
入学	曾是	自由的	,	和	因此	我	做过	不是	犯罪	我	到	任何	伟大的	支出	.

入场免费，因此我无需花费太多钱。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	I	entered	the	café	that	evening	,
什么时候	我	进入	这	咖啡店	那	晚上	,

那天晚上我走进咖啡馆时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] .

I	found	it	well	filled	with	a	miscellaneous	but	respectable	company	.
我	成立	它	出色地	已填	和	一个	各种各样的	但	可敬	公司	.

我发现这里人来人往，虽然形形色色，但都挺体面的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , ['kɔːfi] - [kʌps][ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] ['klɪŋkɪŋ] , ['dɔminəuz][ɑːr; ər]

Everybody	is	talking	,	coffee	-	cups	and	glasses	are	clinking	,	dominoes	are
大家	是	说	,	咖啡	-	杯子	和	眼镜	是	叮当声	,	骨牌	是

['rætlɪŋ] .

rattling	.
嘎嘎作响	.

大家都在说话，咖啡杯和玻璃杯碰撞作响，多米诺骨牌嘎嘎作响。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['plætfɔːrm] , [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

At	one	end	of	the	room	,	on	an	extemporised	platform	,	formed	of	a	few
在	一	结尾	的	这	房间	,	在	一个	即兴发挥	平台	,	形成	的	一个	很少

[rʌf] ['bɔrdz] ,

rough	boards	,
粗糙的	板	,

房间的一端，在一个用几块粗糙木板临时搭建的平台上，

[ðə; ði]['primə] - ['dɑːnə] , [ə; eɪ]['ræðər]['boʊni]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [dres] ,

the	prima	-	donna	,	a	rather	bony	lady	in	a	very	low	dress	,
这	普里玛	-	唐娜	,	一个	相当	骨质	女士	在	一个	非常	低的	裙子	,

女主角，一位身材略显骨瘦如柴、穿着低胸礼服的女士，

[stændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

stands	with	a	roll	of	music	in	her	hand	,
站立	和	一个	卷	的	音乐	在	她	手	,

她手里拿着一卷乐谱站在那里。

[ænd; ənd][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wei] .

and	surveys	the	company	in	a	somewhat	dissatisfied	way	.
和	调查	这	公司	在	一个	有些	不满	方式	.

并以略带不满的口吻审视了这家公司。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

She	has	cleared	her	throat	once	or	twice	,
她	有	已清除	她	喉	一次	或者	两次	,

她清了清嗓子一两次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːənɪst] [bæŋz] [aʊt][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [kɔːrd] [ɔːr] [tuː] .

and	the	pianist	bangs	out	an	opening	chord	or	two	.
和	这	钢琴家	刘海	出去	一个	开幕	弦	或者	二	.

钢琴家随即弹奏了一两个开头的和弦。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ænθəmz] ;

Her	voice	is	a	little	husky	—	perhaps	with	the	singing	of	anthems	;
她	嗓音	是	一个	小的	沙哑	—	也许	和	这	歌唱	的	国歌	;

她的声音有点沙哑——可能是因为经常唱圣歌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] - [goʊ] - [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt]

but	she	has	plenty	of	confidence	and	'	go	'	about	her	,	and	the	wit
但	她	有	很多	的	信心	和	-	去	-	关于	她	,	和	这	有

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

to	please	her	audience	.
到	请	她	观众	.

但她自信满满，干劲十足，而且机智幽默，能博得观众的喜爱。

[wen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [sɔːŋ] [hæd; həd]

When	the	rattle	of	applause	that	greeted	the	end	of	the	lady's	song	had
什么时候	这	嘎嘎作响	的	掌声	那	问候	这	结尾	的	这	女士的	歌曲	有

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

当那位女士歌声结束时，响起的阵阵掌声渐渐平息后，

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paɪp] ,

there	followed	a	comic	man	dressed	as	a	peasant	,	carrying	a	tobacco	-	pipe	,
那里	随后	一个	漫画	男人	穿着	作为	一个	农民	,	携带	一个	烟草	-	管道	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ,

which	he	was	always	trying	,
哪个	他	曾是	总是	尝试	,

随后出现了一个打扮成农民的滑稽男子，他手里拿着烟斗，总是在尝试抽烟。

[ðoʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] .

though	ineffectually	,	to	light	with	a	match	from	his	trousers	-	pocket	.
尽管	无效地	,	到	光	和	一个	匹配	从	他的	裤子	-	口袋	.

虽然徒劳无功，但他还是从裤兜里掏出一根火柴点燃了火柴。

[hiː; hi] ['kaʊntərfɪts] [ðə; ði]['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ['eksələntli]

He	counterfeits	the	Norman	peasant	in	a	state	of	semi	-	intoxication	excellently
他	假冒产品	这	诺曼	农民	在	一个	状态	的	半	-	中毒	非常出色

[wel] ,

well	,
出色地	,

他把半醉状态下的诺曼农民模仿得惟妙惟肖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'gen] .

and	his	song	is	much	applauded	and	called	for	again	.
和	他的	歌曲	是	很多	鼓掌	和	称为	为了	再次	.

他的歌曲广受好评，人们纷纷要求再次演唱。

- [jɑː] ! - [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] ;

'	Yah	!	'	growled	a	voice	behind	me	in	an	angry	tone	;
-	耶和华	!	-	咆哮	一个	嗓音	在后面	我	在	一个	生气的	语气	;

“呀！”我身后传来一个愤怒的声音；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] [em] . - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [stɪk]

and	looking	round	I	saw	M	.	Houlot	standing	by	the	doorway	,	his	thick	stick
和	寻找	圆形的	我	锯	M	.	-	常设	经过	这	门口	,	他的	厚的	戳

['ʌndər] { - }

under	{	171	}
在下面	{	-	}

我环顾四周，看到乌洛先生站在门口，拄着他那根粗拐杖{171}

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他的手臂。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

He	seemed	to	be	a	little	obscure	in	his	faculties	,
他	似乎	到	是	一个	小的	朦胧	在	他的	学院	,

他似乎有些思维迟钝。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ði][læst] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	to	have	resented	the	last	performance	as	a	personal	insult	to
和	到	有	怨恨	这	最后的	表现	作为	一个	个人的	侮辱	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

并且将上次的演出视为对自己的一种侮辱而感到愤恨。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] ,

His	brows	were	knitted	,
他的	眉毛	是	针织	,

他眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['æŋgrəli] [waɪlst] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn]

and	his	eyes	gleamed	angrily	whilst	he	grasped	the	thin	end	of	his	stick	in
和	他的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	而	他	抓住	这	薄的	结尾	的	他的	戳	在

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [wei] .

a	menacing	way	.
一个	威胁	方式	.

他怒目圆睁，凶神恶煞地握着棍子的细端。

[mædəmwə'zel] [kjuːdʒəs] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz][maɪ'self] ,

Mademoiselle	Cujus	saw	him	at	the	same	moment	as	myself	,
小姐	库朱斯	锯	他	在	这	相同的	片刻	作为	我	,

库茹小姐和我同时看到了他。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊ'lɪmpəs][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] ,

and	descended	quickly	from	her	Olympus	to	appease	him	,
和	下降	迅速地	从	她	奥林匹斯山	到	安抚	他	,

她迅速从奥林匹斯山上下来安抚他。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

laying	her	hand	upon	his	arm	as	if	to	beg	him	to	retire	.
躺下	她	手	之上	他的	手臂	作为	如果	到	求	他	到	退休	.

她把手放在他的胳膊上，仿佛在恳求他退休。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	shook	it	roughly	off	;	and	Mademoiselle	looked	imploringly	at	me	,
他	摇晃	它	大致	离开	;	和	小姐	看起来	恳求地	在	我	,

他粗暴地甩了甩头；小姐恳求地看着我。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] .

as	being	the	only	one	of	the	company	who	had	noticed	this	little	scene	.
作为	存在	这	仅有的	一	的	这	公司	WHO	有	注意到	这	小的	场景	.

他是公司里唯一注意到这一幕的人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] [aɪ][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

At	the	sight	of	beauty	in	distress	I	at	once	came	forward	.
在	这	视线	的	美丽	在	痛苦	我	在	一次	来了	向前	.

看到美女身处困境，我立刻上前救助。

[aɪ] [tʊk] - ['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

I	took	Houlot	kindly	but	firmly	by	the	arm	,
我	采取	-	亲切地	但	牢牢	经过	这	手臂	,

我友好而坚定地抓住了乌洛的胳膊，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] ,

and	led	him	out	into	the	kitchen	at	the	back	,	where	,
和	引领	他	出去	进入	这	厨房	在	这	后退	,	在哪里	,

然后领着他来到后面的厨房，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['kɑːpər] ,

among	the	many	brightly	shining	vessels	of	tin	and	copper	,
之中	这	许多	明亮地	灼灼	船只	的	锡	和	铜	,

在众多闪闪发光的锡制和铜制器皿中，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

we	endeavoured	to	pacify	him	and	explain	matters	.
我们	努力	到	安抚	他	和	解释	事情	.

我们努力安抚他并解释事情经过。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [kjuːdʒəs] .

No	one	could	possibly	withstand	the	winning	ways	of	Miss	Cujus	.
不	一	可以	可能	经受	这	获胜	方式	的	错过	库朱斯	.

没有人能够抵挡住库朱斯小姐的胜利之道。

- [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

Houlot	was	appeased	,	and	went	quietly	out	into	the	street	.
-	曾是	安抚	,	和	去	悄悄	出去	进入	这	街道	.

乌洛特的怒气消散了，他安静地走到了街上。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

I	had	had	enough	of	the	concert	,	and	followed	him	.
我	有	有	足够的	的	这	音乐会	,	和	随后	他	.

我受够了这场音乐会，于是跟着他走了。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

He	lurched	a	little	in	his	gait	,
他	踉跄了一下	一个	小的	在	他的	步态	,

他走路时脚步微微一晃，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsli] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz]

and	every	now	and	then	stopped	and	looked	fiercely	round	at	the	stars
和	每一个	现在	和	然后	停止	和	看起来	激烈地	圆形的	在	这	明星

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他时不时停下来，目光锐利地环顾头顶的繁星。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [dɪd] .

as	if	he	objected	to	their	winking	at	him	in	the	manner	they	did	.
作为	如果	他	反对	到	他们的	眨眼	在	他	在	这	方式	他们	做过	.

仿佛他很反感他们那样向他眨眼。

[aɪ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	accosted	him	once	more	,	and	in	English	,
我	被骚扰	他	一次	更多的	,	和	在	英语	,

我再次上前搭讪，用英语说道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli] ,

saying	that	I	understood	that	he	spoke	the	language	perfectly	,
说	那	我	理解	那	他	辐	这	语言	完美	,

他说我听得出来他这门语言说得非常流利。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] ['feɪvər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	would	he	favour	me	with	his	company	for	half	an	hour	.
和	会	他	偏爱	我	和	他的	公司	为了	一半	一个	小时	.

他能否抽出半个小时陪伴我?

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	made	no	reply	at	first	,	but	wrinkled	his	brows	and	puckered	his	lips	.
他	制成	不	回复	在	第一的	,	但	皱	他的	眉毛	和	皱巴巴的	他的	嘴唇	.

他起初没有回答，只是皱起了眉头，撅起了嘴唇。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

'	Come	along	!
-	来	沿着	!

跟我来!

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] .

'	he	said	at	last	with	a	suddenness	that	startled	me	.
-	他	说	在	最后的	和	一个	突然	那	惊慌	我	.

"他最后突然开口，语气之突然让我大吃一惊。"

- [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ðen] .

'	Let	me	have	a	talk	with	you	,	then	.
-	让	我	有	一个	讲话	和	你	,	然后	.

"那我就跟你谈谈吧。"

- [aɪ]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
' I occupied a furnished house , with a little pavilion in the garden looking out
- 我 占领 一个 提供 房子 , 和 一个 小的 亭 在 这 花园 寻找 出去
[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the river ,
在 这 河 ,

“我住在一栋家具齐全的房子里，花园里还有一个可以俯瞰河流的小凉亭。”

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [æz; əz][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] ;
which I used as my writing and smoking room ;
哪个 我 用过的 作为 我的 写作 和 吸烟 房间 ;

我曾把它用作写作和吸烟室；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pə'vɪliən] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [laɪts] [ænd; ənd] ['koʊnjæk]
and to this pavilion I took my friend and called for lights and cognac
和 到 这 亭 我 采取 我的 朋友 和 称为 为了 灯 和 科涅克白兰地
.
:
.

于是我带着朋友来到这个凉亭，叫人点了灯和白兰地。

[hiː; hi] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [gest] .
He seemed restless and disturbed at the idea of being my guest .
他 似乎 不安 和 不安 在 这 主意 的 存在 我的 客人 .

他似乎对成为我的客人感到焦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] ,
He would not sit down ,
他 会 不是 坐 向下 ,

他不肯坐下，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]
but as soon as he had swallowed a glass of brandy he grasped his
但 作为 很快 作为 他 有 吞咽 一个 玻璃 的 白兰地 他 抓住 他的
[stɪk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
stick once more to take his departure .
戳 一次 更多的 到 拿 他的 离开 .

但他刚喝完一杯白兰地，就又抓起拐杖离开了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ænd; ənd]
' If you would like any English books , ' I said , ' I have some magazines and
- 如果 你 会 喜欢 任何 英语 图书 , - 我 说 , - 我 有 一些 杂志 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .

“如果你想要任何英文书籍，”我说，“我有一些杂志等等。”

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' He shook his head .
- 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [aɪ]['nevər] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [nʌn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , - [hiː; hi] [sed] .
' I never read English ; I have read none for ten years , ' he said .
- 我 绝不 读 英语 ; 我 有 读 没有任何 为了 十 年 , - 他 说 .

“我从不读英文书；我已经十年没读过了，”他说。

- [aɪ][laɪk][tuː; tə][get] [θɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] - [hænd] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,
' I like to get things at first - hand ; so that if I want to know anything ,
- 我 喜欢 到 得到 事物 在 第一的 - 手 ; 所以 那 如果 我 想 到 知道 任何事物 ,

“我喜欢亲身了解事物；这样如果我想知道任何事情，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ; [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

I	go	to	the	Germans	;	if	I	want	to	feel	anything	,	to	the	French	.
我	去	到	这	德国人	;	如果	我	想	到	感觉	任何事物	,	到	这	法语	.

如果我想感受什么，我就去找德国人；如果我想感受什么，就去找法国人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ? - ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

But	what	have	you	here	?	'	taking	up	a	book	.
但	什么	有	你	这里	?	-	采取	向上	一个	书	.

但你手里拿的是什么？'拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['dɔsənz] [læst]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['oʊvər][tuː; tə]

It	was	a	volume	of	Dawson's	last	novel	,	which	had	been	sent	over	to
它	曾是	一个	体积	的	道森的	最后的	小说	,	哪个	有	到过	发送	超过	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那是道森最后一部小说的一本，是别人寄给我的。

- [hʌm] !

'	Hum	!
-	哼	!

'哼！

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθər] ? -

'	Is	this	a	good	author	?	'
-	是	这	一个	好的	作者	?	-

"这位作者水平高吗？"

- [ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['mɑːdɪstli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [aɪ][hæd; həd] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]

'	A	popular	one	,	'	I	replied	,	modestly	remembering	the	share	I	had	,	if	not	in
-	一个	受欢迎的	一	,	-	我	回复	,	谦虚地	记住	这	分享	我	有	,	如果	不是	在

[hɪz; ɪz] [feɪm] ,

his	fame	,
他的	名声	,

"很受欢迎，"我回答道，谦虚地想起自己也曾拥有过他的名气，即便不是全部。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

at	least	in	his	fortunes	.
在	至少	在	他的	财富	.

至少在他的命运中是如此。

- [aɪl] [teɪk] [ðɪs] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'll	take	this	,	if	you'll	let	me	have	it	,	'	he	said	.
-	患病的	拿	这	,	如果	你会	让	我	有	它	,	-	他	说	.

"如果你愿意让我拿走，我就拿走它，"他说。

- [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] . -

'	Take	the	three	volumes	.	'
-	拿	这	三	卷	.	-

"把这三卷书都拿走。"

- [noʊ] ; [aɪl] ['oʊnli] [teɪk] [wʌn] .

'	No	;	I'll	only	take	one	.
-	不	;	患病的	仅有的	拿	一	.

"不，我只拿一个。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['tʃæptər] .

I	don't	suppose	I	shall	get	through	the	first	chapter	.
我	不	认为	我	将	得到	通过	这	第一的	章	.

我估计我读不完第一章。

- [nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['sekənd]['vɑːljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Next	day	,	however	,	he	came	back	to	borrow	the	second	volume	,	and	the
-	下一个	天	,	然而	,	他	来了	后退	到	借	这	第二	体积	,	和	这

[deɪ]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] .

day	after	the	third	.
天	后	这	第三	.

然而，第二天他就来借了第二卷，后天又来借了第三卷。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] [ðæt][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃer]

I	felt	a	little	flattered	that	a	work	in	which	I	had	taken	so	good	a	share
我	毛毡	一个	小的	受宠若惊	那	一个	工作	在	哪个	我	有	已采取	所以	好的	一个	分享

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə]['kæptɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daʊər][ænd; ənd]['sʌlən] [soʊl] .

had	the	power	to	captivate	such	a	dour	and	sullen	soul	.
有	这	力量	到	吸引	这样的	一个	阴沉	和	忧郁	灵魂	.

我感到有些受宠若惊，因为我参与创作的这部作品竟然能够吸引这样一个阴郁沉闷的人。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	do	you	think	of	it	?
-	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

- [aɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] .

'	I	said	,	when	he	brought	back	the	last	volume	.
-	我	说	,	什么时候	他	带来	后退	这	最后的	体积	.

“我说，当他把最后一卷带回来的时候。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	was	standing	leaning	against	the	doorway	with	his	stick	under	his	arm	.
他	曾是	常设	倾斜	反对	这	门口	和	他的	戳	在下面	他的	手臂	.

他倚着门框站着，胳膊下夹着拐杖。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][sɪt] [daʊn] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	never	sit	down	;	he	seemed	to	have	made	a	vow	against	it	.
他	会	绝不	坐	向下	;	他	似乎	到	有	制成	一个	发誓	反对	它	.

他从不坐下；他似乎发誓绝不坐下。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Think	of	it	?
-	思考	的	它	?

想想看?

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊn] — [maɪ][oʊn] ['stɔːri] ! -

'	Why	,	it	is	my	own	—	my	own	story	!	'
-	为什么	,	它	是	我的	自己的	—	我的	自己的	故事	!	-

“哦，这是我自己的故事！”

- [jɔːrz] !

'	Yours	!
-	此致	!

你的!

- [aɪ] [sed] [ə'stɑ:nɪʃt] .
' I said astonished .
- 我 说 惊讶 .

我惊讶地说。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? -
' How do you make that out ? '
- 如何 做 你 制作 那 出去 ? -

你是怎么得出这个结论的?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] !
' It is mine !
- 它 是 矿 !

"这是我的！"

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the framework , the skeleton of it .
这 框架 , 这 骨骼 的 它 .

框架，它的骨架。

[sʌm; səm] [fu:l] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]
Some fool has been at work upon it and taken out all the beauties of
一些 傻子 有 到过 在 工作 之上 它 和 已采取 出去 全部 这 美女 的
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

某个蠢货对它进行了改造，把它所有美好的部分都去掉了!

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪəri] ['daɪəlɔ:g] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
The burning fiery dialogue , the magnificent glowing descriptions , all are gone ,
这 燃烧 火热 对话 , 这 壮丽 发光 描述 , 全部 是 已消失 ,

那些激烈的对话，那些精彩绝伦的描写，全都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [sʌm; səm] [æs] [hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pʌlp] !
and in their stead some ass has filled it all up with pulp !
和 在 他们的 坚定 一些 屁股 有 已填 它 全部 向上 和 纸浆 !

取而代之的是，某个混蛋把那里全都塞满了肉渣!

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] .
' This was pleasant for me to hear .
- 这 曾是 令人愉快的 为了 我 到 听到 .

听到这个消息我感到很高兴。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
My blood boiled with indignation ,
我的 血 煮沸 和 愤慨 ,

我怒火中烧，热血沸腾。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['smʌðər] [maɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
but I was obliged to smother my rage and put on a sickly smile .
但 我 曾是 有义务 到 窒息 我的 愤怒 和 放 在 一个 病弱的 微笑 .

但我不得不压抑住怒火，挤出一个虚伪的笑容。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , - [aɪ] [sed] .
' You must be mistaken , ' I said .
- 你 必须 是 错误 , - 我 说 .

"你一定是弄错了，"我说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔ:ri] ? -
' How could he possibly have got hold of your story ? '
- 如何 可以 他 可能 有 得到 抓住 的 你的 故事 ? -

"他怎么可能得到你的故事？"

- [haʊ] ?
' **How** **?**
- 如何 ?

'如何?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [smɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][sent]
He **must** **have** **got** **it** **from** **a** **man** **named** **Smith** **,** **to** **whom** **I** **sent**
他 必须 有 得到 它 从 一个 男人 命名 史密斯 , 到 谁 我 发送
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他一定是从一个名叫史密斯的人那里得到的，我把东西寄给了他。

[raɪt] ?
Write **?**
写 ?

写?

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][briːtʃ, britʃ] !
Yes **,** **I** **have** **written** **ever** **since** **I** **was** **breeched** **!**
是的 , 我 有 书面 曾经 自从 我 曾是 撕裂 !

是的，自从我被剥夺了权利以来，我就一直在写作!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **a** **disease** **with** **me** **;** **I** **can't** **help** **it** **.**
它 是 一个 疾病 和 我 ; 我 不能 帮助 它 .

这是我的一种疾病，我无法控制。

[rəu'mænsiz] , ['nɑːvəlz] , [ɔːl] [ðæt] [træʃ] ! -
Romances **,** **novels** **,** **all** **that** **trash** **!** **'**
浪漫故事 , 小说 , 全部 那 垃圾 ! -

言情小说、言情小说，全都是些垃圾!

- [ænd; ənd][juː; jʊ][send] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ?
' **And** **you** **send** **what** **you** **write** **to** **London** **?**
- 和 你 发送 什么 你 写 到 伦敦 ?

“你把写好的东西寄到伦敦去？”

- - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' **Houlot** **nodded** **.**
- - 点头 .

霍洛特点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
But **he** **seemed** **all** **at** **once** **to** **have** **repented** **of** **his** **freedom** **of** **speech**
但 他 似乎 全部 在 一次 到 有 悔改 的 他的 自由 的 演讲
,
,
,

但他似乎突然对自己的言论自由感到后悔了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .
and **took** **refuge** **in** **his** **usual** **taciturnity** **.**
和 采取 避难所 在 他的 通常 沉默寡言 .

他一如既往地保持沉默。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ʃæmblɪŋ] [trɑːt] .
Then **once** **more** **hugging** **his** **stick** **,** **he** **started** **off** **at** **his** **usual** **shambling** **trot** **.**
然后 一次 更多的 拥抱 他的 戳 , 他 开始 离开 在 他的 通常 蹒跚 小跑 .

然后他又一次抱着拐杖，像往常一样蹒跚小跑起来。

[ðə; ði][kæt] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] .

THE	CAT	—	ANCIENT	AND	MODERN	.
这	猫	—	古老的	和	现代的	.

猫——古代与现代。

['kruːəl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][kæt] ,

Cruel	and	treacherous	,	a	lover	of	the	night	and	darkness	,	the	cat	,
残忍的	和	奸诈	,	一个	情人	的	这	夜晚	和	黑暗	,	这	猫	,

残忍狡诈，喜爱黑夜和黑暗，猫，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪs'trʌstfl] [geɪz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ləu'kælitiz] , [wʌz; wəz] ['veri]

with	its	distrustful	gaze	and	marked	attachment	to	localities	,	was	very
和	它是	不信任	目光	和	标记	依恋	到	地方	,	曾是	非常

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

naturally	the	animal	selected	,
自然	这	动物	已选	,

它眼神中流露出怀疑，却又对特定地点有着强烈的依恋，因此很自然地成为了被选中的动物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [kəm'pænjən] ,

in	the	middle	ages	of	superstition	and	witchcraft	,	to	represent	the	familiar	companion	,
在	这	中间	年龄	的	迷信	和	巫术	,	到	代表	这	熟悉的	伴侣	,

在中世纪迷信和巫术盛行的时期，它代表着熟悉的伙伴。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['præktɪst] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

in	which	was	embodied	the	evil	spirit	supposed	to	attend	all	those	who	practised	the	black	art	in	former	times	.
在	哪个	曾是	具身化的	这	邪恶的	精神	据称	到	出席	全部	那些	WHO	已实践	这	黑色的	艺术	在	以前的	时代	.

其中化身为邪灵，据说过去所有修炼黑魔法的人都会受到它的纠缠。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ə'wer] ,

Long	before	this	time	,	however	,	as	some	people	are	probably	aware	,
长的	前	这	时间	,	然而	,	作为	一些	人们	是	大概	意识到的	,

然而，正如一些人可能知道的那样，在此之前很久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['feɪvərd] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] ; ['petɪd] , ['pæmpərd] ,
the cat was one of the most highly favoured animals living ; petted , pampered ,
这 猫 曾是 一 的 这 最多 高度 受青睐 动物 活的 ; 被宠爱 , 娇惯 ,

猫是当时最受欢迎的动物之一；人们抚摸它，宠爱它。

['kerfəli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [moʊst]['sivilaizd]['pi:p(ə)l][ɪn]
carefully protected , and actually worshipped by the then most civilised people in
小心 受保护 , 和 实际上 崇拜 经过 这 然后 最多 文明 人们 在
[ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .
the world , the ancient Egyptians .
这 世界 , 这 古老的 埃及人 .

受到当时世界上最文明的民族——古埃及人的精心保护，甚至被他们奉为神明。

[haʊ] [ðɪs] ['revərəns] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][ɪn][pər'tɪkjələr][baɪ] [ðɪs]
How this reverence came to be paid to the cat in particular by this
如何 这 尊敬 来了 到 是 有薪酬的 到 这 猫 在 特别的 经过 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ;
extraordinary people it is quite impossible to determine ;
非凡的 人们 它 是 相当 不可能的 到 决定 ;

这种对猫的特殊崇敬之情，究竟为何会由这些非凡的人们来表达，我们完全无法确定；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts]
but by some it is supposed to have originated from the benefits
但 经过 一些 它 是 据称 到 有 起源于 从 这 好处
[kən'fə:d] [ɑ:n][mæn'kaɪnd][baɪ][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['vɜ:rmɪn][ænd; ənd]['reptaɪlz] ;
conferred on mankind by its destruction of vermin and reptiles ;
授予 在 人类 经过 它是 破坏 的 害虫 和 爬行动物 ;

但有些人认为，它的起源是人类因消灭害虫和爬行动物而获得的益处；

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæts][wɜ:r; wər][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd]
at anyrate , if the Egyptian cats were as useful as they are represented
在 总之 , 如果 这 埃及人 猫 是 作为 有用 作为 他们 是 代表
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
to have been ,
到 有 到过 ,

总之，如果埃及猫真像人们所描述的那样有用的话，

[ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .
the care taken of them is easily accounted for .
这 关心 已采取 的 他们 是 容易地 已记录 为了 .

它们所受到的照料很容易解释。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though it seems somewhat difficult to understand how the sportsmen of the
尽管 它 似乎 有些 难的 到 理解 如何 这 运动员 的 这
[naɪl] [treɪnd] [ðer; ðər][kæts][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [hʌnt] [geɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
Nile trained their cats not only to hunt game but to retrieve it from
尼罗河 受过训练 他们的 猫 不是 仅有的 到 打猎 游戏 但 到 取回 它 从
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

虽然很难理解尼罗河畔的猎人是如何训练他们的猫不仅捕猎猎物，还能从水中叼回猎物的，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [si:nz] [di'piktid] [ɑ:n] [wɔ:lz] [æt; ət] [θi:bz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

the	hunting	scenes	depicted	on	walls	at	Thebes	and	on	a	stone	now	in	the
这	打猎	场景	描绘	在	墙壁	在	底比斯	和	在	一个	石头	现在	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

底比斯城墙上和现藏于大英博物馆的一块石头上描绘的狩猎场景

[ə'fɔ:rd] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kæts] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

afford	proof	of	the	Egyptian	cat's	services	in	this	respect	.
买得起	证明	的	这	埃及人	猫的	服务	在	这	尊重	.

提供埃及猫在这方面发挥作用的证据。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [pʊs] [ɪz] [di'piktid] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ðæt]

In	one	of	these	representations	Puss	is	depicted	in	the	act	of	seizing	a	bird	that
在	一	的	这些	表现形式	猫	是	描绘	在	这	行为	的	抓住	一个	鸟	那

[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rksmən] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ;

has	been	brought	down	by	the	marksman	in	the	boat	;
有	到过	带来	向下	经过	这	神射手	在	这	船	;

其中一幅画描绘了猫正在抓住船上射手击落的鸟;

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:n] , [æz; əz] [ðə; ði] [spɔ:rt] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪ'gʌn] ,

while	in	the	other	scene	,	as	the	sport	has	not	begun	,
尽管	在	这	其他	场景	,	作为	这	运动	有	不是	开始	,

而在另一个场景中，由于比赛尚未开始，

[ðə; ði] [kæts] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

the	cats	are	seen	in	the	boat	ready	for	their	work	.
这	猫	是	已见	在	这	船	准备好	为了	他们的	工作	.

可以看到猫咪们在船上，准备开始工作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['eɪnʃənt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔ:rts] ,

Thus	it	appears	from	these	ancient	illustrations	of	field	and	other	sports	,
因此	它	出现	从	这些	古老的	插图	的	场地	和	其他	运动的	,

因此，从这些描绘田径和其他运动的古代插图中可以看出:

[ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [kæts] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

that	the	Egyptians	were	able	to	train	their	domestic	cats	to	act	in	the	same
那	这	埃及人	是	有能力的	到	火车	他们的	国内的	猫	到	行为	在	这	相同的

[wei] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [rɪ'tri:vər] [dɔ:gz] [du:] .

way	as	our	modern	retriever	dogs	do	.
方式	作为	我们的	现代的	寻回犬	狗	做	.

埃及人能够训练家猫像我们现代的寻回犬一样行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] { - }

It	is	generally	supposed	that	nothing	will	induce	{	172	}
它	是	一般来说	据称	那	没有什么	将要	诱导	{	-	}

人们普遍认为，没有什么能引起{172}

[ə; eɪ] [kæt] [tu:; tə] ['entər] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['fæləsi] ,

a	cat	to	enter	water	;	but	this	is	clearly	a	fallacy	,
一个	猫	到	进入	水	;	但	这	是	清楚地	一个	谬论	,

让猫进入水中；但这显然是一种谬论。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['pɑ:pjələr] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:rld] .

like	many	other	popular	notions	about	the	animal	world	.
喜欢	许多	其他	受欢迎的	概念	关于	这	动物	世界	.

就像许多其他关于动物世界的流行观念一样。

[ðə; ði] ['taɪgər] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kɔ:st] ;

The	tiger	is	an	excellent	swimmer	,	as	many	have	found	to	their	cost	;
这	老虎	是	一个	出色的	游泳运动员	,	作为	许多	有	成立	到	他们的	成本	;

老虎是游泳健将，许多人为此付出了惨痛的代价;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kæt] , [ə'nʌðər] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər]['fæməli] ,
and **so** **the** **cat** **,** **another** **member** **of** **the** **tiger** **family** **,**
和 所以 这 猫 , 其他 成员 的 这 老虎 家庭 ,

所以，猫科动物，也就是老虎家族的另一个成员，

[kæn; kən][swɪm] ['i:kwəli] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['eni] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪts] ['paʊɝz] ,
can **swim** **equally** **well** **if** **it** **has** **any** **occasion** **to** **exert** **its** **powers** **,**
能 游泳 同样地 出色地 如果 它 有 任何 场合 到 发挥 它是 权力 ,

如果需要展现自己的能力，它也能游得很好。

['i:ðər] [ɪn][kwest][ʌv; əv][preɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['enəmi] .
either **in** **quest** **of** **prey** **,** **or** **to** **effect** **its** **escape** **from** **some** **enemy** **.**
任何一个 在 寻求 的 猎物 , 或者 到 影响 它是 逃脱 从 一些 敌人 .

无论是为了捕猎猎物，还是为了逃离敌人。

[æz; əz][kæts][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
As **cats** **are** **exceedingly** **fond** **of** **fish** **,**
作为 猫 是 非常 喜爱 的 鱼 ,

由于猫非常喜欢吃鱼，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][dræg][ðem; ðəm][ə'laɪv][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [wen'evər] [ðeɪ] [get][ðə; ði]
they **will** **often** **drag** **them** **alive** **out** **of** **their** **native** **element** **whenever** **they** **get** **the**
他们 将要 经常 拖 他们 活 出去 的 他们的 本国的 元素 每当 他们 得到 这
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

他们一有机会就会把这些动物活着从它们的栖息地拖走。

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ə'kweəriə][ðæt][hæv; həv] [bɪn]
They **have** **even** **been** **known** **to** **help** **themselves** **out** **of** **aquaria** **that** **have** **been**
他们 有 甚至 到过 已知 到 帮助 他们自己 出去 的 水族箱 那 有 到过
[left] [ʌn'kʌvərd] ;
left **uncovered** **;**
左边 裸露 ;

人们甚至发现它们会从没有盖盖子的水族箱里爬出来；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] ['ɔkju:pənts]
and **on** **moonlight** **nights** **they** **may** **be** **seen** **watching** **for** **the** **unwary** **occupants**
和 在 月光 夜晚 他们 可能 是 已见 观看 为了 这 粗心大意 居住者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑ:nd] ,
of **a** **fish** **-** **pond** **,**
的 一个 鱼 - 池塘 ,

在月光皎洁的夜晚，人们可以看到它们在鱼塘边警惕地注视着毫无防备的鱼儿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪ'speʃəli] .
during **the** **spawning** **season** **especially** **.**
期间 这 产卵 季节 尤其 .

尤其是在产卵季节。

[ə'gen] , [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ,
Again **,** **a** **cat** **will** **take** **the** **water** **in** **the** **pursuit** **of** **a** **rat** **,**
再次 , 一个 猫 将要 拿 这 水 在 这 追逐 的 一个 鼠 ,

猫为了追捕老鼠，也会去喝水。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
a **fact** **that** **was** **proved** **by** **a** **friend** **of** **ours** **a** **few** **years** **ago** **.**
一个 事实 那 曾是 已证实 经过 一个 朋友 的 我们的 一个 很少 年 前 .

几年前，我们的一位朋友证实了这一点。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pets] , [ə; eɪ][ræt][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] ,
On **one** **occasion** **being** **accompanied** **by** **one** **of** **his** **pets** **,** **a** **rat** **was** **started** **,**
在 一 场合 存在 伴随 经过 一 的 他的 宠物 , 一个 鼠 曾是 开始 ,

有一次，他带着宠物，结果发现一只老鼠开始乱窜。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kæt][nɑːt]['oʊnli] [pər'suːd] , [bʌt; bət] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][kloʊz][baɪ] ,

which	the	cat	not	only	pursued	,	but	chased	into	the	water	close	by	,
哪个	这	猫	不是	仅有的	追击	,	但	追逐	进入	这	水	关闭	经过	,

那只猫不仅追赶它，还把它追进了附近的水里。

[ɪ'ventʃuəli] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

eventually	swimming	to	an	island	some	little	distance	from	the	bank	,
最终	游泳	到	一个	岛	一些	小的	距离	从	这	银行	,

最终游到离岸边不远处的一个岛上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [bæk] [ə'gen] .

where	it	remained	a	short	time	and	then	swam	back	again	.
在哪里	它	剩余	一个	短的	时间	和	然后	游泳	后退	再次	.

它在那里停留了很短的时间，然后又游了回去。

[daɪ'ænə][ɔːr] [pæʃt] , [æz; əz] [ðæt] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['tjuːtiləri]

Diana	or	Pasht	,	as	that	goddess	was	called	in	Egypt	,	was	the	tutelary
戴安娜	或者	帕什特	,	作为	那	女神	曾是	称为	在	埃及	,	曾是	这	保护

['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][kæts] .

deity	of	cats	.
神	的	猫	.

狄安娜（或称帕什特），这位女神在埃及被称为猫的守护神。

['veriəs] ['riːz(ə)nz][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][æz; əz][ðə; ði]

Various	reasons	are	assigned	for	this	curious	selection	of	the	cat	as	the
各种各样的	原因	是	分配	为了	这	好奇的	选择	的	这	猫	作为	这

['ænɪm(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

animal	worthy	of	being	dedicated	to	the	moon	.
动物	值得	的	存在	投入的	到	这	月亮	.

人们给出了各种各样的理由来解释为什么猫会被选中作为献给月亮的动物。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pluːˌtɑːrk] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]

We	find	that	according	to	Plutarch	,	the	cat	was	not	only	sacred	to	the
我们	寻找	那	根据	到	普鲁塔克	,	这	猫	曾是	不是	仅有的	神圣	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

我们发现，根据普鲁塔克的记载，猫不仅与月亮有关，而且与月亮本身也密切相关。

[bʌt; bət][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	an	emblem	of	it	;
但	一个	徽	的	它	;

但它的象征；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstrəm] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]

and	that	a	figure	of	a	cat	was	fixed	on	a	sistrum	to	denote	the
和	那	一个	数字	的	一个	猫	曾是	固定的	在	一个	西斯特鲁姆	到	表示	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

还有一个猫的图案固定在西斯特姆鼓上，用来代表月亮。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [di'nəutid] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['embrioʊ] .

just	as	a	figure	of	a	frog	on	a	ring	denoted	a	man	in	embryo	.
只是	作为	一个	数字	的	一个	青蛙	在	一个	戒指	表示	一个	男人	在	胚胎	.

就像戒指上的青蛙图案象征着未成形的男性胚胎一样。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæts] [aɪz] [ˈɔːlweɪz][daɪˈleɪtɪd][æz; əz]

it	was	supposed	that	the	pupils	of	a	cat's	eyes	always	dilated	as
它	曾是	据称	那	这	学生	的	一个	猫的	眼睛	总是	扩张	作为

[ðə; ði] [muːn] [gɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊl] ,

the	moon	got	towards	the	full	,
这	月亮	得到	向	这	满的	,

人们认为，当月亮接近满月时，猫的瞳孔总是会放大。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [weɪnd] [əˈgen] .

and	then	decreased	as	the	moon	waned	again	.
和	然后	减少	作为	这	月亮	减弱	再次	.

然后随着月亮再次变亏而减弱。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [kæts][wɜːr; wər][held][ˈseɪkrɪd][tuː; tə]

This	has	been	given	by	some	as	the	reason	why	cats	were	held	sacred	to
这	有	到过	给定	经过	一些	作为	这	原因	为什么	猫	是	握住	神圣	到

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [daɪˈænə] .

the	goddess	Diana	.
这	女神	戴安娜	.

有人认为，这就是猫被视为女神狄安娜的圣物的原因。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ˈtriːtɪd] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ker] [ænd; ənd]

As	before	stated	,	the	Egyptians	treated	these	animals	with	unusual	care	and
作为	前	声明	,	这	埃及人	治疗	这些	动物	和	异常	关心	和

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaɪftaɪm] ;

attention	during	their	lifetime	;
注意力	期间	他们的	寿命	;

如前所述，埃及人在它们的一生中都给予这些动物非同寻常的关爱和照顾；

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd]

hence	it	is	not	surprising	to	find	that	the	death	of	a	cat	was	regarded
因此	它	是	不是	奇怪	到	寻找	那	这	死亡	的	一个	猫	曾是	认为

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

as	a	family	misfortune	,
作为	一个	家庭	不幸	,

因此，猫的死亡被视为家庭不幸也就不足为奇了。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [went] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	consequence	of	which	the	household	went	into	mourning	.
在	结果	的	哪个	这	家庭	去	进入	丧	.

因此，全家都陷入了哀悼之中。

[ðer; ðər] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [kæt][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]

Their	regret	for	the	defunct	cat	was	displayed	then	by	the	curious	custom	of
他们的	后悔	为了	这	已倒闭	猫	曾是	显示	然后	经过	这	好奇的	风俗	的

[ˈʃeɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] [bɪˈfɔːr] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,

shaving	off	the	eyebrows	before	attending	the	funeral	,
剃须	离开	这	眉毛	前	参加	这	葬礼	,

他们对死去的猫的哀悼之情，体现在一个奇怪的习俗上：在参加葬礼之前剃掉眉毛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .

which	they	invariably	conducted	with	great	pomp	.
哪个	他们	总是	实施	和	伟大的	盛大场面	.

他们总是以盛大的仪式来举行这些活动。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrmənt] , [ðə; ði][ˈbɑːdɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [pets][wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːmd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Previous	to	interment	,	the	bodies	of	these	pets	were	embalmed	,	and	then	,
以前的	到	安葬	,	这	身体	的	这些	宠物	是	防腐处理	,	和	然后	,

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

when	it	was	possible	,
什么时候	它	曾是	可能的	,

在下葬之前，这些宠物的遗体都经过了防腐处理，然后，在条件允许的情况下，

[kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][bju:'bæstɪs] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['tɛmpəlz]

conveyed	to	the	city	of	Bubastis	,	where	they	were	placed	in	the	temples
传递	到	这	城市	的	布巴斯蒂斯	,	在哪里	他们	是	放置	在	这	寺庙

['seɪkrɪd][tu:; tə] [pæʃt] .

sacred	to	Pasht	.
神圣	到	帕什特	.

被运往布巴斯提斯城，安放在帕什特神庙中。

[ðə; ði] ['wɪlfl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn]['i:dʒɪpt][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]

The	wilful	destruction	of	a	cat	in	Egypt	is	looked	upon	as	a	very	serious
这	故意	破坏	的	一个	猫	在	埃及	是	看起来	之上	作为	一个	非常	严肃的

[ə'fens] ['i:v(ə)n] [naʊ] ;

offence	even	now	;
罪行	甚至	现在	;

即使在今天，在埃及故意杀害猫仍然被视为非常严重的罪行；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ([fɔ:r; fər][kæts]) [æt; ət][bju:'bæstɪs][ðə; ði] [ə'fens] ,

but	in	the	good	old	days	(	for	cats	)	at	Bubastis	the	offence	,
但	在	这	好的	老的	天	(	为了	猫	)	在	布巴斯蒂斯	这	罪行	,

但在过去（对猫来说）巴巴斯蒂斯的美好时光里，这种犯规是.....

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] , [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][prɑ:mpt]

even	supposing	it	to	have	been	accidental	,	was	punished	with	prompt
甚至	假如	它	到	有	到过	偶然	,	曾是	受到惩罚	和	迅速的

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

即使假设这是一起意外事故，也立即受到了严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fendər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] [hu:z] ['stɔ:ri][ɪz]

The	unfortunate	offender	,	as	in	the	case	of	a	Roman	soldier	whose	story	is
这	不幸	罪犯	,	作为	在	这	案件	的	一个	罗马	士兵	谁	故事	是

[toʊld][baɪ][ˌdaɪə'dɔ:rəs] ,

told	by	Diodorus	,
讲述	经过	狄奥多罗斯	,

不幸的罪犯，就像狄奥多罗斯所讲述的那位罗马士兵的故事一样，

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [traɪd] , [kən'demd] , [ænd; ənd] ['sentənst] — [tu:; tə] [deθ] .

was	taken	prisoner	,	tried	,	condemned	,	and	sentenced	—	to	death	.
曾是	已采取	囚犯	,	尝试	,	谴责	,	和	判刑	—	到	死亡	.

被俘虏、审判、定罪并判处死刑。

[pʊs] [hæd; həd][faɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

Puss	had	fine	times	of	it	in	those	early	years	of	superstition	and	animal
猫	有	美好的	时代	的	它	在	那些	早期的	年	的	迷信	和	动物

['wɜ:rʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

在迷信盛行、动物崇拜盛行的早期岁月里，猫儿过得非常快乐；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:rmd] ['veri] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

but	unfortunately	for	her	,	other	people	formed	very	different	notions	concerning
但	很遗憾	为了	她	,	其他	人们	形成	非常	不同的	概念	有关

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli] ;

her	character	and	occupations	generally	;
她	特点	和	职业	一般来说	;

但不幸的是，其他人对她的性格和职业却形成了截然不同的看法；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][kæts][gɑːt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt]

for	in	the	middle	ages	cats	got	the	reputation	of	being	the	only	animals	that
为了	在	这	中间	年龄	猫	得到	这	名声	的	存在	这	仅有的	动物	那

[ɪl] - [feɪmd] [oʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

ill	-	famed	old	women	could	induce	to	live	in	their	houses	;
患病的	-	著名的	老的	女性	可以	诱导	到	居住	在	他们的	房屋	;

因为在中世纪，猫被认为是声名狼藉的老妇人唯一能吸引到家中居住的动物；

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

consequently	they	naturally	became	associated	with	witchcraft	and	all	that	was
最后	他们	自然	成为	联系	和	巫术	和	全部	那	曾是

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [baɪ][ðə; ði] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

diabolical	and	uncanny	by	the	credulous	people	of	those	times	.
邪恶的	和	不可思议	经过	这	轻信的	人们	的	那些	时代	.

因此，在当时轻信的人们眼中，它们自然而然地与巫术以及所有邪恶和诡异的事物联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪzə'reəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Isle	of	Thanet	a	carving	still	exists	on	one	of	the	misereres	of	the
在	这	小岛	的	萨尼特	一个	雕刻	仍然	存在	在	一	的	这	怜悯	的	这

[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

church	which	represents	an	ugly	old	woman	sitting	in	a	chair	and	holding	a
教会	哪个	代表	一个	丑陋的	老的	女士	坐着	在	一个	椅子	和	保持	一个

['dɪstæf][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

distaff	in	her	hand	,
女	在	她	手	,

在萨内特岛，教堂的一座圣坛上至今仍保留着一幅雕刻，描绘的是一位丑陋的老妇人坐在椅子上，手里拿着纺锤。

[waɪl] [tuː] [kæts][sɪt][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪt'self] ,

while	two	cats	sit	close	to	her	,	one	of	them	indeed	in	the	chair	itself	,
尽管	二	猫	坐	关闭	到	她	,	一	的	他们	的确	在	这	椅子	本身	,

两只猫依偎在她身边，其中一只甚至就坐在椅子上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

looking	as	if	it	wished	to	spring	on	to	her	shoulder	.
寻找	作为	如果	它	希望	到	春天	在	到	她	肩膀	.

它看起来好像想要跳到她的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [oʊld] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][mə'nɑːpəlaɪz][ðə; ði][kæts]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

It	seems	,	however	,	that	old	women	did	not	monopolise	the	cats	even	in	those	days
它	似乎	,	然而	,	那	老的	女性	做过	不是	独占	这	猫	甚至	在	那些	天

,

,

,

然而，即使在那个年代，似乎老妇人也并非垄断了养猫的权利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	is	known	that	in	the	thirteenth	century	one	of	the	rules	of	the
为了	它	是	已知	那	在	这	第十三	世纪	一	的	这	规则	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['kɔnvənts] [wʌz; wəz] ,

English	convents	was	,
英语	修道院	曾是	,

因为众所周知，十三世纪英国修道院的规章制度之一是：

[ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [noʊ] ['ʌðər] - [biːst] - [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] ;

that	the	nuns	should	keep	no	other	'	beast	'	but	a	cat	;
那	这	修女	应该	保持	不	其他	-	兽	-	但	一个	猫	;

修女们除了猫以外，不应该饲养其他任何“动物”。

[hens] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [kæts] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

hence	we	may	infer	that	cats	were	looked	upon	more	favourably	by	the	religious
因此	我们	可能	推断	那	猫	是	看起来	之上	更多的	有利	经过	这	宗教

['ɔ:rdərz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .

orders	than	by	the	people	generally	.
订单	比	经过	这	人们	一般来说	.

因此我们可以推断，宗教人士对猫的看法比普通民众的看法要好。

[ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv]

The	cat	has	been	connected	with	many	curious	superstitions	in	various	parts	of
这	猫	有	到过	连接	和	许多	好奇的	迷信	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

在世界各地，猫都与许多奇特的迷信传说联系在一起。

[ɪn] [sʌm; səm] [ləu'kælitiz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	some	localities	,	for	instance	,
在	一些	地方	,	为了	实例	,

例如，在某些地区，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kæts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ]

it	is	believed	that	witches	in	the	shape	of	cats	are	in	the	habit	of	roaming
它	是	相信	那	女巫	在	这	形状	的	猫	是	在	这	习惯	的	漫游

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ;

about	the	roofs	of	the	houses	during	the	month	of	February	;
关于	这	屋顶	的	这	房屋	期间	这	月	的	二月	;

人们相信，在二月份，猫形女巫经常在房屋屋顶上游荡；

[hens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mptli] [ʃɑ:t] .

hence	they	are	promptly	shot	.
因此	他们	是	及时	射击	.

因此他们立即被枪决。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['noʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [blæk] [kæts] ;

In	Germany	also	a	similar	notion	prevails	respecting	black	cats	;
在	德国	还	一个	相似的	概念	占上风	尊重	黑色的	猫	;

在德国，人们对黑猫也有类似的看法；

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv]

in	consequence	of	which	they	are	never	allowed	to	go	near	the	cradles	of
在	结果	的	哪个	他们	是	绝不	允许	到	去	靠近	这	摇篮	的

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

young	children	;
年轻的	孩子们	;

因此，他们永远不被允许靠近幼儿的摇篮；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə]

though	it	is	not	easy	to	understand	why	the	young	should	be	more	exposed	to
尽管	它	是	不是	简单的	到	理解	为什么	这	年轻的	应该	是	更多的	裸露	到

['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ði:z] [səˌpɑ:zə'tɪʃəs] ['wɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

danger	from	these	supposititious	witches	than	those	more	advanced	in	years	.
危险	从	这些	假想的	女巫	比	那些	更多的	先进的	在	年	.

虽然很难理解为什么年轻人比年长者更容易受到这些假想女巫的威胁。

[bʌt; bət] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [maɪt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['nɑ:nsens] [ðæt] [hæz; həz]

But	numerous	instances	might	be	given	of	the	incredible	nonsense	that	has
但	很多的	实例	可能	是	给定	的	这	极好的	废话	那	有

[bɪn] [bi'li:vd] ,

been	believed	,
到过	相信	,

但人们可以举出无数例子来证明，有些人竟然相信了如此荒谬的言论。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'li:vd] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

and	is	believed	still	in	some	places	about	the	diabolical	attributes	of	the	cat
和	是	相信	仍然	在	一些	地方	关于	这	邪恶的	属性	的	这	猫

,

,

,

在某些地方，人们仍然相信猫具有邪恶的特质。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

especially	a	black	one	.
尤其	一个	黑色的	一	.

尤其是黑色的。

[ɪn] ['sisili] , [wer] [ðə; ði][kæt][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:]['mɑ:rθə] ,

In	Sicily	,	where	the	cat	is	looked	upon	as	sacred	to	St	Martha	,
在	西西里岛	,	在哪里	这	猫	是	看起来	之上	作为	神圣	到	英石	玛莎	,

在西西里岛，猫被视为圣玛尔塔的圣物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɪlfəli] [ɔ:r] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪlz] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [bi:; bi]

there	is	a	superstition	that	any	one	who	wilfully	or	accidentally	kills	a	cat	will	be
那里	是	一个	迷信	那	任何	一	WHO	故意	或者	偶然	杀戮	一个	猫	将要	是

['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ʌn'hæpinəs] .

punished	by	the	serious	retribution	of	seven	years	'	unhappiness	.
受到惩罚	经过	这	严肃的	报应	的	七	年	-	不快乐	.

有一种迷信说法，任何人故意或意外杀死一只猫，都会受到七年不幸的严重惩罚。

[soʊ] [ɪf] ['eni] ['kredɪt][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ,

So	if	any	credit	is	attached	to	this	,
所以	如果	任何	信用	是	随附的	到	这	,

所以如果这其中有任何信用记录的话，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] ['sisili] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɑ:rm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

the	life	of	Puss	in	Sicily	must	be	as	secure	from	harm	as	in	the
这	生活	的	猫	在	西西里岛	必须	是	作为	安全的	从	伤害	作为	在	这

['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kæt] - ['wɜ:rʃɪp] .

palmy	days	of	Egyptian	cat	-	worship	.
棕榈树	天	的	埃及人	猫	-	崇拜	.

西西里岛上的猫的生活必须像埃及崇拜猫的黄金时代一样安全无虞。

[ɪn] ['hʌŋgəri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

In	Hungary	there	is	a	curious	superstition	that	before	a	cat	can	become	a
在	匈牙利	那里	是	一个	好奇的	迷信	那	前	一个	猫	能	变得	一个

[gʊd] ['maʊsər] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['stoʊlən] .

good	mouser	it	must	be	stolen	.
好的	鼠牌	它	必须	是	被盗	.

在匈牙利，有一种奇特的迷信说法，认为猫必须先被偷走才能成为优秀的捕鼠者。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nɜ:rsəri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

The	familiar	nursery	story	of	Whittington	and	his	Cat	,
这	熟悉的	苗圃	故事	的	惠廷顿	和	他的	猫	,

惠廷顿和他的猫这个耳熟能详的童话故事

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃɪldrənz] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [bu:ts] ,

as	well	as	the	favourite	children's	fable	of	Puss	in	Boots	,
作为	出色地	作为	这	最喜欢的	孩子们的	寓言	的	猫	在	靴子	,

以及深受孩子们喜爱的寓言故事《穿靴子的猫》，

[kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] .

can	be	traced	some	hundreds	of	years	back	.
能	是	追踪	一些	数百	的	年	后退	.

可以追溯到几百年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][kæts][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr]

It	is	perhaps	an	unfortunate	thing	that	the	habits	of	cats	are	not	more
它	是	也许	一个	不幸	事物	那	这	习惯	的	猫	是	不是	更多的

['kerfəli] [əb'zɜːrvd] ,

carefully	observed	,
小心	观察到	,

或许令人遗憾的是，人们对猫的习性观察得不够仔细。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

as	it	is	by	no	means	certain	that	their	peculiarities	are	fully	understood	.
作为	它	是	经过	不	方法	肯定	那	他们的	特殊性	是	完全	理解	.

因为他们的特殊之处是否已被完全理解，这一点尚无定论。

[baɪ][sʌm; səm][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪtɪd] ,

By	some	their	intelligence	is	very	much	underrated	,
经过	一些	他们的	智力	是	非常	很多	被低估	,

有些人严重低估了他们的智力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['leɪzi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] ,

and	they	are	often	looked	upon	as	lazy	uninteresting	animals	,
和	他们	是	经常	看起来	之上	作为	懒惰的	无聊	动物	,

它们常常被视为懒惰无趣的动物。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

only	to	be	tolerated	in	a	house	so	long	as	they	devote	themselves	to
仅有的	到	是	容忍	在	一个	房子	所以	长的	作为	他们	奉献	他们自己	到

[nɑːk'tɜːrn(ə)l][reɪdz] [ə'genst] [maɪs][ɔːr][ræts] ,

nocturnal	raids	against	mice	or	rats	,
夜	突袭	反对	小鼠	或者	老鼠	,

只有当它们夜间专门捕杀老鼠时，才能被容忍待在家里。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

However	,	they	cannot	be	put	on	a	par	with	the	dog	,
然而	,	他们	不能	是	放	在	一个	帕	和	这	狗	,

然而，它们不能与狗相提并论。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊ] , [ðə; ði][kæt] ,

for	as	far	as	present	as	well	as	past	experience	shews	,	the	cat	,
为了	作为	远的	作为	展示	作为	出色地	作为	过去的	经验	展示	,	这	猫	,

就目前以及过去的经验来看，猫，

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] , [ɪz] ['niːðər] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l] , [nɔːr][æz; əz]

with	certain	honourable	exceptions	,	is	neither	as	useful	,	as	faithful	,	nor	as
和	肯定	光荣的	例外情况	,	是	两者都不	作为	有用	,	作为	忠实	,	也不	作为

[ɪn'telɪdʒənt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['keɪnaɪn] [frend] . { - }

intelligent	as	our	canine	friend	.	{	173	}
聪明的	作为	我们的	犬类	朋友	.	{	-	}

除了某些值得尊敬的例外情况外，它既不如我们的犬类朋友有用，也不如它忠诚，更不如它聪明。{173}

[ðə; ði][dɔːg] [noʊz] [ɪts] ['oʊnər] ,

The	dog	knows	its	owner	,
这	狗	知道	它是	所有者	,

狗认得它的主人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ɪt'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['eni] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [tʃu:ziz]

and	will	always	make	itself	comfortable	in	any	place	that	the	owner	chooses
和	将要	总是	制作	本身	舒服的	在	任何	地方	那	这	所有者	选择

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	take	it	,
到	拿	它	,

而且无论主人带它去哪里，它都会感到舒适自在。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][hɪm'self] .

provided	he	is	there	himself	.
假如	他	是	那里	他自己	.

前提是他本人在场。

[ðə; ðɪ][kæt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [noʊz] [ɪts] ['oʊnɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ə'tætʃiz] [ɪt'self]

The	cat	,	on	the	other	hand	,	knows	its	owner's	house	and	furniture	,	attaches	itself
这	猫	,	在	这	其他	手	,	知道	它是	所有者的	房子	和	家具	,	附件	本身

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

另一方面，猫熟悉主人的房子和家具，并会依附于它们。

[ænd; ənd]['seldəm] ['trʌblz] [ɪt'self][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ;

and	seldom	troubles	itself	at	all	about	the	presence	or	absence	of	its	owner	;
和	很少	麻烦	本身	在	全部	关于	这	在场	或者	缺席	的	它是	所有者	;

它几乎从不关心主人是否在场；

[hens] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [kæts][frʌm; frəm][wʌn][hoʊm][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

hence	the	great	difficulty	of	removing	cats	from	one	home	to	another	.
因此	这	伟大的	困难	的	移除	猫	从	一	家	到	其他	.

因此，将猫从一个家转移到另一个家是非常困难的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [nu:] ['kwɔ:rtərz] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli]

Sometimes	they	may	be	induced	to	take	kindly	to	new	quarters	,	but	very	rarely
有时	他们	可能	是	诱导	到	拿	亲切地	到	新的	四分之一	,	但	非常	很少

.

:

.

有时它们可能会被劝服而接受新的住处，但这非常罕见。

[ɪf] [pʊs] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] ,

If	Puss	be	taken	to	a	strange	house	,
如果	猫	是	已采取	到	一个	奇怪的	房子	,

如果猫被带到一个陌生的房子里，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [smel] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	will	first	of	all	examine	and	smell	every	article	of	furniture	in	the
它	将要	第一的	的	全部	检查	和	闻	每一个	文章	的	家具	在	这

[ru:mz; rʊmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] ;

rooms	it	is	allowed	to	enter	;
房间	它	是	允许	到	进入	;

它首先会检查并闻一闻获准进入的房间里的每一件家具；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,

if	it	finds	the	same	things	that	it	has	been	accustomed	to	,
如果	它	发现	这	相同的	事物	那	它	有	到过	习惯	到	,

如果它发现的还是它习以为常的东西，

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ɪz][streɪndʒ] ,

perhaps	the	discovery	may	reconcile	it	to	remain	;	but	if	all	is	strange	,
也许	这	发现	可能	调和	它	到	保持	;	但	如果	全部	是	奇怪的	,

或许这一发现能使它接受现状；但如果一切都如此怪异，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪg'zɪbɪts] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'stres] ,

the	creature	exhibits	symptoms	of	positive	distress	,
这	生物	展品	症状	的	积极的	痛苦	,

该生物表现出积极应激反应的症状，

[ænd; ənd] [wɪl] ['i:v(ə)n] [meɪk] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] ;

and	will	even	make	efforts	to	return	to	the	old	home	;
和	将要	甚至	制作	努力	到	返回	到	这	老的	家	;

甚至会努力返回旧居；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [toʊld] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kæts] ['rʌʃɪŋ] [bæk]

and	this	may	perhaps	account	for	the	stories	told	of	Egyptian	cats	rushing	back
和	这	可能	也许	帐户	为了	这	故事	讲述	的	埃及人	猫	匆忙	后退

['ɪntu:] ['bleɪzɪŋ] ['haʊzɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

into	blazing	houses	after	they	had	been	once	brought	out	of	them	with
进入	炽烈	房屋	后	他们	有	到过	一次	带来	出去	的	他们	和

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

这或许可以解释为什么有故事说埃及的猫在被费尽周折地从燃烧的房子里救出来后，又会冲回房子里；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪvli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæts] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['perɪʃ]

for	it	has	been	gravely	asserted	that	the	Egyptian	cats	preferred	to	perish
为了	它	有	到过	严重地	断言	那	这	埃及人	猫	首选	到	沦

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wen] [fairz] [broʊk] [aʊt] ,

with	their	homes	when	fires	broke	out	,
和	他们的	房屋	什么时候	火灾	打破	出去	,

因为有人郑重断言，埃及猫宁愿在火灾发生时与家园一同葬身火海。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'bændən] [ðem; ðəm] .

rather	than	abandon	them	.
相当	比	放弃	他们	.

而不是抛弃他们。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

Some	years	ago	The	Times	gave	an	account	of	a	remarkable	incident	,
一些	年	前	这	《时代周刊》	给予	一个	帐户	的	一个	卓越	事件	,

几年前，《泰晤士报》报道了一起非同寻常的事件，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] ;

illustrating	in	a	striking	way	the	sagacity	and	kindness	of	a	dog	;
图示	在	一个	引人注目	方式	这	睿智	和	仁慈	的	一个	狗	;

生动地展现了狗的智慧和善良；

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [tu:] ['ʌðər] ['nju:zˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði]

the	account	had	appeared	in	two	other	newspapers	,	but	we	have	not	the
这	帐户	有	出现	在	二	其他	报纸	,	但	我们	有	不是	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

means	of	verifying	it	.
方法	的	核实	它	.

该报道曾在另外两家报纸上出现过，但我们没有办法核实。

[ə; eɪ] [kæt] [neɪmd] [dɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [skræps] ,

A	cat	named	Dick	was	one	day	enjoying	a	meal	of	scraps	,
一个	猫	命名	迪克	曾是	一	天	享受	一个	一顿饭	的	碎屑	,

有一天，一只名叫迪克的猫正在享用一顿残羹剩饭。

[wen] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

when	a	needle	and	thread	became	entangled	in	his	dinner	;
什么时候	一个	针	和	线	成为	纠缠	在	他的	晚餐	;

当他晚餐时，一根针线缠在了他的晚餐里；

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ædʒʌŋkts] , [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

the	poor	animal	unconsciously	partook	of	these	adjuncts	,	which	stuck	in	his	throat
这	贫穷的	动物	不知不觉	参与	的	这些	附属品	,	哪个	卡住	在	他的	喉

.

:

.

这只可怜的动物不知不觉地摄入了这些添加剂，结果卡在了喉咙里。

['kɑːrloʊ] , [ə; eɪ][dʒːg][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Carlo	,	a	dog	on	very	friendly	terms	with	Dick	,	observed	that	something	was
卡洛	,	一个	狗	在	非常	友好的	条款	和	迪克	,	观察到	那	某物	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

卡洛是一只和迪克关系非常友好的狗，它察觉到有些不对劲。

['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

hurried	up	to	him	,	and	seemed	to	receive	some	kind	of	communication
慌忙	向上	到	他	,	和	似乎	到	收到	一些	种类	的	沟通

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

她匆匆走到他跟前，似乎从他那里得到了某种信息。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'keɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

The	dog	and	the	cat	became	physician	and	patient	.
这	狗	和	这	猫	成为	医生	和	病人	.

狗和猫成了医生和病人。

['kɑːrloʊ] [kə'menst] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [baɪ] ['lɪkɪŋ] ['dɪks] [nek] ,

Carlo	commenced	operations	by	licking	Dick's	neck	,
卡洛	开始	运营	经过	舔舐	迪克的	脖子	,

卡洛开始行动的方式是舔迪克的脖子，

[ðə; ði][kæt]['hoʊldɪŋ][ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːrloʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

the	cat	holding	its	head	a	little	aside	to	give	Carlo	a	fair	chance	.
这	猫	保持	它是	头	一个	小的	旁边	到	给	卡洛	一个	公平的	机会	.

猫咪微微侧过头，给卡洛一个公平的机会。

[ðɪs] ['lɪkɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] -

This	licking	operation	continued	with	short	intervals	of	rest	for	nearly	twenty	-
这	舔舐	手术	持续	和	短的	间隔	的	休息	为了	几乎	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

这种舔舐行为持续了近24小时，中间只有短暂的休息时间。

['kɑːrloʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [nek] ,

Carlo	occasionally	pausing	to	press	his	tongue	against	his	friend's	neck	,
卡洛	偶尔	暂停	到	按	他的	舌头	反对	他的	朋友们	脖子	,

卡洛偶尔会停下来，用舌头轻触朋友的脖子。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

as	if	trying	to	find	some	sharp	-	pointed	instrument	thrust	from	the	inside
作为	如果	尝试	到	寻找	一些	锋利的	-	尖	乐器	推力	从	这	里面

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

to	the	outside	.
到	这	外部	.

仿佛要找到某种尖锐的工具，从内部刺向外部。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz] [si:n] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	length	Carlo	was	seen	,	his	whole	body	quivering	with	excitement	,
在	长度	卡洛	曾是	已见	,	他的	所有的	身体	颤抖	和	激动	,

最后人们看到了卡洛，他激动得浑身颤抖。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

trying	to	catch	something	with	his	teeth	.
尝试	到	抓住	某物	和	他的	牙齿	.

他试图用牙齿叼住什么东西。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

In	this	he	succeeded	.
在	这	他	成功了	.

在这方面他成功了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] , [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [θru:] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

Giving	a	sudden	jerk	,	he	pulled	the	needle	through	the	hide	of	the	cat	,
给予	一个	突然	混蛋	,	他	拉	这	针	通过	这	隐藏	的	这	猫	,

他猛地一拔，针头穿透了猫的皮。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

where	it	hung	by	the	thread	which	still	held	it	from	the	inside	.
在哪里	它	悬挂	经过	这	线	哪个	仍然	握住	它	从	这	里面	.

它就那样挂在那里，只剩下里面那根线还连着。

[ə; eɪ][baɪ] - ['stændər] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] ;

A	by	-	stander	then	finished	the	surgical	operation	by	drawing	out	the	thread	;
一个	经过	-	站立者	然后	完成的	这	外科	手术	经过	绘画	出去	这	线	;

随后，一名旁观者将线抽出，完成了手术；

[ænd; ənd]['kɑ:rloʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] : - [si:] [wʌt] [aɪ][dɪd] !

and	Carlo	looked	as	if	he	were	saying	:	'	See	what	I	did	!
和	卡洛	看起来	作为	如果	他	是	说	:	-	看	什么	我	做过	!

卡洛看起来好像在说："看看我做了什么！"

- [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

'	We	have	just	been	told	of	a	very	remarkable	instance	of	intelligence
-	我们	有	只是	到过	讲述	的	一个	非常	卓越	实例	的	智力

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kənt'rɪbju:təz] .

displayed	by	a	cat	belonging	to	one	of	our	contributors	.
显示	经过	一个	猫	属于	到	一	的	我们的	贡献者	.

"我们刚刚得知，我们的一位投稿人养的猫展现出了非常非凡的智慧。"

['æftər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['ræts][hoʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	having	waited	in	vain	outside	a	rat's	hole	for	the	appearance	of	the
后	拥有	等待	在	徒劳	外部	一个	老鼠的	洞	为了	这	外貌	的	这

['ɑ:kjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

在老鼠洞外徒劳地等待着洞里的人出现之后，

[pʊs] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] - ['drɔ:ɪŋ] - [hɜ:r; hər] [preɪ] ,

puss	hit	upon	the	plan	of	'	drawing	'	her	prey	,
猫	打	之上	这	计划	的	-	绘画	-	她	猎物	,

猫咪想出了一个"引诱"猎物的计划，

[baɪ] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] ,

by	fetching	a	piece	of	meat	and	placing	it	near	the	hole	as	a	bait	,
经过	获取	一个	片	的	肉	和	放置	它	靠近	这	洞	作为	一个	饵	,

取一块肉放在洞边作为诱饵，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'zʌlts] .

after	which	she	hid	behind	a	box	and	waited	for	results	.
后	哪个	她	隐藏	在后面	一个	盒子	和	等待	为了	结果	.

之后她躲在一个箱子后面等待结果。

['weðər] [ðə; ði][beɪt] [tʊk] [ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [ski:m]

Whether	the	bait	took	or	not	,	we	are	not	informed	,	but	the	wily	scheme
无论	这	饵	采取	或者	不是	,	我们	是	不是	知情的	,	但	这	狡猾的	方案

[dɪ'zɜ:rvd] [sək'ses] .

deserved	success	.
应得的	成功	.

我们不知道这个计策是否奏效，但这个狡猾的计划理应成功。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɪn][kæts] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

For	the	following	instances	of	affection	and	sagacity	in	cats	,	we	are
为了	这	下列的	实例	的	感情	和	睿智	在	猫	,	我们	是

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

indebted	to	a	lady	correspondent	.
负债累累	到	一个	女士	通讯员	.

以下这些关于猫的深情和智慧的例子，要感谢一位女通讯员的描述。

- [læst][ɑ:k'toʊbər] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,

'	Last	October	,	'	she	says	,
- 最后的		十月	,	-	她	说道	,

“去年十月，”她说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t] ['meni]

'	I	was	staying	a	few	days	with	a	friend	in	a	small	country	village	not	many
-	我	曾是	入住	一个	很少	天	和	一个	朋友	在	一个	小的	国家	村庄	不是	许多

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] .

miles	from	Edinburgh	.
英里	从	爱丁堡	.

“我当时在离爱丁堡不远的一个小乡村里，和朋友住了几天。”

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]

One	morning	I	was	about	to	leave	my	bedroom	,	and	had	just
一	早晨	我	曾是	关于	到	离开	我的	卧室	,	和	有	只是

['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

opened	the	window	,
打开	这	窗户	,

一天早晨，我正要离开卧室，刚刚打开窗户，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] [kæt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

when	I	saw	a	large	yellow	cat	wandering	about	in	the	grass	which	surrounded	the
什么时候	我	锯	一个	大的	黄色的	猫	漫游	关于	在	这	草	哪个	包围	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当我看到一只体型很大的黄色猫在房子周围的草地上闲逛时。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [skerd] [lʊk] ,

The	creature	had	a	timid	scared	look	,
这	生物	有	一个	胆小	害怕的	看	,

那生物一脸胆怯恐惧的神情。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

as	if	not	much	in	the	habit	of	associating	with	human	beings	.
作为	如果	不是	很多	在	这	习惯	的	关联	和	人类	生物	.

仿佛不太习惯与人交往。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [haʊˈevər] ;

I	spoke	to	it	in	a	tone	of	encouragement	,	however	;
我	辐	到	它	在	一个	语气	的	鼓励	,	然而	;

然而，我用鼓励的语气和它说话；

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɜːr] [ɪn] [ə; eɪ]

on	hearing	which	it	leaped	up	on	the	window	-	sill	and	began	to	purr	in	a
在	听力	哪个	它	跳跃	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	开始	到	呼噜声	在	一个

[ˈfrendli] [weɪ] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

听到这话，它跳到窗台上，友好地发出呼噜声。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæt] ,

I	told	my	friend	the	lady	of	the	house	about	the	cat	,
我	讲述	我的	朋友	这	女士	的	这	房子	关于	这	猫	,

我把猫的事告诉了我的朋友，也就是这家的女主人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	she	gave	me	the	following	account	of	it	.
什么时候	她	给予	我	这	下列的	帐户	的	它	.

她向我讲述了事情的经过。

“ [ðɪs] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪˈsiːst] [ˈfɑːðər] .

“	This	poor	animal	belonged	to	my	deceased	father	.
“	这	贫穷的	动物	属于	到	我的	死者	父亲	.

“这只可怜的动物是我已故父亲的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkɪt(ə)n] ,

It	came	to	our	house	a	very	small	kitten	,
它	来了	到	我们的	房子	一个	非常	小的	小猫	,

它刚到我们家的时候还是一只很小的小猫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fuːd] [frʌm; frəm] [maɪ]

and	was	accustomed	from	time	to	time	to	receive	food	from	my
和	曾是	习惯	从	时间	到	时间	到	收到	食物	从	我的

[ˈfɑːðɝz] [hænd] ,

father's	hand	,
父亲的	手	,

我从小就习惯时不时地从父亲手中接过食物。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈres] [ɔːr] [ˈkaɪndli] [wɜːrd] .

with	now	and	then	a	little	caress	or	kindly	word	.
和	现在	和	然后	一个	小的	抚摸	或者	亲切地	单词	.

偶尔还会加上一些爱抚或一句温暖的话语。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæt] - [ˈfænsiər] ,

But	my	father	was	not	a	cat	-	fancier	,
但	我的	父亲	曾是	不是	一个	猫	-	更精致的	,

但我父亲并不喜欢猫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [greɪt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .

and	as	a	general	rule	did	not	take	any	great	notice	of	the	creature	.
和	作为	一个	一般的	规则	做过	不是	拿	任何	伟大的	注意	的	这	生物	.

通常情况下，人们并不太在意这种生物。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈgoʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gruː] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,

About	a	year	and	a	half	ago	my	father	grew	seriously	ill	,
关于	一个	年	和	一个	一半	前	我的	父亲	生长	严重地	患病的	,

大约一年半前，我父亲病得很重。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [daɪd] .

and	after	a	few	weeks	of	suffering	,	died	.
和	后	一个	很少	周	的	痛苦	,	死亡	.

经过几周的痛苦折磨，他去世了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðə; ði][kæt][went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃər] ,

During	his	illness	the	cat	went	up	and	down	stairs	like	a	distracted	creature	,
期间	他的	疾病	这	猫	去	向上	和	向下	楼梯	喜欢	一个	愣	生物	,

猫生病期间，它像个心不在焉的动物一样上上下下地走来走去。

[riˈfjuːzɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪ] .

refusing	food	,	and	mewing	again	and	again	in	a	mournful	way	.
拒绝	食物	,	和	舌尖轻触	再次	和	再次	在	一个	悲哀	方式	.

拒绝进食，并发出哀怨的喵叫声。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ;

Sometimes	it	came	into	the	sick	-	room	,	and	jumped	on	the	bed	;
有时	它	来了	进入	这	生病的	-	房间	,	和	跳了起来	在	这	床	;

有时它会跑进病房，跳到床上；

[bʌt; bət][ɪts]['mæstər][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	its	master	was	too	ill	to	notice	it	,	and	it	went	away	with	a
但	它是	掌握	曾是	也	患病的	到	注意	它	,	和	它	去	离开	和	一个

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʊk] .

disappointed	look	.
失望的	看	.

但它的主人病得太重，没有注意到它，它带着失望的神情离开了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [əˈtenʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər]

When	all	was	over	,	and	the	last	attentions	had	been	paid	to	my	father
什么时候	全部	曾是	超过	,	和	这	最后的	注意	有	到过	有薪酬的	到	我的	父亲

,

,

,

当一切都结束，当人们为我父亲做完最后的告别之后，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] ,

and	all	was	quiet	in	the	death	-	chamber	,
和	全部	曾是	安静的	在	这	死亡	-	房间	,

行刑室里一片寂静。

[ðə; ði] [pʊr] [kæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bed][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	poor	cat	came	in	and	took	up	its	position	on	the	bed	at	his	feet	.
这	贫穷的	猫	来了	在	和	采取	向上	它是	位置	在	这	床	在	他的	脚	.

可怜的猫走了进来，在他脚边的床上找了个位置。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [muːv] ;

From	this	place	nothing	would	induce	the	creature	to	move	;
从	这	地方	没有什么	会	诱导	这	生物	到	移动	;

从这里看，没有任何东西能使这生物动弹；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts][fɪ'deləti][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] ['dʊrɪŋ]

and	feeling	astonished	at	its	fidelity	and	affection	,	we	let	it	lie	during
和	感觉	惊讶	在	它是	忠诚	和	感情	,	我们	让	它	说谎	期间

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

我们被它的忠诚和喜爱所感动，便让它白天待在那里；

[ðoʊ] [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

though	strange	to	say	,	it	manifested	a	desire	to	leave	the	room	at	night	,
尽管	奇怪的	到	说	,	它	表现出来	一个	欲望	到	离开	这	房间	在	夜晚	,

虽然说起来很奇怪，但它表现出一种晚上想离开房间的愿望。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

returning	always	about	nine	in	the	morning	,	and	if	the	door	was	shut	,
返回	总是	关于	九	在	这	早晨	,	和	如果	这	门	曾是	关闭	,

总是早上九点左右回来，如果门关着，

[mjuːɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] .

mewing	till	it	gained	admittance	.
舌尖轻触	直到	它	获得	准入	.

用舌头舔舐直到获得准星。

[ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl] - [deɪ] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['æbsəns]

On	the	funeral	-	day	,	the	faithful	creature	did	not	seem	to	understand	the	absence
在	这	葬礼	-	天	,	这	忠实	生物	做过	不是	似乎	到	理解	这	缺席

[ʌv; əv][ɪts]['mæstər] ;

of	its	master	;
的	它是	掌握	;

葬礼当天，这只忠诚的动物似乎并不明白主人已经不在了；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

it	left	the	room	upon	the	removal	of	the	body	;
它	左边	这	房间	之上	这	移动	的	这	身体	;

尸体被移走后，它离开了房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [pʊsi]

but	the	first	thing	we	saw	when	the	mourners	returned	was	the	poor	pussie
但	这	第一的	事物	我们	锯	什么时候	这	哀悼者	返回	曾是	这	贫穷的	猫咪

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

lying	at	the	door	of	the	chamber	.
说谎	在	这	门	的	这	房间	.

但哀悼者们回来后，我们看到的第一件事就是那只可怜的小猫躺在房间门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l]

It	was	long	,	”	said	the	lady	in	conclusion	,	“	before	the	affectionate	animal
它	曾是	长的	,	”	说	这	女士	在	结论	,	“	前	这	亲热	动物

[rɪ'kʌvərd] [ɪts]['juːʒuəl] ['spraɪtlinəs] ;

recovered	its	usual	sprightliness	;
恢复	它是	通常	活泼	;

“过了好一会儿，”这位女士总结道，“这只可爱的动物才恢复了往日的活力；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['testifaid]

and	I	would	not	like	anything	to	happen	to	a	creature	which	has	testified
和	我	会	不是	喜欢	任何事物	到	发生	到	一个	生物	哪个	有	作证

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

such	a	strong	affection	for	one	so	dear	to	me	.	”
这样的	一个	强的	感情	为了	一	所以	亲爱的	到	我	.	”

我不希望一个如此深爱我的人的生物遭遇任何不幸。

- [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

'	Another	story	is	as	follows	:
-	其他	故事	是	作为	跟随	:

另一个故事是这样的：

- [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

'	A	cousin	of	mine	had	a	cat	which	had	just	brought	into	the	world
-	一个	表哥	的	矿	有	一个	猫	哪个	有	只是	带来	进入	这	世界

[sʌm; səm] [faɪn] ['helθi] ['kɪtnz] .

some	fine	healthy	kittens	.
一些	美好的	健康	小猫	.

“我的一位表亲养了一只猫，这只猫刚刚生下了几只健康的小猫。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌstəm] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz]

According	**to**	**the**	**usual**	**custom**	**on**	**these**	**occasions**	**,**	**some**	**of**	**the**	**kittens**
根据	到	这	通常	风俗	在	这些	场合	,	一些	的	这	小猫

[wɜːr; wər] [draʊnd] ,

were	**drowned**	**,**
是	溺水	,

按照惯例，一些小猫会被淹死。

[waɪl] [tuː] [wɜːr; wər] [riˈteind] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪr] .

while	**two**	**were**	**retained**	**for**	**the**	**mother**	**to**	**rear**	**.**
尽管	二	是	保留	为了	这	母亲	到	后部	.

其中两只留作母亲抚养。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ɔːr] “ ['dresər] .

These	**were**	**kept**	**in**	**a**	**compartment**	**of**	**an**	**old**	**kitchen**	**table**	**or**	**“**	**dresser**	**.**
这些	是	保留	在	一个	隔间	的	一个	老的	厨房	桌子	或者	“	梳妆台	.

这些物品被存放在旧厨房桌子或“餐具柜”的隔间里。

” [ðɪs] [snʌg] [rɪˈtriːt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	**This**	**snug**	**retreat**	**had**	**a**	**little**	**door**	**which**	**was**	**kept**	**closed**	**by**	**means**	**of**	**a**
”	这	舒适	撤退	有	一个	小的	门	哪个	曾是	保留	关闭	经过	方法	的	一个

[boʊlt] .

bolt	**.**
螺栓	.

“这个舒适的小房间有一扇小门，用门闩锁着。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

One	**day**	**a**	**young**	**visitor**	**desired**	**to**	**see**	**the**	**kittens**	**,**
一	天	一个	年轻的	游客	想要的	到	看	这	小猫	,

有一天，一位年轻的访客想看看小猫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz]

which	**were**	**accordingly**	**taken**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**by**	**one**	**of**	**the**	**daughters**
哪个	是	因此	已采取	到	这	绘画	-	房间	经过	一	的	这	女儿们

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

于是，家里的一位女儿把它们带到了客厅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

During	**the**	**absence**	**of**	**the**	**kittens**	**,**	**the**	**cat**	**,**	**which**	**had**	**been**	**in**	**the**	**garden**	**,**
期间	这	缺席	的	这	小猫	,	这	猫	,	哪个	有	到过	在	这	花园	,

小猫们不在家的时候，那只一直在花园里的猫，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz]

came	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**went**	**as**	**usual**	**to**	**repose**	**beside**	**her**	**little**	**ones**
来了	进入	这	厨房	,	和	去	作为	通常	到	休息	旁	她	小的	一个

.

:
.

她走进厨房，像往常一样走到孩子们身边休息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [noʊ] ['kɪtnz] [ðer; ðər] , “ ['klæʃt] ” [tuː; tə][ðə; ði]

She	**looked**	**into**	**the**	**dresser**	**,**	**and**	**finding**	**no**	**kittens**	**there**	**,**	**“**	**clashed**	**”**	**to**	**the**
她	看起来	进入	这	梳妆台	,	和	寻找	不	小猫	那里	,	“	冲突	”	到	这

[dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

door	**in**	**a**	**rage**	**,**
门	在	一个	愤怒	,

她往梳妆台里看了看，发现里面没有小猫，便勃然大怒地“冲”向门口。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜ:r; hər] [teɪl] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

and	left	the	kitchen	,	her	tail	thick	with	indignation	!
和	左边	这	厨房	,	她	尾巴	厚的	和	愤慨	!

她气愤地离开了厨房，尾巴都竖起来了！

[ðɪs] [fækt] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌem 'i:] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

This	fact	was	told	me	by	one	of	the	young	ladies	of	the	household	,
这	事实	曾是	讲述	我	经过	一	的	这	年轻的	女士们	的	这	家庭	,

这件事是一位家中的年轻女眷告诉我的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

who	was	busy	in	the	kitchen	at	the	time	and	saw	the	whole	thing	.
WHO	曾是	忙碌的	在	这	厨房	在	这	时间	和	锯	这	所有的	事物	.

当时正在厨房忙碌的人目睹了整个过程。

[ðə; ði] ['kæts] ['fjʊriəs] ['mænər] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ri'zembld] [soʊ] ['kloʊsli] { - }

The	cat's	furious	manner	of	slamming	the	door	resembled	so	closely	{	174	}
这	猫的	狂怒	方式	的	猛击	这	门	类似	所以	密切	{	-	}

猫愤怒地摔门的方式与{174}非常相似

[æn; ən] [aɪ'reɪt] ['haʊsˌwaɪfs] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

an	irate	housewife's	way	of	doing	so	,	that	my	informant	was	exceedingly
一个	愤怒	家庭主妇的	方式	的	正在做	所以	,	那	我的	线人	曾是	非常

[ə'mju:zd] ,

amused	,
觉得好笑	,

一位愤怒的家庭主妇这样做的方式，让我的线人觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wʌndər] !

and	regarded	the	cat	henceforth	as	a	sort	of	wonder	!
和	认为	这	猫	今后	作为	一个	种类	的	想知道	!

从此以后，他们将猫视为一种奇迹！

- ['spesimənz] [ʌv; əv] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['ɪŋglɪʃ] .

'	SPECIMENS	OF	HINDU	ENGLISH	.
-	标本	的	印度教	英语	.

印度英语样本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [dʒaɪ'gæntɪk] [di'pendənsiz]

Among	the	great	changes	which	are	now	passing	over	our	gigantic	dependencies
之中	这	伟大的	变化	哪个	是	现在	通过	超过	我们的	巨大	依赖项

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪ'nɪnsələr] ,

in	the	Indian	peninsula	,
在	这	印度	半岛	,

印度半岛上我们庞大的附属地区正在经历诸多重大变革，其中就包括：

[nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtwɜ:rði] [ɪz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

not	the	least	noteworthy	is	the	rapid	spread	of	a	knowledge	of	the	English
不是	这	至少	值得注意	是	这	迅速的	传播	的	一个	知识	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

language	among	the	native	population	.
语言	之中	这	本国的	人口	.

尤其值得注意的是，英语知识在当地居民中迅速传播开来。

[ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dræs] ['prezɪdənsi] ,

In	certain	districts	of	the	Madras	Presidency	,
在	肯定	地区	的	这	马德拉斯	总统职位	,

在马德拉斯管辖区的某些地区，

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] .

this	knowledge	of	English	may	almost	be	said	to	be	extending	like	wild	-	fire	.
这	知识	的	英语	可能	几乎	是	说	到	是	扩展	喜欢	荒野	-	火	.

可以说，英语知识的传播速度几乎可以用"野火般迅速"来形容。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪv(ə)l]['ɑːfɪsər]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['griːtɪd]
The **English** **civil** **officer** **riding** **through** **a** **native** **village** **will** **sometimes** **be** **greeted**
这 英语 民用 官 骑术 通过 一个 本国的 村庄 将要 有时 是 问候
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
with **a** **'** **Good** **-** **morning** **,**
和 一个 - 好的 - 早晨 ,

骑马经过当地村庄的英国公务员有时会听到"早上好"的问候。

['sɑːr] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [huːz] [soʊl]['kɑːstuːm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
sar **,** **'** **from** **a** **small** **boy** **whose** **sole** **costume** **may** **be** **a** **string** **tied** **round** **the**
萨尔 , - 从 一个 小的 男生 谁 唯一 戏服 可能 是 一个 细绳 系 圆形的 这
[weɪst] ,
waist **,**
腰部 ,

sar，源自一个小男孩，他唯一的装束可能只是一根系在腰间的绳子。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ]
and **whose** **English** **education** **may** **have** **extended** **no** **further** **than** **a** **few** **such**
和 谁 英语 教育 可能 有 扩展 不 更远 比 一个 很少 这样的
[ɪntər'dʒekʃənl] [freɪzɪz] .
interjectional **phrases** **.**
感叹词 短语 .

他们的英语教育可能仅限于掌握一些这样的感叹词短语。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] , ['kɑːlɪdʒ] [lædz] ,
But **among** **the** **school** **-** **boys** **,** **college** **lads** **,**
但 之中 这 学校 - 男孩们 , 大学 小伙子们 ,

但在中小学生和大学生中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [tɔːt] [jʌŋ] [men][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and **a** **heterogeneous** **collection** **of** **half** **-** **taught** **young** **men** **in** **search** **of**
和 一个 异质 收藏 的 一半 - 教授 年轻的 男人 在 搜索 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

还有一群背景各异、受教育程度不高、正在寻找工作的年轻人。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .
we **meet** **with** **most** **extraordinary** **feats** **in** **the** **use** **of** **our** **language** **.**
我们 见面 和 最多 非凡的 壮举 在 这 使用 的 我们的 语言 .

我们在语言运用方面取得了非凡的成就。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [klɜːrk] [huː] , ['biːɪŋ] [di'teind] [æt; ət][hoʊm][baɪ]
A **well** **-** **known** **story** **is** **told** **of** **a** **native** **clerk** **who** **,** **being** **detained** **at** **home** **by**
一个 出色地 - 已知 故事 是 讲述 的 一个 本国的 职员 WHO , 存在 被拘留 在 家 经过
[ə; eɪ] [bɔɪl] ,
a **boil** **,**
一个 熬 ,

有一个广为人知的故事，讲的是一位本地职员，因为长了疖子而被困在家中，

[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] - ['oʊɪŋ]
wrote **to** **his** **employer** **to** **say** **that** **he** **could** **not** **attend** **his** **duties** **'** **owing**
写道 到 他的 雇主 到 说 那 他 可以 不是 出席 他的 职责 - 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][bɔɪl][æz; əz][pər]['mɑːrdʒɪn] .
to **the** **suffering** **caused** **by** **one** **boil** **as** **per** **margin** **.**
到 这 痛苦 导致 经过 一 熬 作为 每 利润 .

写信给雇主说，他"因身上长了一个疖子而感到痛苦，无法履行职责"。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ðə; ði][fɔːrm]

'	And	in	the	margin	of	his	letter	was	delineated	with	accuracy	the	form
-	和	在	这	利润	的	他的	信	曾是	划定	和	准确性	这	形式

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [groʊθ] !

and	appearance	of	the	offending	growth	!
和	外貌	的	这	犯罪	生长	!

“而且，他在信的空白处准确地描绘出了那令人讨厌的赘生物的形状和外观！”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ðoʊ] ['pɜːrt(ə)nənt] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

The	following	was	the	amusing	though	pertinent	answer	of	a	student	in	the
这	下列的	曾是	这	有趣	尽管	相关	回答	的	一个	学生	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][mə'dræs][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['əːθkweiks] [ænd; ənd][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] :

University	of	Madras	to	a	question	about	earthquakes	and	volcanic	action	:
大学	的	马德拉斯	到	一个	问题	关于	地震	和	火山	行动	:

以下是马德拉斯大学一名学生对有关地震和火山活动的问题所作的有趣而又切题的回答：

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] ,

'	A	month	or	two	ago	,	says	the	Times	,
-	一个	月	或者	二	前	,	说道	这	《时代周刊》	,

《泰晤士报》称，“一两个月前”，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][pə'ruː][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn] [saʊθ]

a	violent	eruption	of	an	unusual	kind	took	place	in	Peru	and	Chili	in	South
一个	暴力	火山爆发	的	一个	异常	种类	采取	地方	在	秘鲁	和	辣椒	在	南

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

南美洲的秘鲁和智利发生了一次性质异常的剧烈火山爆发；

['smoʊks] , [fleɪmz] ,

smokes	,	flames	,
烟雾	,	火焰	,

烟雾，火焰，

[ænd; ənd][hɑːt][meltid] ['mætər] [wɜːr; wər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	hot	melted	matter	were	thrown	with	great	violence	on	the	neighbouring
和	热的	融化	事情	是	抛掷	和	伟大的	暴力	在	这	邻接

['distrikts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] .

districts	from	the	hollow	tops	of	the	volcanic	mountains	.
地区	从	这	空洞的	最高额	的	这	火山	山脉	.

炽热的熔化物质从火山顶的空心部分猛烈地抛向邻近地区。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

Thousands	of	people	of	all	orders	and	sexes	were	destroyed	.
数千	的	人们	的	全部	订单	和	性别	是	损毁	.

成千上万不同阶层、不同性别的人惨遭杀害。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [tʊk] [ɪts][pɑːrt] .

When	this	was	the	case	an	abominable	earthquake	took	its	part	.
什么时候	这	曾是	这	案件	一个	可恶	地震	采取	它是	部分	.

这时，一场可怕的地震发生了。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] , [hjuːdʒ][paɪlz] , ['lɑːrdʒɪst] [triːz] , ['splendɪd] ['tɛmpəlz] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

Magnificent	houses	,	huge	piles	,	largest	trees	,	splendid	temples	,	different	kinds	of
壮丽	房屋	,	巨大的	堆	,	最大	树木	,	灿烂	寺庙	,	不同的	种类	的

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

people	with	their	relatives	,
人们	和	他们的	亲属	,

宏伟的房屋、巨大的建筑群、参天大树、壮丽的寺庙、形形色色的人们及其亲属，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][lɑ:rdʒ] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ænd; ənd][goʊz][ɑ:n] .

and	even	large	mountains	were	swallowed	up	and	goes	on	.
和	甚至	大的	山脉	是	吞咽	向上	和	去	在	.

甚至连高山都被吞噬了，而且这种情况还在继续。

- [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['æplikənts] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['kaʊtʃt] [ɪn][moʊst]

-	The	letters	of	native	applicants	for	employment	are	often	couched	in	most
-	这	信件	的	本国的	申请人	为了	就业	是	经常	卧倒	在	最多

['kɑ:mɪk(ə)l][tɜ:rmz] .

comical	terms	.
滑稽	条款	.

“本地求职者的求职信措辞往往非常滑稽可笑。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klɜ:rk] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

The	writer	once	received	a	letter	from	a	clerk	who	thought	he	had	not
这	作家	一次	已收到	一个	信	从	一个	职员	WHO	想法	他	有	不是

[rɪ'si:vd] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .

received	the	promotion	he	deserved	.
已收到	这	晋升	他	应得的	.

作者曾收到一位职员的来信，这位职员认为自己没有得到应有的晋升。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɪ'gæn] : - ['ɑ:nərd] [sɜ:r] — ['fæðəmləs] [ɪz][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][seɪl]

The	missive	began	:	-	Honored	Sir	—	Fathomless	is	the	sea	of	troubles	in	which	I	sail
这	信函	开始	:	-	荣幸	先生	—	深不可测	是	这	海	的	麻烦	在	哪个	我	帆

[fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] .

for	1	year	.
为了	1	年	.

信的开头是：“尊敬的先生——我身处无底的苦难之海，将航行一年。”

- [ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd][nu:'merɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪz] [ju'ni:k] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

-	This	mixture	of	poetic	fervour	and	numerical	accuracy	is	unique	of	its	kind	.
-	这	混合物	的	诗意的	热情	和	数值	准确性	是	独特的	的	它是	种类	.

“这种诗意的热情与数字的精确性相结合，是独一无二的。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ; [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] ;

The	following	petition	speaks	for	itself	;	the	style	is	common	enough	;
这	下列的	请愿	说话	为了	本身	;	这	风格	是	常见的	足够的	;

以下请愿书内容不言自明；其格式十分常见；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn]

but	the	writer	is	glad	to	say	that	it	is	the	only	instance	he	has	known
但	这	作家	是	高兴的	到	说	那	它	是	这	仅有的	实例	他	有	已知

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə'pɑ:stəsi] [æz; əz][ɪz] [hɪr] [dis'kləuzd] ;

of	such	an	offer	of	apostasy	as	is	here	disclosed	;
的	这样的	一个	提供	的	叛教	作为	是	这里	披露	;

但作者很高兴地说，这是他所知的唯一一起像这样的叛教提议；

[ðə; ði]['prɑ:pər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [sə'prest] : - [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] — — [moʊst] [rɪ'spektfəli]

the	proper	names	are	suppressed	:	'	The	humble	petition	of	—	—	most	respectfully
这	恰当的	姓名	是	被抑制	:	-	这	谦逊的	请愿	的	—	—	最多	尊敬

['ʃu:ɪθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] -

sheweth	;	I	am	a	Tanjorean
显示	;	我	是	一个	-

专有名词已被省略：“谨此向——致以最崇高的敬意；我是一名坦焦尔人。”

[[ðæt] [ɪz] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌtɑ:n'dʒɔ:r]] .

[	that	is	,	native	of	Tanjore	]	.
[	那	是	,	本国的	的	坦焦尔	]	.

[即坦焦尔本地人]。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] — — .

My	name	is	—	—	.
我的	姓名	是	—	—	.

我的名字是 - 。

[maɪ][eɪdʒ][ɪz] - .

My	age	is	20	.
我的	年龄	是	-	.

我今年20岁。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

I	came	here	to	my	uncle's	house	.
我	来了	这里	到	我的	叔叔的	房子	.

我来到我叔叔家。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] — — .

My	uncle	is	the	Police	Inspector	of	—	—	.
我的	叔叔	是	这	警察	检查员	的	—	—	.

我叔叔是——的警督。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	want	to	be	a	Christian	.
我	想	到	是	一个	基督教	.

我想成为一名基督徒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pə'liːs] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər]['veɪkənt] .

There	are	two	Police	Inspectors	are	vacant	.
那里	是	二	警察	检查员	是	空缺	.

目前有两个警督职位空缺。

[pliːz] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'spektəz] .

Please	recommend	me	to	be	one	of	these	Inspectors	.
请	推荐	我	到	是	一	的	这些	检查员	.

请推荐我担任这些检查员之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː]

As	soon	as	I	received	the	Inspector's	employment	,	at	once	you	may	take	me
作为	很快	作为	我	已收到	这	检查员的	就业	,	在	一次	你	可能	拿	我

[ɪn] ['krɪstʃən] .

in	Christian	.
在	基督教	.

我一得到督察的聘用，你就可以立刻带我进去，克里斯蒂安。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

There	is	no	a	single	doubt	at	all	.
那里	是	不	一个	单身的	怀疑	在	全部	.

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] ['kɑːnstəbl] . . . .

If	you	want	to	see	me	tell	a	word	to	your	Head	Constable	.	.	.	.
如果	你	想	到	看	我	告诉	一个	单词	到	你的	头	警官	.	.	.	.

如果你想见我，就去跟你们的警长说句话.....

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪld] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]['proʊbəti] .

I	heard	that	you	are	mild	,	simplicity	,	and	probity	.
我	听到	那	你	是	温和的	,	简单	,	和	廉洁	.

我听说你性格温和、朴实无华、为人正直。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	to	write	more	than	this	to	you	.
我	不	知道	到	写	更多的	比	这	到	你	.

我不知道还能写些什么给你。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [mɪ'steɪks] .

Please	excuse	me	if	you	find	any	mistakes	.
请	原谅	我	如果	你	寻找	任何	错误	.

如果发现任何错误，请见谅。

[ʃæl; ʃəl]['evər] [preɪ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , — — .

Shall	ever	pray	.	—	I	am	your	most	obedient	and	humble	servant	,	—	—	.
将	曾经	祈祷	.	—	我	是	你的	最多	听话	和	谦逊的	仆人	,	—	—	.

我将永远祈祷。——我是您最顺从、最谦卑的仆人，——。

- [ðə; ði][nekst] ['letər] [wʌz; wəz][sent][baɪ][ə; eɪ]['klevər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['neɪtɪv] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd]

'	The	next	letter	was	sent	by	a	clever	hard	-	working	native	clerk	who	had
-	这	下一个	信	曾是	发送	经过	一个	聪明的	难的	-	在职的	本国的	职员	WHO	有

['fɔːlən] [ɪl] .

fallen	ill	.
倒下	患病的	.

"下一封信是一位聪明勤奋的本地职员寄来的，他生病了。"

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ə'loʊn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

The	signature	alone	is	in	his	own	handwriting	,	and	the	letter	was	probably
这	签名	独自的	是	在	他的	自己的	手写	,	和	这	信	曾是	大概

[dik'teitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

dictated	to	a	friend	.
口述	到	一个	朋友	.

只有签名是他亲笔所写，这封信很可能是他口述给朋友写的。

- [moʊst] ['ɑːnərd] [sɜːr] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sə'vɪrəst] ['fiːvər][ænd; ənd][baɪl]

'	Most	honored	Sir	—	I	have	been	suffering	from	severest	fever	and	bile
-	最多	荣幸	先生	—	我	有	到过	痛苦	从	最严重	发烧	和	胆汁

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

for	the	last	10	days	and	I	am	quite	unable	to	move	or	to	do	anything	.
为了	这	最后的	-	天	和	我	是	相当	无法	到	移动	或者	到	做	任何事物	.

尊敬的先生——我这十天来一直高烧不退，还患有胆汁过多，我完全无法动弹，也做不了任何事。

[aɪ] [leɪ] [kwaɪt] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][maɪ][bed] ['sensləs] ([naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) — [kən'tɪnjuəli] ['peɪntɪŋ] —

I	lay	quite	prostrate	on	my	bed	senseless	(	now	and	then	)	—	continually	painting	—
我	躺	相当	前列腺	在	我的	床	无意义的	(	现在	和	然后	)	—	持续	绘画	—

[maɪ] [saɪt] [feilz] — [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ][dræŋk] — [noʊ] [fuːd] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn]

my	sight	fails	—	not	a	drop	of	water	I	drank	—	no	food	—	and	having	been
我的	视线	失败	—	不是	一个	降低	的	水	我	喝	—	不	食物	—	和	拥有	到过

['ʌndər] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

under	imminent	danger	day	before	yesterday	,
在下面	迫在眉睫	危险	天	前	昨天	,

我时而昏厥，时而四肢摊开地躺在床上——不停地画画——我的视力逐渐丧失——一滴水也没喝——也没吃东西——前天我还身处险境，

[maɪ]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ɑːr; ər]['veri] [fjuː] ,

my	lucid	intervals	are	very	few	,
我的	清醒的	间隔	是	非常	很少	,

我的清醒时间非常少，

['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] ['friːkwəntli] [ə'pɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

dangerous	symptoms	frequently	appear	and	I	am	not	sure	whether	I	will	be
危险的	症状	频繁地	出现	和	我	是	不是	当然	无论	我	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

able	to	see	the	days	before	me	—	My	case	is	very	doubtful	,
有能力的	到	看	这	天	前	我	—	我的	案件	是	非常	疑	,

危险症状频频出现，我不确定自己能否活到明天——我的情况非常不乐观。

[prɪ'keriəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
precarious **and** **dangerous** **.**
岌岌可危 和 危险的 .

岌岌可危且危险。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [moʊst] ['hʌmbli] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə]
I **therefore** **most** **humbly** **pray** **that** **your** **Honor** **will** **be** **most** **graciously** **pleased** **to**
我 所以 最多 谦卑地 祈祷 那 你的 荣誉 将要 是 最多 亲切地 高兴 到
[grænt][wʌn] ['mʌnθs] ['prɪvəlɪdʒ] [li:v] . . . .
grant **one** **month's** **privilege** **leave** **.** **.** **.** **.**
授予 一 月份 特权 离开 . . . .

因此，我谨恳请阁下恩准我一个月的特权休假.....

[aɪ][beg][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , — — .
I **beg** **to** **remain** **,** **—** **—** **.**
我 求 到 保持 , — — .

我恳求留下，——。

- [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ri:dz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [lɔ:rd] ['dʌnˌdri:ri] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]
' **The** **following** **petition** **reads** **somewhat** **as** **though** **Lord** **Dundreary** **had** **helped** **to**
- 这 下列的 请愿 阅读 有些 作为 尽管 主 邓德里 有 帮助 到
[kəm'poʊz][ˌaɪ 'ti:] .
compose **it** **.**
撰写 它 .

“以下请愿书读起来像是邓德里里勋爵参与撰写的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pli:də] [ɔ:r] [ə'tɜ:rni] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['sɪv(ə)l] [kɔ:rt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It **is** **from** **a** **pleader** **or** **attorney** **in** **a** **petty** **civil** **court** **applying** **for** **the**
它 是 从 一个 辩护人 或者 律师 在 一个 小气 民用 法庭 申请 为了 这
[poʊst][ʌv; əv] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['treʒəri] .
post **of** **cashier** **in** **a** **government** **treasury** **.**
邮政 的 出纳员 在 一个 政府 财政部 .

这是来自民事法庭的诉讼代理人或律师申请政府财政部门出纳员职位的申请信。

[sʌtʃ] [kæ'ʃiəz] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:]
Such **cashiers** **have** **to** **give** **security** **in** **a** **considerable** **sum** **for** **the** **due**
这样的 收银员 有 到 给 安全 在 一个 大量 和 为了 这 到期的
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] ,
performance **of** **their** **duties** **,**
表现 的 他们的 职责 ,

这些收银员必须缴纳相当数额的保证金，以确保其能够尽职履行职责。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [frɔ:d] .
and **as** **a** **precaution** **against** **fraud** **.**
和 作为 一个 预防 反对 欺诈罪 .

并作为防范欺诈的措施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [sɪ'kjʊrəti] ([el] . -) [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] - [beɪl] - [ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] .
It **is** **this** **security** **(** **L** **.** **500** **)** **which** **is** **meant** **by** **the** **word** **'** **bail** **'** **in** **the** **petition** **.**
它 是 这 安全 (L . -) 哪个 是 意思是 经过 这 单词 - 保释 - 在 这 请愿 .

请愿书中“保释”一词指的就是这笔担保金（500英镑）。

- [moʊst] ['ɑ:nɔ-d] [sɜ:r] — [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mɪləti] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]
' **Most** **honoured** **Sir** **—** **This** **application** **is** **with** **great** **humility** **presented** **to** **your**
- 最多 荣幸 先生 — 这 应用 是 和 伟大的 谦逊 呈现 到 你的
['ɑ:nər] [baɪ] — — .
honour **by** **—** **—** **.**
荣誉 经过 — — .

尊敬的先生——谨以此申请书向您致以最崇高的敬意。

[ðə; ði] [gə'zet] [ri:dz] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['sʌfərd] [tu:; tə]

The	gazette	reads	that	such	as	have	a	wish	to	find	themselves	suffered	to
这	公报	阅读	那	这样的	作为	有	一个	希望	到	寻找	他们自己	遭受	到

['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [kæ'ʃɪr] ,

occupy	the	room	of	cashier	,
占据	这	房间	的	出纳员	,

公告上写道，那些希望担任收银员职位的人，

[naʊ] [ɪn] ['veɪkənsi] , [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['greɪtli] [əd'vænst] [beɪl][ʌv; əv] [ru:'pi:z] - .

now	in	vacancy	,	should	undergo	a	greatly	advanced	bail	of	Rupees	5000	.
现在	在	空缺	,	应该	经历	一个	非常	先进的	保释	的	卢比	-	.

目前空缺，应缴纳 5000 卢比的巨额保释金。

[hi:; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['pli:də] [ɑ:n][ðə; ði] 11th [di:] . [deɪ] - ,

He	is	appointed	a	pleader	on	the	11th	D	.	day	1869	,
他	是	任命	一个	辩护人	在	这	11th	D	.	天	-	,

他于1869年D月11日被任命为辩护人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][dʒʌdʒ][ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɪm'plɔ:d] [rɪ'kwest] ,

and	by	the	civil	judge	in	character	with	his	petitionally	implored	request	,
和	经过	这	民用	法官	在	特点	和	他的	-	恳求	要求	,

民事法官以其恳切的请求，以法官的身份作出了上述裁决。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tendz] [sɪns] [ðə; ði] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ['veri] ['pʌŋktʃuəli]

and	he	attends	since	the	heresaid	down	to	the	present	age	very	punctually
和	他	参加	自从	这	-	向下	到	这	展示	年龄	非常	准时

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɔ:t] [poʊst] . . . .

indeed	his	dearly	bought	post	.	.	.	.
的确	他的	亲爱的	买	邮政	.	.	.	.

自那时起直至今日，他始终准时履行他辛辛苦苦挣来的职责.....

[hi:; hi][ɪz] , [hɪr] [hi:; hi] [dʌz] ['veri] ['hoʊpfəli] [ɪn'di:d] [steɪt] ,

He	is	,	here	he	does	very	hopefully	indeed	state	,
他	是	,	这里	他	做	非常	希望	的确	状态	,

他在这里非常充满希望地表示：

['redi] [noʊ] ['mætər] [æt; ət] ['eni] [waɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɪr] - [di'mɑ:ndid] [beɪl] , [ɑ:z] . - .

ready	no	matter	at	any	while	to	give	the	here	-	demanded	bail	,	Rs	.	5000	.
准备好	不	事情	在	任何	尽管	到	给	这	这里	-	要求	保释	,	卢比	.	-	.

随时准备支付此处要求的保释金 5000 卢比。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [pə'tɪʃənər] [ɪm'plɔ:z] [jʊr; jər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] ['waɪdli]

Your	humble	and	very	punctual	petitioner	implores	your	of	course	very	widely
你的	谦逊的	和	非常	准时	请愿人	恳求	你的	的	课程	非常	广泛

[dɪ'fju:zd] ['tʃærəti] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] ['hʌmbli] [ri'kwestid] [ɪm'plɔɪ] ,

diffused	charity	to	point	to	him	his	most	humbly	requested	employ	,
扩散	慈善机构	到	观点	到	他	他的	最多	谦卑地	请求	采用	,

我，卑微而守时的请愿者，恳请您广为流传的慈善之手，为我指点迷津，给予我最卑微的就业机会。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] ['evər][soʊ] , ['eni] ['ʌðər] [wʌn][nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	otherwise	,	if	ever	so	,	any	other	one	not	far	below	it	.
或者	否则	,	如果	曾经	所以	,	任何	其他	一	不是	远的	以下	它	.

或者，如果真有这种情况的话，就是它下方不远的任何其他物体。

[jʊr; jər] ['ɑ:nɚz] [pə'tɪʃənər] [ɪn][rɪ'kwaɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['du:ti] [baʊnd] ['veri] ['kloʊsli] ,

Your	honour's	petitioner	in	requital	and	in	duty	bound	very	closely	,
你的	荣誉的	请愿人	在	还礼	和	在	责任	边界	非常	密切	,

尊敬的阁下，作为申诉人，我怀着回报和职责的坚定信念，紧密地.....

[wɪl] [pər'hæps] ['nevər] [ˌeɪ di: 'di:]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] ,

will	perhaps	never	add	even	a	second	,
将要	也许	绝不	添加	甚至	一个	第二	,

或许永远也无法增加哪怕一秒钟，

[waɪl] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

while	to	diligence	without	bending	his	whole	heart	to	pray	to	the	universal
尽管	到	勤勉	没有	弯曲	他的	所有的	心	到	祈祷	到	这	普遍的

[gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

God	to	take	care	of	and	to	cherish	,
上帝	到	拿	关心	的	和	到	珍惜	,

他勤勉努力，却没有全心全意地向宇宙之神祈祷，祈求祂的眷顾和珍惜。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] ['membər] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] .

your	honour	together	with	all	your	family	members	for	ever	and	anon	.
你的	荣誉	一起	和	全部	你的	家庭	成员	为了	曾经	和	匿名	.

您和您的家人将永远享有荣誉。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['veri] [ə'fekʃənətli] ['truːli] [jɔːrz] , ['hʌmb(ə)l]['weɪtər] , — — .

He	remains	very	affectionately	truly	yours	,	humble	waiter	,	—	—	.
他	遗迹	非常	亲切地	真的	你的	,	谦逊的	服务员	,	—	—	.

他依然非常亲切地、真诚地、卑微的服务员，——。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['hoʊldɪŋ][æn; ən]

'	The	following	curious	epistle	was	addressed	to	an	officer	holding	an
-	这	下列的	好奇的	书信	曾是	已解决	到	一个	官	保持	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst] .

important	post	.
重要的	邮政	.

"下面这封奇特的信件是写给一位身居要职的官员的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [duːk] [nɔːr][lɔːrd] .

It	is	hardly	necessary	to	add	that	he	was	neither	Duke	nor	Lord	.
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	他	曾是	两者都不	公爵	也不	主	.

几乎无需赘述，他既不是公爵也不是勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][æsk][fɔːr; fər] ['mɑːnɪteri] [eɪd]

It	will	be	observed	that	the	writer	does	not	directly	ask	for	monetary	aid
它	将要	是	观察到	那	这	作家	做	不是	直接地	问	为了	货币	援助

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

to	relieve	him	from	his	difficulties	,
到	缓解	他	从	他的	困难	,

可以看出，作者并没有直接请求经济援助来解决他的困境。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] - ['lɔːrdʃɪps] - [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	simply	his	'	Lordship's	'	protection	,	and	as	a	relief	to	his	own
但	简单地	他的	-	领主的	-	保护	,	和	作为	一个	宽慰	到	他的	自己的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

feelings	and	troubles	.
情怀	和	麻烦	.

但仅仅是得到了"大人"的庇护，也是为了缓解他自己的情绪和烦恼。

- [maɪ] [lɔːrd] [duːk] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

'	My	Lord	Duke	—	I	have	the	honor	to	inform	to	your	Lordship's	information
-	我的	主	公爵	—	我	有	这	荣誉	到	通知	到	你的	领主的	信息

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['ɔːrdər][ten] ['θaʊz(ə)nd]['tɪmz][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][maɪ]

that	I	will	always	obey	your	Lordship's	order	ten	thousand	tims	do	not	be	angry	my
那	我	将要	总是	服从	你的	领主的	命令	十	千	蒂姆斯	做	不是	是	生气的	我的

[lɔːrd] [duːk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Lord	Duke	upon	me	.
主	公爵	之上	我	.

"公爵大人——我荣幸地向您禀报，我将永远服从您的命令，一万次也不要对我发怒，公爵大人。"

[aɪ][beg] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skju:s][maɪ] [fɔ:lts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][get][jʊr; jər]

I	beg	that	your	Lordship	that	should	excuse	my	faults	it	is	my	duty	to	get	your
我	求	那	你的	领主	那	应该	原谅	我的	故障	它	是	我的	责任	到	得到	你的

['lɔ:rdʃɪps] ['feɪvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪk'skju:s][maɪ][ɔ:l] [fɔ:lts] [maɪ][lɔ:rd] [du:k] .

Lordship's	favor	ten	thousand	times	excuse	my	all	faults	my	Lord	Duke	.
领主的	偏爱	十	千	时代	原谅	我的	全部	故障	我的	主	公爵	.

我恳请阁下宽恕我的过错，我竭尽全力博得阁下的恩惠，请您宽恕我的一切过错，我的公爵大人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fɪrfəl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] [men][maɪ] [pʊr] ['fæməli] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][jʊr; jər]

I	am	much	fearfull	I	am	very	poor	men	my	poor	family	requires	to	your
我	是	很多	恐惧	我	是	非常	贫穷的	男人	我的	贫穷的	家庭	需要	到	你的

['lɔ:rdʃɪps] ['feɪvər] .

Lordship's	favor	.
领主的	偏爱	.

我非常害怕，我是一个非常贫穷的人，我的贫困家庭需要您的恩惠。

[maɪ]['fæməli][ɪz] { - }

My	family	is	{	175	}
我的	家庭	是	{	-	}

我的家庭是{175}

['veri] [pʊr] ['fæməli] .

very	poor	family	.
非常	贫穷的	家庭	.

非常贫困的家庭。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] ['grænmʌðər] - [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] & [si:] .

I	got	a	Mother	Grandmother	Daughterinlaw	and	my	family	&	c	.
我	得到	一个	母亲	祖母	-	和	我的	家庭	&	c	.

我有母亲、祖母、儿媳和我的家人等等。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [det] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] .

I	had	a	debt	twenty	-	five	thousand	Rupees	.
我	有	一个	债务	二十	-	五	千	卢比	.

我当时欠了25000卢比的债。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['detəz] .

I	am	suffering	much	trouble	for	debtors	.
我	是	痛苦	很多	麻烦	为了	债务人	.

我为债务人造成了很大的麻烦。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt]['oʊnli][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər]

I	believe	that	you	are	my	father	and	mother	for	my	part	only	I	want	your
我	相信	那	你	是	我的	父亲	和	母亲	为了	我的	部分	仅有的	我	想	你的

['lɔ:rdʃɪps] [kaɪnd] ['feɪvər] .

Lordship's	kind	favour	.
领主的	种类	偏爱	.

我相信您是我的父母，我只希望得到您的恩惠。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [bi:; bi]['æŋgri][ɔ:r]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [ɪ'mi:diətli] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli]

If	your	Lordships	be	angry	or	even	little	angry	immediately	I	and	my	family
如果	你的	领地	是	生气的	或者	甚至	小的	生气的	立即地	我	和	我的	家庭

[mʌst; məst][daɪ][æt; ət][wʌns] ,

must	die	at	once	,
必须	死	在	一次	,

如果诸位大人生气，哪怕只是一丝怒气，我和我的家人都必须立刻处死。

['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [prə'tektər] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .

certainly	it	is	my	opinion	I	have	no	protector	but	your	Lordship	.
当然	它	是	我的	观点	我	有	不	保护者	但	你的	领主	.

当然，依我之见，除了阁下之外，我没有任何其他保护者。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['æŋgri][aɪ][mʌst; məst][daɪ][æt; ət][wʌns] .

If	your	Lordships	angry	I	must	die	at	once	.
如果	你的	领地	生气的	我	必须	死	在	一次	.

若诸位大人恼怒，我必须立刻处死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fɪrfəl] .

I	am	much	fearfull	.
我	是	很多	恐惧	.

我非常害怕。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['feɪvər]

If	I	had	your	Lordship's	favor
如果	我	有	你的	领主的	偏爱

如果我得到您的青睐，大人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

It	is	quite	enough	for	me	.
它	是	相当	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʌvərnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [men] .

You	are	Governor	I	am	poor	men	.
你	是	州长	我	是	贫穷的	男人	.

你是州长，我是穷人。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [bi:; bi]['æŋgri][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli]

If	your	Lordship	be	angry	upon	me	it	is	quite	my	misfortune	and	my	family
如果	你的	领主	是	生气的	之上	我	它	是	相当	我的	不幸	和	我的	家庭

['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] .

therefore	do	not	be	angry	.
所以	做	不是	是	生气的	.

如果阁下对我生气，那完全是我的不幸，我的家人也难逃此劫，所以请您不要生气。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['gʌvərnmənt] [mə'mɔ:riəl] .

This	is	not	Government	memorial	.
这	是	不是	政府	纪念馆	.

这不是政府纪念馆。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ['ðerfɔ:r] [aɪ]

I	thought	that	your	Lordship	is	my	father	and	mother	for	my	part	therefore	I
我	想法	那	你的	领主	是	我的	父亲	和	母亲	为了	我的	部分	所以	我

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][maɪ] [pʊr] [ə'ferz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] .

have	written	all	my	poor	affairs	to	your	gracious	informations	.
有	书面	全部	我的	贫穷的	事务	到	你的	亲切	信息	.

我视您如父母，因此将我所有的困境都写信告知您。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ]['nevər] [raɪt] ['eni] ['letər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [nɔ:r][aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər]['eni] ['ænsər]

Hereafter	I	never	write	any	letter	to	your	Lordship	nor	I	did	not	require	any	answer
此后	我	绝不	写	任何	信	到	你的	领主	也不	我	做过	不是	要求	任何	回答

.

:

.

此后我再也没有给您写过信，也没有要求过您的回复。

['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd]['prɑ:fɪts][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

only	remember	me	with	kindness	it	is	ten	thousand	profits	for	me	.
仅有的	记住	我	和	仁慈	它	是	十	千	利润	为了	我	.

只要你善待我，对我来说就是万倍的回报。

[ɪk'skju:s][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [moʊst]['væljuəb(ə)l][taɪm] .

excuse	the	trouble	I	have	given	your	Lordships	most	valuable	time	.
原谅	这	麻烦	我	有	给定	你的	领地	最多	有价值的	时间	.

打扰各位阁下，敬请谅解。

[aɪ][hæv; həv] , & [siː] . . . .
I have , & c . . . .
我 有 , & c . . . .

我有，等等……

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[aɪ][beg][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [kən'tɪnjuː][jʊr; jər]['feɪvər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
I beg your Lordship will continue your favor towards me and my family .
我 求 你的 领主 将要 继续 你的 偏爱 向 我 和 我的 家庭 .

恳请阁下继续恩待我和我的家人。

[prə'tekt][maɪ][lɔːrd] [duːk] .
Protect my Lord Duke .
保护 我的 主 公爵 .

保护公爵大人。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][mə'mɔːriəl]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['greɪʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
This is not memorial only for your Lordships Gracious information .
这 是 不是 纪念馆 仅有的 为了 你的 领地 亲切 信息 .

这并非仅供阁下参考。

[prə'tekt] [ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] .
Protect me my Lord .
保护 我 我的 主 .

主啊，请保佑我。

[ðɪs] [ɪz][fɜːrst] [mis'teik] .
This is First Mistake .
这 是 第一的 错误 .

这是第一个错误。

- [ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] , [ˌhɪr'æftər] [aɪ]['nevər][duː]['eni] [mɪ'steɪks] .
Execuse me my Lord , hereafter I never do any mistakes .
- 我 我的 主 , 此后 我 绝不 做 任何 错误 .

大人，请原谅我，今后我绝不再犯错。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , & [siː] . — — .
I remain , & c . — — .
我 保持 , & c . — — .

我依然，等等。——。

- [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] ['kærid] [ə'weɪ][ə; eɪ][faɪn] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]
' Some years ago a great flood carried away a fine bridge over the river
- 一些 年 前 一个 伟大的 洪水 携带 离开 一个 美好的 桥 超过 这 河
- ,
Tambrapurni ,
- ,

几年前，一场大洪水冲走了坦布拉普尔尼河上的一座精美桥梁。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌtɪnə'vɛli] .
near the chief town of the province of Tinnevelly .
靠近 这 首席 镇 的 这 省 的 廷内维利 .

位于廷内韦利省首府附近。

[ðɪs] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən]

This	bridge	had	been	built	some	thirty	years	before	by	a	rich	native	gentleman
这	桥	有	到过	建造	一些	三十	年	前	经过	一个	富有的	本国的	绅士

[neɪmd] [su:.'loʊ.tʃɑ:.nɑ:][mʊ'dɑ:li,ɑ:r] ,

named	Sulochana	Mudaliar	,
命名	苏洛查纳	穆达利亚尔	,

这座桥大约三十年前是由一位名叫苏洛查纳·穆达利亚尔的当地富裕绅士建造的。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

to	whom	a	memorial	was	erected	at	one	of	the	approaches	to	the
到	谁	一个	纪念馆	曾是	竖立	在	一	的	这	方法	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

在通往大桥的其中一条引道上，为他竖立了一座纪念碑。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [kə'lektər] — [æz; əz][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [tɜ:m] — [baɪ]

The	magistrate	and	collector	—	as	the	ruler	of	the	province	is	termed	—	by
这	地方法官	和	集电极	—	作为	这	统治者	的	这	省	是	称为	—	经过

[dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [reɪzd] [ɪn] [səb'skrɪpʃənz] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

dint	of	great	exertions	raised	in	subscriptions	about	seven	thousand	pounds	;
凹痕	的	伟大的	努力	提高	在	订阅	关于	七	千	磅	;

该省的统治者，也就是地方长官兼收税官，通过不懈努力，筹集了约七千英镑的捐款；

[ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	sum	sufficient	to	pay	for	the	restoration	of	the	bridge	.
一个	和	充足的	到	支付	为了	这	恢复	的	这	桥	.

足以支付桥梁修复费用的一笔款项。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'pli:tɪd] , [ə; eɪ][grænd]['oʊpənɪŋ]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ,

When	the	work	was	at	last	completed	,	a	grand	opening	ceremony	took	place	,
什么时候	这	工作	曾是	在	最后的	完全的	,	一个	盛大	开幕	仪式	采取	地方	,

工程最终竣工后，举行了盛大的开幕仪式。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] ['tʌmɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

which	gave	occasion	for	a	number	of	poetic	effusions	in	Tamil	and	in	English
哪个	给予	场合	为了	一个	数字	的	诗意的	渗出液	在	泰米尔语	和	在	英语

[baɪ] ['neɪtɪv] ['æspərənts] .

by	native	aspirants	.
经过	本国的	有志者	.

这促使许多本土有志之士用泰米尔语和英语创作了许多诗歌。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmɪl] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

The	translation	from	the	Tamil	is	the	work	of	a	native	,
这	翻译	从	这	泰米尔语	是	这	工作	的	一个	本国的	,

这篇泰米尔语译文是由一位母语人士完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:d(ə)l]['lændhoʊldər] ,

and	the	following	is	the	reply	of	a	great	feudal	landholder	,
和	这	下列的	是	这	回复	的	一个	伟大的	封建	土地所有者	,

以下是一位大封建地主的答复：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['serəmoʊni] :

who	had	been	invited	to	attend	the	opening	ceremony	:
WHO	有	到过	受邀	到	出席	这	开幕	仪式	:

受邀参加开幕式的人员：

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['tɪkɪt] ['wɑːntɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]

'	My	dear	Sir	—	I	received	your	affectionate	ticket	wanting	my	company	on	the
-	我的	亲爱的	先生	—	我	已收到	你的	亲热	票	想要	我的	公司	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][suː.'loʊ.tʃɑː.nɑː] - [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] 2d [dɪ'sembər] .

occasion	of	the	reopening	of	Sulochana	Mudaliar's	bridge	on	the	2d	December	.
场合	的	这	重新开放	的	苏洛查纳	-	桥	在	这	2d	十二月	.

"我亲爱的先生——我收到了您热情洋溢的来信，邀请我参加 12 月 2 日苏洛查纳·穆达利亚尔桥的重新开放仪式。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə]

I	was	quite	pleased	to	come	down	for	the	occasion	but	I	regret	to
我	曾是	相当	高兴	到	来	向下	为了	这	场合	但	我	后悔	到

[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] — — [ɑːr; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

inform	you	that	I	and	—	—	are	prevented	from	coming	from	being	a
通知	你	那	我	和	—	—	是	阻止	从	未来	从	存在	一个

['lɪt(ə)l] [sɪk] .

little	sick	.
小的	生病的	.

我原本很高兴能来参加这次活动，但很遗憾地通知您，我和——因为有点不舒服，所以不能来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] ['pɑːsəbli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . — [aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , [jɔːrz] [moʊst]

You	will	I	humbly	trust	possibly	forgive	me	.	—	I	beg	to	remain	,	Sir	,	Yours	most
你	将要	我	谦卑地	相信	可能	原谅	我	.	—	我	求	到	保持	,	先生	,	此致	最多

[ə'biːdiəntli] , — — .

obediently	,	—	—	.
顺从地	,	—	—	.

我恳请您原谅我。——先生，我谨此告别，您最忠诚的——。

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmɪl] ['poʊəm] :

'	Extract	from	a	translation	of	a	Tamil	poem	:
-	提炼	从	一个	翻译	的	一个	泰米尔语	诗	:

摘自一首泰米尔语诗歌的译文：

[huː] [ɪz][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] — — .

Who	is	to	judge	of	the	might	of	Mr	—	—	.
WHO	是	到	法官	的	这	可能	的	先生	—	—	.

谁又能评判——先生的实力呢？

[hiː; hi][ænd; ənd]['mesərz] — — [ænd; ənd] — — [ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [ˌtɪnə'vɛli] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv]

He	and	Messrs	—	—	and	—	—	of	the	eminent	Tinnevelly	District	have
他	和	先生们	—	—	和	—	—	的	这	杰出	廷内维利	区	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]

had	the	pleasure	of	constructing	the	bridge	so	as	to	be	praised	by	the
有	这	乐趣	的	建造	这	桥	所以	作为	到	是	赞扬	经过	这

[wɜːrld][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

world	and	allowed	the	people	to	pass	over	it	freely	.
世界	和	允许	这	人们	到	经过	超过	它	自由	.

他和来自著名的廷内维利区的——先生和——先生很荣幸地建造了这座桥梁，使其受到世界的赞誉，并让人们可以自由地通过它。

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

May	they	live	for	ever	.
可能	他们	居住	为了	曾经	.

愿他们永生。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , 18th [noʊ'vembər] - .

The	bridge	fell	down	in	the	evening	of	Sunday	,	18th	November	1869	.
这	桥	跌倒	向下	在	这	晚上	的	星期日	,	18th	十一月	-	.

这座桥于1869年11月18日星期日晚上倒塌。

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [swuːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] .

By	the	noise	of	which	I	swooned	away	and	trouble	came	also	.
经过	这	噪音	的	哪个	我	晕倒	离开	和	麻烦	来了	还	.

那噪音让我昏厥过去，麻烦也随之而来。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [peɪnz] [oʊ]['mɪstər] — — .

How	can	I	describe	your	pains	O	Mr	—	—	.
如何	能	我	描述	你的	疼痛	哦	先生	—	—	.

我该如何描述您的痛苦呢，先生?

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] — — [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

You	worked	as	diligently	at	the	words	of	Mr	—	—	as	the	swinging	of
你	工作	作为	勤勉地	在	这	字	的	先生	—	—	作为	这	摇摆	的

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ænd; ənd]

a	swing	and	constructed	the	bridge	with	success	and	very	soon	and
一个	摇摆	和	建造	这	桥	和	成功	和	非常	很快	和

[kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [taɪm] .

completed	it	within	the	fixed	time	.
完全的	它	之内	这	固定的	时间	.

你像荡秋千一样勤奋地按照——先生的指示工作，成功地建造了这座桥，并且很快就在规定的时间内完成了。

[juː; jʊ] ['bjuːti] ! . . .

You	beauty	!	.	.	.
你	美丽	!	.	.	.

你真是个美人!

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][maɪ][əd'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

I	have	sung	upon	you	in	my	adversity	and	hunger	.
我	有	唱	之上	你	在	我的	逆境	和	饥饿	.

我在逆境和饥饿中歌颂你。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['emɪnənt] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] .

I	pray	you	eminent	men	to	place	your	mercy	upon	me	at	your	pleasure	.
我	祈祷	你	杰出	男人	到	地方	你的	怜悯	之上	我	在	你的	乐趣	.

我恳请各位德高望重之人，凭你们的意愿，对我施以怜悯。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] ['emɪnənt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [feɪm] ,

While	you	are	all	occupying	this	eminent	world	with	great	fame	,
尽管	你	是	全部	占领	这	杰出	世界	和	伟大的	名声	,

当你们都在这个享有盛名的杰出世界里时，

[aɪ][ˌʌndər'goʊ] ['trʌblz] [laɪk] [biːz] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] ['hʌni] .

I	undergo	troubles	like	bees	that	tumbled	down	in	honey	.
我	经历	麻烦	喜欢	蜜蜂	那	翻滚	向下	在	蜂蜜	.

我遭遇的苦难就像蜜蜂掉进蜂蜜里一样。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] .

What	can	I	do	.
什么	能	我	做	.

我能做些什么。

[kɔːz] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['feɪljər] [θruː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Cause	some	employment	to	be	given	me	without	failure	through	the	hand	of
原因	一些	就业	到	是	给定	我	没有	失败	通过	这	手	的

— — [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

—	—	with	certainty	.
—	—	和	肯定	.

务必通过——之手，让我获得一份工作，并且务必保证。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	will	conclude	with	a	specimen	of	female	composition	in	the	form	of	a
我们	将要	结束	和	一个	标本	的	女性	作品	在	这	形式	的	一个

[ˈletər] [sent] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈaɪə] [neɪmd] [ˈmɑːrθə] ,

letter	sent	home	by	a	good	old	nurse	or	ayah	named	Martha	,
信	发送	家	经过	一个	好的	老的	护士	或者	亚亚	命名	玛莎	,

最后，我们将以一位名叫玛莎的善良老护士或保姆寄回家的一封信为例，来展示女性的写作风格。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

who	had	accompanied	her	employers	to	England	in	charge	of	a	baby	,
WHO	有	伴随	她	雇主	到	英格兰	在	收费	的	一个	婴儿	,

她陪同雇主前往英国，负责照看一个婴儿。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈɪndiə] .

and	who	had	then	been	sent	back	to	her	native	village	in	India	.
和	WHO	有	然后	到过	发送	后退	到	她	本国的	村庄	在	印度	.

然后她被送回了她在印度的家乡。

[bəuθ][ɪn][ɪts] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ˈdɪkʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈtʌtʃɪŋ] .

Both	in	its	sentiment	and	diction	the	missive	is	extremely	touching	.
两个都	在	它是	情绪	和	措辞	这	信函	是	极其	接触	.

这封信无论从情感还是措辞上都非常感人。

- [tuː; tə][ðə; ði] [prɛzənz] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd] — — [moʊst] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] ['ʃuːɪθ]

'	To	the	Presens	of	—	—	and	—	—	most	Respected	and	Honored	sheweth
-	到	这	存在	的	—	—	和	—	—	最多	受人尊敬	和	荣幸	显示

[ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪnd] [jʊr; jər] [ˈɑːnɜ-z] -

The	under	Signed	your	Honor's	obediend
这	在下面	签名	你的	荣誉的	-

谨此向尊敬的——和——阁下致以最崇高的敬意，以下署名者向您表示衷心的效忠。

[ðə; ði] [mɔrθə] [ˈaɪə] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspektfəli] [begz][tuː; tə][ɪn][fɔːrm][juː; jʊ][əˈbaʊt][maɪ]

The	Mortha	Ayah	with	due	Respectfully	Begs	to	in	form	you	about	my
这	莫莎	亚亚	和	到期的	尊敬	乞讨	到	在	形式	你	关于	我的

[kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [miːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːnɜ-z] - - .

considerations	which	I	hope	will	meet	of	your	honor's	kidest	aprovall	.
考虑因素	哪个	我	希望	将要	见面	的	你的	荣誉的	-	-	.

莫尔塔·阿亚谨以恭敬之心向您汇报我的想法，希望能够得到您最诚挚的赞同。

[rɪˈspektɪd] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstəz] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [baɪ] [θæŋks] [ʌv; əv]

Respected	Master	and	Misters	I	and	my	Relations	are	all	well	By	thanks	of
受人尊敬	掌握	和	先生们	我	和	我的	关系	是	全部	出色地	经过	谢谢	的

[gɑːd][ænd; ənd] [ˈfeɪvɜ-] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːnɜ-z] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [taɪm]

God	and	Faver	of	your	Honor's	while	in	this	Time
上帝	和	法弗	的	你的	荣誉的	尽管	在	这	时间

尊敬的各位主人及先生，我和我的亲属一切安好，感谢上帝和您们的庇佑。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl] - .

I	hope	you	will	be	all	right	By	thanks	of	All	mighty's	.
我	希望	你	将要	是	全部	正确的	经过	谢谢	的	全部	-	.

我希望你一切安好，感谢全能的神。

[ðɪs] [pʊr] [ænd; ənd] - [sɜ-ːvɛnd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [wen] [aɪ] [keɪm]

This	Poor	and	Obediend	servend	wrote	a	letter	to	your	honor	when	I	came
这	贫穷的	和	-	侍奉	写道	一个	信	到	你的	荣誉	什么时候	我	来了

[tuː; tə] — — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	—	—	I	hope	you	may	Receive	it	,
到	—	—	我	希望	你	可能	收到	它	,

我这个卑微而顺从的仆人来到——时，给您写了一封信，希望您能收到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [baɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] ['eni] [rɪ'spektɪd] [pleɪs]

I	am	doing	Nothing	Since	I	left	you	by	the	Reason	of	no	any	Respected	Place
我	是	正在做	没有什么	自从	我	左边	你	经过	这	原因	的	不	任何	受人尊敬	地方

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

自从我离开你之后，我一直无所事事，因为找不到任何体面的工作。

[hɪr] [ɪz] [greɪt] [tʃəlɑːrə] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['gretɪst] ['fæmɪn] .

here	is	great	Chalara	in	this	year	and	all	so	Greatest	Famine	.
这里	是	伟大的	查拉拉	在	这	年	和	全部	所以	最	饥荒	.

今年发生了巨大的 Chalara 事件，以及大饥荒。

[θriː] ['mɛzərz] [ʌv; əv] [raɪs] [pər][ə; eɪ] [ruː'piː] [[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs]

3	mesures	of	Rice	per	a	Rupee	[	between	three	and	four	times	the	usual	price
3	测量	的	米	每	一个	卢比	[	之间	三	和	四	时代	这	通常	价格

] .

]	:
]	.

每卢比可买到 3 公担大米（价格是通常价格的三到四倍）。

[aɪ][hoʊp] [dɪr] ['beɪbi] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] - [tuː; tə] [siː]

I	hope	Dear	Baby	will	speek	and	Walk	at	this	Time	I	am	very	angshes	to	see
我	希望	亲爱的	婴儿	将要	说话	和	走	在	这	时间	我	是	非常	-	到	看

[hɜːr; hər]

her
她

我希望亲爱的宝宝这个时候能说话走路，我非常担心她。

[ænd; ənd][aɪ] ['lʌvli] ['θaʊzən] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] ,

and	I	lovely	Thousan	kisses	to	the	Dear	Baby	,
和	我	迷人的	千	吻	到	这	亲爱的	婴儿	,

我亲爱的宝贝，送上一千个吻！

[rɪ'spektɪd] ['mædəm] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [tuː; tə] [kiːp]

Respected	Madam	will	you	kindly	send	me	the	Picture	of	the	Baby's	to	keep
受人尊敬	女士	将要	你	亲切地	发送	我	这	图片	的	这	婴儿的	到	保持

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [promɪst] [ˌem 'iː] .

with	me	as	you	Promist	me	.
和	我	作为	你	承诺	我	.

尊敬的女士，您能否按照您的承诺，将宝宝的照片寄给我留作纪念?

[aɪ] ['hʌmbli] [begz][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['mɛni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] — —

I	humbly	begs	you	to	say	my	meny	Thanks	to	the	Mr	and	Mrs	—	—
我	谦卑地	乞求	你	到	说	我的	菜单	谢谢	到	这	先生	和	太太	—	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	childrens	of	them	.
和	这	孩子们的	的	他们	.

我恳请您代我向——先生和夫人以及他们的孩子们致以最诚挚的谢意。

[pliːz] [tel] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪsə][ænd; ənd] [mɪs] - [['sɜːrvənt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['luːɪs]]

Please	tell	my	thanks	to	Miss	Lysa	and	Miss	Looois	[	servants	Eliza	and	Louise	]
请	告诉	我的	谢谢	到	错过	丽莎	和	错过	-	[	仆人	伊丽莎	和	路易丝	]

.

:
.

请代我向 Lysa 小姐和 Looois 小姐（女仆 Eliza 和 Louise）表示感谢。

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	hope	I	can	see	you	very	soon	Back	in	this	Place	.
我	希望	我	能	看	你	非常	很快	后退	在	这	地方	.

我希望很快就能再次在这里见到你。

['ðerfɔ:r] [aɪ] ['hʌmbli] [begz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [moʊst] ['ɑ:nərd] ['mædəm][ænd; ənd][sɜ:r] [jɔ:rz] ['tru:li:]

Therefore	I	humbly	Begs	to	Remain	Most	Honored	Madam	and	Sir	Yours	truely
所以	我	谦卑地	乞讨	到	保持	最多	荣幸	女士	和	先生	此致	确实

[moʊst] - ['sɜ:rvənt] [mɔrθə] ['aɪə] .

most	obediend	servent	Mortha	Ayah	.
最多	-	仆人	莫莎	亚亚	.

因此，我谨此恭敬地请求您继续给予我最尊贵的夫人和先生的问候，您最忠诚、最顺从的仆人，莫尔塔·阿亚。

['mi:sɪs] — — [ʃi:; ʃi] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['eniwer] .

Misis	—	—	she	looking	to	get	me	a	Employmend	anywhere	.
夫人	—	—	她	寻找	到	得到	我	一个	-	任何地方	.

太太——她想尽一切办法帮我找份工作，哪里都有可能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] .

They	are	all	well	.
他们	是	全部	出色地	.

他们都很好。

[ðə; ði][doʊbɪn] [[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] [kɔ:ld] ['dɑ:bɪn]] [hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] .

The	Dobin	[	a	favourite	horse	called	Dobbin	]	he	all	right	.
这	多宾	[	一个	最喜欢的	马	称为	多宾	]	他	全部	正确的	.

多宾（一匹名叫多宾的马）一切都好。

['mædəm] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['heɪpi][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:st] [jɪr] [baɪ][jʊr; jər]

Madam	That	this	Poor	widdowe	was	Very	much	hapy	at	the	Lost	Year	By	your
女士	那	这	贫穷的	-	曾是	非常	很多	快乐	在	这	丢失的	年	经过	你的

- ['ɑ:nɜ-z] ['kaɪndnəs] .

Exalend	honor's	kindness	.
-	荣誉的	仁慈	.

夫人，这位可怜的寡妇因您尊贵的恩惠，在失去的这一年里非常高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [jɪr] [aɪ] [pɑ:zd] ['veri] ['mɪzrəbli] .

But	this	new	year	I	pased	very	miserably	.
但	这	新的	年	我	通过	非常	惨痛地	.

但是，我今年的新年过得非常糟糕。

- ['kjʊriəs] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] .

'	CURIOUS	CASES	OF	SLEEP	-	WALKING	.
-	好奇的	案例	的	睡觉	-	步行	.

“梦游的奇特案例。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sendz] [ˌju: 'es][ðə; ði]

On	the	above	curious	subject	a	retired	naval	officer	obligingly	sends	us	the
在	这	多于	好奇的	主题	一个	退休	海军	官	乐意地	发送	我们	这

['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts] .

following	notes	.
下列的	笔记	.

关于上述有趣的问题，一位退役海军军官欣然向我们提供了以下说明。

[wʌn] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [maɪ][wɔ:nt] ,

One	bright	moonlight	night	I	was	on	deck	,	as	was	frequently	my	wont	,
一	明亮的	月光	夜晚	我	曾是	在	甲板	,	作为	曾是	频繁地	我的	惯于	,

在一个月光皎洁的夜晚，我像往常一样在甲板上。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] .

chatting	with	the	lieutenant	of	the	middle	watch	.
聊天	和	这	中尉	的	这	中间	手表	.

与中班中尉聊天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɑ:m] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

It	was	nearly	calm	,	the	ship	making	little	way	through	the	water	,
它	曾是	几乎	冷静的	,	这	船	制作	小的	方式	通过	这	水	,

海面几乎平静，船身缓慢地劈波斩浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nz] [laɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and the moon's light nearly as bright as day .
和 这 月亮的 光 几乎 作为 明亮的 作为 天 .

月光几乎和白天一样明亮。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæpstən] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['dʌblju:] — —
We were together leaning over the capstan , chatting away , when W — —
我们 是 一起 倾斜 超过 这 绞盘 , 聊天 离开 , 什么时候 W — —
['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : - [lʊk] !
suddenly exclaimed : ' Look !
突然 惊呼 : - 看 !

我们俩正倚在绞盘上聊天，这时W——突然惊呼："看！"

[eɪtʃ] — — , [æt; ət] [ðæt] ['sentri] ,
H — — , at that sentry ,
H — — , 在 那 哨兵 ,

H——，那个哨兵，

- [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [mə'ri:n] [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərdz]
' and pointing to the quarter - deck marine who was pacing slowly backwards
- 和 指向 到 这 四分之一 - 甲板 海洋 WHO 曾是 踱步 缓慢地 向后
[ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
and forwards on the lee - side of the deck .
和 前进 在 这 李 - 边 的 这 甲板 .

"然后指着在甲板下风侧缓慢来回踱步的后甲板海军陆战队员。

- [wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' Well , ' I replied ,
- 出色地 , - 我 回复 ,

"嗯，"我回答道。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ˌɪnə'tentɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
after watching him somewhat inattentively as he passed once or twice on his
后 观看 他 有些 心不在焉 作为 他 通过了 一次 或者 两次 在 他的
['regjələr] [bi:t] ,
regular beat ,
常规的 打 ,

在漫不经心地看着他按常规路线经过一两次之后，

- [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - { - }
' what of him ? ' { 176 }
- 什么 的 他 ? - { - }

"他呢？"{176}

- [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][fæst] [ə'sli:p] ?
' Why , don't you see he is fast asleep ?
- 为什么 , 不 你 看 他 是 快速地 睡着了 ?

"怎么，你没看到他睡得很熟吗？"

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][nekst]['pa:siz] .
Take a good look at him when he next passes .
拿 一个 好的 看 在 他 什么时候 他 下一个 通过 .

他下次去世的时候，好好看看他。

- [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʌblju:] — — [wʌz; wəz] [raɪt] .
' I did so , and found W — — was right .
- 我 做过 所以 , 和 成立 W — — 曾是 正确的 .

我照做了，发现 W—— 是对的。

[ðə; ði][mæn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['dɪstəns] ,
The man , although pacing and turning regularly at the usual distance ,
这 男人 , 虽然 踱步 和 转弯 经常 在 这 通常 距离 ,

那名男子虽然踱步并定期转身，保持着通常的距离，

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

was	fast	asleep	with	his	eyes	closed	.
曾是	快速地	睡着了	和	他的	眼睛	关闭	.

他闭着眼睛，睡得很沉。

[wen] [nekst][ðə; ði][mæn] [pæst] , ['dʌbljuː] — — [stept] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	next	the	man	passed	,	W	—	—	stepped	quickly	and	noiselessly	to	his
什么时候	下一个	这	男人	通过了	,	W	—	—	步	迅速地	和	无声	到	他的

[saɪd] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

side	,	and	pacing	with	him	,
边	,	和	踱步	和	他	,

当那人再次经过时，W——迅速而无声地走到他身边，与他并肩而行。

['dʒentli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] — ['biːɪŋ] [ðə; ði]

gently	disengaged	the	bunch	of	keys	which	were	his	special	charge	—	being	the
轻轻地	脱离	这	束	的	钥匙	哪个	是	他的	特别的	收费	—	存在	这

[kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːm] ,

keys	of	the	spirit	-	room	,
钥匙	的	这	精神	-	房间	,

他轻轻地取下那串钥匙，那是他特别负责保管的——是灵室的钥匙。

[ʃel] - [ruːmz; rʊmz] , [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] , & [siː] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]

shell	-	rooms	,	store	-	rooms	,	&	c	.	—	from	the	fingers	of	his	left	hand
壳	-	房间	,	店铺	-	房间	,	&	c	.	—	从	这	手指	的	他的	左边	手

,

,

,

贝壳室、储藏室等等——从他左手的指尖，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] ;

to	which	they	were	suspended	by	a	small	chain	;
到	哪个	他们	是	暂停	经过	一个	小的	链	;

它们被一根细链子悬挂着；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

he	then	removed	the	bayonet	from	his	other	hand	,
他	然后	已移除	这	刺刀	从	他的	其他	手	,

然后他从另一只手里取下了刺刀。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði]['kæpstən] [hed] .

and	laid	it	and	the	keys	on	the	capstan	head	.
和	铺设	它	和	这	钥匙	在	这	绞盘	头	.

然后把它和钥匙一起放在绞盘头上。

['æftər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] , ['dʌbljuː] — — ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] - ['sentri] ! -

After	letting	him	take	another	turn	or	two	,	W	—	—	suddenly	called	'	Sentry	!	'
后	出租	他	拿	其他	转动	或者	二	,	W	—	—	突然	称为	-	哨兵	!	-

让他又玩了一两轮之后，W——突然喊道："哨兵！"

- [sɜːr] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['ɪnstəntli] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

'	Sir	?	'	replied	the	man	,	instantly	stopping	and	facing	round	as	he	came	to
-	先生	?	-	回复	这	男人	,	即刻	停止	和	面向	圆形的	作为	他	来了	到

[ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] . -

the	'	attention	.	'
这	-	注意力	.	-

"先生？"那人回答道，随即停下脚步，转身面向前方，立正站好。

- [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , ['sentri] . -

'	Why	,	you	were	fast	asleep	,	sentry	.	'
-	为什么	,	你	是	快速地	睡着了	,	哨兵	.	-

"哨兵，你睡得太沉了。"

- [noʊ] , [sɜːr] . -
' **No** , **sir** . '
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . -
' **But** **I** **say** **you** **were** . '
- 但 我 说 你 是 . -

但我认为你就是。

- [noʊ] , [sɜːr] .
' **No** , **sir** .
- 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . -
I **assure** **you** **I** **was** **not** . '
我 保证 你 我 曾是 不是 . -

我向你保证，我没有。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [eɪ] ?
' **You** **were** **not** , **eh** **?**
- 你 是 不是 , 嗯 ?

你不是，是吗?

[wel] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] ?
Well , **where** **are** **the** **keys** **?**
出色地 , 在哪里 是 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

- [ðə; ði][mæn] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi]
' **The** **man** **instantly** **brought** **up** **his** **hand** **to** **shew** **them** , **as** **he**
- 这 男人 即刻 带来 向上 他的 手 到 展示 他们 , 作为 他
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;
supposed **;**
据称 ;

“那人立刻举起手来给他们看，他以为是这样；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ˈempti] .
but **to** **his** **confusion** **the** **hand** **was** **empty** **.**
但 到 他的 困惑 这 手 曾是 空的 .

但令他困惑的是，那只手是空的。

- [wer] [ɪz][jʊr; jər][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ? - [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʌbljuː] — — .
' **Where** **is** **your** **bayonet** **?** ' **continued** **W** **—** **—** **.**
- 在哪里 是 你的 刺刀 ? - 持续 W — — .

“你的刺刀呢？”W——继续问道。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ˈɔːlsoʊ] .
The **poor** **fellow** **brought** **forward** **his** **other** **hand** , **but** **that** **was** **empty** **also** **.**
这 贫穷的 同伴 带来 向前 他的 其他 手 , 但 那 曾是 空的 还 .

可怜的家伙又伸出另一只手，但那只手也是空的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
But **the** **puzzled** **look** **of** **astonishment** **he** **put** **on** **was** **more** **than** **we**
但 这 困惑 看 的 惊讶 他 放 在 曾是 更多的 比 我们
[kʊd; kəd][stænd] ;
could **stand** **;**
可以 站立 ;

但他脸上那副困惑惊讶的表情，我们实在无法忍受；

[bəuθ][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] ;
both burst out laughing ;
两个都 爆裂 出去 笑 ;

两人都哈哈大笑起来;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and when the keys and bayonet were pointed out to him
和 什么时候 这 钥匙 和 刺刀 是 尖 出去 到 他
['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['kæpstən] ,
lying on the capstan ,
说谎 在 这 绞盘 ,

当有人指给他看放在绞盘上的钥匙和刺刀时，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʌm'faʊnd] .
the poor fellow was perfectly dumfounded .
这 贫穷的 同伴 曾是 完美 目瞪口呆 .

可怜的家伙完全懵了。

['dʌbljuː] — — [wʌz; wəz] [tuː] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] ,
W — — was too merry over the joke , however , to punish the man ,
W — — 曾是 也 欢乐 超过 这 开玩笑 , 然而 , 到 惩治 这 男人 ,

然而，W——却因为这个玩笑而过于开心，并没有惩罚那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and he escaped with a warning not to fall asleep again .
和 他 逃脱 和 一个 警告 不是 到 落下 睡着了 再次 .

他逃脱了，但被警告以后不许再睡着。

['sentriz] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊts][mʌst; məst][biː; bi]['veri]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Sentries and look - outs must be very liable to fall asleep from the
哨兵 和 看 - 出局 必须 是 非常 容易 到 落下 睡着了 从 这
['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈnɑːtənəs] ['peɪsɪŋ] ,
very nature of their monotonous pacing ,
非常 自然 的 他们的 单调 踱步 ,

哨兵和瞭望员由于单调的踱步动作，很容易睡着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sentriz]
and this may in some degree account for the facility with which sentries
和 这 可能 在 一些 程度 帐户 为了 这 设施 和 哪个 哨兵
[hæv; həv][æt; ət][taɪmz] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] .
have at times been surprised and secured before they could give an alarm .
有 在 时代 到过 惊讶 和 安全 前 他们 可以 给 一个 警报 .

这或许可以在一定程度上解释为什么哨兵有时会在发出警报之前就被轻易地制服和控制住。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
In this instance , the most curious fact , I think ,
在 这 实例 , 这 最多 好奇的 事实 , 我 思考 ,

在这种情况下，我认为最令人好奇的事实是

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['distənsiz]
was the regularity with which the man continued to pace his distances
曾是 这 规律性 和 哪个 这 男人 持续 到 步伐 他的 距离
[ænd; ənd][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
and turn at the right moment .
和 转动 在 这 正确的 片刻 .

这个人总是能有条不紊地走完既定的距离，并在合适的时机转身。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ,
I have known other instances of sentries and others walking in their sleep ,
我 有 已知 其他 实例 的 哨兵 和 其他的 步行 在 他们的 睡觉 ,

我还见过其他哨兵和其他人梦游的例子。

[ðoʊ] [ðə; ði][end][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms] .

though	the	end	has	not	always	been	so	pleasant	to	the	victims	.
尽管	这	结尾	有	不是	总是	到过	所以	令人愉快的	到	这	受害者	.

但对受害者来说，结局并不总是那么美好。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['sentri] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	one	case	,	the	quarter	-	deck	sentry	,	in	the	middle	of	the	night	,
在	一	案件	,	这	四分之一	-	甲板	哨兵	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

其中一次，在半夜，甲板哨兵

[kræʃt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ['hætʃweɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [fɪkst]

crashed	down	the	wardroom	hatchway	with	musket	and	fixed
崩溃了	向下	这	军官餐厅	舱口	和	滑膛枪	和	固定的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

他手持滑膛枪和上膛的刺刀，猛地冲进军官餐厅的舱口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæbinz] .

with	a	rattling	that	startled	us	all	out	of	our	cabins	.
和	一个	嘎嘎作响	那	惊慌	我们	全部	出去	的	我们的	小木屋	.

一阵嘎嘎作响的声音把我们都吓出了船舱。

[ðə; ði] ['feloʊ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] ,

The	fellow	fell	on	his	back	upon	the	top	of	the	mess	-	table	,
这	同伴	跌倒	在	他的	后退	之上	这	顶部	的	这	混乱	-	桌子	,

那家伙仰面摔倒在餐桌上。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .

but	not	much	the	worse	for	his	exploit	.
但	不是	很多	这	更糟	为了	他的	开发	.

但他的壮举并没有给他造成太大的损失。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :

On	another	occasion	a	messenger	boy	paid	us	a	visit	in	the	night	:
在	其他	场合	一个	信使	男生	有薪酬的	我们	一个	访问	在	这	夜晚	:

还有一次，一个信使男孩夜里来拜访我们：

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpər] [ɪ'skeɪpt]

he	fell	upon	a	chair	,	which	he	smashed	to	pieces	,	but	the	sleeper	escaped
他	跌倒	之上	一个	椅子	,	哪个	他	粉碎	到	件	,	但	这	轨枕	逃脱

[ʌn'hɜːrt] .

unhurt	.
毫发无损	.

他摔倒在一把椅子上，把椅子摔得粉碎，但睡着的人毫发无损。

[ðiːz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [truː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][sɑːm'næmbjəlɪzəm] ,

These	can	hardly	be	considered	true	cases	of	somnambulism	,
这些	能	几乎	是	经过考虑的	真的	案例	的	梦游症	,

这些很难被视为真正的梦游症病例。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [haʊ] [men] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wen] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] .

but	shew	how	men	may	continue	their	occupations	when	overcome	by	sleep	.
但	展示	如何	男人	可能	继续	他们的	职业	什么时候	克服	经过	睡觉	.

但要说明，即使困倦，人们也可以继续他们的工作。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Nothing	but	seeing	his	bayonet	and	the	keys	lying	on	the
没有什么	但	看到	他的	刺刀	和	这	钥匙	说谎	在	这

['kæpstən][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [mə'riːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ;

capstan	could	have	ever	convinced	the	marine	that	he	had	been	sleeping	;
绞盘	可以	有	曾经	确信	这	海洋	那	他	有	到过	睡眠	;

只有亲眼看到刺刀和钥匙躺在绞盘上，才能让这名海军陆战队员相信他一直在睡觉；

[noʊ] [mɪr] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [ˈinfluənst] [hɪm; ɪm] .

no	mere	assertion	to	that	effect	would	ever	have	influenced	him	.
不	仅仅	断言	到	那	影响	会	曾经	有	影响	他	.

仅仅这样断言是无法影响他的。

[ˈpɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtərz] .

POURING	OIL	ON	THE	TROUBLED	WATERS	.
浇注	油	在	这	麻烦	水	.

火上浇油。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈhedɪŋ] , [ðoʊ] [ˈkɑːmənli] [held][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

The	idea	expressed	in	the	above	heading	,	though	commonly	held	to	be	of
这	主意	表达	在	这	多于	标题	,	尽管	通常	握住	到	是	的

[ˈseɪkrɪd][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

sacred	origin	,
神圣	起源	,

上述标题所表达的观点，虽然通常被认为源于神圣的教义，

[ɔːr][æz; əz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][poʊˈetɪkl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈkɜːrəns] ,

or	as	merely	a	poetical	manner	of	expressing	a	commonplace	occurrence	,
或者	作为	仅仅	一个	诗意的	方式	的	表达	一个	平凡	发生	,

或者仅仅作为一种诗意的方式来表达一件平常的事情，

[meɪ] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi][ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪgjərətɪvli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

may	nevertheless	be	taken	literally	as	well	as	figuratively	,	it	being	,	as	a
可能	尽管如此	是	已采取	字面上地	作为	出色地	作为	比喻意义上	,	它	存在	,	作为	一个

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

然而，它既可以按字面意思理解，也可以按比喻意思理解，事实上，

[ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈgraʊndwɜːrk] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][fækts] .

a	saying	which	has	satisfactory	groundwork	in	natural	facts	.
一个	说	哪个	有	令人满意的	基础工作	在	自然的	事实	.

一句有充分自然事实依据的格言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːs(ə)ntli][ˈsteɪtɪd][ɪn] [ˈevɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

It	was	recently	stated	in	evidence	before	the	Commissioners	appointed	to
它	曾是	最近	声明	在	证据	前	这	委员	任命	到

[ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃəriːz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] ,

inquire	into	the	Herring	Fisheries	of	Scotland	,
查询	进入	这	鲱鱼	渔业	的	苏格兰	,

最近在苏格兰鲱鱼渔业调查委员会作证时，有人指出：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

that	the	practice	of	pouring	a	quantity	of	oil	from	a	boat	on	to	the
那	这	实践	的	浇注	一个	数量	的	油	从	一个	船	在	到	这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈdʊrɪŋ] [ˈhevi] [ˈweðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ]

surface	of	the	sea	during	heavy	weather	had	the	immediate	effect	of	calming
表面	的	这	海	期间	重的	天气	有	这	即时	影响	的	平静

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbroʊkən][ˈwɔːtər]

the	waters	and	relieving	the	boat	from	the	danger	of	heavy	broken	water
这	水	和	缓解	这	船	从	这	危险	的	重的	破碎的	水

.

:

.

在恶劣天气下，从船上向海面上倾倒一定量的油，可以立即起到平息海浪、使船只免受巨浪冲击的危险的作用。

- [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , - [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɔɪl][hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər]

'	But	,	'	added	one	of	the	witnesses	,	'	although	the	oil	has	this	effect	for
-	但	,	-	额外	一	的	这	证人	,	-	虽然	这	油	有	这	影响	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“但是,”其中一位证人补充道,“虽然这种油在一段时间内会有这种效果,

[ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] [rʌf] ['æftərwərdz] ,

the	sea	becomes	rougher	afterwards	,
这	海	变成	粗糙	然后	,

之后海面变得更加汹涌。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði][plæn][ɪz] ['præktɪkli] [nɑːt]['veri] [greɪt] .

and	so	the	advantage	of	adopting	the	plan	is	practically	not	very	great	.
和	所以	这	优势	的	收养	这	计划	是	几乎	不是	非常	伟大的	.

因此，采用该方案的优势实际上并不大。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

'	It	is	more	than	probable	that	this	latter	statement	can	be	explained	by
-	它	是	更多的	比	可能	那	这	后者	陈述	能	是	解释	经过

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] .

the	law	of	comparisons	.
这	法律	的	比较	.

“后一种说法很可能可以用比较法则来解释。”

[ðə; ði][ɔɪl][kæst][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪ'fektʃuəli] [ə'sweɪdʒz] [ðə; ði] ['vaɪələns]

The	oil	cast	out	on	the	weather	-	side	of	the	boat	effectually	assuages	the	violence
这	油	投掷	出去	在	这	天气	-	边	的	这	船	有效地	缓解	这	暴力

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

of	the	waves	,
的	这	波浪	,

船体迎风面倾倒的油能有效缓解海浪的冲击力。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [glaɪd] ['smuːðli] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

which	instead	of	breaking	over	it	,	glide	smoothly	under	it	.
哪个	反而	的	打破	超过	它	,	滑行	顺利	在下面	它	.

它不会撞上去，而是平稳地从下面滑过。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ɔɪl] [bɪ'kʌmz] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ə'gen] [ˌʌn'tʃekt] ,

Presently	the	film	of	oil	becomes	dispersed	,	and	the	waves	,	again	unchecked	,
目前	这	电影	的	油	变成	分散的	,	和	这	波浪	,	再次	未经核实	,

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

随后，油膜开始消散，波浪再次不受控制地出现。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [kɑːm] , [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

by	comparison	with	the	late	calm	,	to	be	still	more	formidable	.
经过	比较	和	这	晚的	冷静的	,	到	是	仍然	更多的	强大	.

与之前的平静相比，现在的情况更加可怕。

[ə; eɪ] [freʃ] [doʊs][ʌv; əv][ɔɪl] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [pruːv] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	fresh	dose	of	oil	would	,	however	,	again	prove	advantageous	,	but	the
一个	新鲜的	剂量	的	油	会	,	然而	,	再次	证明	有利	,	但	这

[ɪk'sperɪmənt][ɪz]['seldəm] [rɪ'piːtɪd] ,

experiment	is	seldom	repeated	,
实验	是	很少	重复	,

然而，重新添加一些油会再次证明是有益的，但这种实验很少重复进行。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['kwestʃən] .

and	so	the	efficacy	of	the	remedy	is	called	into	question	.
和	所以	这	功效	的	这	补救	是	称为	进入	问题	.

因此，这种疗法的有效性受到了质疑。

[ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔ:rd][ə; eɪ]['bærəl][ɔ:r][skɪn] [fɪld]

The	best	way	of	adopting	it	is	to	throw	overboard	a	barrel	or	skin	filled
这	最好的	方式	的	收养	它	是	到	扔	落水	一个	桶	或者	皮肤	已填

[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

with	oil	,
和	油	,

采用这种方法最好的办法是将装满油的桶或皮囊扔到海里。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

and	pierced	in	two	places	,	to	allow	of	the	gradual	escape	of	the	contents	.
和	穿孔	在	二	地方	,	到	允许	的	这	逐渐地	逃脱	的	这	内容	.

在两个地方刺穿，以便内容物逐渐流出。

[ðɪs] ['rezərvwɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][kept][ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd]

This	reservoir	should	be	secured	by	a	rope	,	and	kept	on	the	weather	-	side
这	水库	应该	是	安全	经过	一个	绳索	,	和	保留	在	这	天气	-	边

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

这个储水罐应该用绳子固定好，并放在船的迎风侧。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['nesəseri] .

and	renewed	as	often	as	necessary	.
和	更新	作为	经常	作为	必要的	.

并根据需要经常更新。

[ðə; ði][plæn][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'dɑ:ptɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ,

The	plan	is	frequently	adopted	,	with	the	best	results	,
这	计划	是	频繁地	已采用	,	和	这	最好的	结果	,

该计划经常被采用，并取得了最佳效果。

[baɪ] ['neɪtɪv] ['boʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,

by	native	boatmen	in	the	Persian	Gulf	and	in	parts	of	the	Indian	Ocean	,
经过	本国的	船夫	在	这	波斯语	海湾	和	在	部分	的	这	印度	海洋	,

由波斯湾和印度洋部分地区的当地船夫建造。

[wer] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:lz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

where	sudden	squalls	are	apt	to	spring	up	.
在哪里	突然	暴风雨	是	易于	到	春天	向上	.

容易突然出现暴风雨的地方。

[lʌv] [ˌʌn'sʌŋ] .

LOVE	UNSUNG	.
爱	无名英雄	.

未被歌颂的爱。

[glaɪd][ɑ:n] , [swi:t] ['pə:liŋ] [stri:m] ,

Glide	on	,	sweet	purling	stream	,
滑行	在	,	甜的	檩条	溪流	,

继续滑行吧，甜美的潺潺溪流，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ;

And	mingle	with	the	sea	;
和	交融	和	这	海	;

与大海融为一体；

[ə'daʊn] [i:tʃ] [glen] [ðaɪ] ['wɔ:tərz] [gli:m] ,
Adown each glen thy waters gleam ,
向下 每个 格伦 你的 水 闪耀 ,

你的溪水在每个山谷中闪耀，

[ɪn] ['meri] [dæns] [ænd; ənd] [fri:] .
In merry dance and free .
在 欢乐 舞蹈 和 自由的 .

欢快地跳舞，自由自在。

[sɪŋ] [ɑ:n] , [swi:t] [bɜ:rd] ; [ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns]
Sing on , sweet bird ; the blue expanse
唱歌 在 , 甜的 鸟 ; 这 蓝色的 广阔

继续歌唱吧，甜美的小鸟；蔚蓝的天空

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [vɔ:lt] [ɪz] [ðaɪn] ;
Of heaven's vault is thine ;
的 天 金库 是 你的 ;

天穹属于你；

[oʊ][læp][ðaɪ] [soʊl]['ɪntu:][ə; eɪ] [træns] ;
O lap thy soul into a trance ;
哦 膝 你的 灵魂 进入 一个 发呆 ;

让你的灵魂沉入梦乡；

[pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðaɪ] [sɔ:ŋ] [dɪ'vaɪn] ;
Pour forth thy song divine ;
倒 前进 你的 歌曲 神圣的 ;

倾泻你神圣的歌声；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [fɔ:rθ] [maɪ] [streɪn] ;
But I must not give forth my strain ;
但 我 必须 不是 给 前进 我的 拉紧 ;

但我不能过度劳累；

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][meɪd] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][veɪn] .
I love a maid , but love in vain .
我 爱 一个 女佣 , 但 爱 在 徒劳 .

我爱上了一个女仆，但爱是徒劳的。

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] [bɜ:rd] [ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði] [veɪl]
The blithesome bird that haunts the vale
这 快乐的 鸟 那 闹鬼的地方 这 谷

那只在山谷中出没的快乐鸟儿

[wɪl] [ber] [bʌt; bət][hæf][hɜ:r; hər] [gri:f] ;
Will bear but half her grief ;
将要 熊 但 一半 她 悲伤 ;

只会承受她一半的悲伤；

[ʃi:; ʃi] [floʊts] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] ,
She floats her sorrow on the gale ,
她 浮标 她 悲哀 在 这 大风 ,

她将悲伤随风飘荡，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][soʊl] [rɪ'li:f] ;
And gives her soul relief ;
和 给予 她 灵魂 宽慰 ;

并给予她心灵慰藉；

[ðə; ði] [mi:n] ['flaʊərɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
The meanest floweret on the field
这 最卑鄙的 小花 在 这 场地

田野里最卑微的小花

[bæsks][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ;
Basks in the noonday sun ;
沐浴 在 这 午 太阳 ;

沐浴在正午的阳光下;

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [hæθ] [ə; eɪ] [rest] ,
And every creature hath a rest ,
和 每一个 生物 有 一个 休息 ,

每个生物都有安息之所。

[wen] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] ;
When daily toil is done ;
什么时候 日常的 辛劳 是 完毕 ;

当日常辛劳结束时;

[aɪ][tuː; tə][maɪ'self] [meɪk] ['buːtlləs] [moʊn] ,
I to myself make bootless moan ,
我 到 我 制作 无靴 呻吟 ,

我自言自语地发出徒劳的呻吟,

[ænd; ənd] [ber] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɔːl][ə'loʊn] .
And bear my burden all alone .
和 熊 我的 负担 全部 独自的 .

我独自一人承担着所有的重担。

[ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [lɪŋks] [tuː] ['hɑːrts] [ɪn] [blɪs] ,
A grief that links two hearts in bliss ,
一个 悲伤 那 链接 二 心 在 极乐 ,

一种悲伤将两颗幸福的心紧紧相连。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒər] ;
Is but a hidden treasure ;
是 但 一个 隐 宝藏 ;

只不过是一处隐藏的宝藏;

[wɒts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːrn] [wen] ['sɪŋgli] [bɔːrn] ,
What's but a thorn when singly borne ,
是什么 但 一个 刺 什么时候 单独 出生 ,

单独一枚刺，不过是一根刺而已。

[wen] [ʃerd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] ;
When shared becomes a pleasure ;
什么时候 共享 变成 一个 乐趣 ;

分享成为一种乐趣;

[ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
The finer feelings of the soul
这 更精细 情怀 的 这 灵魂

灵魂深处的美好情感

[ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ]['mjuːtʃuəl]['juːniən] ;
Are known by mutual union ;
是 已知 经过 相互的 联盟 ;

因相互结合而为人所知;

[iːtʃ] ['spɪrɪt] [hæθ] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] ,
Each spirit hath its counterpart ,
每个 精神 有 它是 对应物 ,

每个精灵都有其对应的存在。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] ;
With whom to hold communion ;
和 谁 到 抓住 圣餐 ;

与谁举行圣餐仪式;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

But	she	is	gone	,	and	leaves	with	me
但	她	是	已消失	,	和	树叶	和	我

但她走了，跟我一起离开了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌnˈslipɪŋ] [siː] .

The	rest	of	the	unsleeping	sea	.
这	休息	的	这	不眠	海	.

其余的永不眠的大海。

[æ] .

æ	.
æ	.

æ。

[piː] .

p	.
p	.

页

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [glɪˈfɑːgrəfi] — “ [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn] [glɪˈfɑːgrəfi] ” .]

Page	162	:	glyphograpy	to	glyphography	—	“	executed	in	glyphography	”	.	]
页	-	:	-	到	文字描摹	—	“	执行	在	文字描摹	”	.	]

第 162 页：glyphography 到 glyphography——“以字形印刷术执行”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神